

K E N T A R O M I U R A

BERSERK

29

Glénat
ÉDITION FRANÇAISE

POUR LECTEURS AVERTIS



KENTARO MIURA



CASCA

Ancien officier de la troupe du Faucon, qui a perdu l'esprit après les événements traumatisants du sabbat. Elle ne peut désormais presque plus parler ni exprimer ses sentiments. Un sortilège protecteur de Flora empêche sa marque d'attirer les démons.



FARNÈSE

Ancienne chef de la troupe des chaînes d'acier sacrées, milice de la papauté, et héritière de l'influente famille Vandimion. Elle veut apprendre de Guts à s'accepter telle qu'elle est, ainsi que la vérité sur le monde.



GUTS

Le héros de l'histoire. Il est le guerrier noir qui demeure sur le seuil, motivé par la volonté de défendre Casca et de défier Griffith. Il se bat avec une violence inouïe.



ISIDRO

Son rêve est de devenir le plus puissant des guerriers. Même si sa force ne suit pas encore, il s'accroche afin de pouvoir réaliser cette ambition. Il vient de recevoir une arme lui assurant la protection de l'esprit élémentaire du feu.



PUCK

Un elfe qui voyage depuis longtemps avec Guts. Sa poudre a un pouvoir de guérison sur les blessures. Il a découvert récemment qu'il faisait partie de la famille des esprits élémentaires du vent.



SERPICO

Demi-frère de Farnèse, bien que celle-ci ignore leur lien de parenté. Déjà doué pour le combat, il a de plus reçu la protection et les armes de l'esprit élémentaire du vent.



SCHIERKE

Disciple de Flora, la sorcière de l'arbre aux esprits. Elle aide Guts et ses compagnons grâce à ses nombreux sortilèges. Il est même arrivé qu'elle les sauve au prix de grands dangers, en employant des sorts qu'elle ne maîtrisait pas.

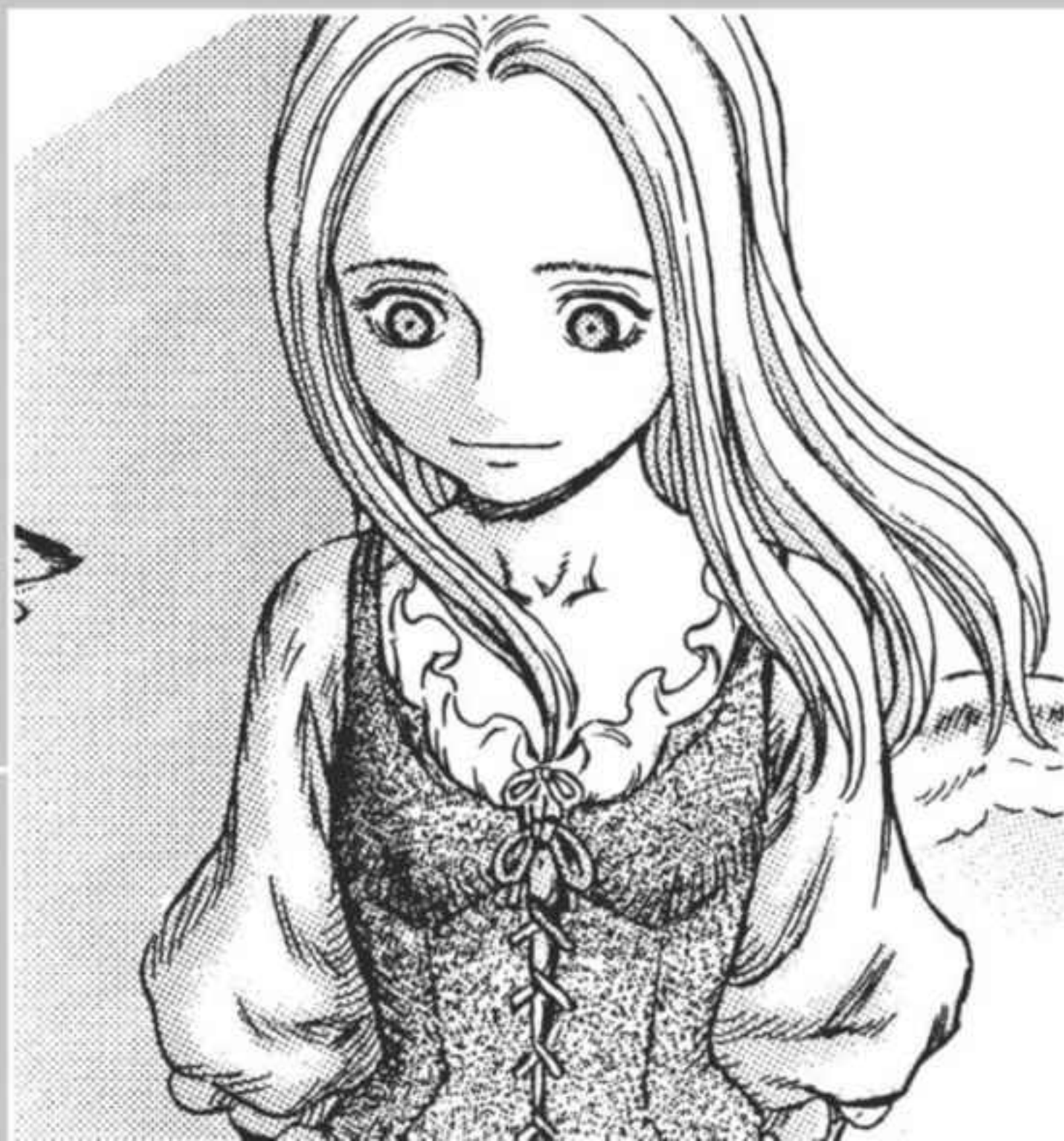


GRIFFITH

Durant le sabbat déclenché par la Béhérit pourpre, il est devenu l'un des god hand, Femto. Mais un autre sabbat lui a permis de reprendre forme humaine et de rejoindre le monde physique. C'est désormais un surhomme auquel personne dans le monde réel ne peut se comparer.

SONIA

Capturée lors de l'assaut kushan contre une ville, elle a été sauvée par Griffith. Son pouvoir a fait d'elle le médium de la nouvelle troupe du Faucon. Elle a un caractère très libre et extravagant, mais veut parfois se montrer plus forte qu'elle n'est.



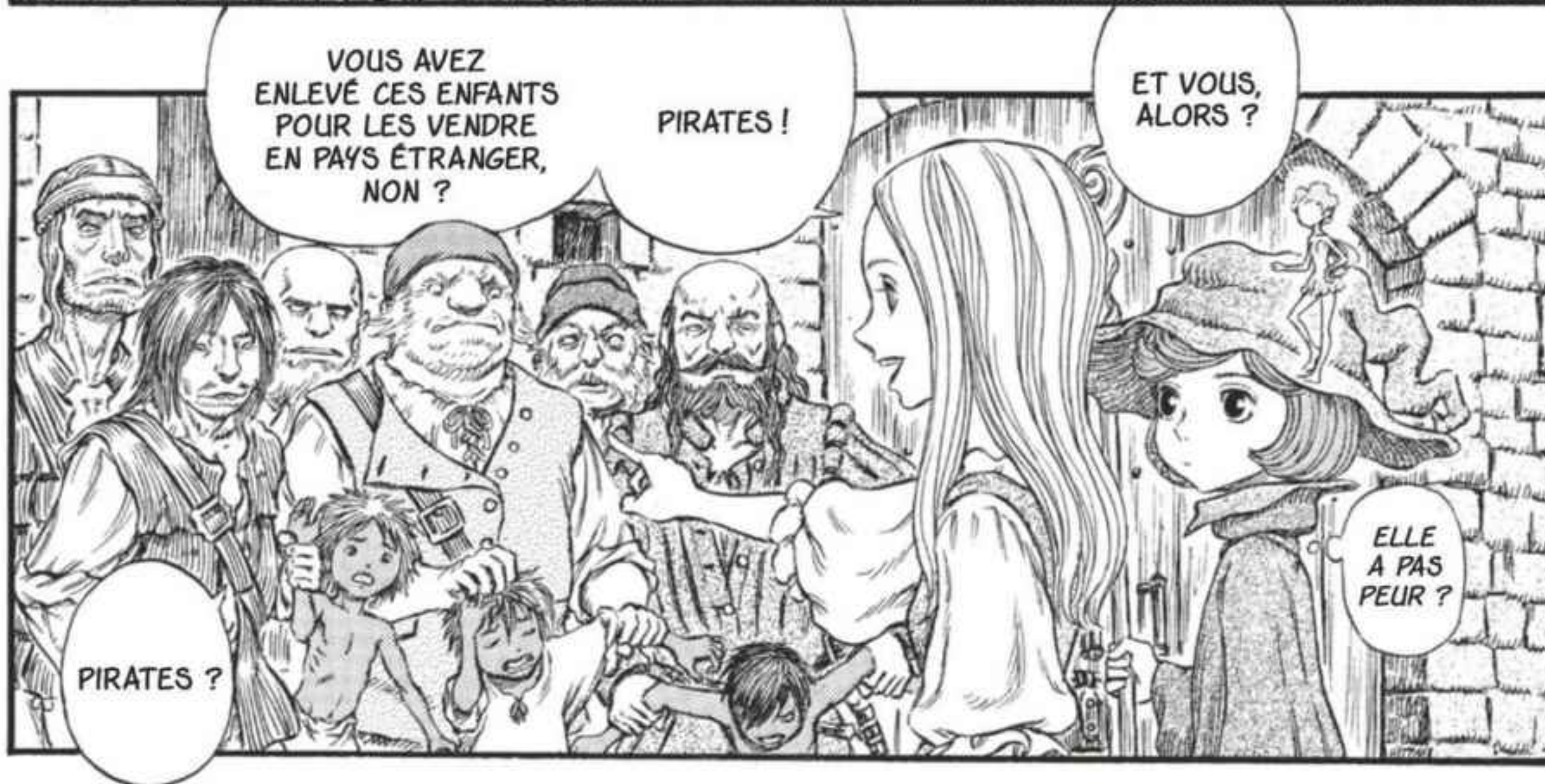
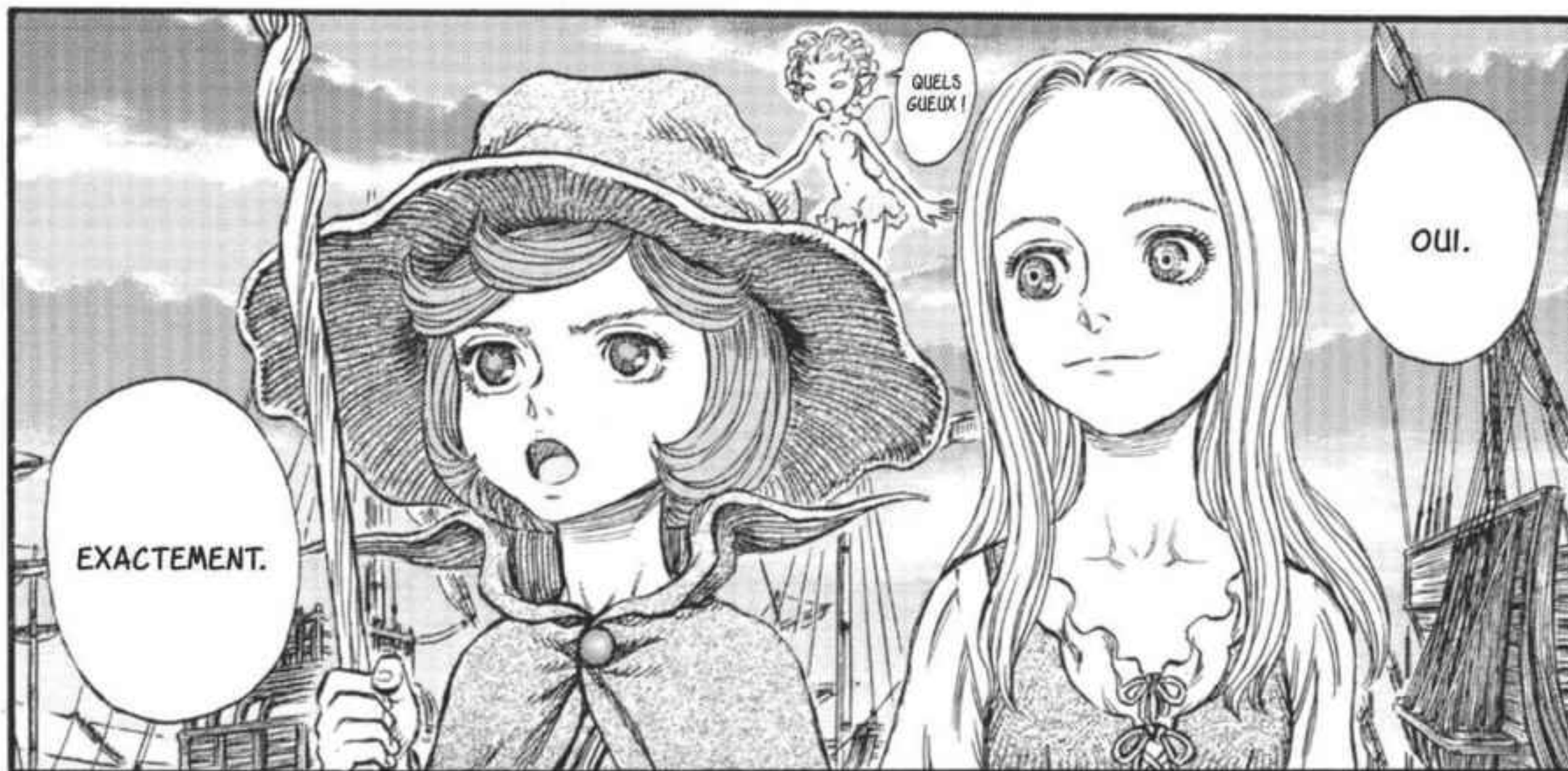
BERSERK

29

SOMMAIRE

LE FAUCON MILLÉNAIRE – LE CYCLE DE FALCONIA

BLESSURE D'ÉPÉE	5
GUERRIER	25
UN MODESTE REPAS	45
RETOUR AU BERCAIL	67
VANDIMION	87
DANS LE JARDIN	107
LE LYS SAUVAGE	127
MÈRE	149
LE BAL	171
ENTRE LES RANGÉES DE PILIERS	191





NOUS GAGNONS
NOTRE VIE EN
VENDANT DES
GENS.

OUI, DES
MARCHANDS
D'ESCLAVES.



ACHETÉS
LÉGALEMENT AUX
COMMERÇANTS DE
CETTE VILLE.

CES GOSSES,
CE SONT DES
BIENS...



DES
MARCHANDS
D'ESCLA-
VES...

FAUT PAS
CONFONDRE...
NOUS, ON A UN
PERMIS DES
AUTORITÉS.

C'EST
BIEN ÇA !
OÙ EST LA
DIFFÉRENCE
AVEC DES
PIRATES ?



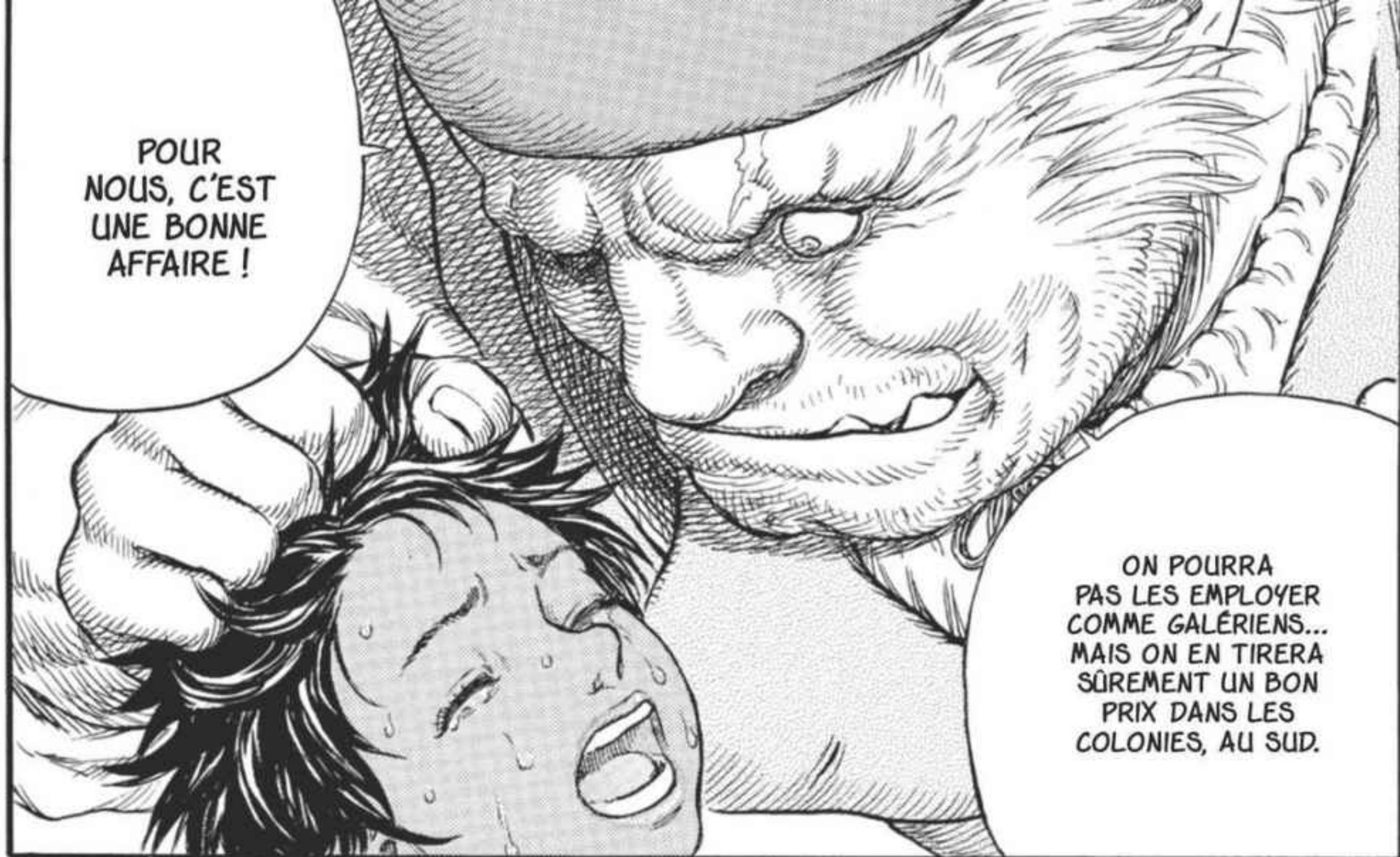
ÉVIDEMMENT,
LES BONNES GENS
DE VRITANIS NE
VONT PAS JUSQU'À
S'EN PRENDRE À
DES ENFANTS...

MAIS N'EN
VEULENT PAS
NON PLUS EN
VILLE...

ALORS, ILS
ONT RECOURS À
NOS SERVICES.

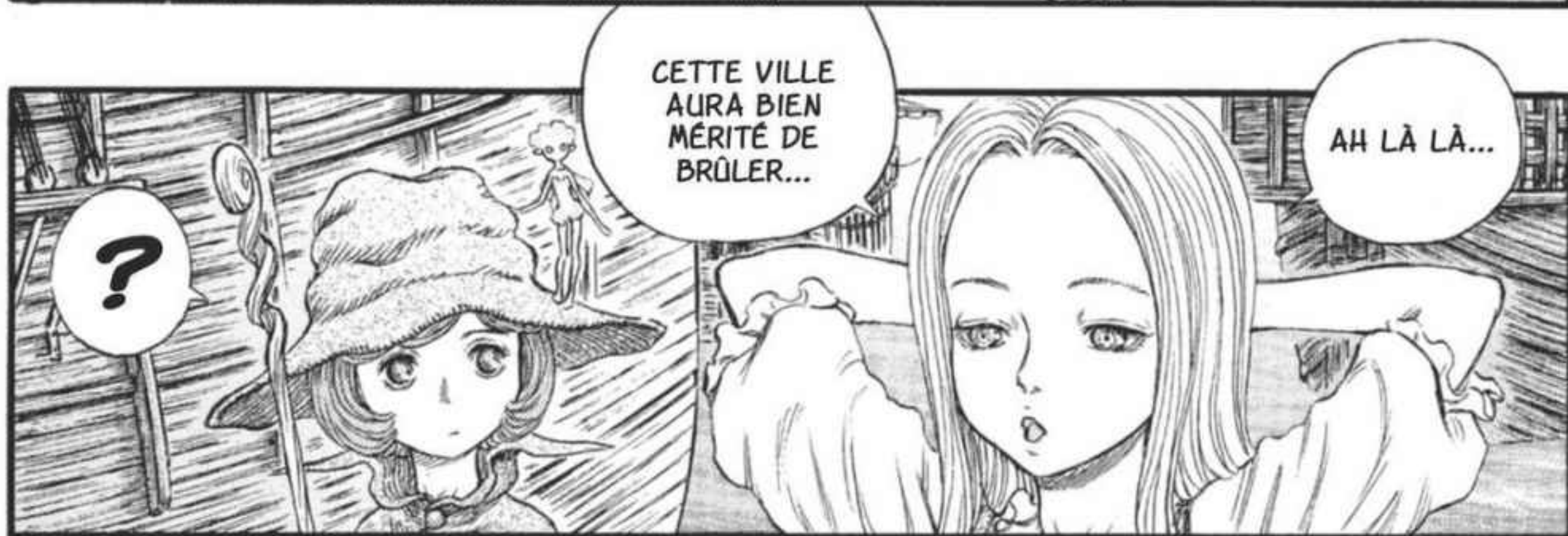
EN CE MOMENT,
À VRITANIS, LA
LOI CONDAMNE
LES KUSHANS À
ÊTRE ARRÊTÉS ET
PENDUS, MÊME
LES ESCLAVES.

C'EST CE
QUI EST ARRIVÉ
AUX PARENTS DE
CES GAMINS.



POUR
NOUS, C'EST
UNE BONNE
AFFAIRE !

ON POURRA
PAS LES EMPLOYER
COMME GALÉRIENS...
MAIS ON EN TIRERA
SÛREMENT UN BON
PRIX DANS LES
COLONIES, AU SUD.



CETTE VILLE
AURA BIEN
MÉRITÉ DE
BRÛLER...

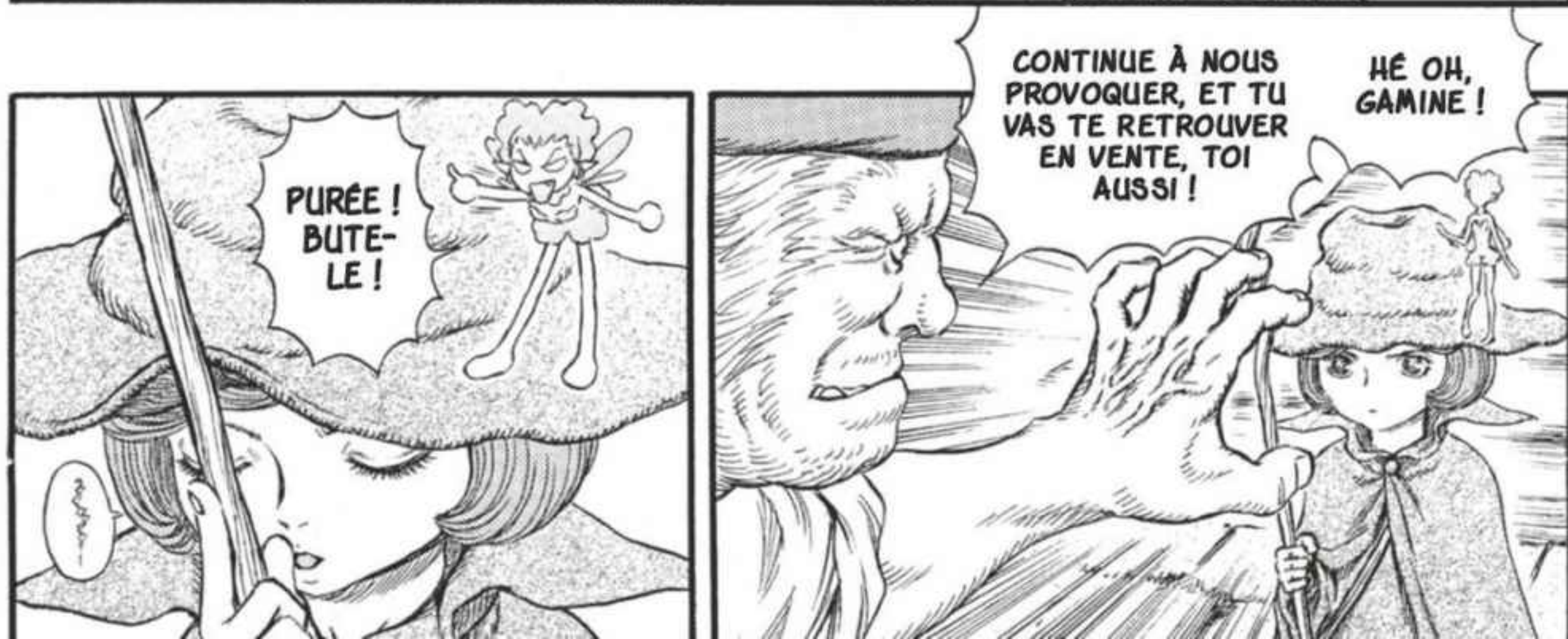
AH LÀ LÀ...

?



ET LA
LOGIQUE
COMMERÇANTE
N'ONT AUCUNE
VALEUR.

POUR MOI,
SORCIÈRE,
LES LOIS
DE CETTE
VILLE...



PURÉE !
BUTE-
LE !

CONTINUE À NOUS
PROVOQUER, ET TU
VAS TE RETROUVER
EN VENTE, TOI
AUSSI !

HÉ OH,
GAMINE !



RENTRE
PAS DANS
LE JEU
DE LA
GOSSE !

FAIS
PAS LE
CON...

JE... SUIS
PARALYSÉ...

HÉ,
QUOI ?



MMH ?

OH ?



LIBÈRE-
MOI,
OU J'TE
CASSE LA
GUEULE !

KESSTA
FOUTU,
GAMINE ?!

T'AURAIS
DÙ LE FAIRE
TAIRE,
AUSSI...

QUEL
CON,
LUI !



OF
COURSE !

OOH !
GÉNIAL ?
C'ÉTAIT DE
LA MAGIE,
ÇA ? HEIN,
DIS !

RIEN
QUE DE LA
SUGGES-
TION, JE
TE DIS !

AH !



J'ÉTAIS
SÛR QUE
ÇA FINIRAIT
COMME
ÇA...

BINGO !



SI TU
VEUX PAS
QU'IL T'ARRIVE
DES BRICOLES,
LAISSE-MOI
PAR...

ARG!



C'EST
QUOI ?!

!?



NON,
PAS LUI.

C'EST
QU'UN
SINGE,
LUI !

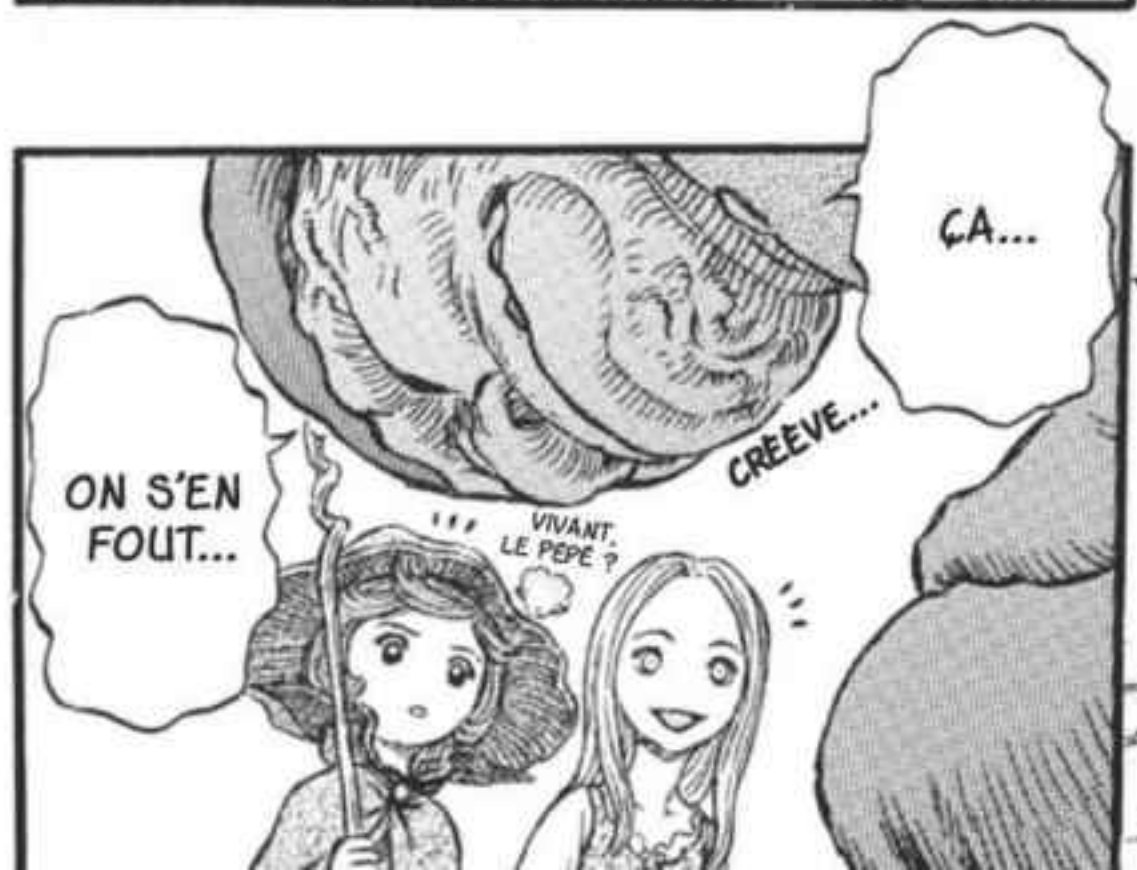
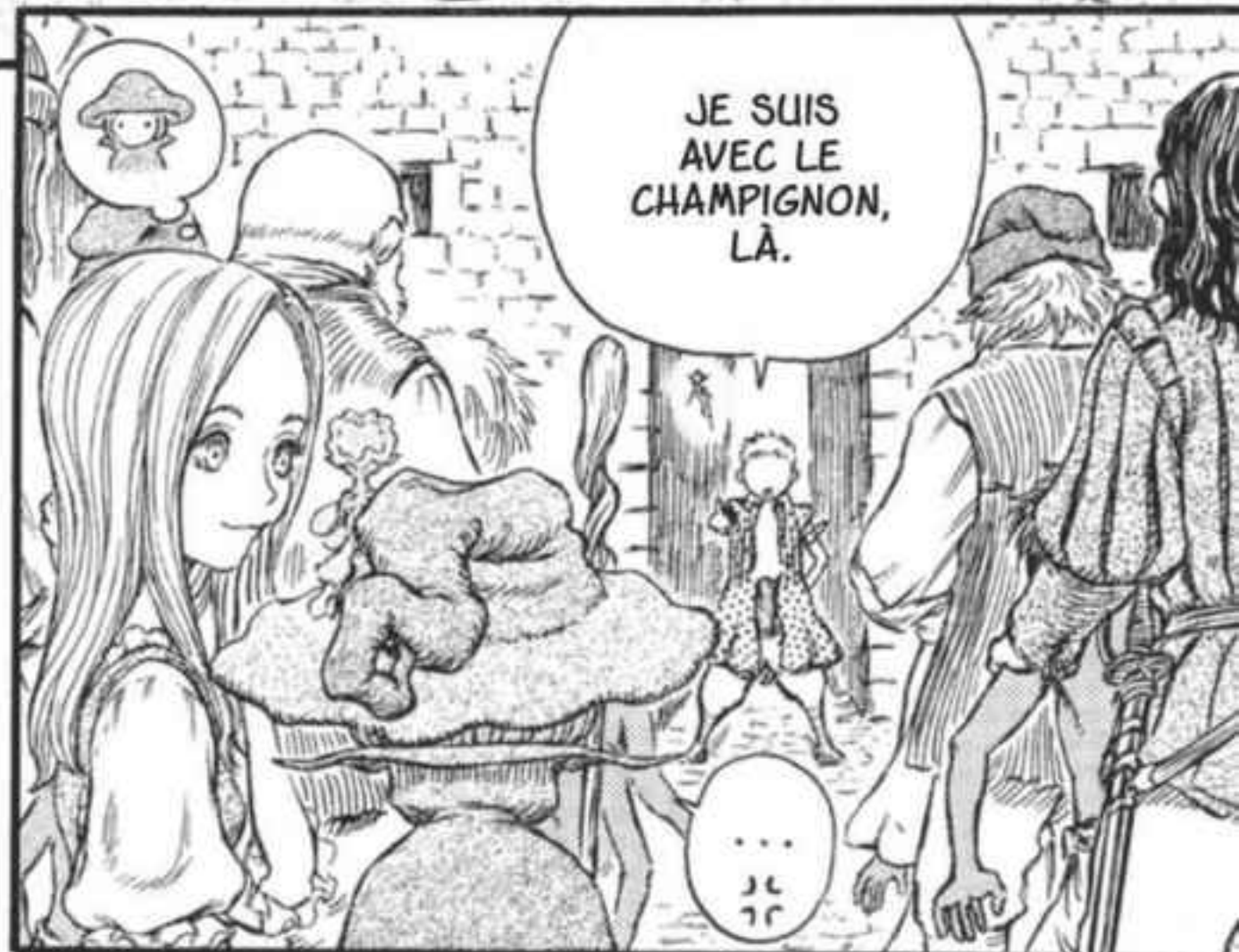
OH,
NON !

EST-CE
QUE CE
SERAIT...



ISIDRO...

OH ?





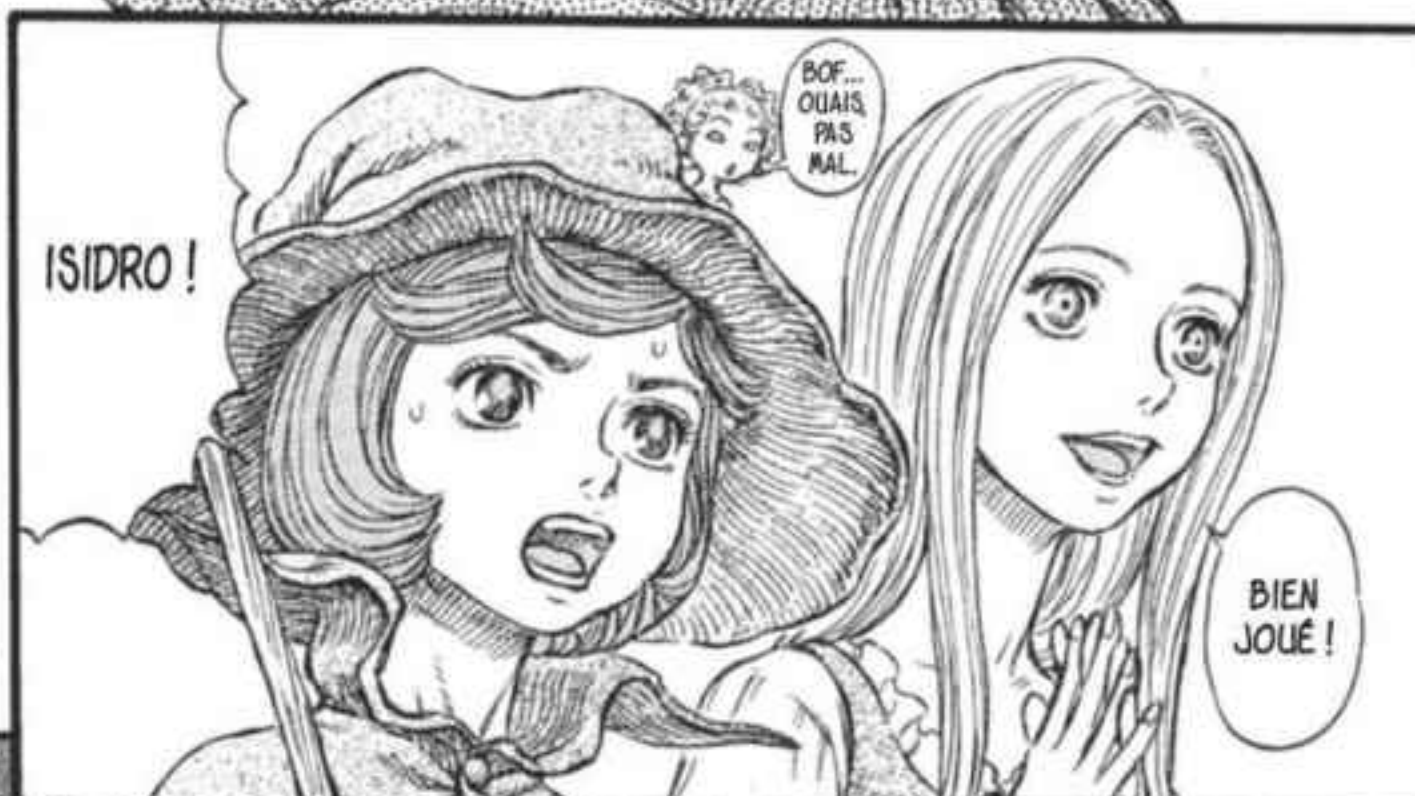
J'VAIS
T'APPRENDRE À
RESPECTER LES
ADULTES !

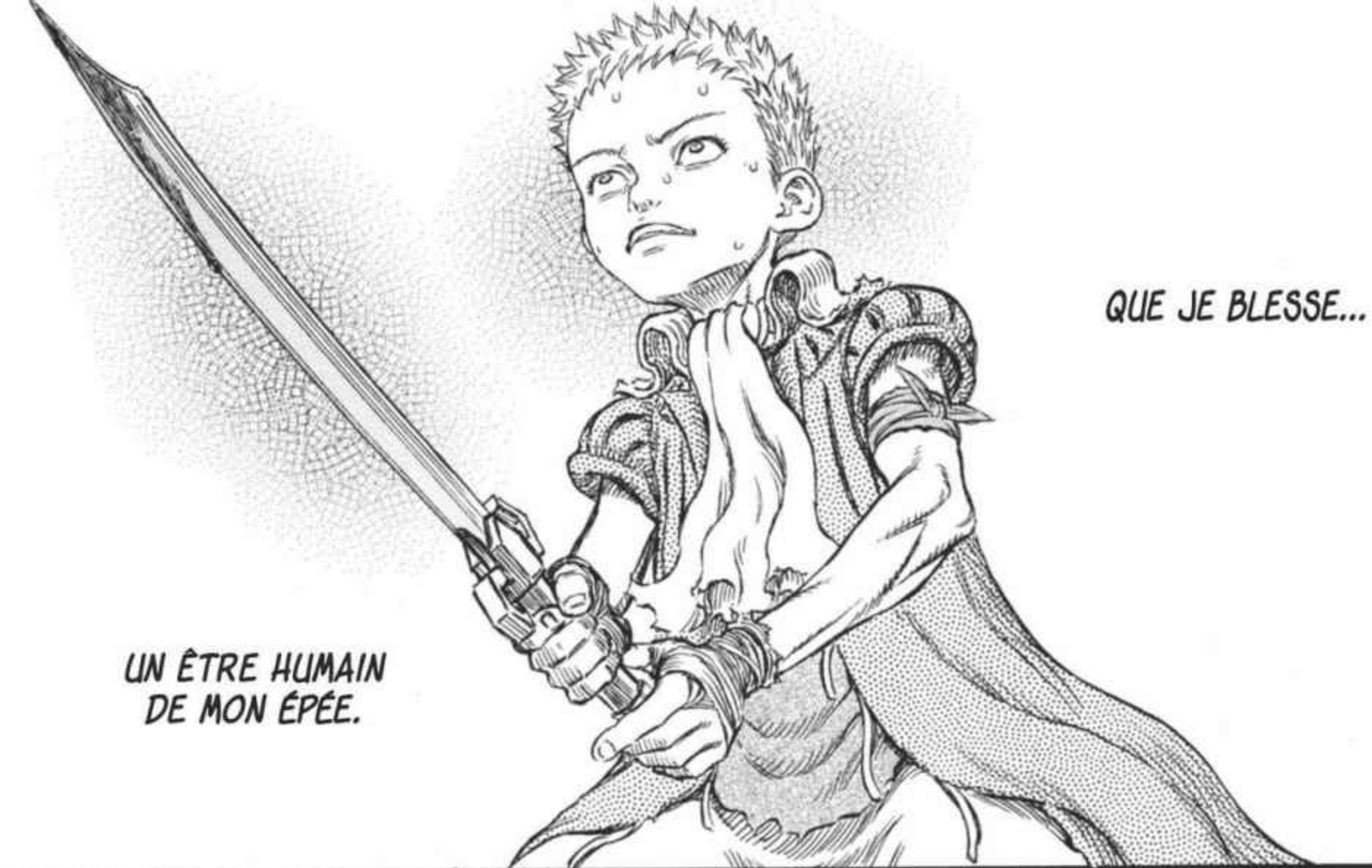
SALE
MORVEUX !

TOI,
ADULTE ?

SLASH

ASH





QUE JE BLESSE...

UN ÊTRE HUMAIN
DE MON ÉPÉE.



OUI, VU
QUE T'AS
RÉPANDU
LE SANG
D'UN DES
NÔTRES...

LÀ, ÇA CHANGE
TOUT... TANT PIS
POUR TOI,
ON Y VA...

GOSSE OU
PAS, PAS
DE PITIÉ.



ARRÊTE !

DANS
CE CAS...



TAIS-TOI ET
REGARDE...
SI TU VEUX
PAS TE
FAIRE
BLESSE.

HOLÀ !

!!





NE TE
SERS PAS
DE ÇA !



IL VEUT
EMPÊCHER
QUE TU TE
DÉCOUVRES.

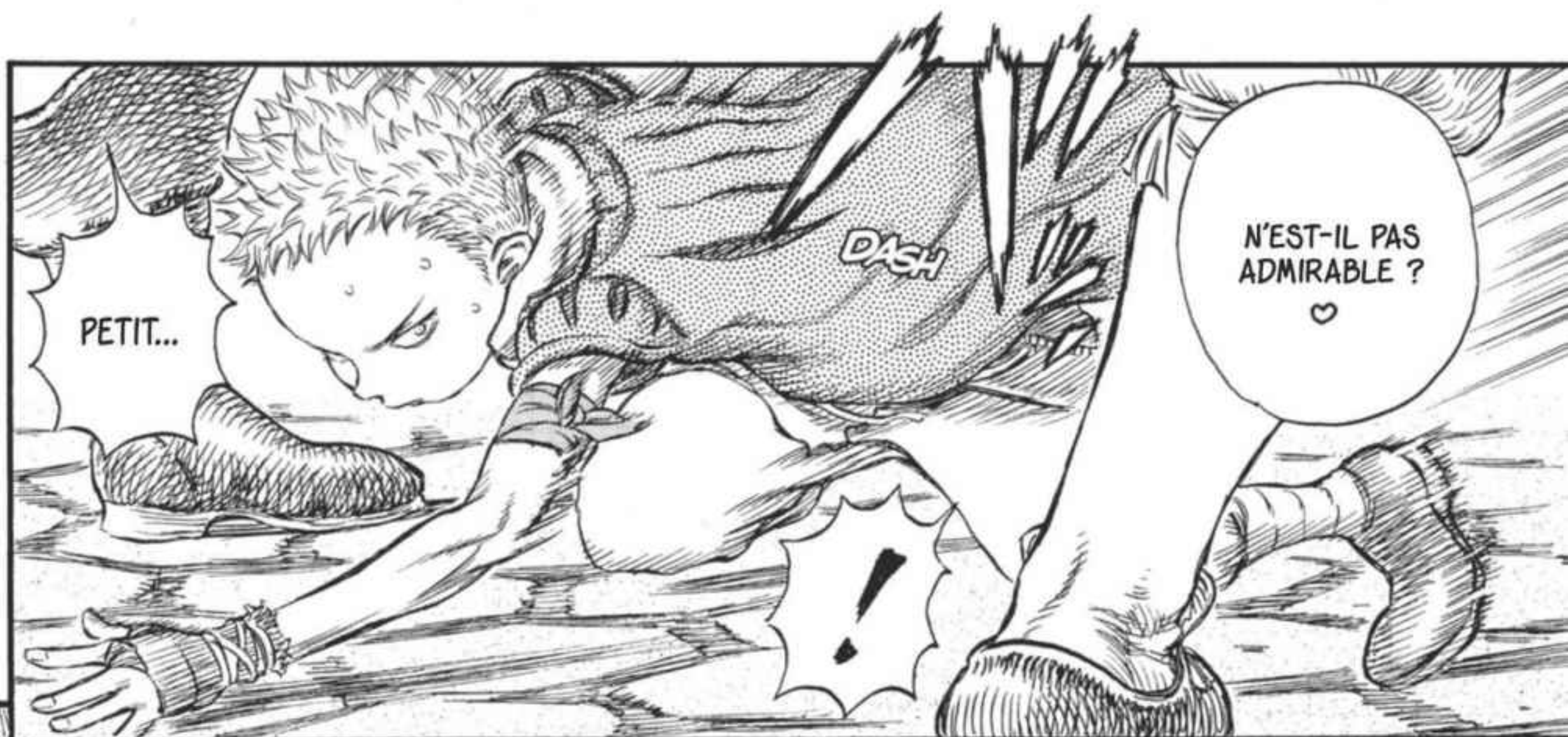
IL
SE LA
JOUÉ...

NON...



MAIS
ENFIN...

POURQUOI TU
T'ENERVES ?!



PETIT...

DASH

N'EST-IL PAS
ADMIRABLE ?
♡



ELLE A
CAPTÉ NOTRE
TÉLÉPATHIE ?

COURAGE,
PETIT
SINGE !









QU'EST-
CE QUE...

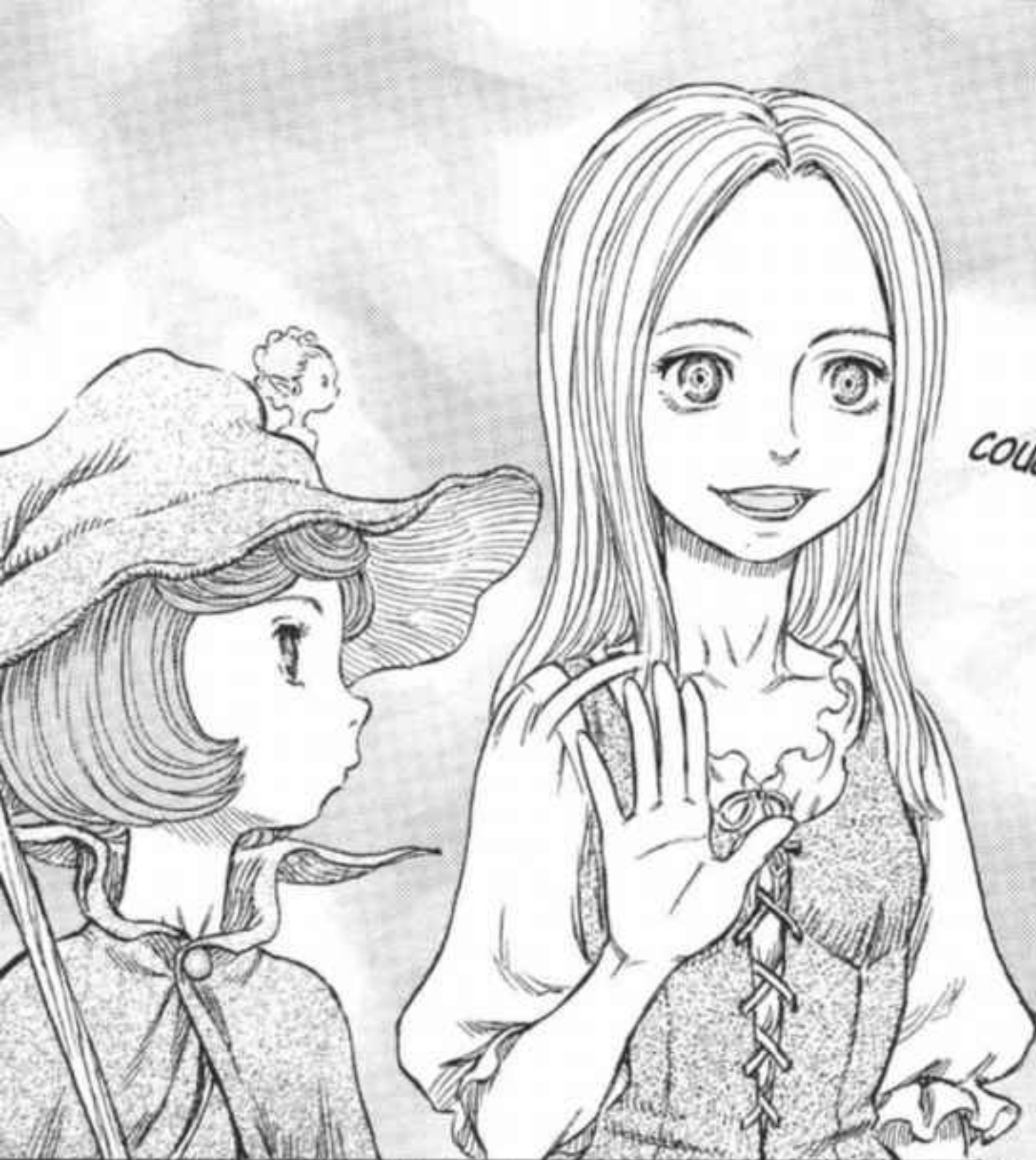
MAIS TU ES...
TU M'AS
SUIVI ?!??



SI TU T'EN
MÈLES, IL
T'EN CUIRA !

EH BEN,
MON
GRAND !





COUCOU!



PFF



...



TOI!

ON VA DIRE!



UN CHEVALIER CANARD...

ENCORE CES HISTOIRES DE FOU...



TU LE CONNAIS ?

C'EST LE FAUCON ?

NON, NON!



C'EST MON PROTECTEUR...

OUI...



QUOI ?
TU VEUX
TE BATTRE,
ALORS ? AH,
LÀ, LÀ, CES
GOSSES !

JE
T'AI PAS
SONNÉ !

HÉ !



UN FUTUR
DISCIPLE ?



JE VAIS
DONC TE
PORTER
SECOURS !

TU SEMBLES
AVOIR PROTÉGÉ
MON AMIE...

ZIM
ズン



WOOSH

TADA

TADA



ZIZIDRO...

SANS
HÉSITER !

IL L'A
FRAPPÉ
POUR
TUER...

HORS DE
QUESTION...

DE ME
DÉGONFLER !

HORS DE
QUESTION...

あーあーあーあー
YAAAAH

CLANG

RASH

SHAM





VOILÀ
POURQUOI
JE HAIS LES
GOSSES.

CAP'TAINE !

ILS N'ONT
AUCUN SENS
DE LEURS
LIMITES,
FACE À DES
ADULTES !



PLUS
VRAI QUE
NATURE...

UN
PIRATE !

GUERRIER



SI VOUS LES
BRISEZ, MÊME
PAR SENS DE LA
JUSTICE, VOUS
AUREZ BESOIN
D'UNE BONNE
FESSÉE !

ET C'EST
À NOUS,
ADULTES,
DE VOUS
APPRENDRE
À LES
RESPECTER !



ÉCOUTEZ
BIEN TOUS !

LA SOCIÉTÉ
DES ADULTES
A DES RÈGLES
STRICTES.



TUEZ
CES
GOSSES
ET...

S'IL
VOUS PLAÎT,
CAP'TAIN !





HEIN ?

QUOI
DONC ?

CA... CAPI...
CAPITAINE !

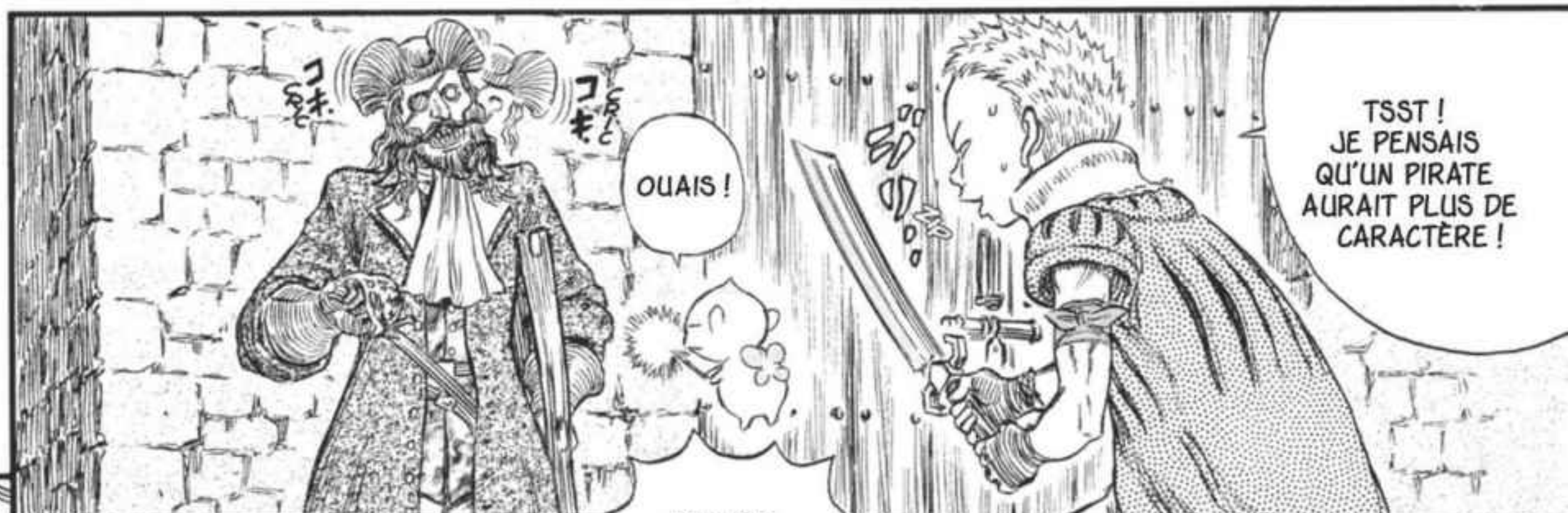
MENANT
DES ACTIVITÉS
HONNÊTES ET
RESPECTÉES
SOCIALEMENT.

NOUS
DEVONS AVOIR
DES MANIÈRES,
MES CHERS.

NOUS
SOMMES
DES
REPENTIS...

!!

OUI,
ENTEN-
DU.

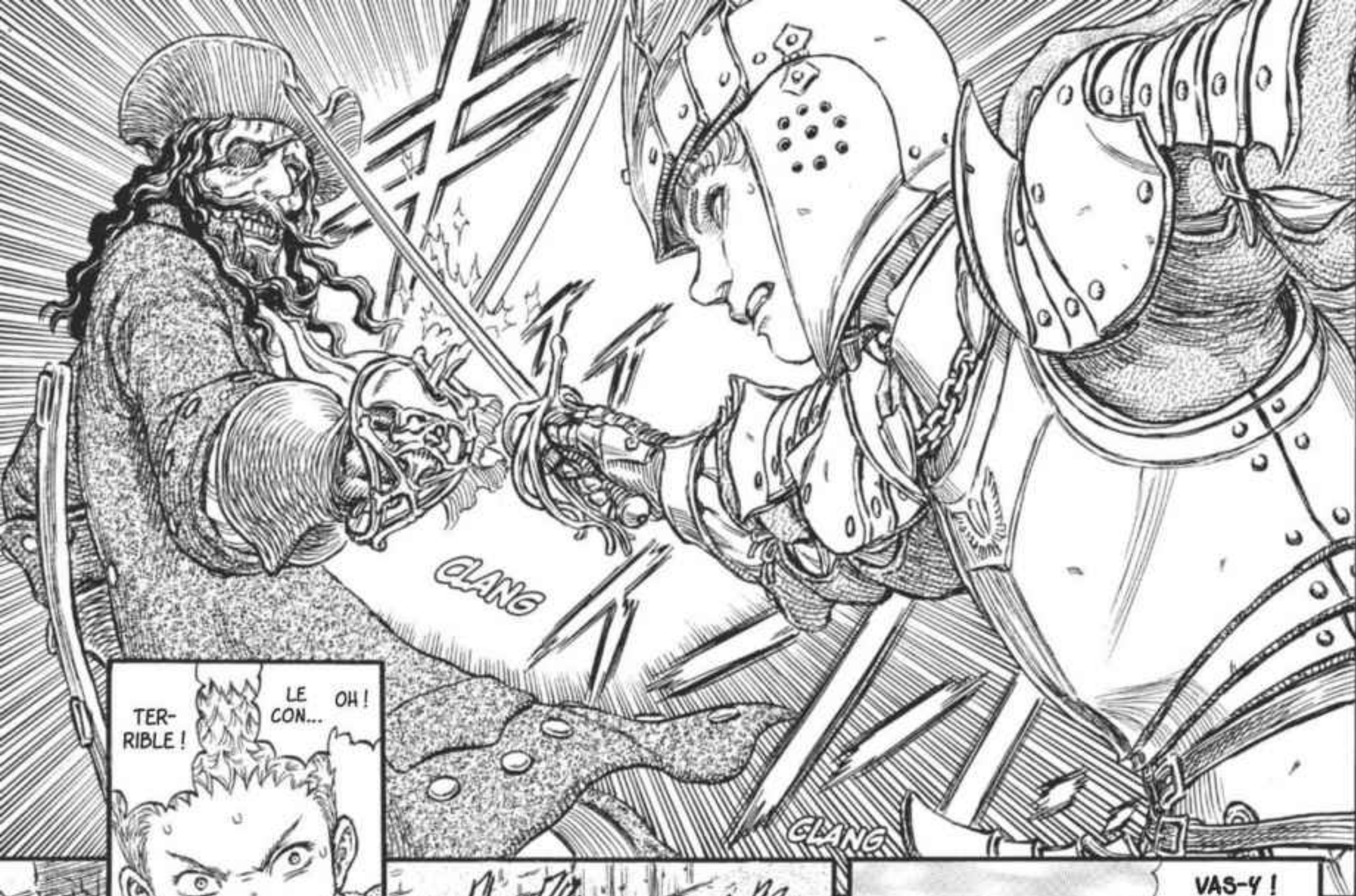


OUAIS !

TSST !
JE PENSAIS
QU'UN PIRATE
AURAIT PLUS DE
CARACTÈRE !

TU ME
DÉÇOIS !





TER-
RIBLE!

OH!
LE CON...



VAS-Y!
SI TU
GAGNES, TU
DEVIENDRAS
CANARD
SAUVA-
GE!

HÉ, RESTE
TRANQUILLE!

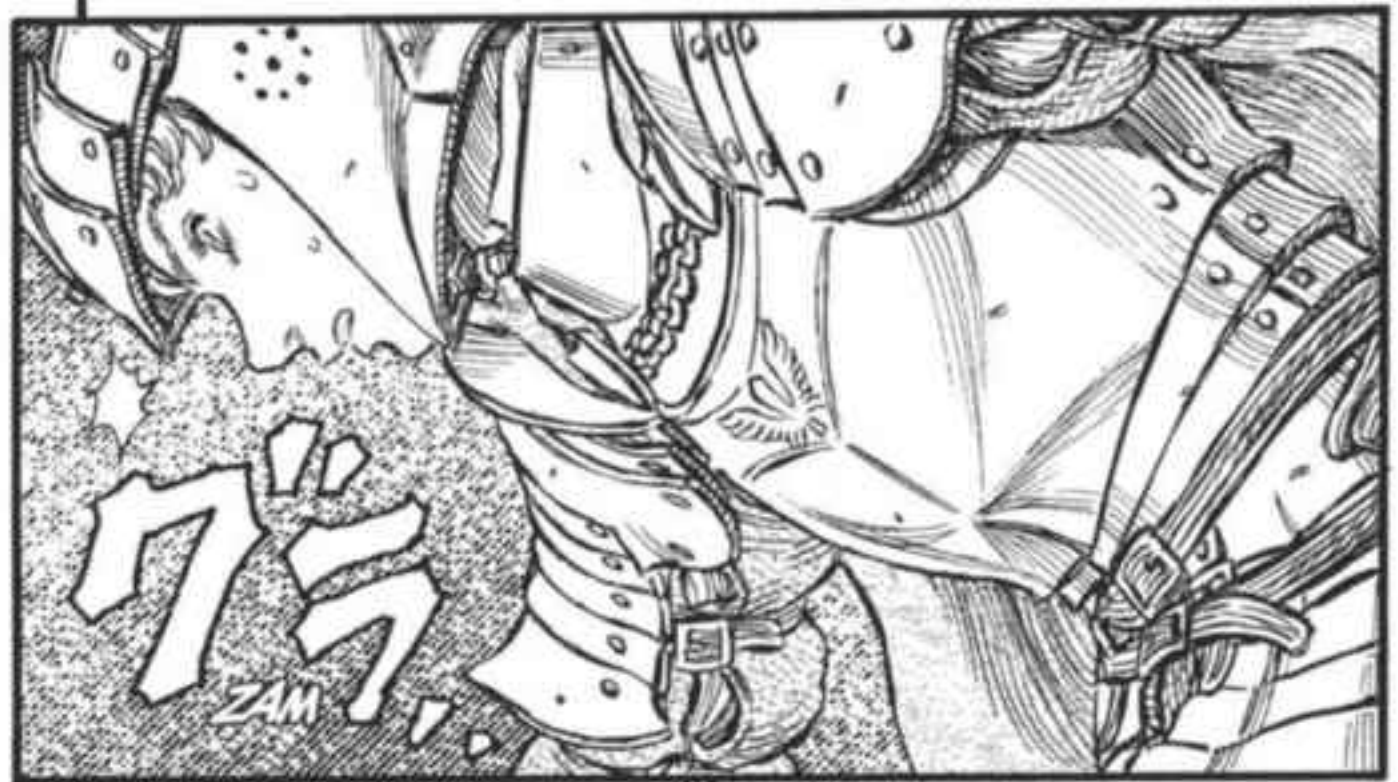


MALGRÉ
TON ÂGE,
TU DOIS
AVOIR VÉCU
PAS MAL DE
BATAILLES...

DANS
LE STYLE
ORTHODOXE
DES
NOBLES...

TU TE
DÉBROUILLES
BIEN...





TU AS
L'AIR D'ÊTRE
DE LA HAUTE
NOBLESSE.
JE POURRAIS
RÉCUPÉRER
UNE RANÇON
DE TA
FAMILLE...

ALORS,
QUE VAIS-
JE FAIRE
DE TOI ?

DIFFÉRENCE
D'EXPÉRIENCE...
SOUS-ESTIMER
LES ADULTES
EST DANGEREUX,
MON GARÇON.

DE TON
JOLI VISAGE,
EN TE VENDANT
COMME PROSTITUÉ
DANS UN HAREM
KUSHAN...

JE
POURRAIS
AUSSI
TIRER
UN BON
PRIX...

!!





BEN
C'EST NORMAL !
COMBIEN DE
FOIS JE ME
SUIS BATTU
EN ROULANT !



CECI DIT,
PLUTÔT
AGILE POUR
UN CUL-DE-
JATTE, LE
VIEUX !







OH,
MERD...



MAIS TU TE
BATS COMME
UN BÉBÉ
SANS VRAIE
EXPÉRIENCE...

TU AS DE
L'ÉNERGIE ET
DE L'ENTRAÎ-
NEMENT...



COMMENT
FONT LES
ADULTES,
PETIT.

VOILÀ...



DE PRENDRE
LA VIE DE TON
ADVERSAIRE !

IL N'Y A PAS,
DANS TES
COUPS, LA
VOLONTÉ...



VRAIMENT
DES GOSSES !
INCAPABLES !

VOUS
DÉBATTEZ
PAS.

AH,
DOMMAGE...
IL A FAILLI
QUITTER LA
BASSE-
COUR...

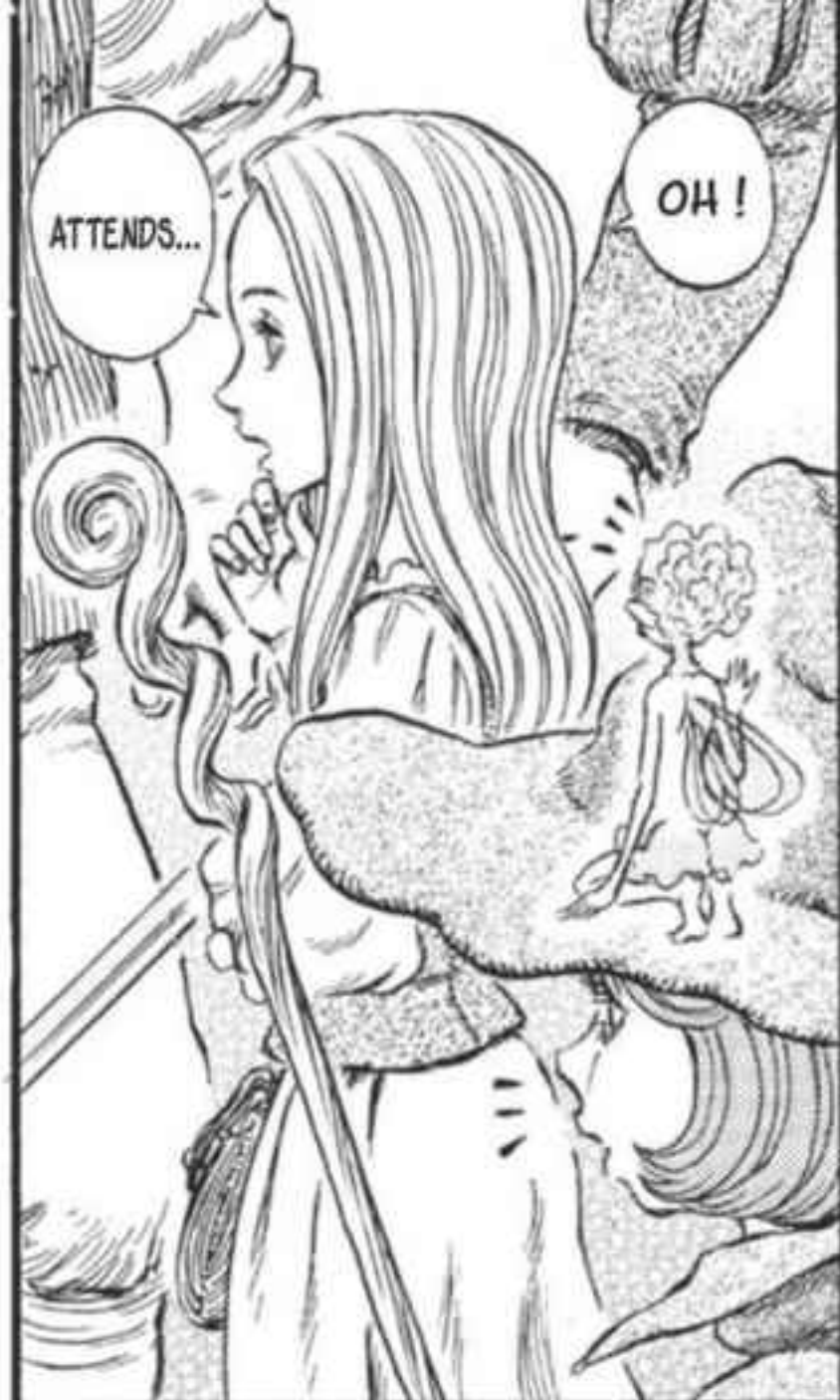


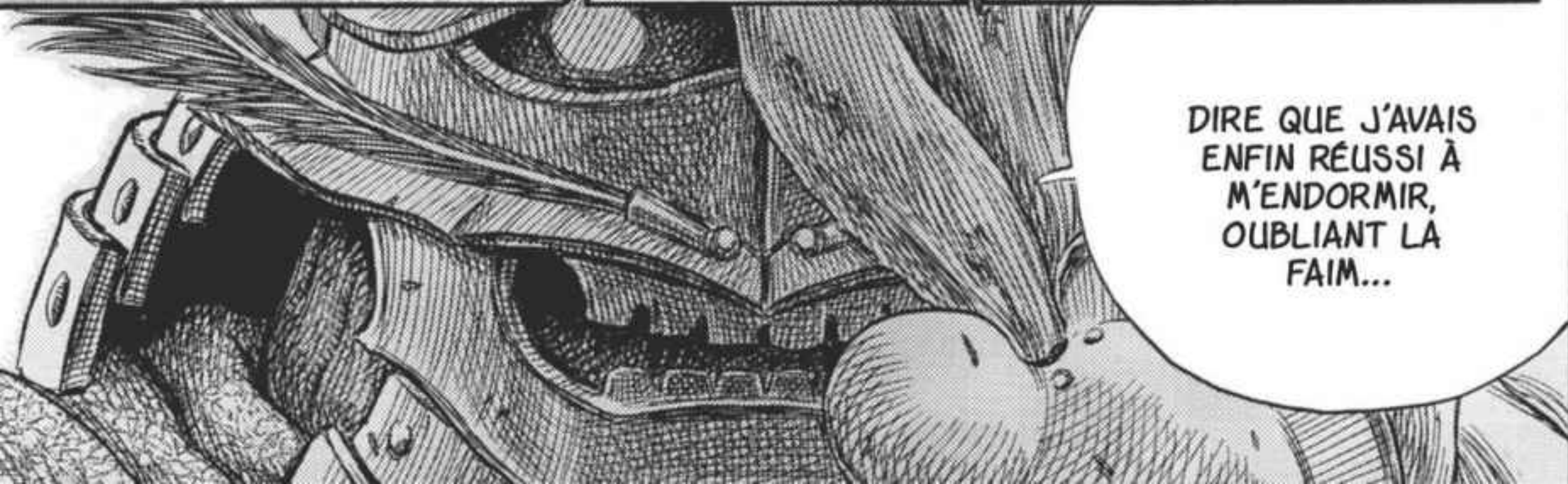
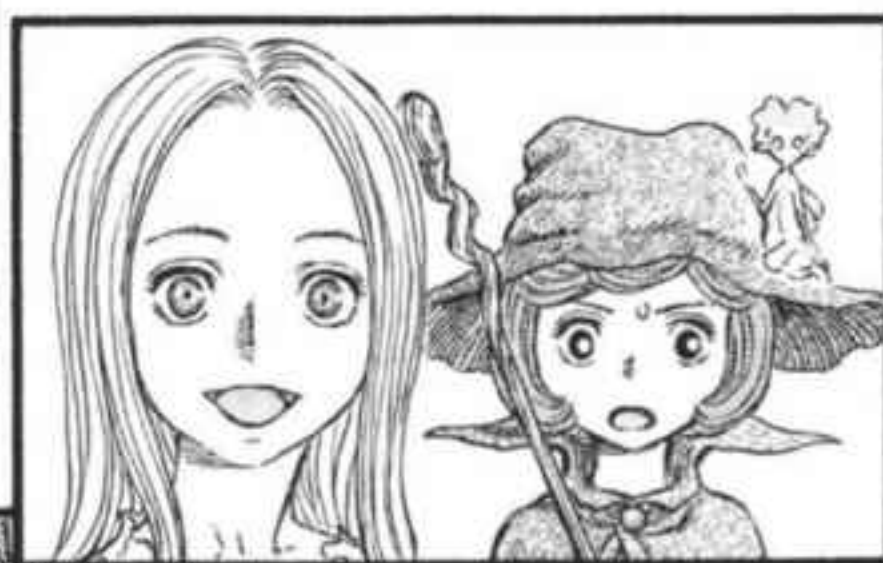
LES GARS,
ATTACHEZ-
LES TOUS !

BON,
FINI DE
JOUER !

HE...

HEE !





FOULER
DE SES
PIEDS LE
VISAGE D'UN
CHEVALIER ?!

QUI
OSE...





JE VAIS VOUS
EXTERMINER !

VILAINS !

D'OÙ
QU'IL EST
SORTI ?

MAIS
C'EST QUOI,
ÇA ?

LA JUSTICE
ME GUIDE !

C'EST
L'INTUITION
DU
CHEVALIER !

C'EST ÇA, UN
CHEVALIER !

JE DOIS
ACCOMPLIR
MON DEVOIR,
TOUT DE
SUITE !

Y'A PAS À
RÉFLÉCHIR !

うわっやああ
YAAAAH







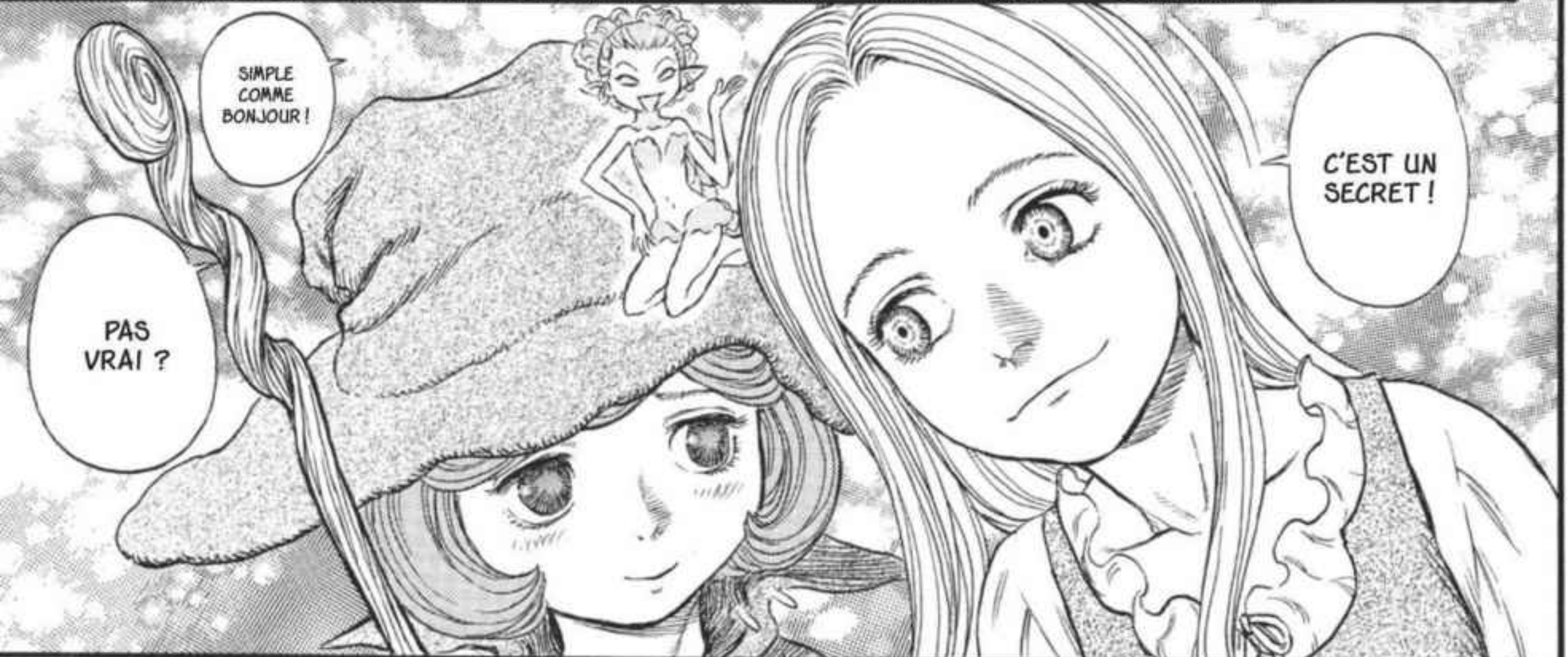
LES
PORTES
VONT
FERMER !



COMMENT
ÇA SE
FAIT ?

AH,
ÇA...

JE N'ARRIVE
PAS À CROIRE
QUE L'ON AIT
RÉUSSI À FAIRE
SORTIR DE LA
VILLE AUTANT
DE KUSHANS,
MÊME DES
ENFANTS, SANS
RENCONTRER DE
RÉSISTANCE.



SIMPLE
COMME
BONJOUR !

PAS
VRAI ?

C'EST UN
SECRET !



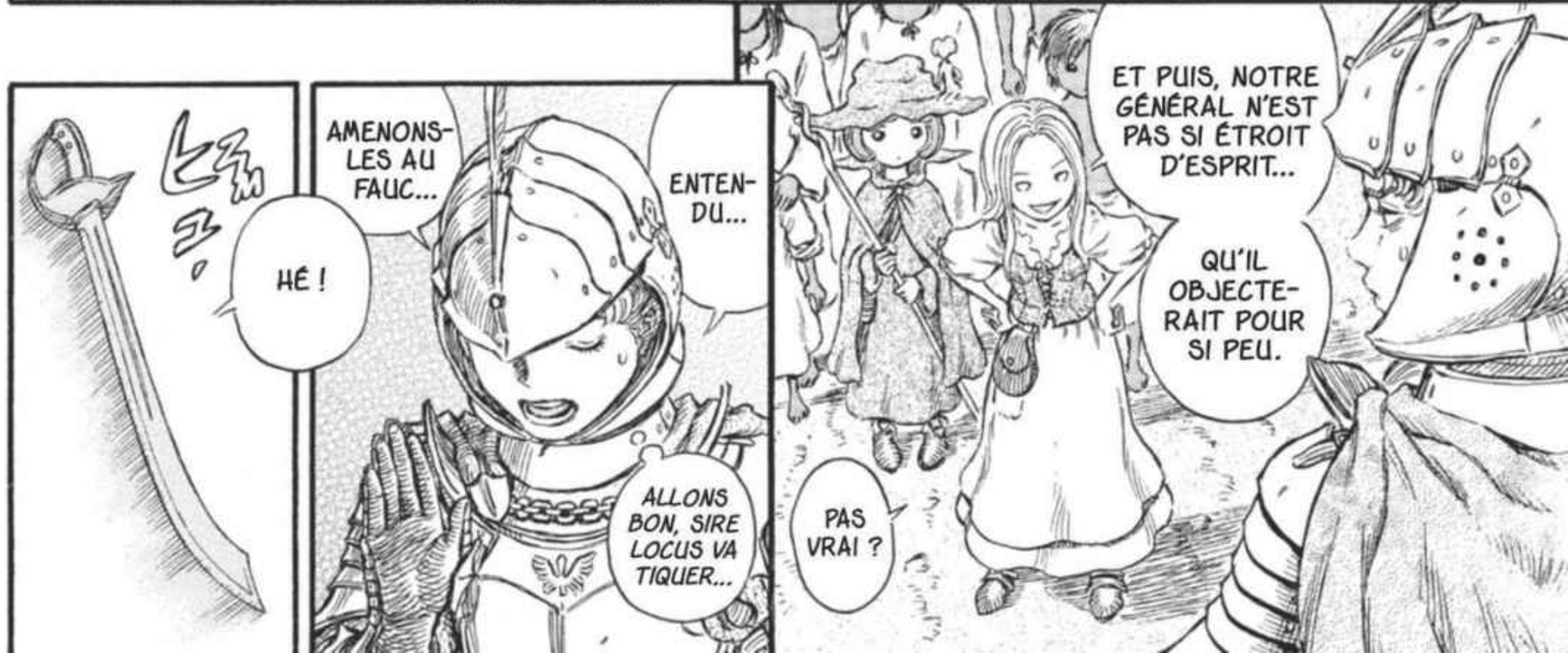
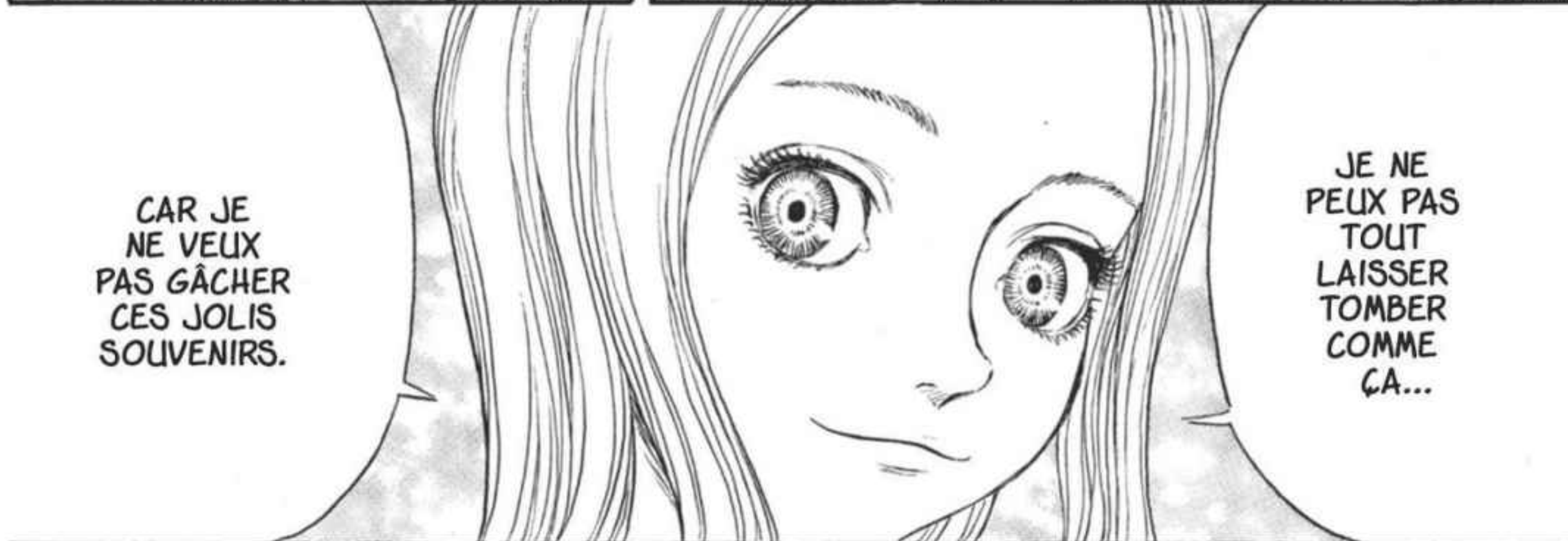
ON EN FAIT
QUOI, DE CES
ENFANTS ?

BIEN
SÛR...

ALORS ? ON A
RÉUSSI À LES
FAIRE SORTIR,
MAIS...

CE SERAIT
UNE VRAIE ?
Y'A UN
TRUC, DANS LE
CHAPEAU...

MAIS...
CETTE SORCIÈRE
QU'IL RECHER-
CHAIT...





TU CROIS
POUVOIR
LES DÉFENDRE
SANS ARME ?

TE LA
JOUÉ PAS !



IMPOS-
SIBLE !

JE L'AI
PIQUÉE AUX
PIRATES EN
DÉROUTE !

PRENDS
ÇA !

C'EST
UNE ÉPÉE
VOLÉE !



ET TOI ?
TU ÉTAIS
RIDICULE,
À SAUTER
COMME UN
CRAPAUD !

QUAIP !
ET TU PENSES
QUAND MÊME
DEVENIR
CHEVALIER ?

D'ABORD,
C'EST BIEN TOI
QUI AS LAISSÉ
TOMBER TON
ÉPÉE DANS
LA MER ?

IL EST
DOUÉ
POUR LA
PROVOC' !

ÇA
TIENT DU
GÉNIE !

INNÉ !

C'EST
L'ÂME DU
GUERRIER !

ET TOI,
ALORS ?
SUR LE
BATEAU, TU
MARCHAIS
COMME
UN MEC
BOURRÉ !

*NDT : PARODIE DE "ASHITA NO JOE", MANGA/ANIME DE BOXE TRÈS CONNU.



JOE !

DIS, CHÈRE
PETITE
SORCIÈRE...

BEN TOI,
JE TE FERAİ
LÉCHER LE SOL
EN GUISE DE
DÎNER !

PENSE
PAS POUVOIR
BOUFFER PLUS
QU'UNE SOUPE
CE SOIR !

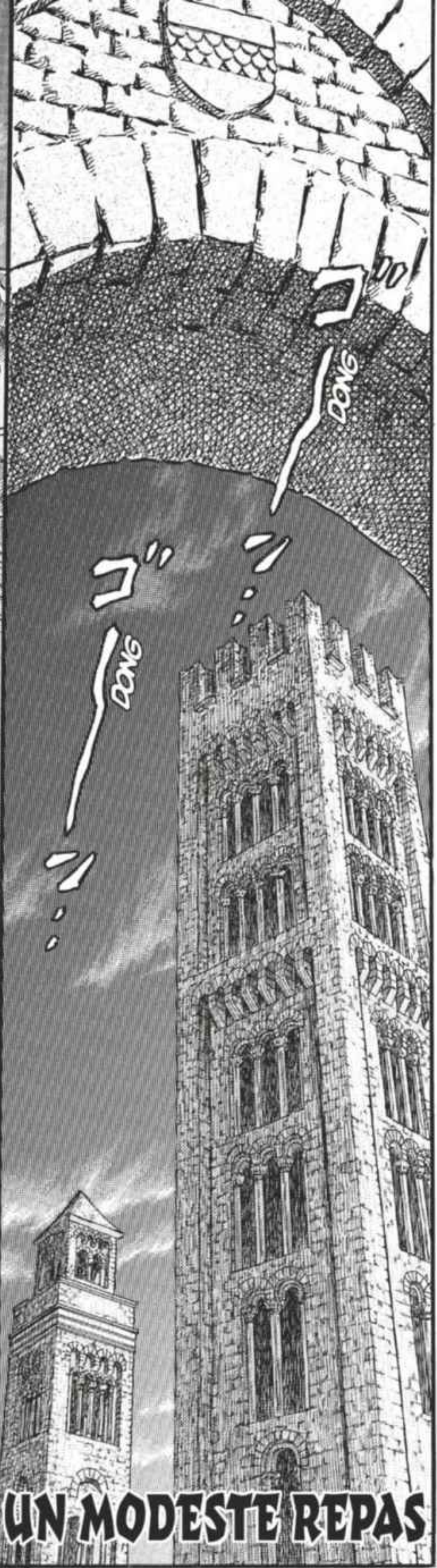
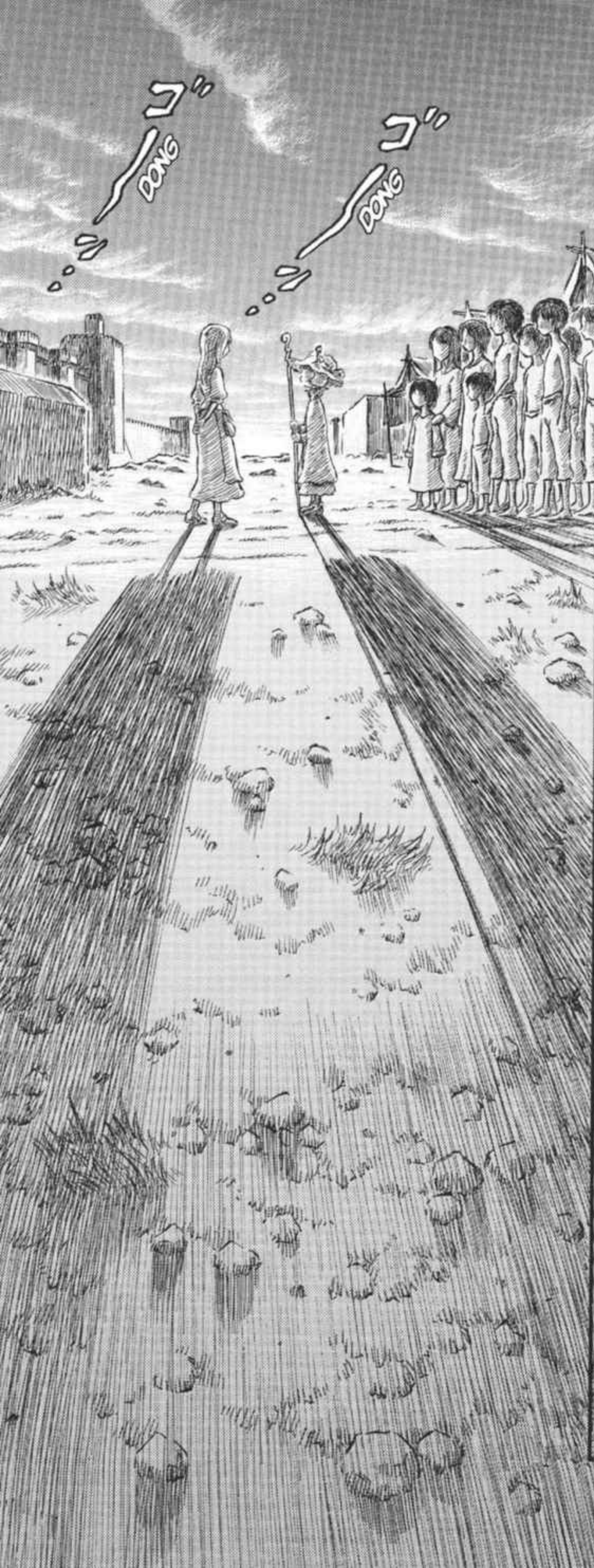


HEIN ?

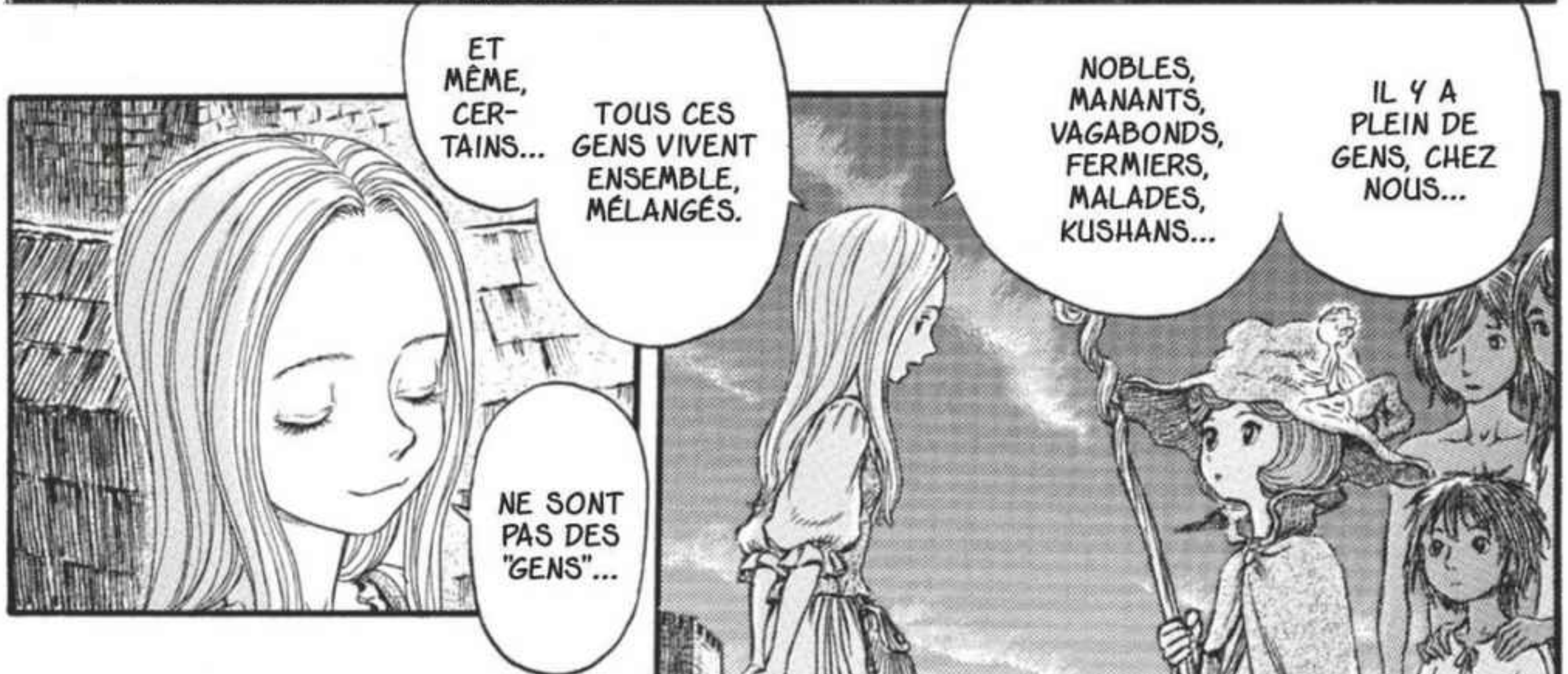
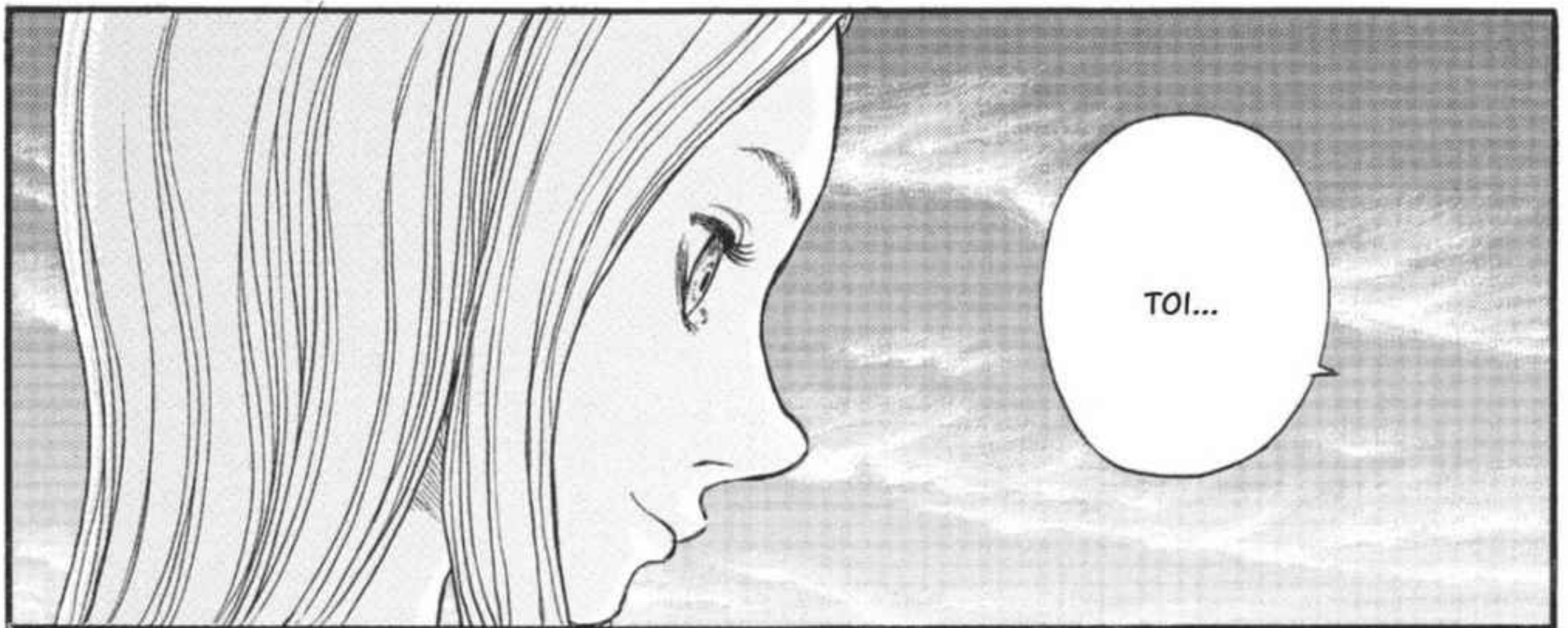
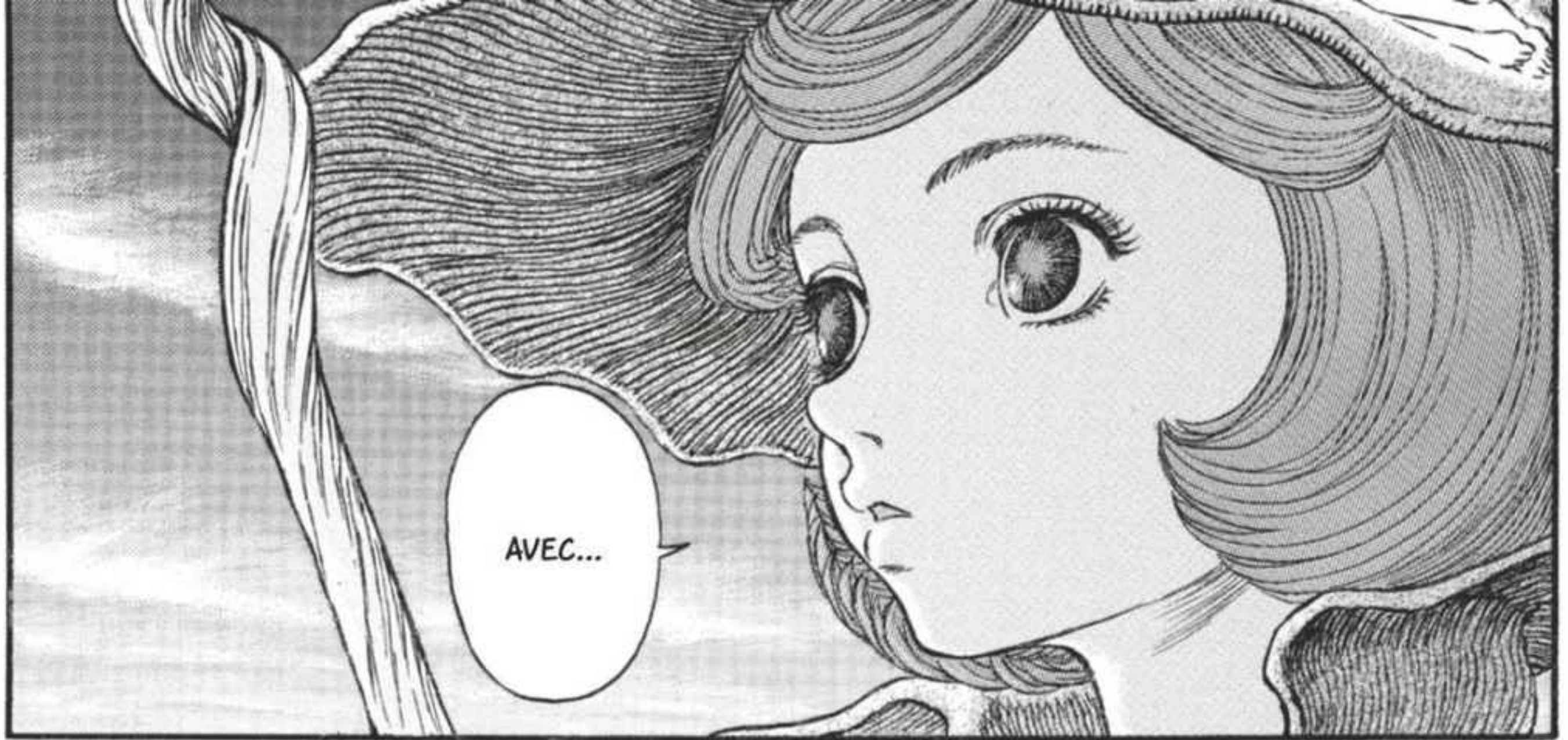
DE
VENIR AVEC
NOUS ?

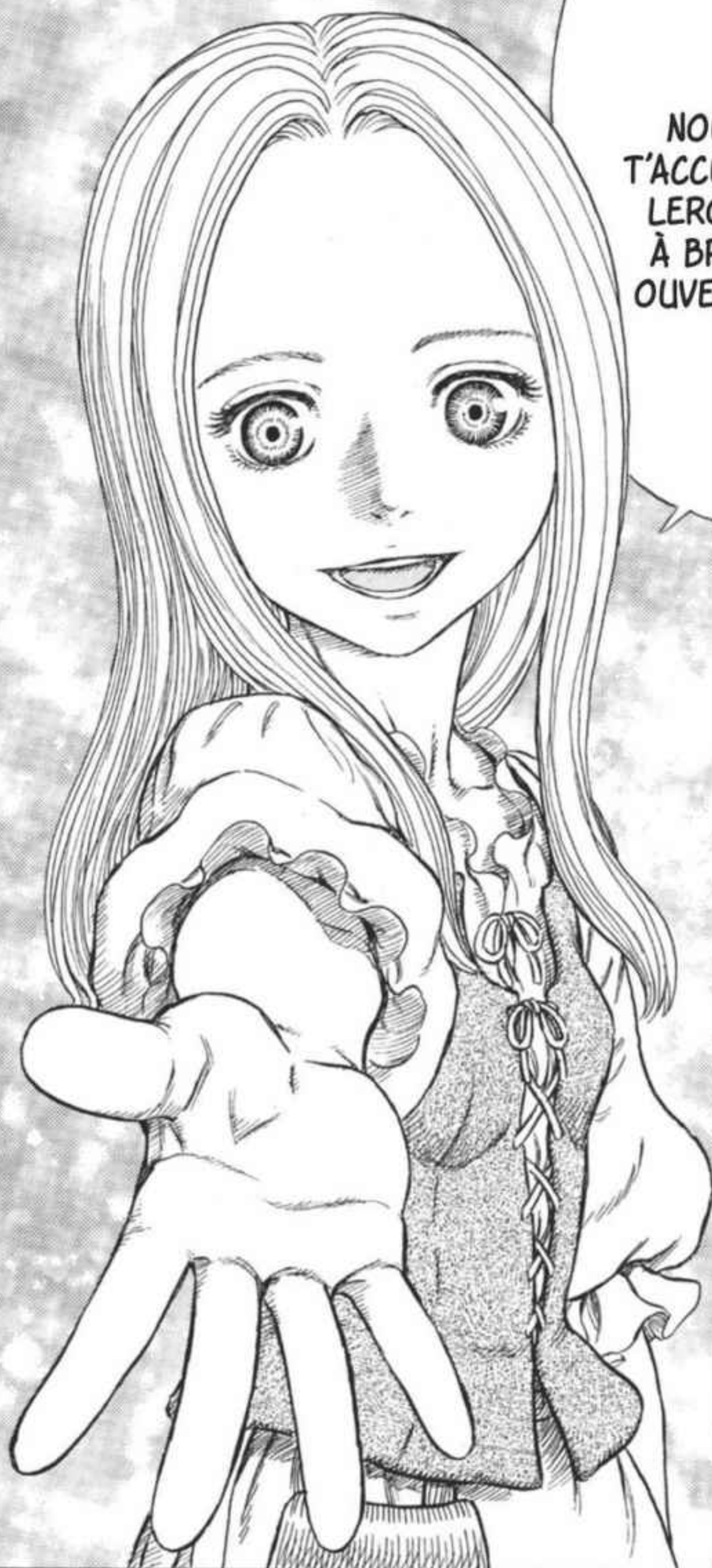
TU
N'AURAS
PAS
ENVIE...





UN MODESTE REPAS





NOUS
T'ACCUEIL-
LERONS
À BRAS
OUVERTS !



MAIS
PERSONNE NE
JUGE OU N'EXCLUT
L'AUTRE À CAUSE
DE SON ORIGINE
OU DE SON
STATUT...

IL Y A
BIEN DES
DISPUTES,
DE TEMPS
EN TEMPS...

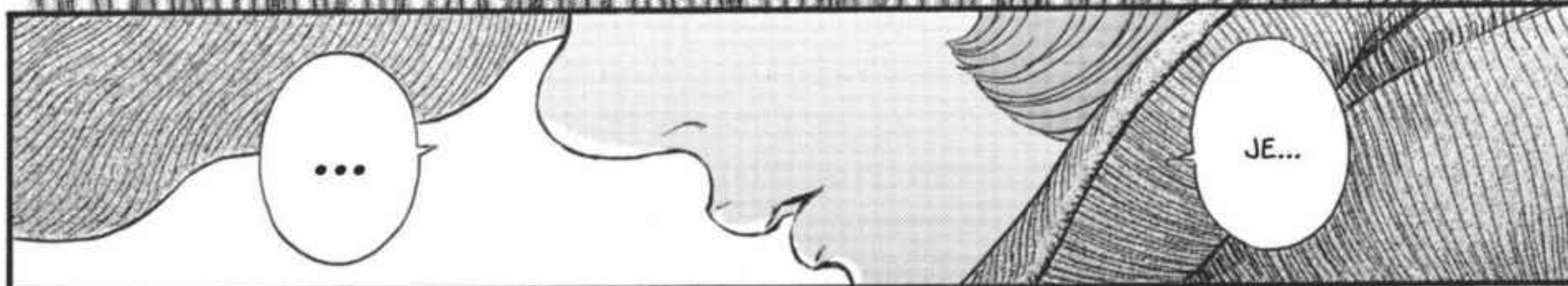
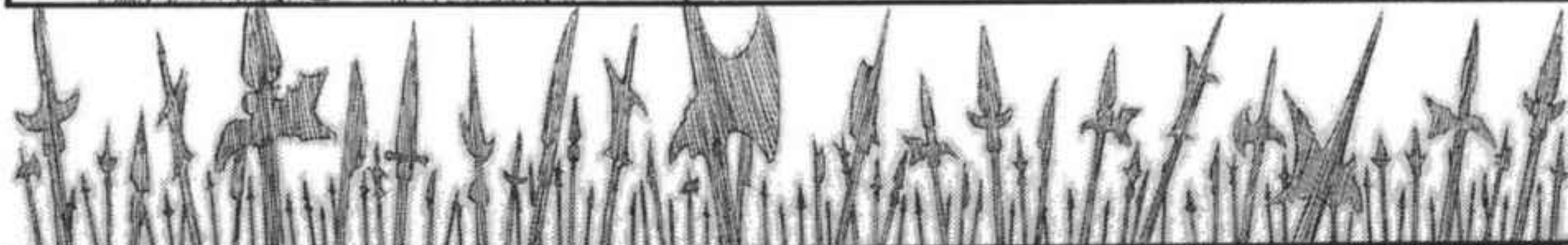
PAS
COMME
DANS
CETTE
VILLE.



DE NE PAS
APPARTENIR
À CE
MONDE...

SI TU AS
L'IMPRES-
SION...





C'EST DE
L'ARROGANCE !
C'EST PAS COMME
ÇA QUE TU
POURRAS SAUVER
TES COMPAGNONS !
LE COMBAT, C'EST
DU SÉRIEUX !

C'ÉTAIT PAREIL
TOUT À L'HEURE !
HÉSITER À PRENDRE
LA VIE D'UN
ADVERSAIRE QUI
BRANDIT SON ÉPÉE,
PAR EXEMPLE...

TU N'ES
PAS DIGNE
D'ÊTRE UN
GUERRIER !

ISIDIRO...

J'AVAIS
PAS
SONNÉ !

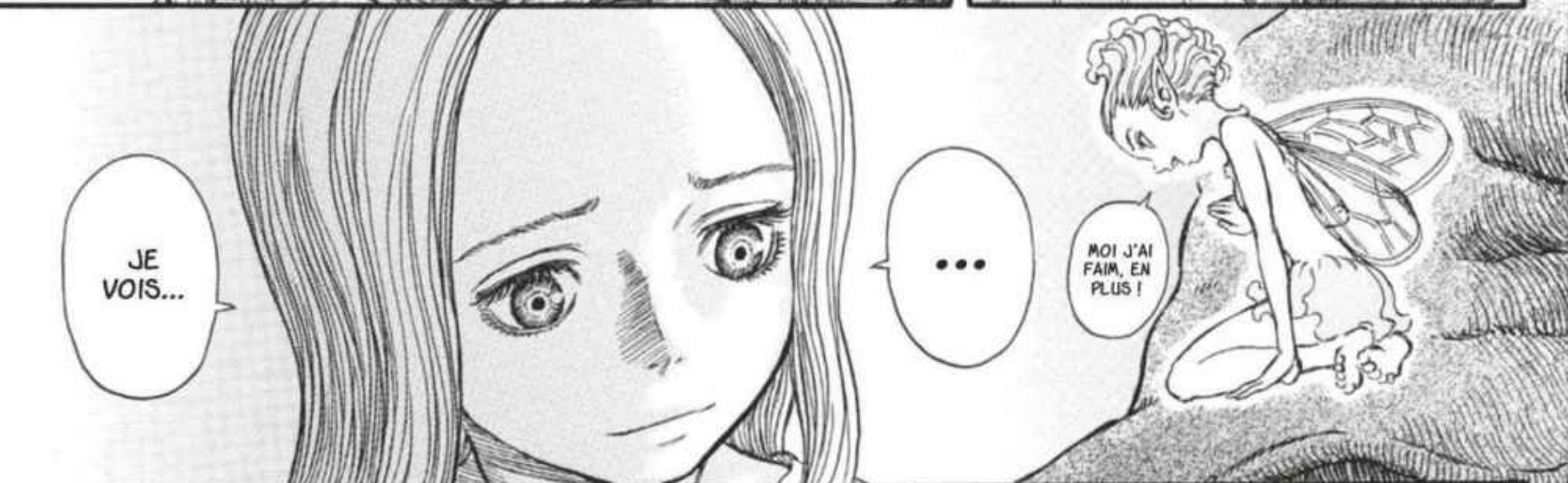
JE T'AI
SAUVÉ
D'ABORD !

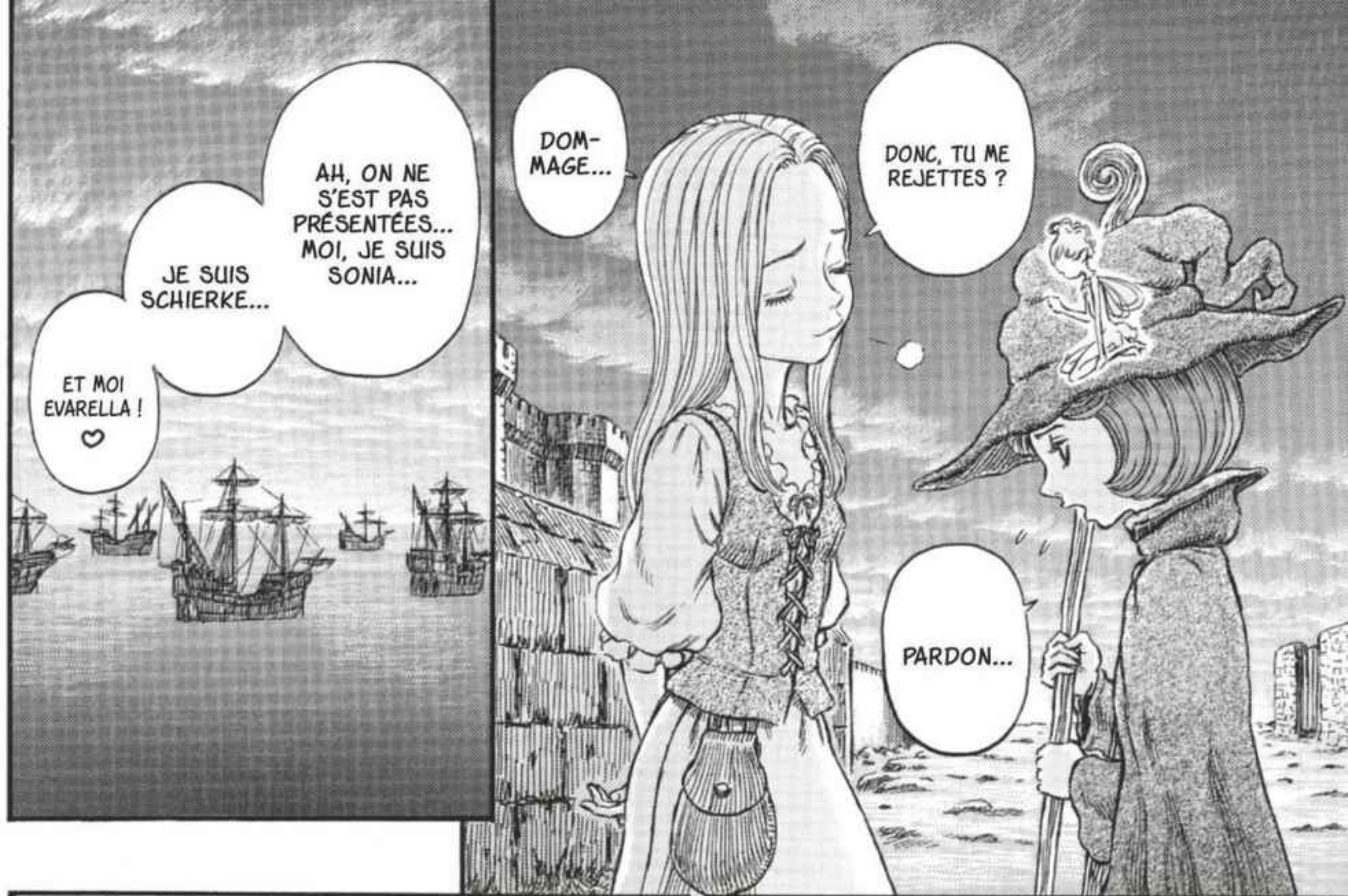
LE
MONDE
HUMAIN
EST
LAID...

TU OSES
DIRE ÇA,
ALORS QUE
JE T'AI
SAUVÉ LA
MISE ?!

トズ
PAFO







ET MOI
EVARELLA !
♡

JE SUIS
SCHIERKE...

AH, ON NE
S'EST PAS
PRÉSENTÉES...
MOI, JE SUIS
SONIA...

DOM-
MAGE...

DONC, TU ME
REJETTES ?

PARDON...



MOI,
ÇA M'EST ÉGAL !
TU PEUX SORTIR
UNE ÉPÉE OU
UN COUTEAU, JE
TE BATTRAIS À
MAINS NUES !

ET TOI,
ALORS,
TU AS
UNE TÊTE
DE STEAK
HACHÉ...

FIGHT !



CHI TU
PWENAS
CHETTE
FAMEUJE
ÉPÉE,
HEIN ?

BEN
AWORS ?
TA JOWIE
P'TITE
GUEUWE
EST
CACHÉE !

ÇA SUFFIT,
TE RELEVÉ PAS !
RESTE COUCHÉ,
JOE !



PAIREIL,
ISIDRO !

MULE, SI
TU CONTINUES
À JOUER, JE
PARS SANS
TOI !

PARLE
NORMALEMENT,
LE STEAK !

CH'EST TA FAUTE !
TU M'AS CACHÉ
TOUTES WES DENTS
DE DEWIÈWE !

KICK

ボ
PAF



JE SUIS MULE...
C'EST QUOI,
TON NOM ?

IJIDWO...



CH'EST
IJIDWO !

JE M'EN
RAPPEL-
LERAI,
IJIDWO !

SCHIERKE...



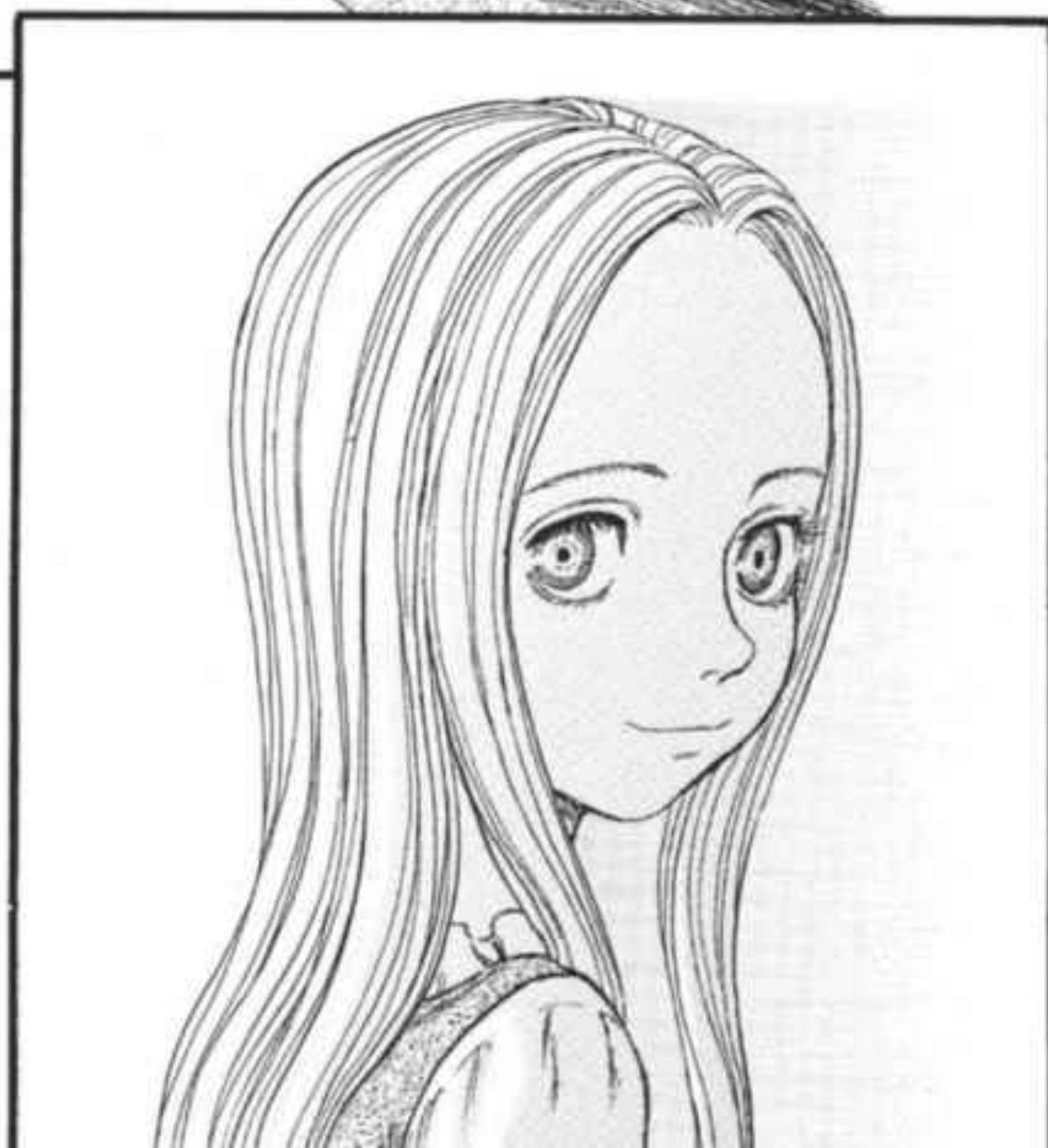
HEIN ?

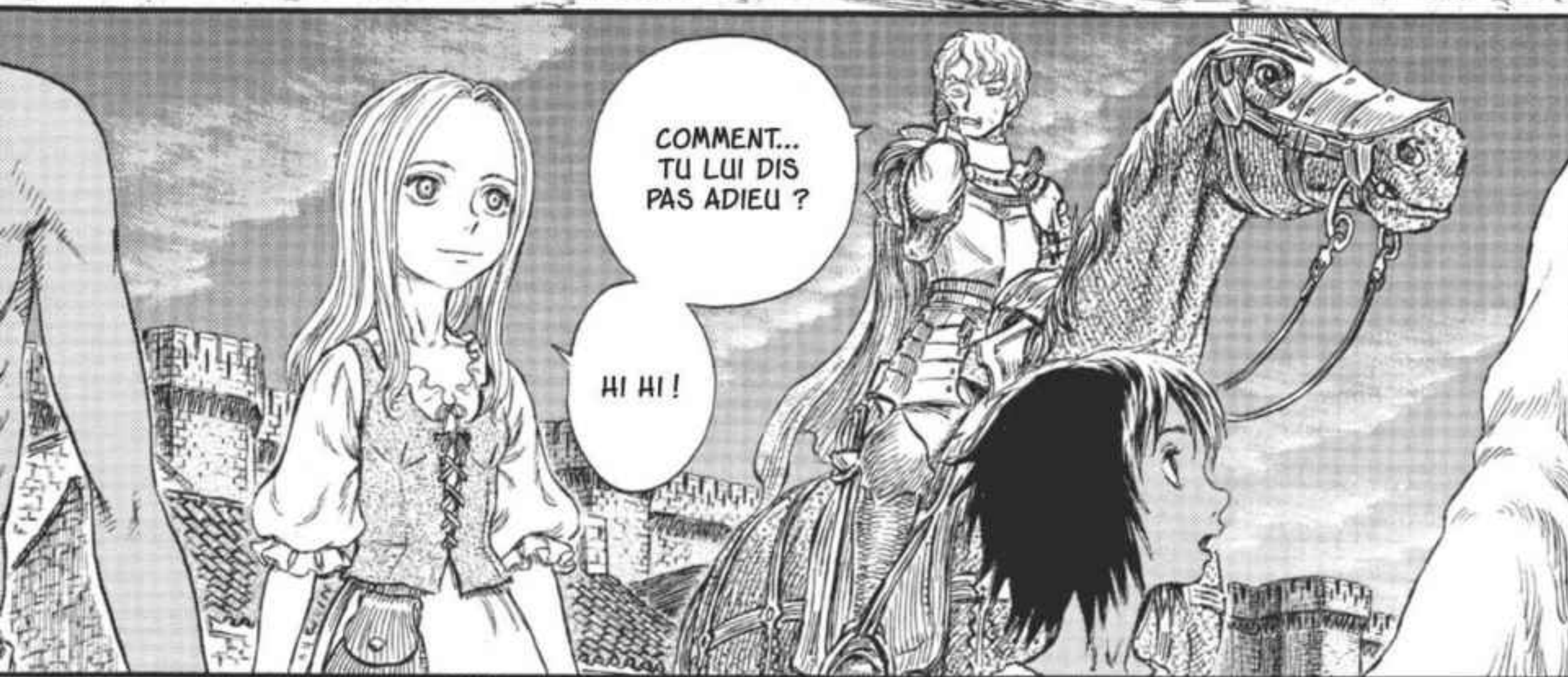


AUSSI
VITE QUE
POSSIBLE !

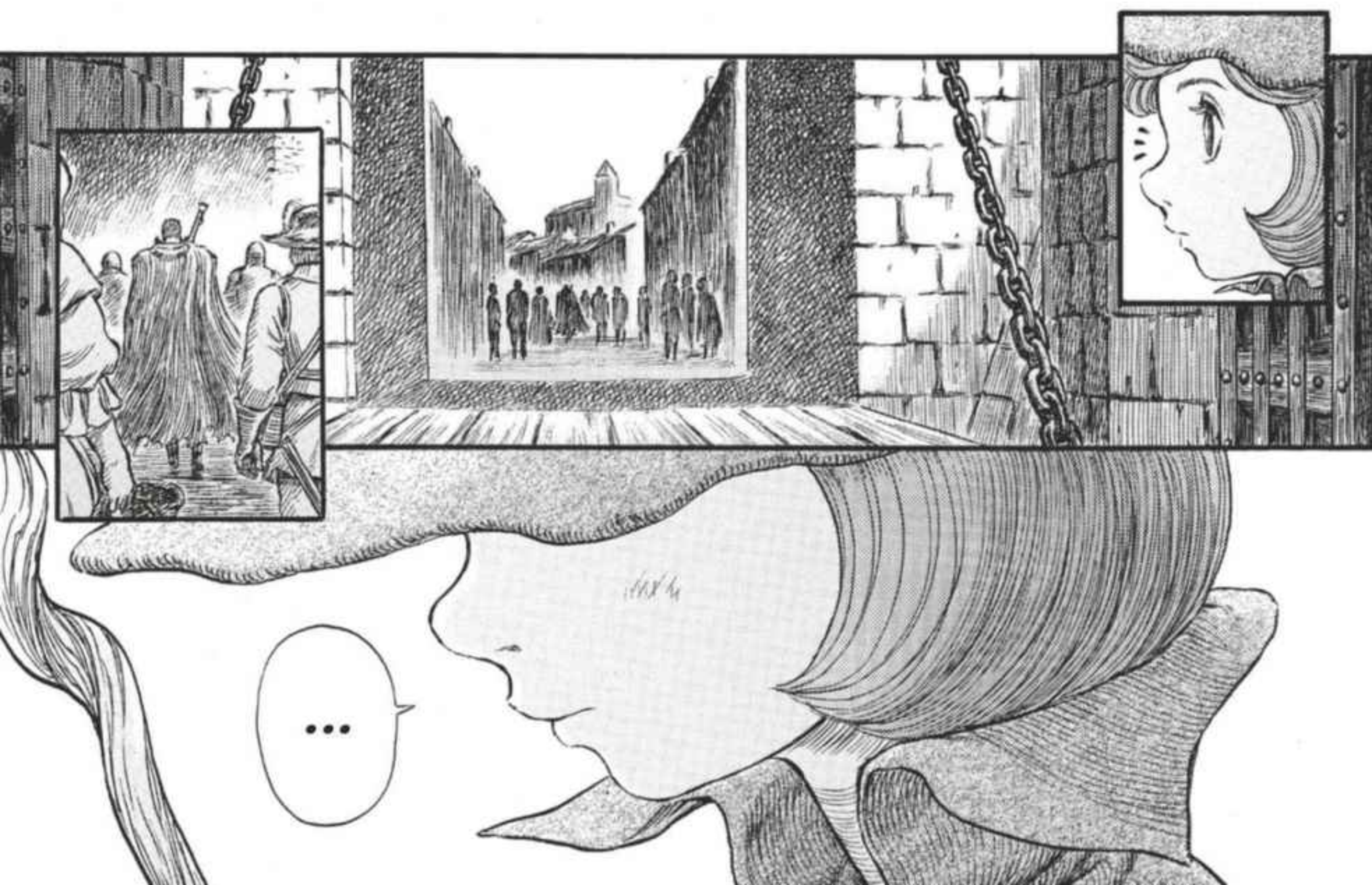
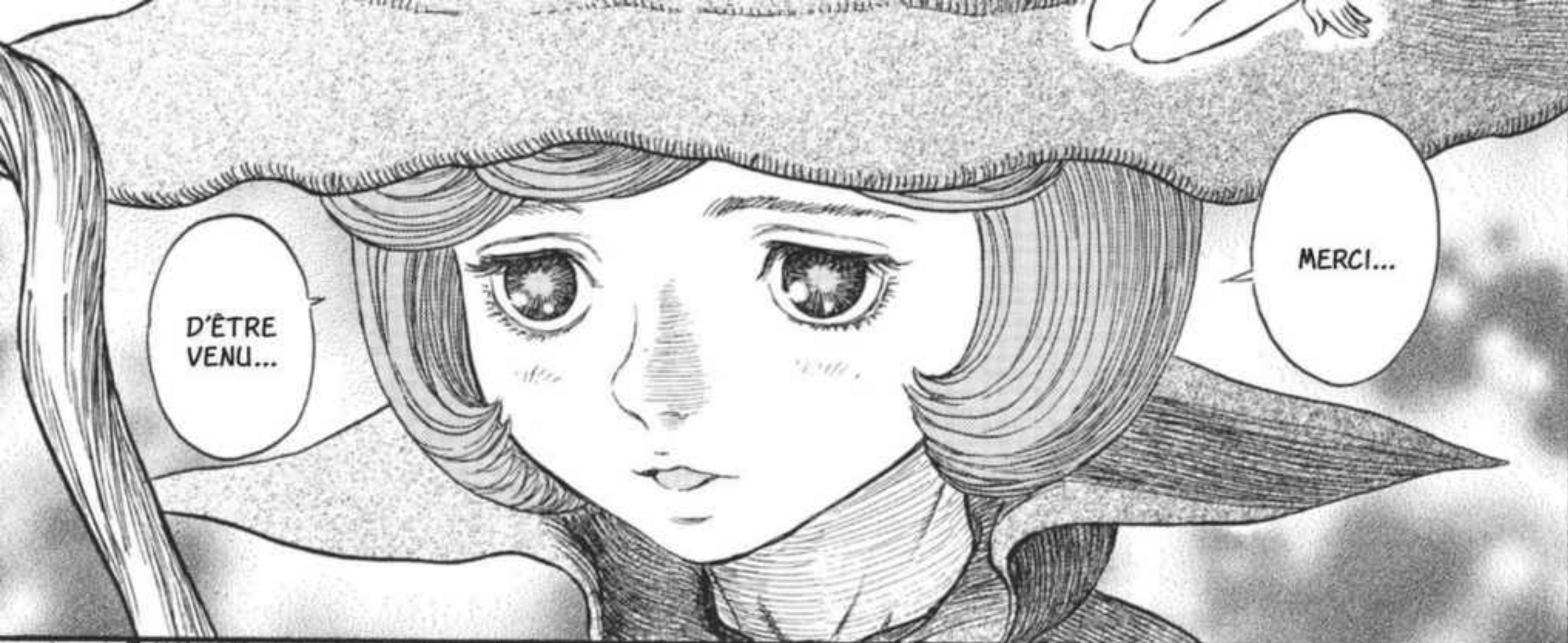
QUITTE
CETTE
VILLE...











IL TITUBAIT,
COMME SI
SON ARMURE
ÉTAIT TROP
LOURDE !

L'AUTRE
ÉTAIT À
GENOUX,
TOTAL,
OUAIS !



VOILÀ, TU
BOUFFES EN
PLEURANT...



SI JE LUI EN AVAIS
MIS UNE AUTRE,
J'EN AURAIS FAIT DE
LA CHAIR À PÂTE !
C'EST LA FILLE
QUI L'A SAUVÉ !



RIEN QU'À
TE VOIR,
J'AI MAL
POUR TOI...

NOUS
N'AVIONS PAS
LE CHOIX. TOUT
EST PRIS PAR LES
SOLDATS, ALORS
RÉJOUIS-TOI QU'ON
AIT DÉJÀ TROUVÉ
CELLE-CI.

BEN
DIS DONC,
C'EST MAL
FRÉQUENTÉ.
Y'AVAIT PAS
MIEUX, COMME
AUBERGE ?



LES
CANTINES SE
RESSEMBLENT
TOUTES...
VOLEURS,
BAGARREURS,
PUTES...



VIENS
DONC BOIRE
AVEC MOI,
MA JOLIE...

HÉ,
PÉPÉ...

M...
MAIS...



DÉSOLÉES
DU RETARD.

ALLEZ!

NE METS
PAS TES PIEDS
SUR LA TABLE
PENDANT LE
REPAS.

POIVROTS...







MAIS
TU ES
ADO-
RABLE !
♡

C'EST
SERRÉ ET JE
SUIS GÊNÉE
DANS MES
MOUVEMENTS...

ET JE NE
ME SENS PAS
TRANQUILLE,
SANS MON
BÂTON...

JE SAIS PAS
QUOI FAIRE DE
MA MAIN...



...



ÇA TE VA
PLUTÔT
BIEN.

C'EST
JUSTE
DURANT
NOTRE
SÉJOUR
ICI.

ON DIRAIT
UNE PARFAITE
PETITE
CITADINE !

ELLE
A QU'A
PRENDRE UN
BALAI...



BEN
QUOI ?

BEN
?

C'EST
VRAIMENT
UN SINGE...

IL N'APPREND
JAMAIS RIEN.



BWAHAHA



AVEC TA DRÔLE
DE DÉGAINE,
LÀ... PERSONNE
DEVINERAIT
QUE T'ES UNE
SORCIÈRE !

BAH...
T'ES
SACRÉMENT
BIEN
DÉGUISÉE...



OUSTE!

NON,
MERCİ.

SI TU
VENAIS
BOIRE UN
COUP AVEC
NOUS ?

JOLIS
BRINS DE
FILLE !

VOYEZ-
VOUS ÇA !
TROIS FEMMES
DANS CE TROU...
AH, DONT UNE
GOSSE ?



HÉ, VOUS !
HIPS !

Ouais,
vous !

BEN QUOI,
GAMIN ?

OÙ
TU TE
CROIS ?

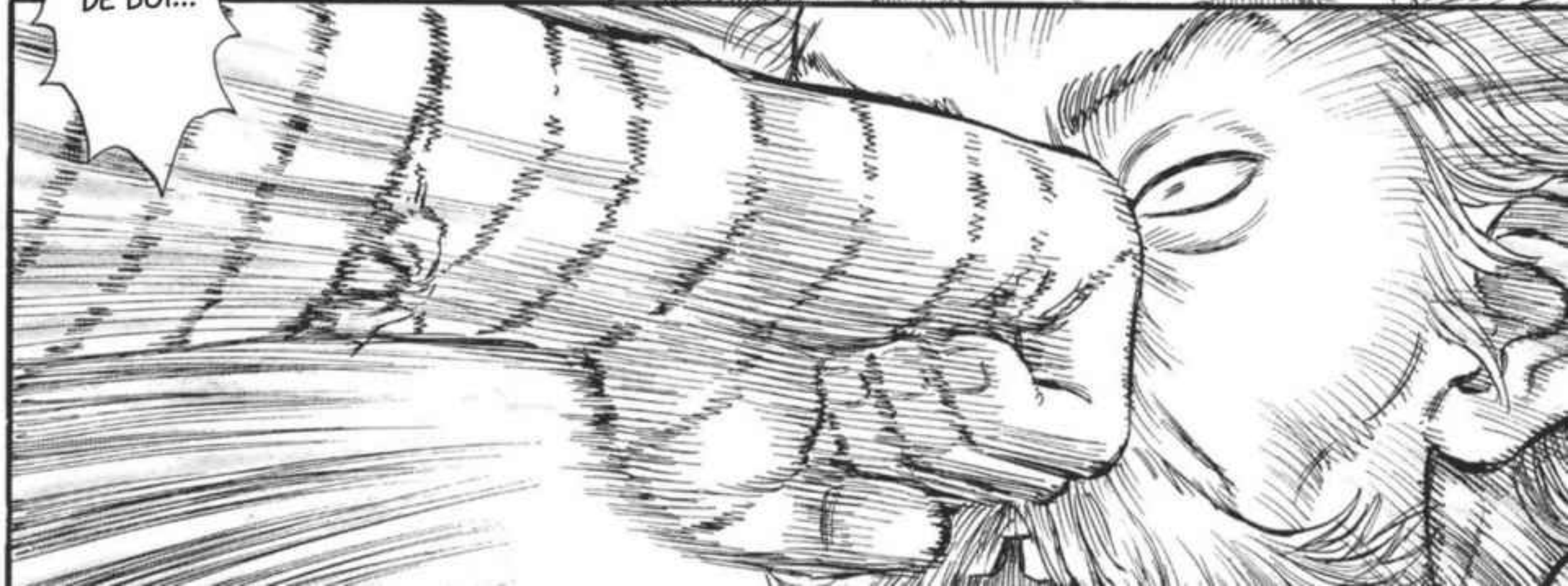


UN
MORVEUX
N'A PAS
LE DROIT
DE BOI...



OH
NON !

OHH !





POUR
AVOIR SALI
LES VÊTEMENTS
DE L'UNE DES
NÔTRES.



QU'EST-CE
QUE T'AS
FAIT ?

AAH !

UN
AVANT-
GÔÛT DE
L'ENFER...



JE
VOUS FAIS
PAYER...



UNE DES
NÔTRES...





PAS
MAL !

MAIS...

FLORA...

TOP !

ESPECE DE...



ZY
VA !

TIENS !



HÉE, UNE
FILLE...



ET
LAID...

À 4 RIRE.

J'ARRIVE
QUAND MÊME...



RETOUR AU BERCAIL

BERSERK





OUI...

CETTE
FOIS, C'EST
BIEN CUIT.

AH, LA CUISINE
CAMPAGNARDE
DE MA MÈRE
N'EST PAS TRÈS
RAFFINÉE...

C'EST
GRÂCE
À TOI,
MERCI,
ANNA.

VOUS
AVEZ BIEN
TRAVAILLÉ,
PRINCESSE...

JE SUIS
CERTAIN
QUE LE
SEIGNEUR
GRIFFITH
ACCEPTERA
D'EN
MANGER.

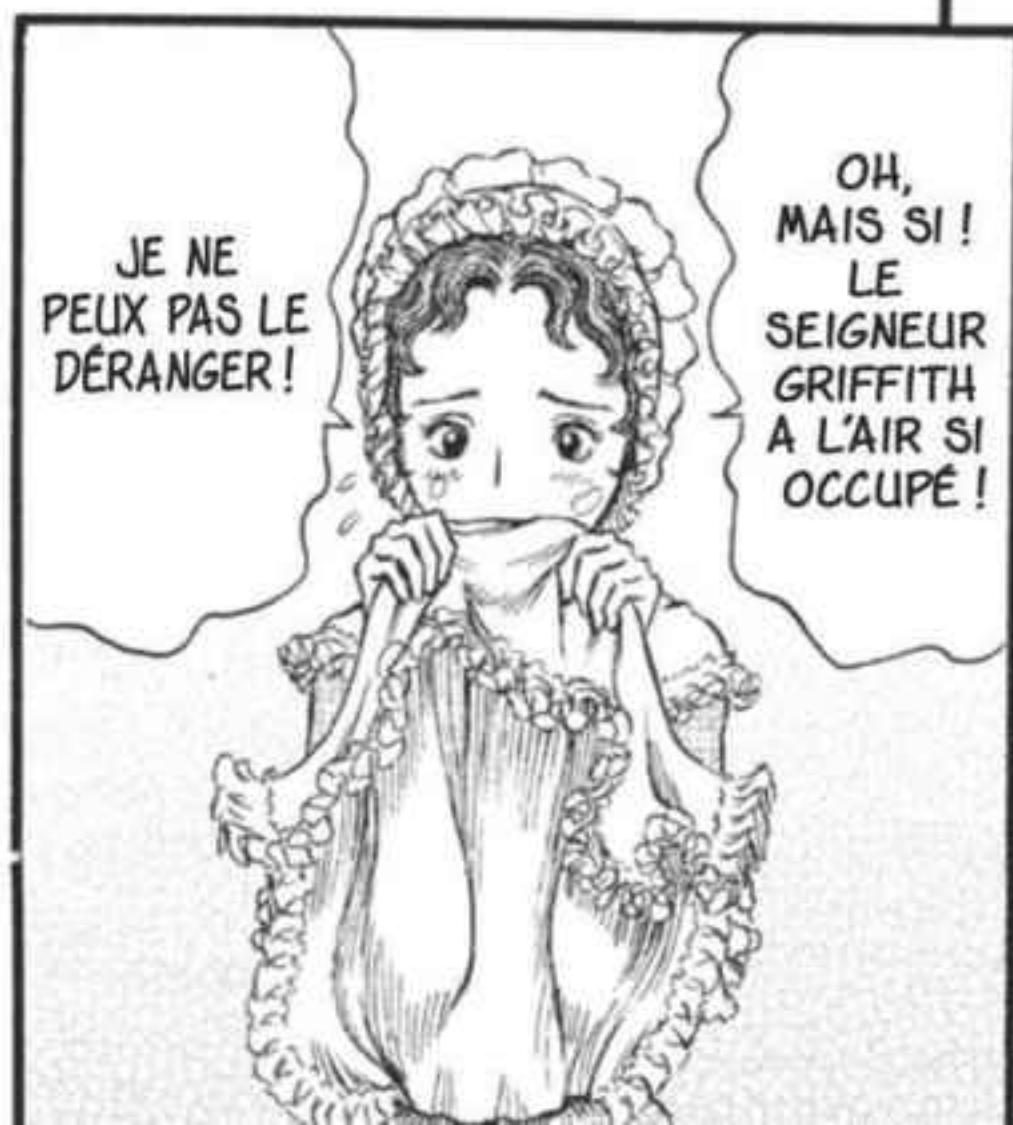


MAIS
DES SOLDATS
EN GUERRE
NE DOIVENT
PAS SOUVENT
MANGER DE
GÂTEAUX.



D'UN
PRÉTEXTE
POUR
ALLER LE
VOIR...

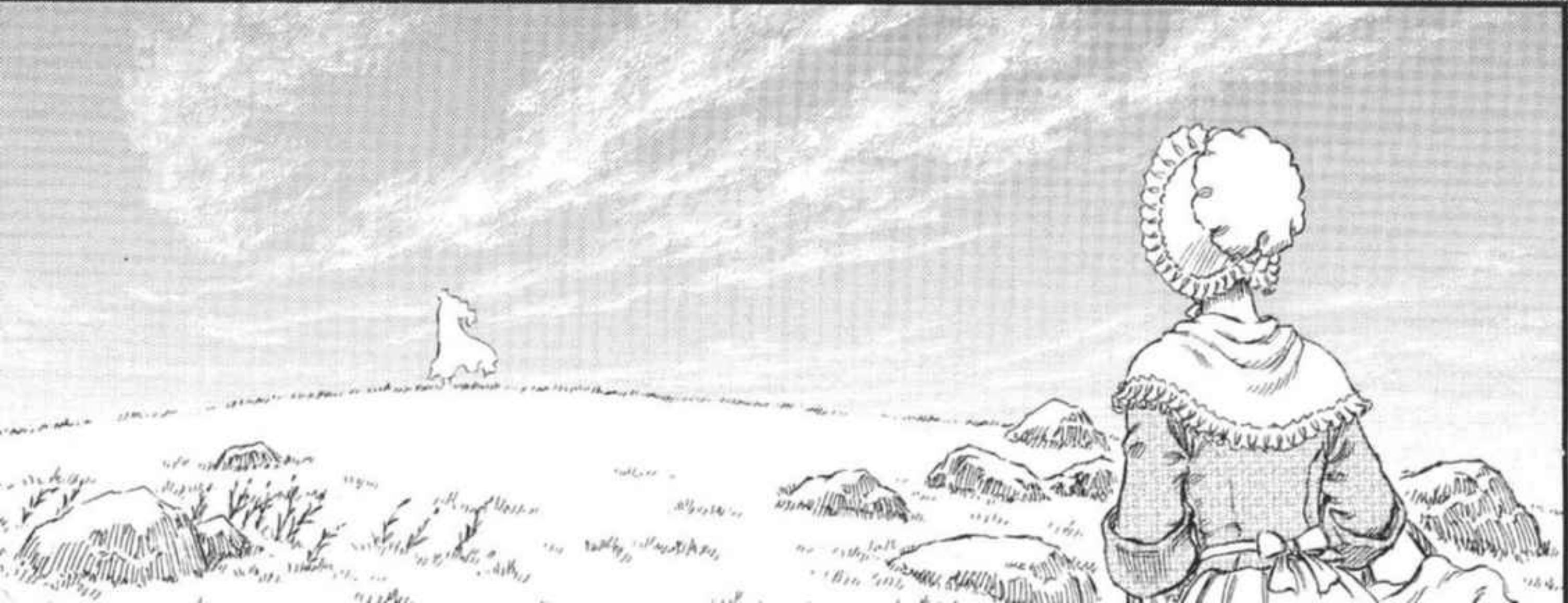
TOUTEFOIS,
VOUS
N'AVEZ PAS
BESOIN...



JE NE
PEUX PAS LE
DÉRANGER!

OH,
MAIS SI !
LE
SEIGNEUR
GRIFFITH
A L'AIR SI
OCCUPÉ !

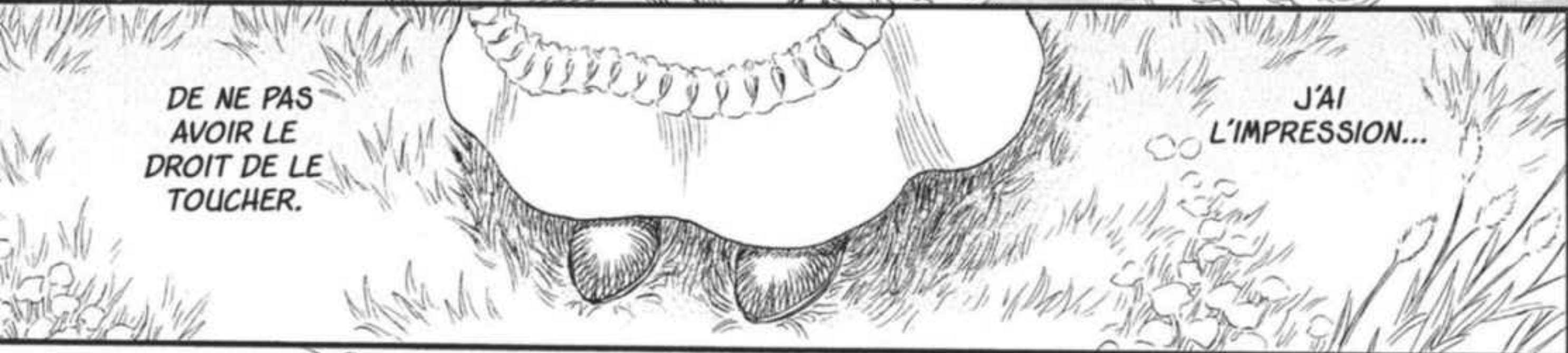






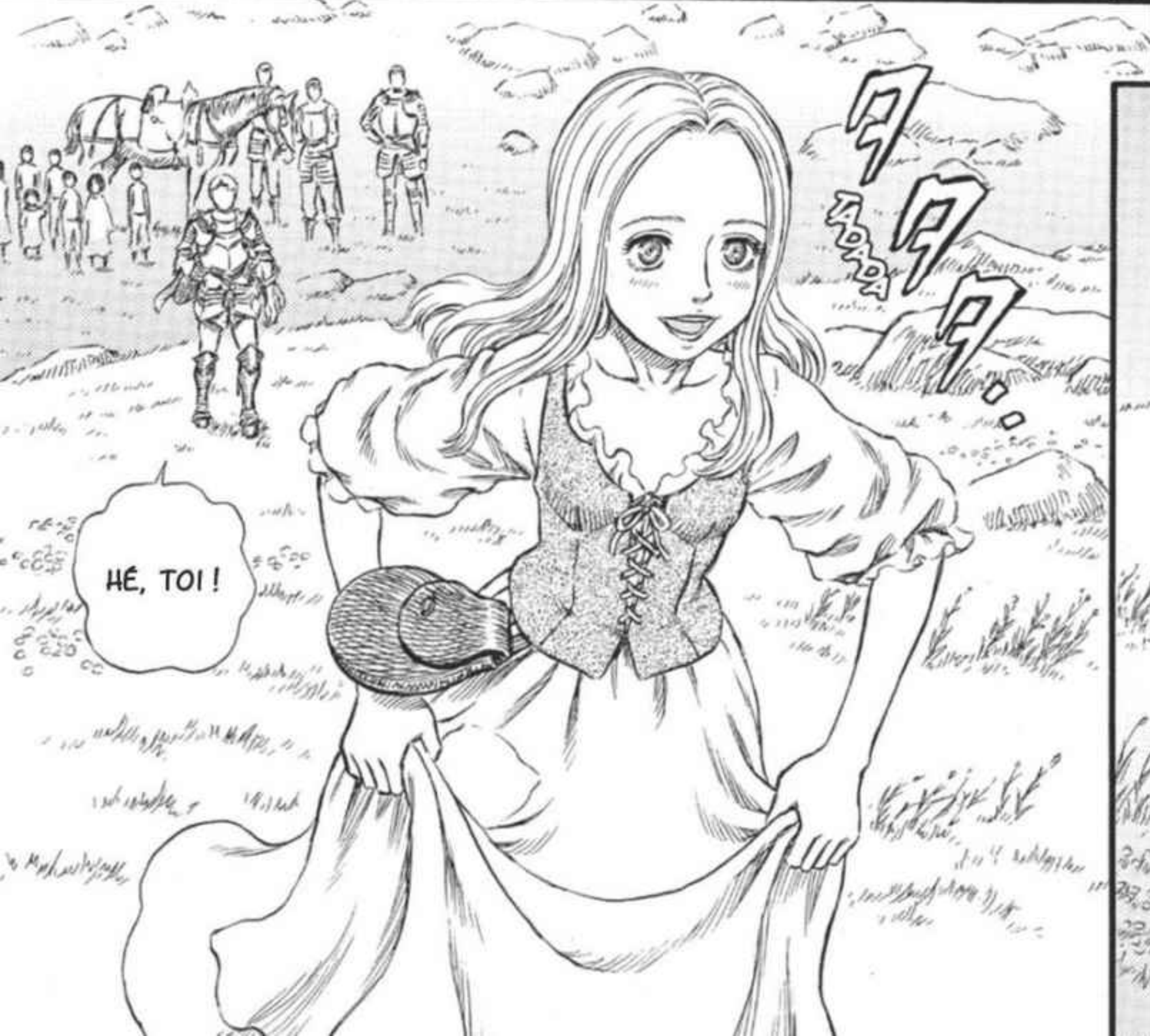


ON DIRAIT
UN TABLEAU
TIRÉ DE
L'ÉTERNITÉ...

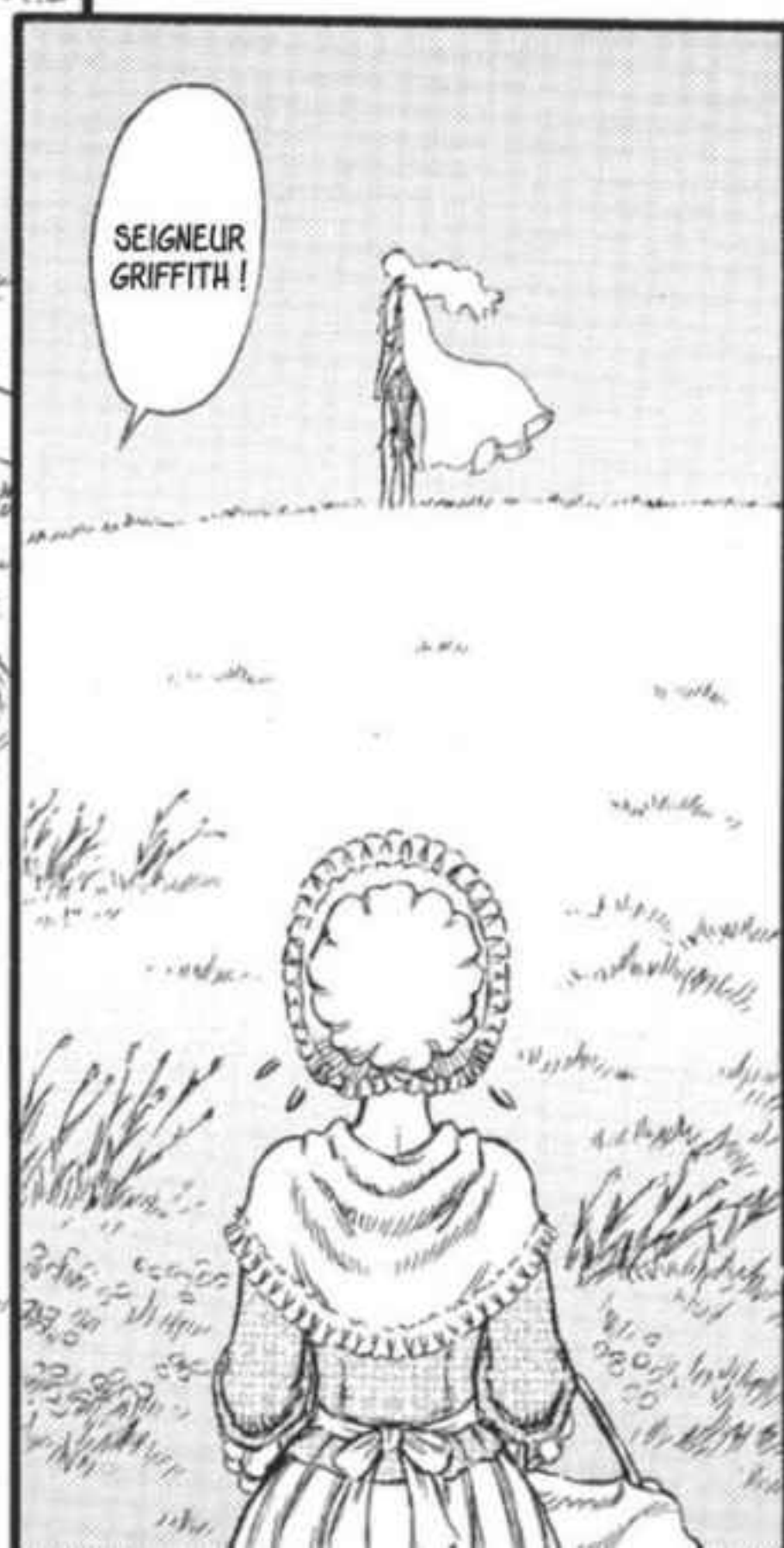


DE NE PAS
AVOIR LE
DROIT DE LE
TOUCHER.

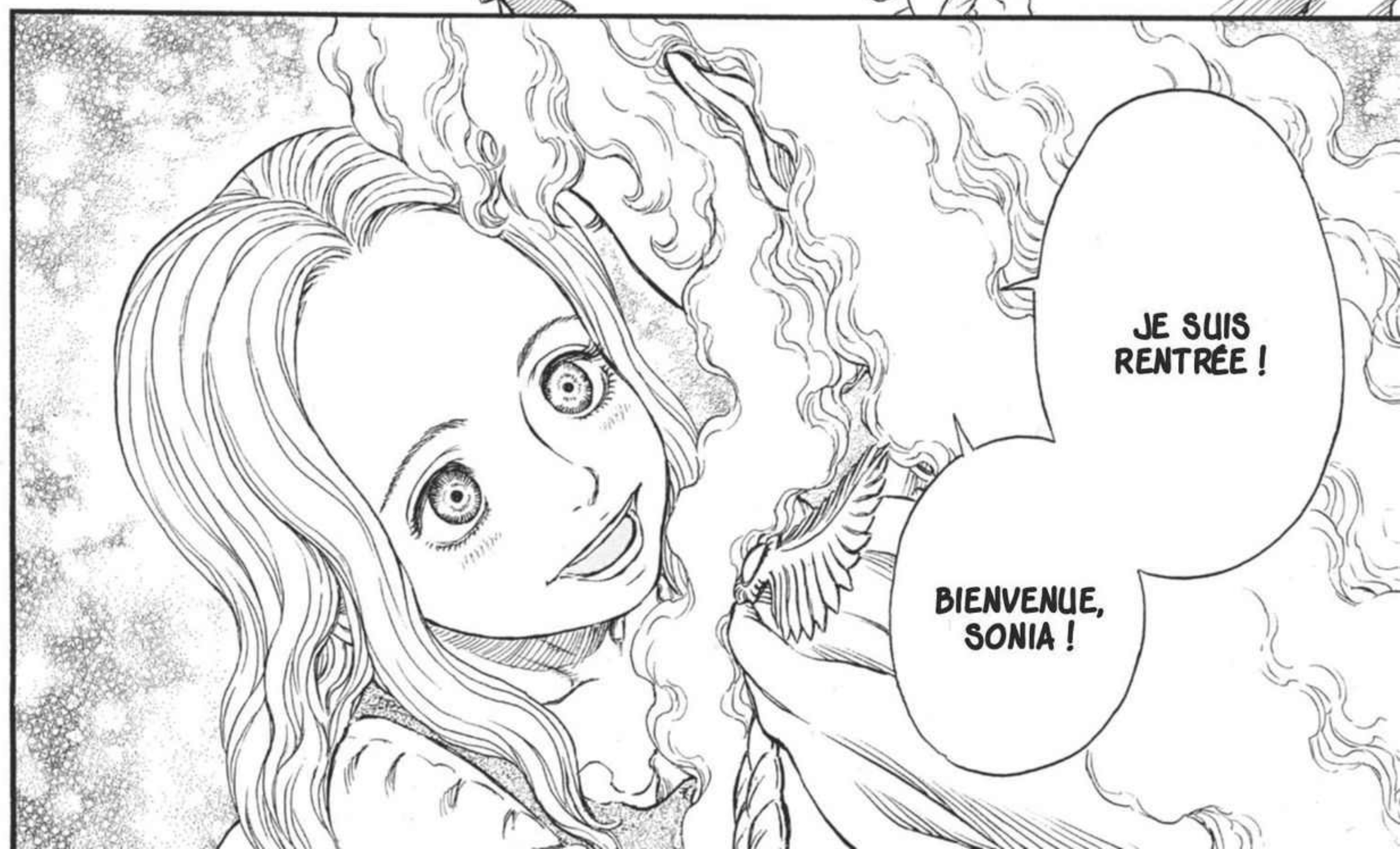
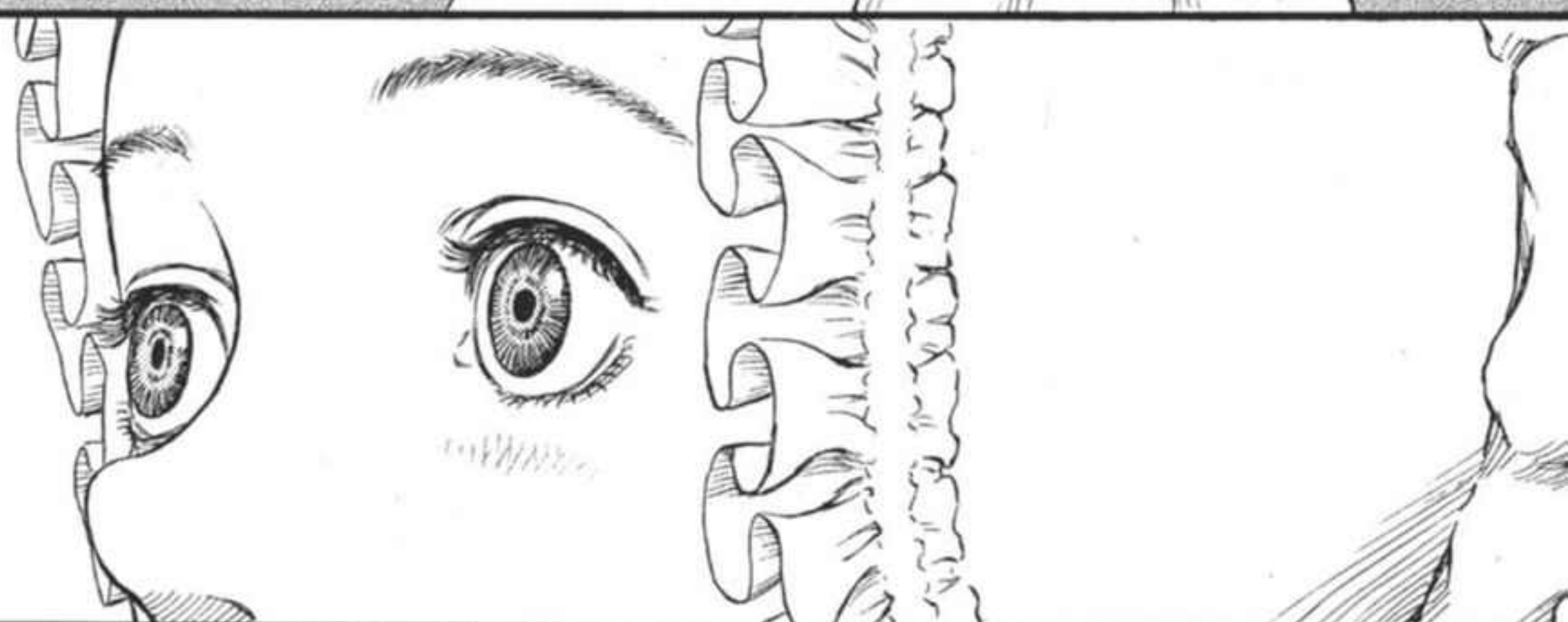
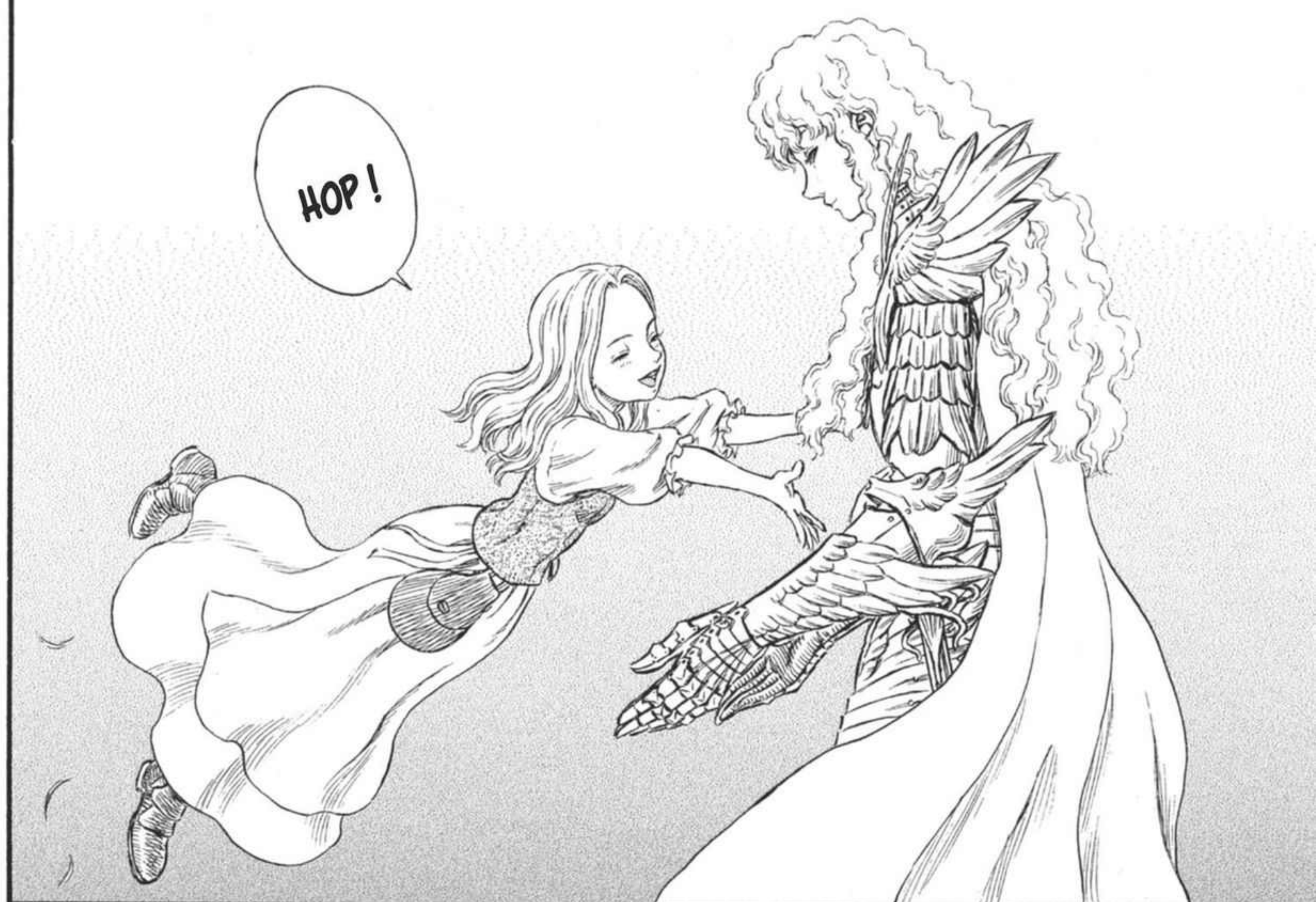
J'AI
L'IMPRESSION...

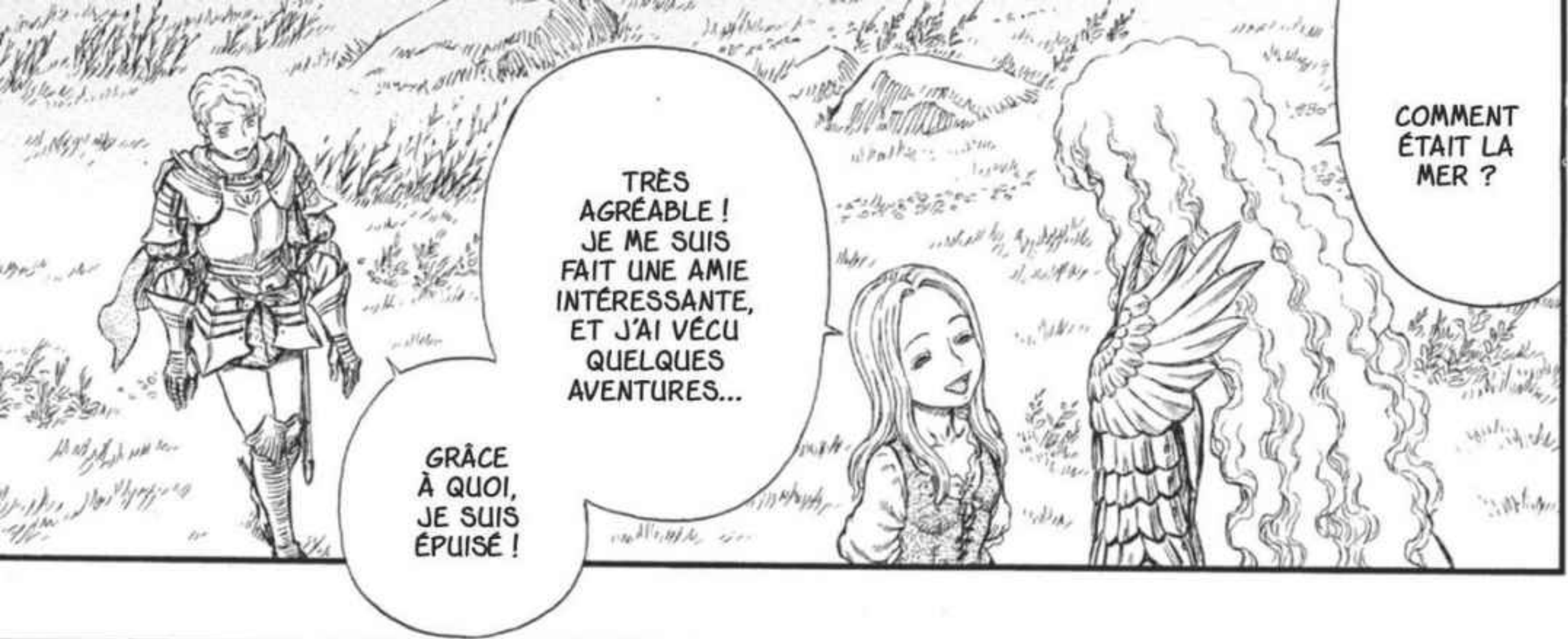


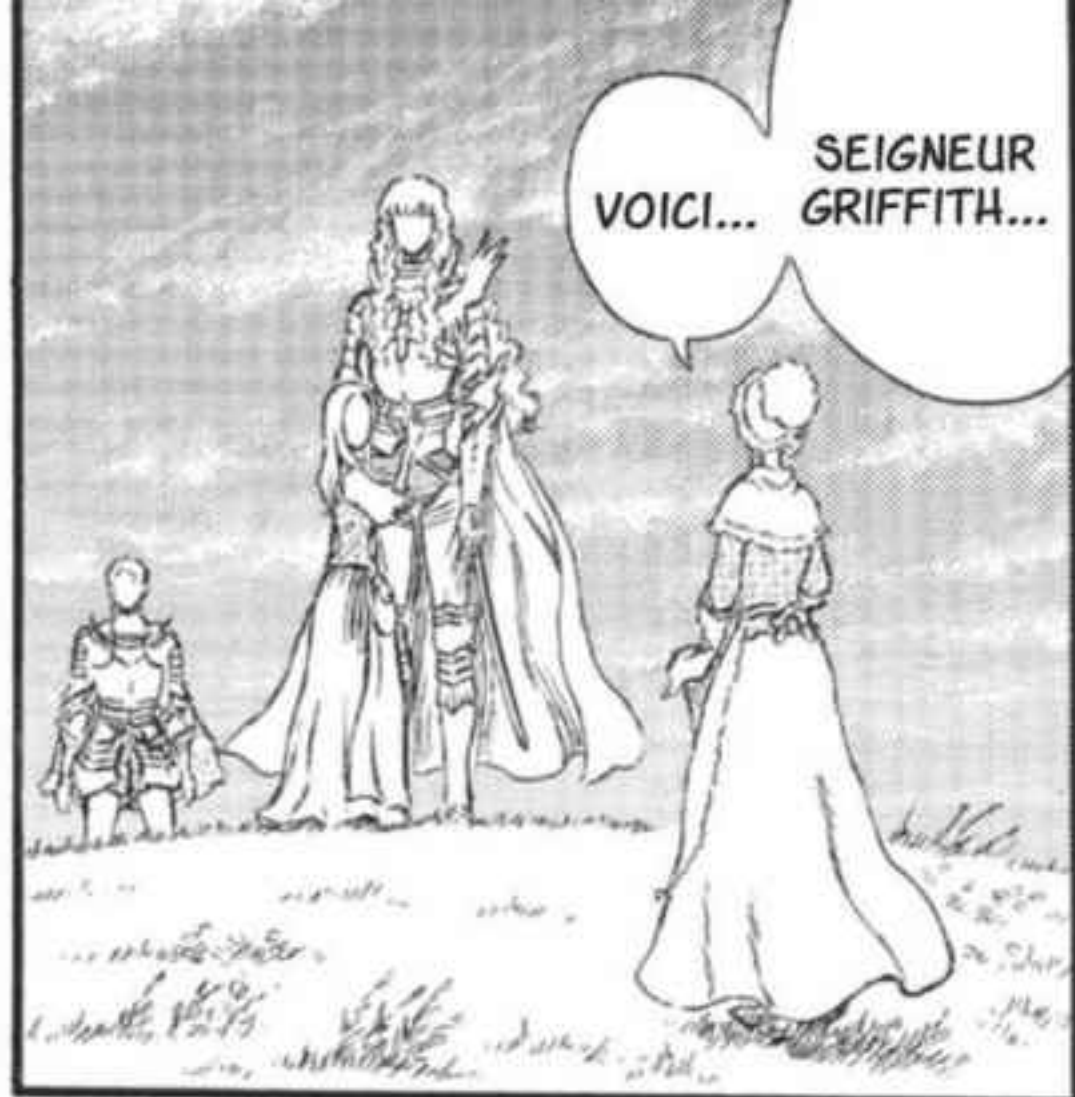
HÉ, TOI !



SEIGNEUR
GRIFFITH !







SEIGNEUR
VOICI... GRIFFITH...

AH, DAME
CHARLOTTE !

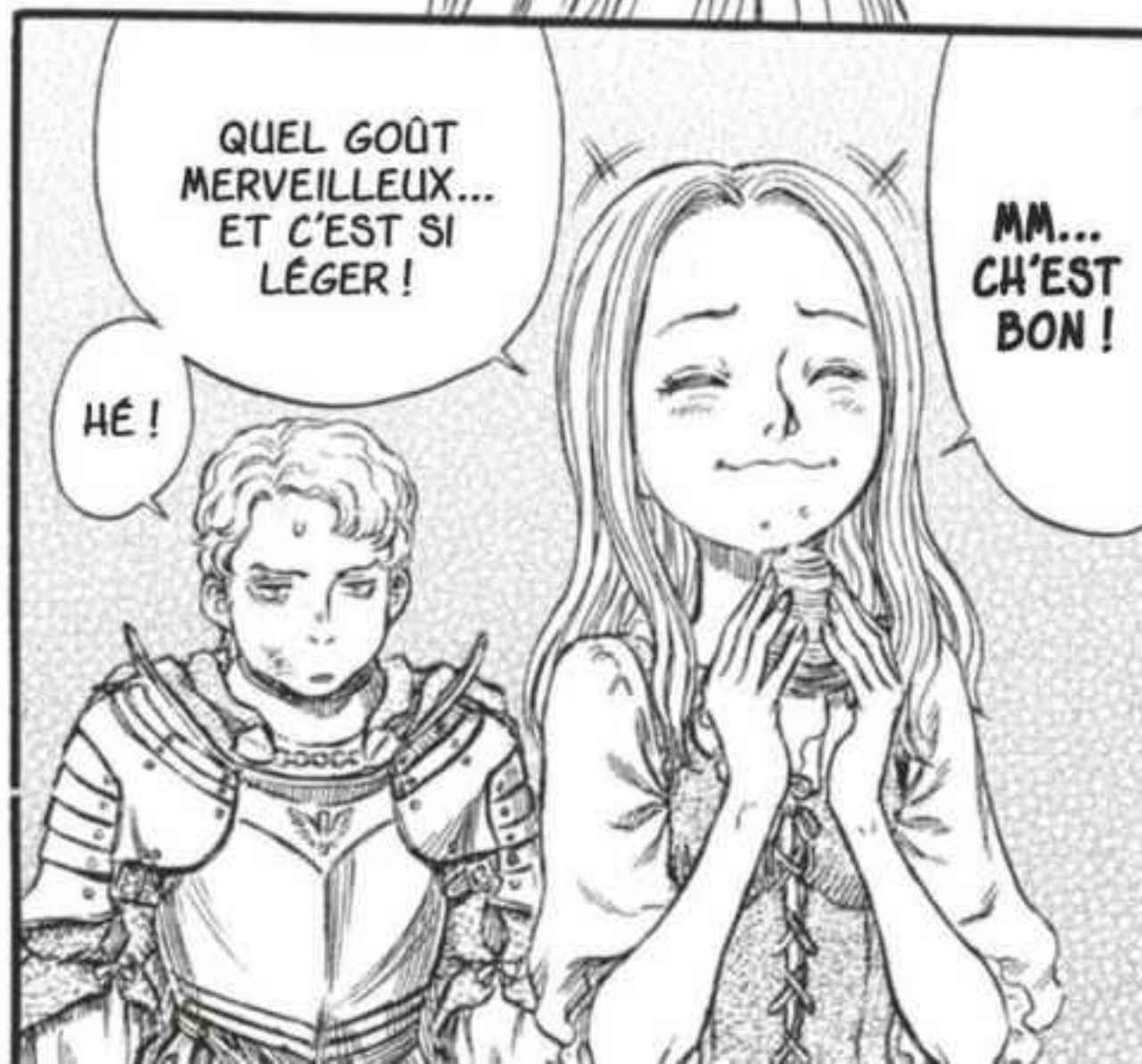
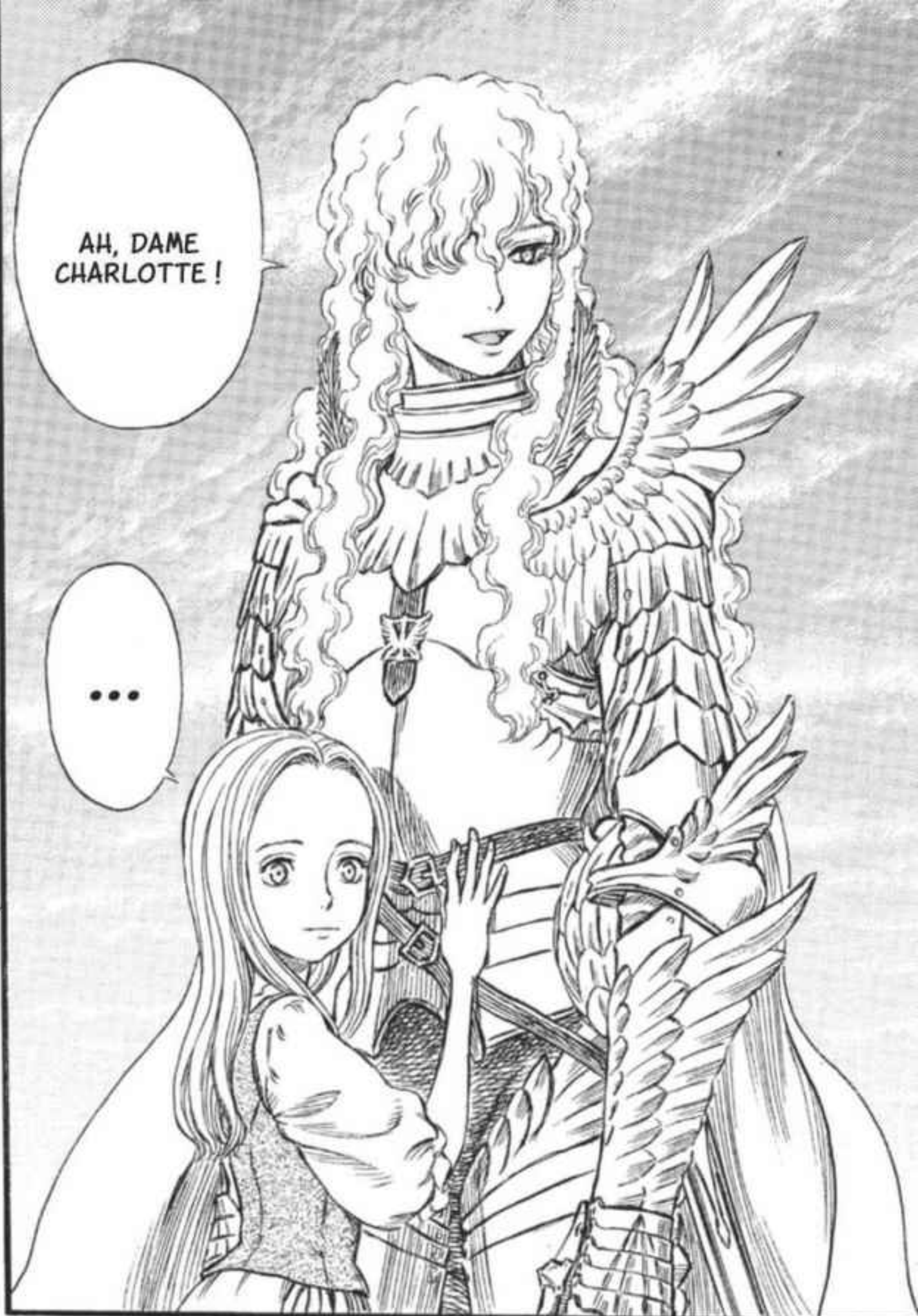
...



ALORS,
SI VOUS EN
VOULEZ...

J'AI
FAIT DES
GÂTEAUX...

AINSI...
QUE LES
AUTRES...



QUEL GOÛT
MERVEILLEUX...
ET C'EST SI
LÉGER !

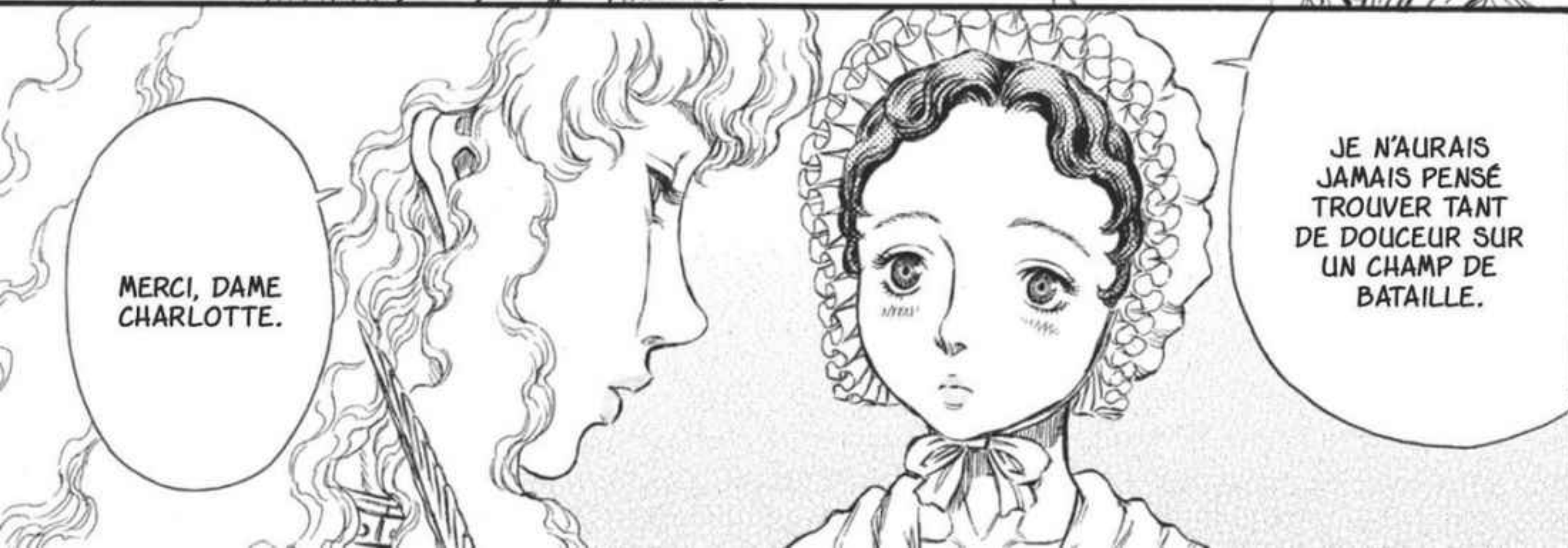
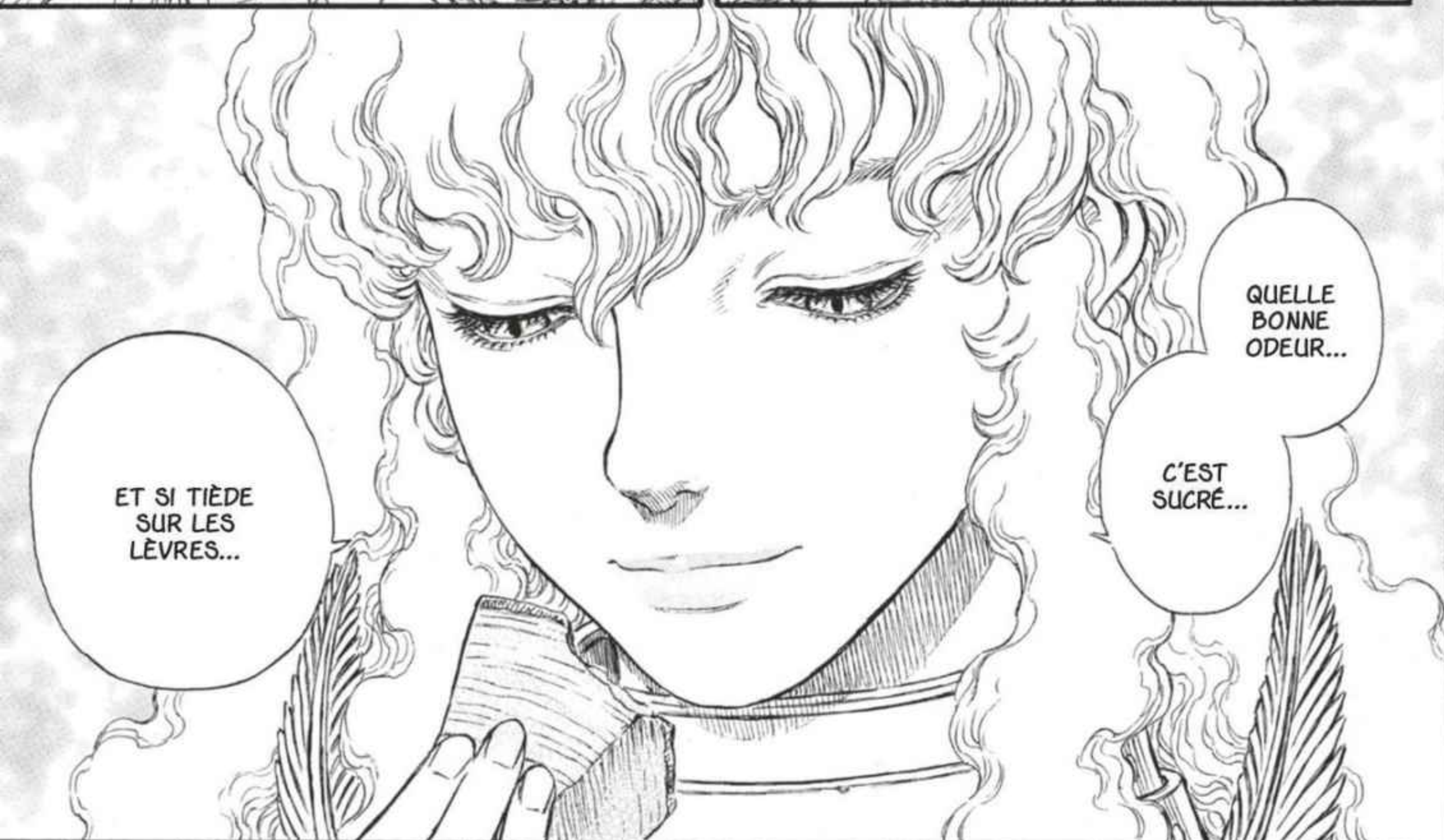
HÉ !

MM...
CH'EST
BON !



C'EST QUOI ?!
MONTREZ,
MONTREZ !

OH, DES
GÂTEAUX
?!

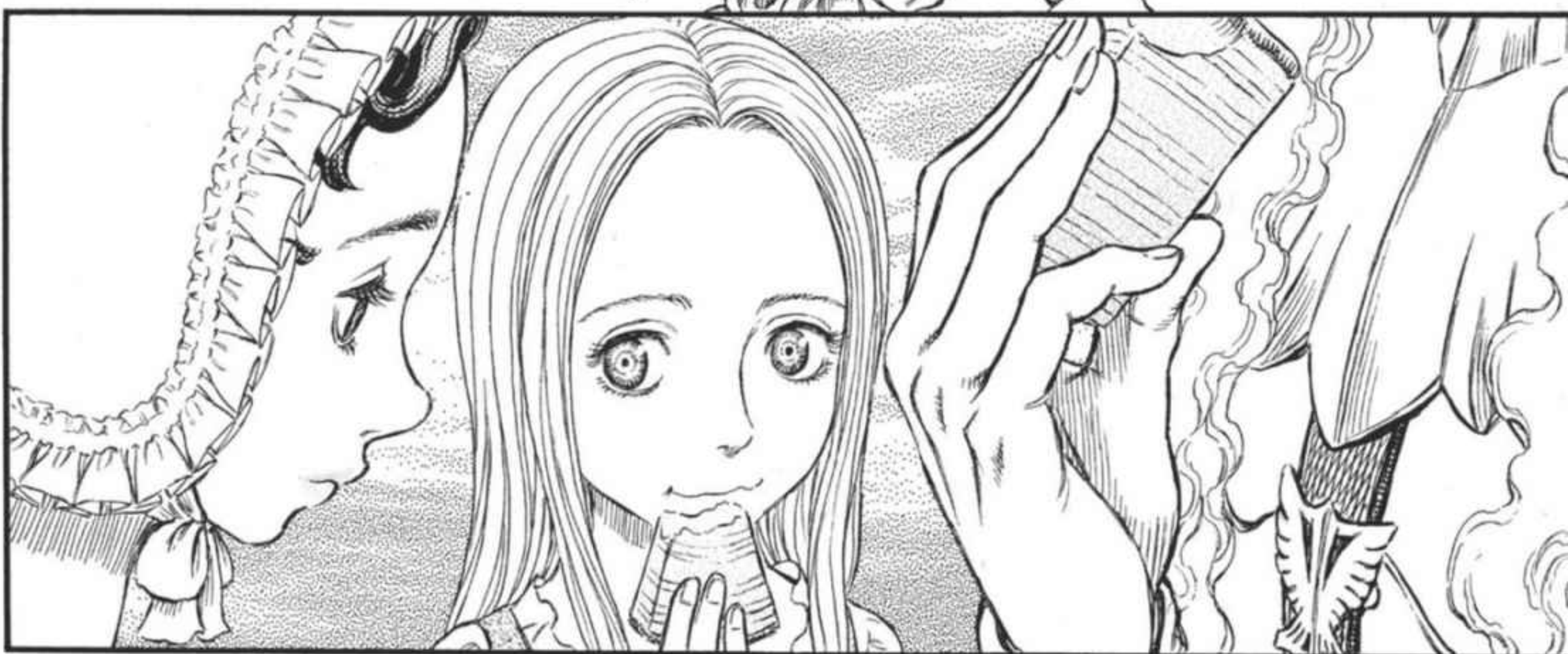


ÇA
ME FAIT
PLAISIR...

DE
VOUS VOIR
CONTENT...

NON...

EUH...

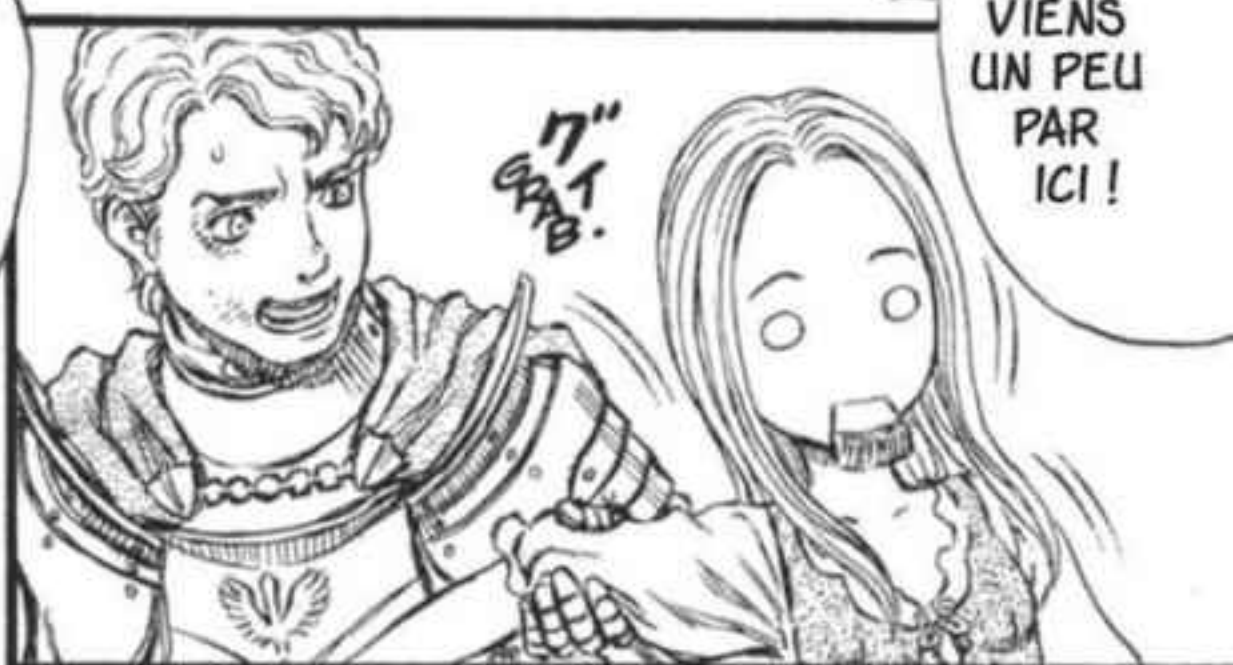
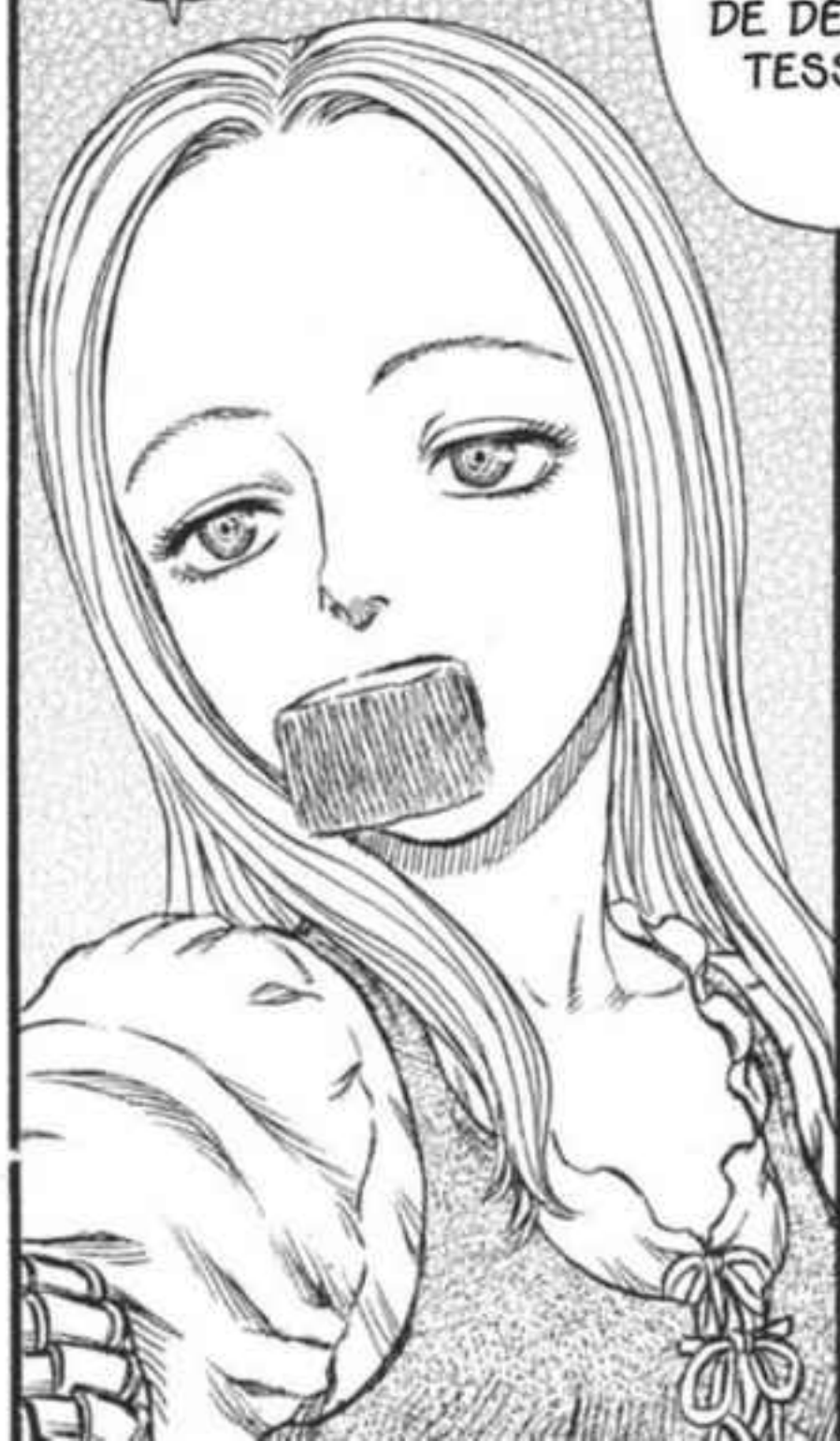


...

FAIS
UN PEU
PREUVE
DE DÉLICA-
TESSE !

DIS,
TOI !

VIENS
UN PEU
PAR
ICI !



HÉ,
QUOI ?!

UNE FEMME,
ET PLUS
ENCORE UNE
QUI LIT DANS
LES ESPRITS,
DEVRAIT
LEUR EN
DONNER !

LE SEIGNEUR
GRIFFITH EST
SI OCCUPÉ QU'ILS
N'ONT GUÈRE
L'OCCASION DE
PASSER DU TEMPS
ENSEMBLE.

ET ENFIN,
ELLE A PU
RETROUVER
CELUI QU'ELLE
AIME...

APRÈS
DES ANNÉES
SEULE, ENTRE
LES MAINS DE
L'ENNEMI...

QUELLE
ANGOISSE
ET QUELLE
SOLITUDE
A-T-ELLE DÙ
ÉPROUVER ?

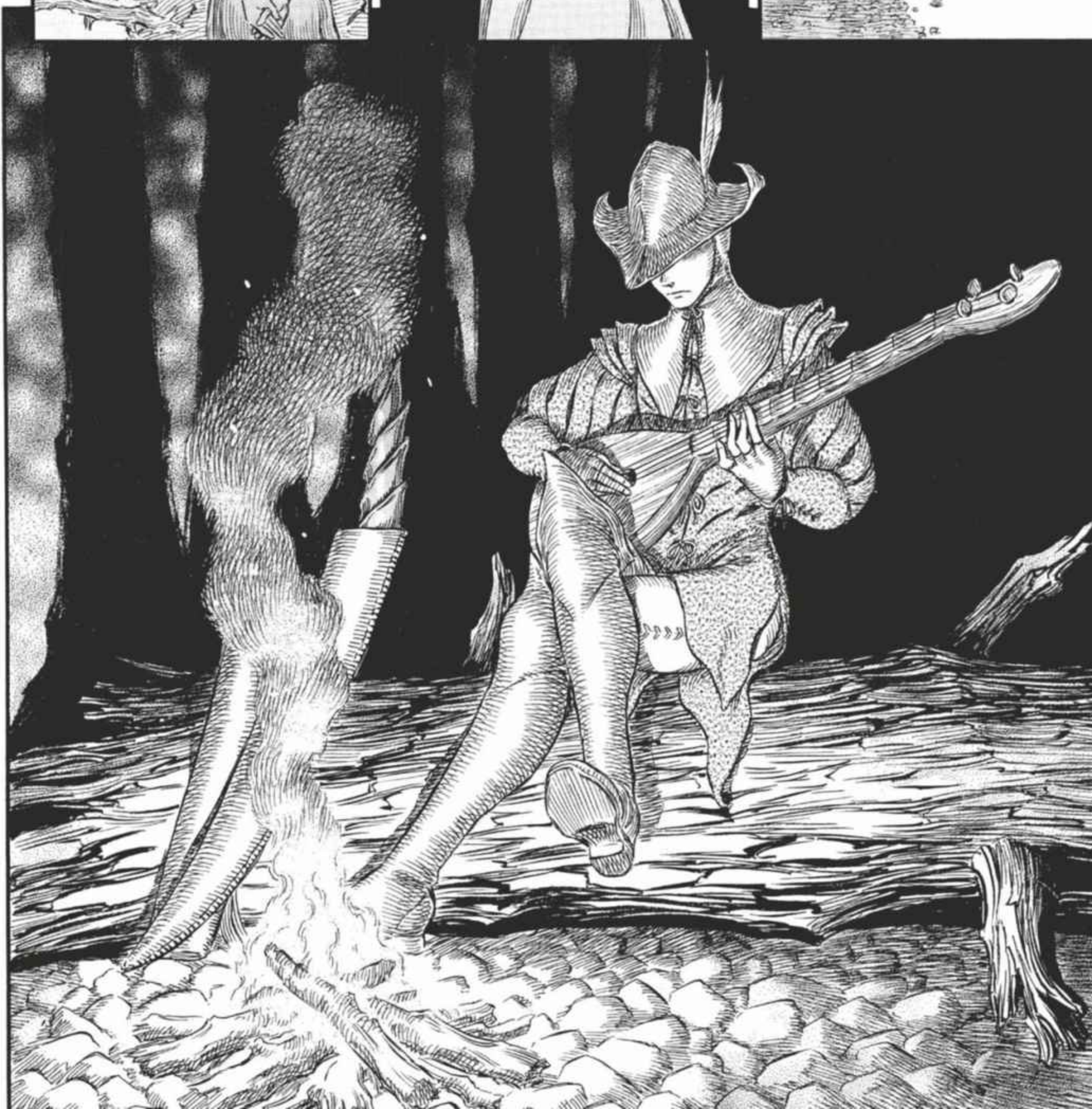
SALUT !

JE TE
DONNE
CELUI-
LÀ.

MFF !

AH,
CHELLE-
LÀ !

CH'EST
BON...





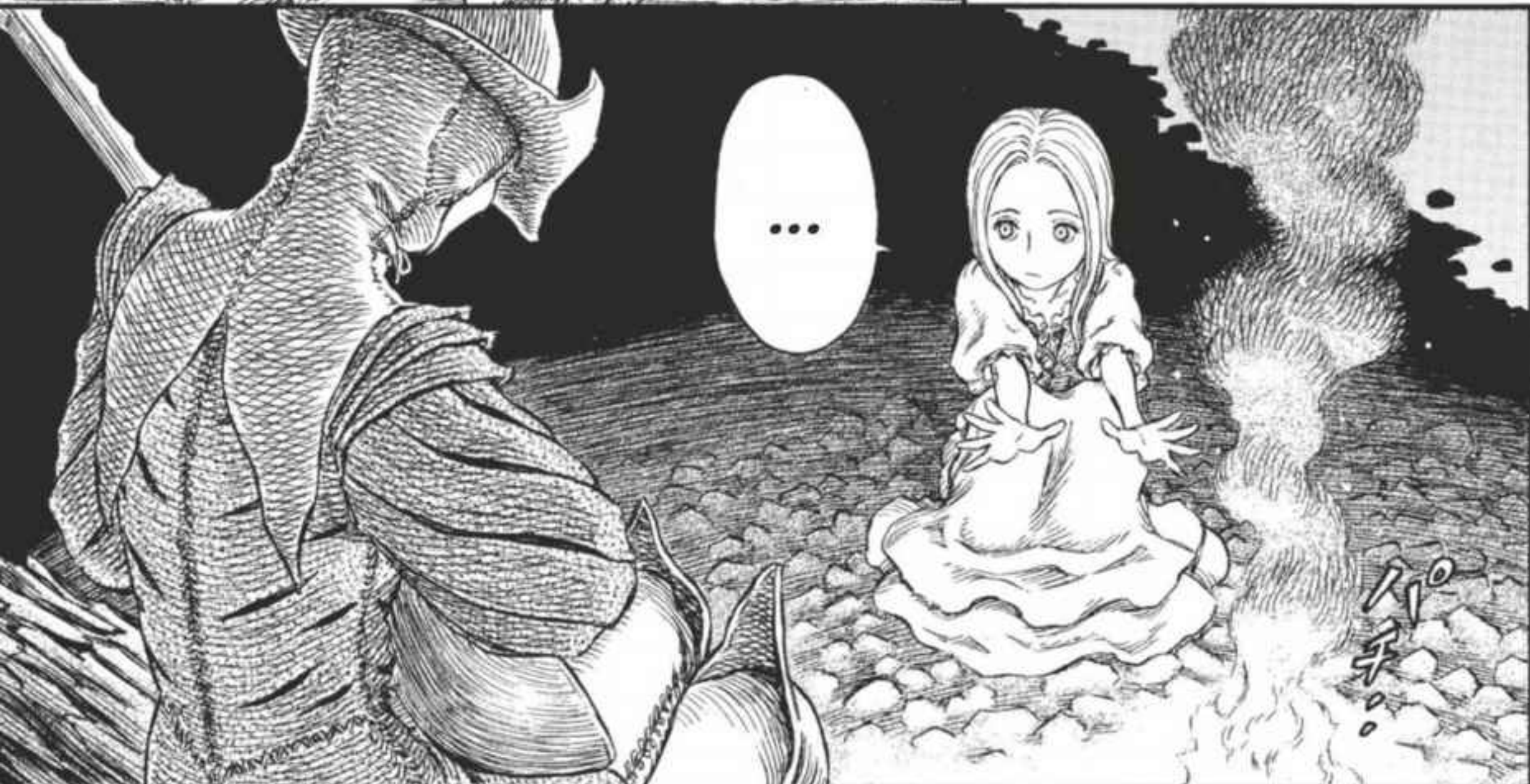
COMME
TU VEUX...



...

CE
SOIR...

PUIS-JE
RESTER
PRÈS DU
FEU ?



...

MAIS
UN PEU
MÉLANCO-
LIQUE.

C'EST
UNE JOLIE
MÉLODIE...



ÇA NE TE
REND PAS
TRISTE ?

TU ES
TOUJOURS
SEUL...

JE ME SENS
MIEUX SANS
PERSONNE.

JE SUIS UN
CHASSEUR...



MFF...



JE
CHASSE
SEUL.

PAS
TOUS,
NON...

MAIS
MOI,
OUI.

ILS
ARPENTENT LA
MONTAGNE ET
LA FORÊT EN
SOLITAIRE ?

LES
CHASSEURS
SONT TOUS
AINSI ?



JE
SUIS, MOI
AUSSI...

UN
JOUR...

DEVENU
UNE BÊTE
SAUVAGE.

AU
POINT
D'EN
OUBLIER
LE
TEMPS.

PENDANT
DES
NUITS...

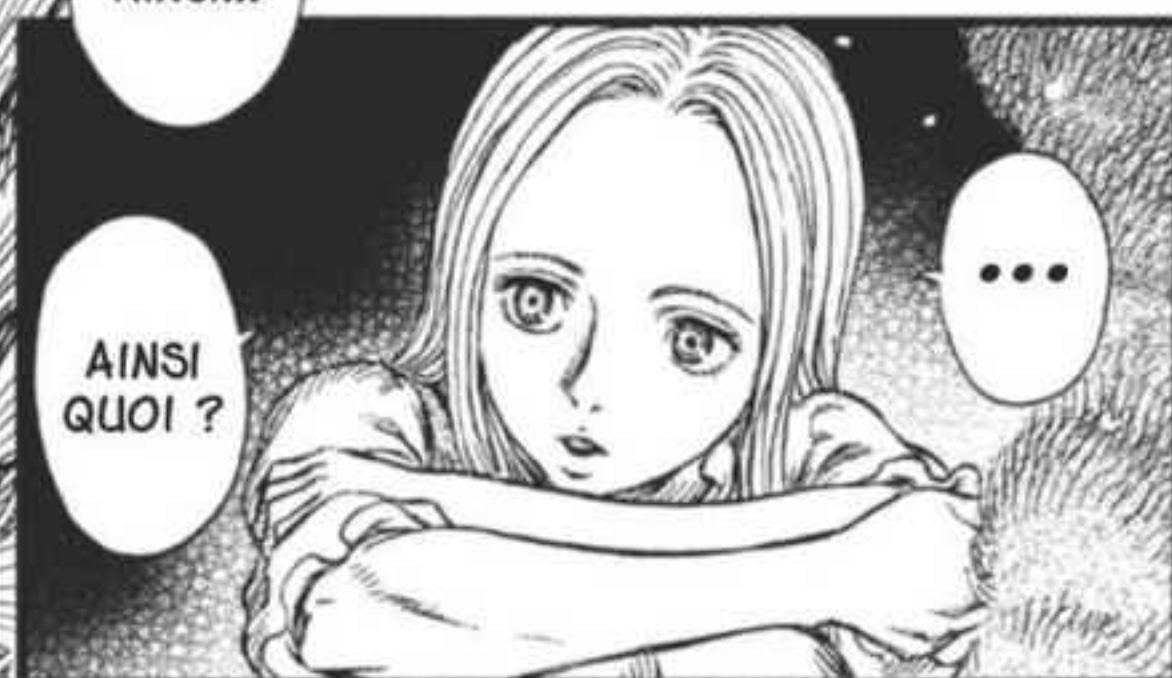
ET
AINSI...

AINSI
QUOI ?



JE TRAQUE
MA PROIE
PENDANT DES
JOURS, DANS
LA NATURE...

JE
M'ENFONCE
SEUL DANS
LA FORÊT...



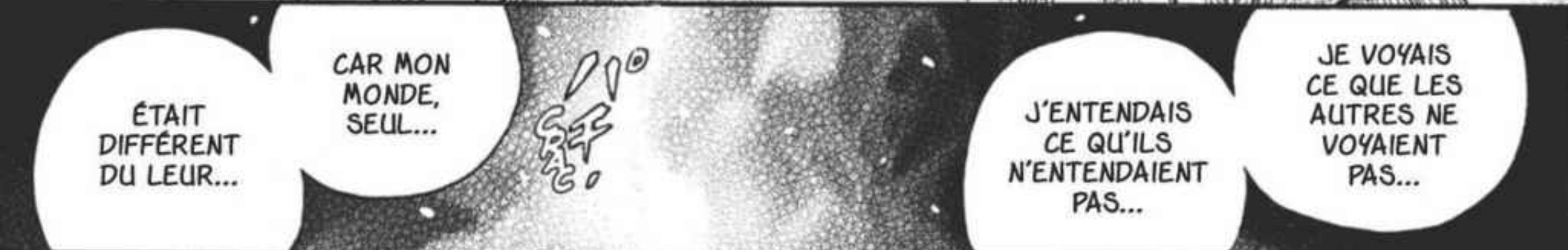
...



J'ÉTAIS
SEULE.

MOI
AUSSI...

TU
VOIS...



ÉTAIT
DIFFÉRENT
DU LEUR...

CAR MON
MONDE,
SEUL...

J'ENTENDAIS
CE QU'ILS
N'ENTENDAIENT
PAS...

JE VOYAIS
CE QUE LES
AUTRES NE
VOYAIENT
PAS...



JE
VOIS...

...



L'ANGOISSE
ET LA
SOLITUDE.

ELLE
N'EST PAS
LA SEULE
À AVOIR
CONNU...



ZIM
ズ

...



CETTE NUIT-LÀ,
J'AI FAIT UN
RÊVE...



JOUAIENT DANS
LA FORÊT, AU
CLAIR DE LUNE.

UN RÊVE OÙ
UN MILAN ET UNE
CHOUETTE...

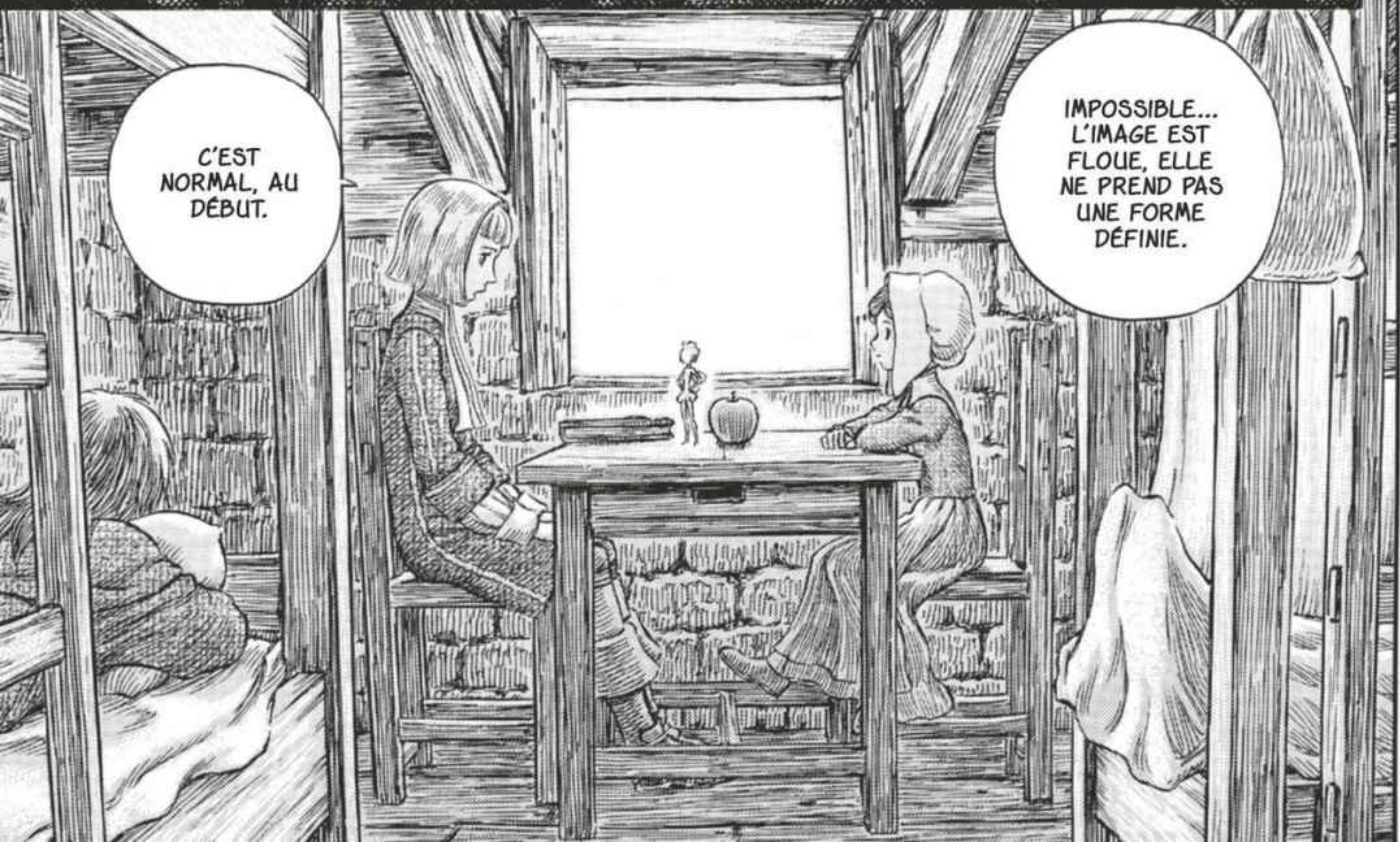
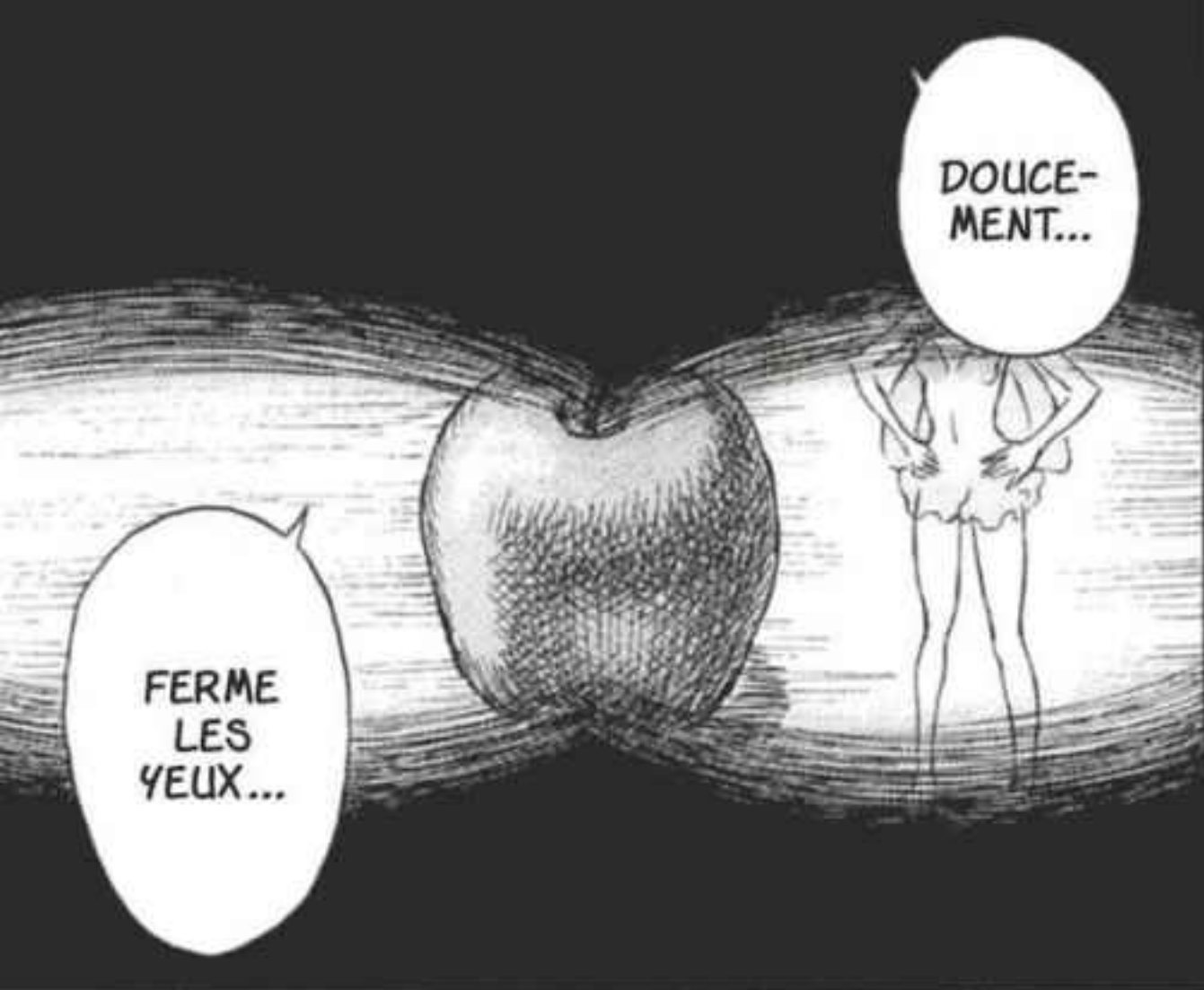




BERSERK

VANDIMION

BERSERK



C'EST UN
ENTRAÎNEMENT DE
BASE POUR RECRÉER
CONCRÈTEMENT LES
OBJETS DANS
SON ESPRIT.

C'EST
LE PREMIER
PAS POUR
DEVENIR UNE
SORCIÈRE.



LA MAGIE NE
CONSISTE PAS
SEULEMENT À
DESSINER DES
SYMBOLES OU
PRONONCER DES
FORMULES...

TOUT
CECI N'EST
EFFICACE
QU'EN ÉTANT
ASSOCIÉ À DES
IMAGES QUI Y
RÉPONDENT.

CONCRÈ-
TEMENT ?

RECRÉER...

COMME
LES TROLLS,
L'OGRE...

ET AUSSI
CETTE
LUMIÈRE.

DONT TU AS
DÉJÀ TOUCHÉ
UNE PARTIE,
FARNÈSE...

TOUT SE
DÉROULE
DANS LE
MONDE
ASTRAL...

L'ESSENCE
DE LA
MAGIE EST
LE MONDE
DE LA
PENSÉE.

MOI
J'EN SUIS
UNE !



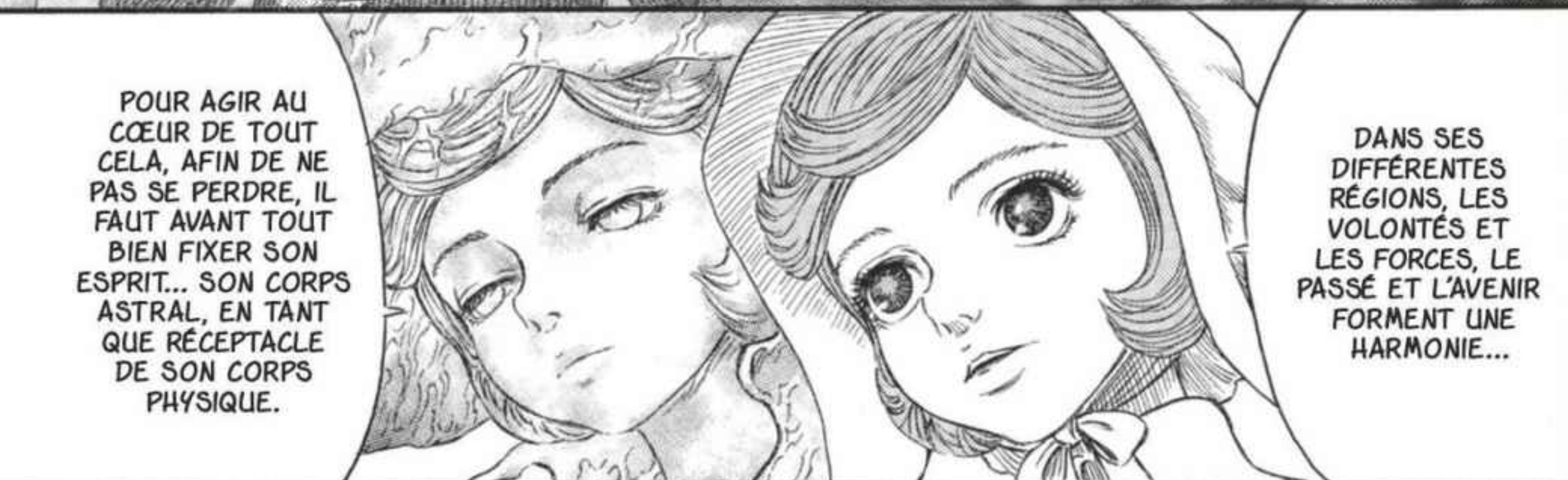


QUE JE REÇOIS
D'ÊTRES NOMMÉS
LES "ROIS DES POINTS
CARDINAUX", EN RÉPONSE
À LA PRIÈRE QUE JE
LEUR ADRESSE...

CETTE
LUMIÈRE
À QUATRE
COULEURS...

C'EST LA
MANIFES-
TATION DE
LA FORCE...

QUAND
JE PLONGE
DE MOI-
MÊME DANS
LE MONDE
ASTRAL.



POUR AGIR AU
CŒUR DE TOUT
CELA, AFIN DE NE
PAS SE PERDRE, IL
FAUT AVANT TOUT
BIEN FIXER SON
ESPRIT... SON CORPS
ASTRAL, EN TANT
QUE RÉCEPTACLE
DE SON CORPS
PHYSIQUE.

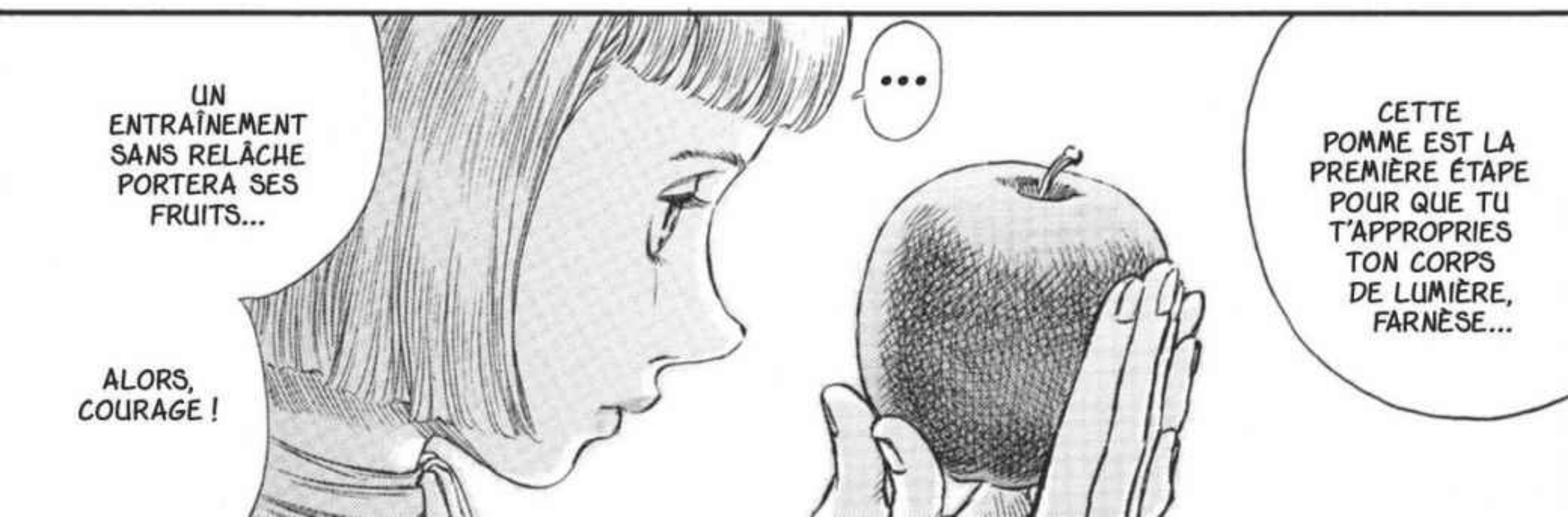
DANS SES
DIFFÉRENTES
RÉGIONS, LES
VOLONTÉS ET
LES FORCES, LE
PASSÉ ET L'AVENIR
FORMENT UNE
HARMONIE...



CORPS DE
LUMIÈRE ?

NOUS, LES
SORCIERS, NOUS
L'APPELONS
"CORPS DE
LUMIÈRE".

ET CE
RÉCEPTACLE
STABLE, SANS
FAILLE...

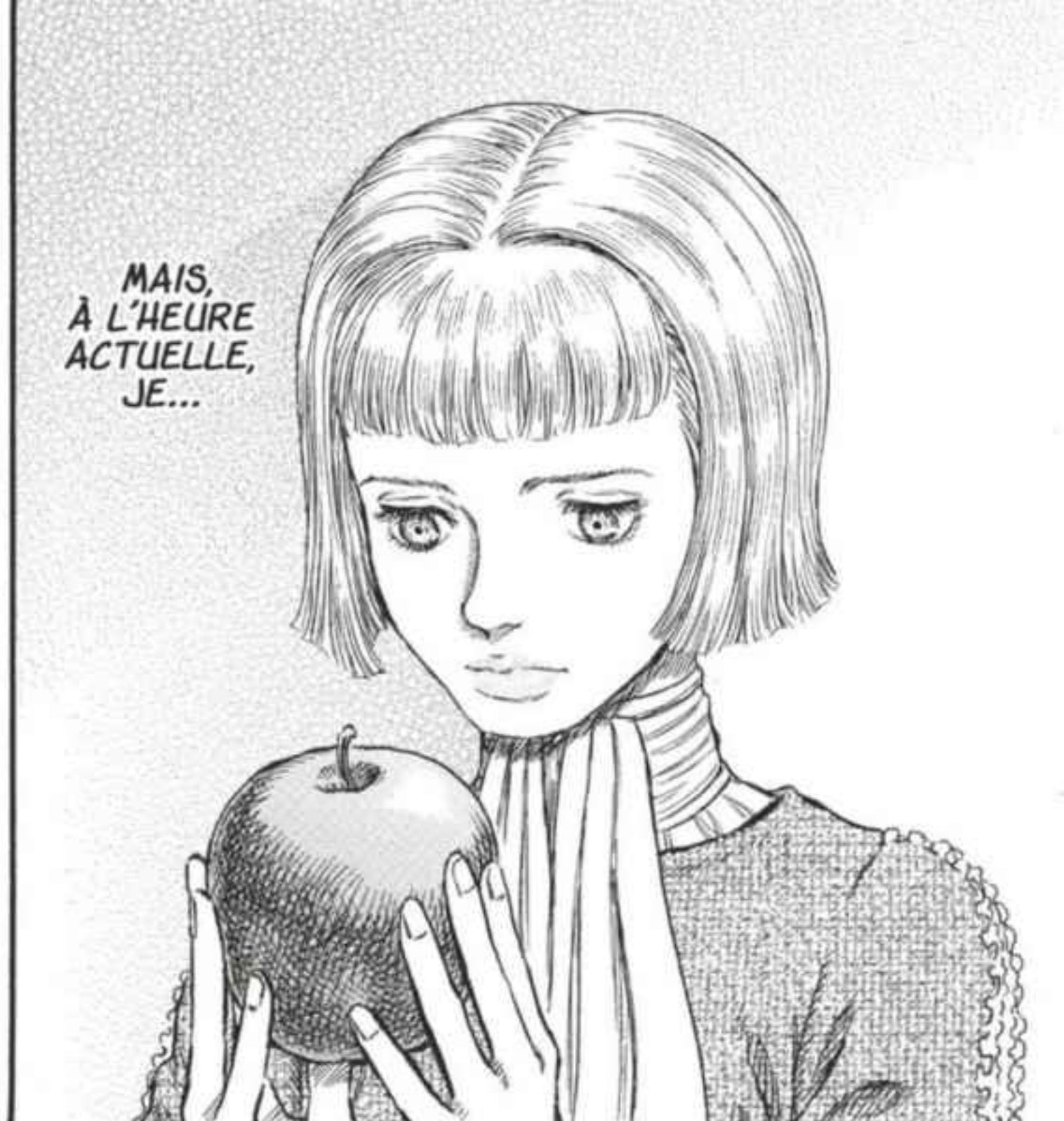


UN
ENTRAÎNEMENT
SANS RELÂCHE
PORTERA SES
FRUITS...

ALORS,
COURAGE !

...

CETTE
POMME EST LA
PREMIÈRE ÉTAPE
POUR QUE TU
T'APPROPRIES
TON CORPS
DE LUMIÈRE,
FARNÈSE...





ON S'EST
PLANTÉ
DANS NOS
PRÉVISIONS...

MAIS SOIT ILS
ONT TOUS ÉTÉ
RÉQUISITIONNÉS COMME
BATEAUX DE GUERRE,
SOIT ILS ONT DES
CONTRATS EN RAPPORT
AVEC L'ARMÉE... LES
DISCUSSIONS NE MENANT
À RIEN, ON A LAISSÉ
TOMBER.

ON S'EST
ADRESSÉS À
TOUTES LES
COMPAGNIES
MARITIMES
ET AUX
PROPRIÉTAIRES
DE BATEAUX
DU MARCHÉ...



À
MARCHER
TOUTE LA
JOURNÉE,
JE NE SENS
PLUS MES
PIEDS!



MAIS ON
DIRAIT QUE LES
CONDITIONS DE CE
VOYAGE-LÀ SONT
BIEN DIFFÉRENTES
DE CE QU'ON A
VÉCU JUSQU'ICI.

ON PENSAIT
QU'ON ARRIVERAIT
À QUELQUE CHOSE,
UNE FOIS DANS
UN PORT...

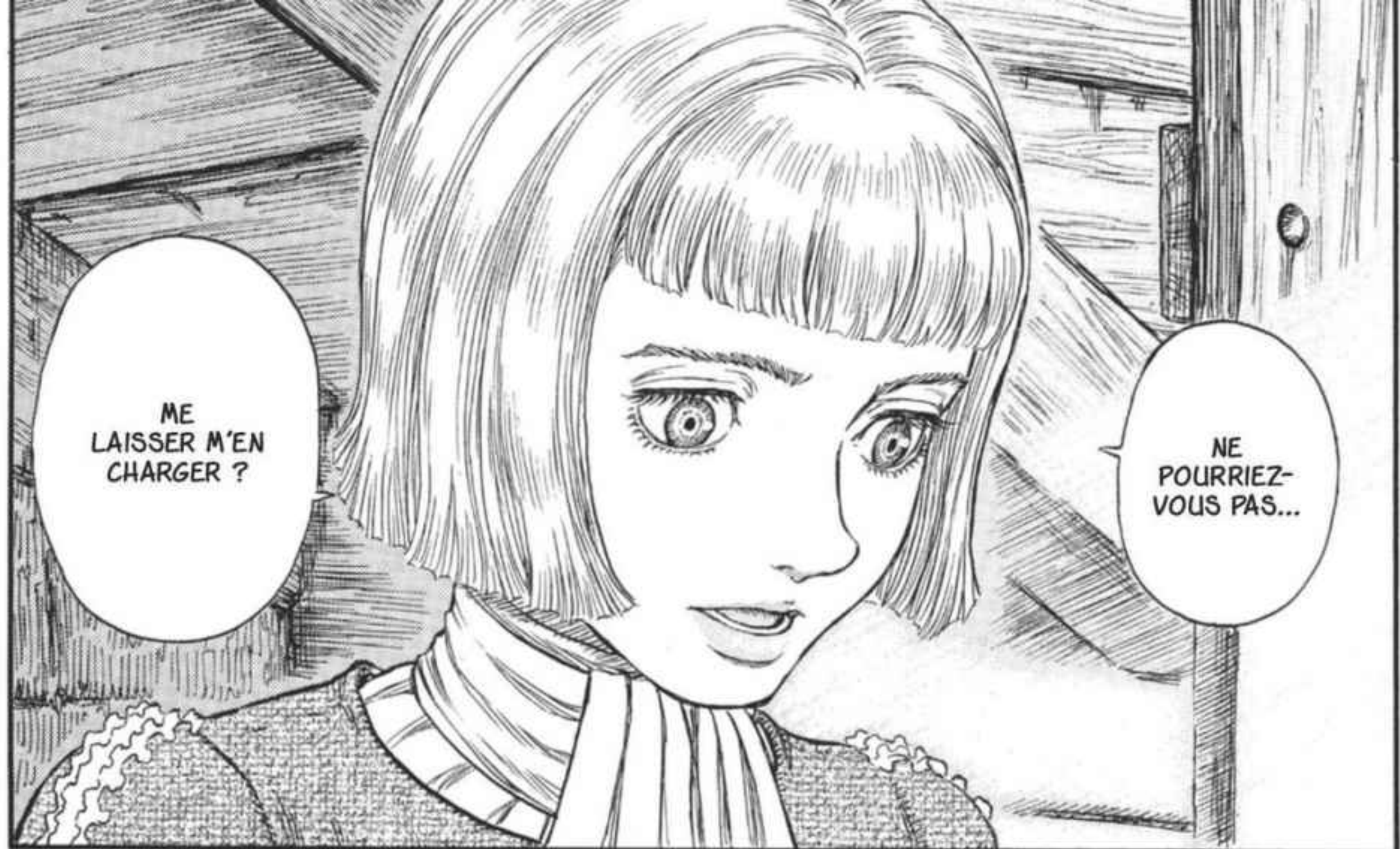


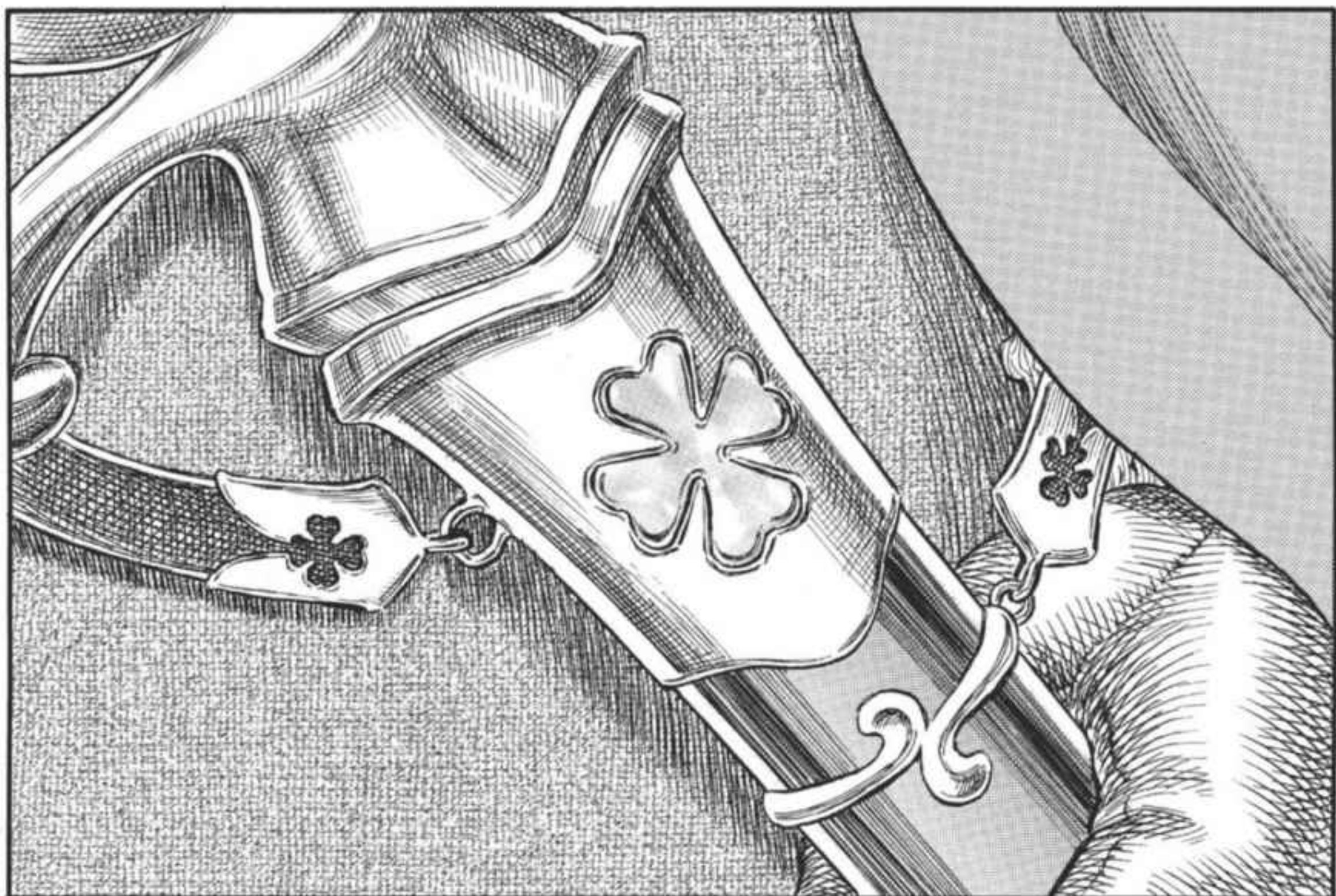
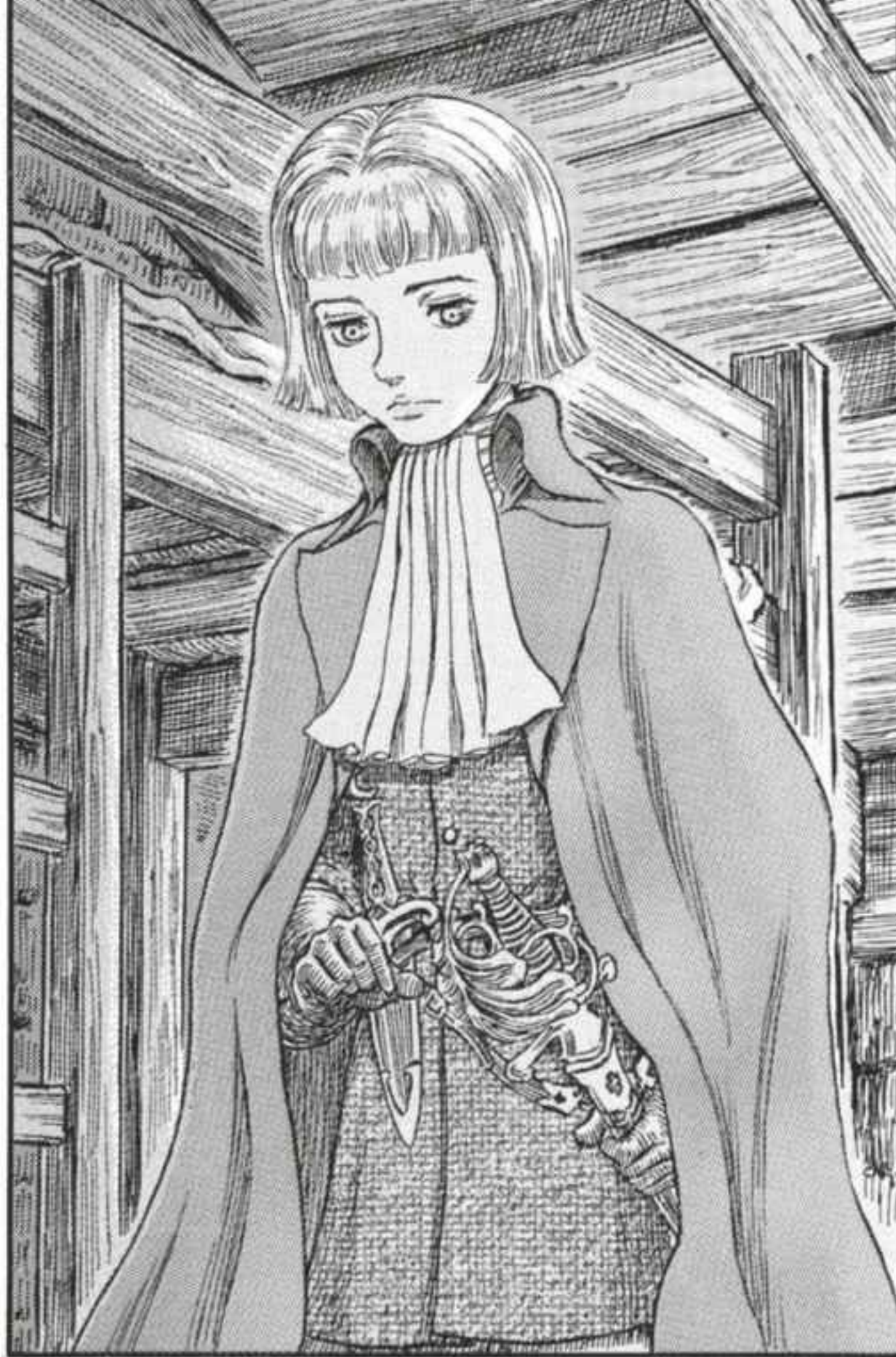
EUH...

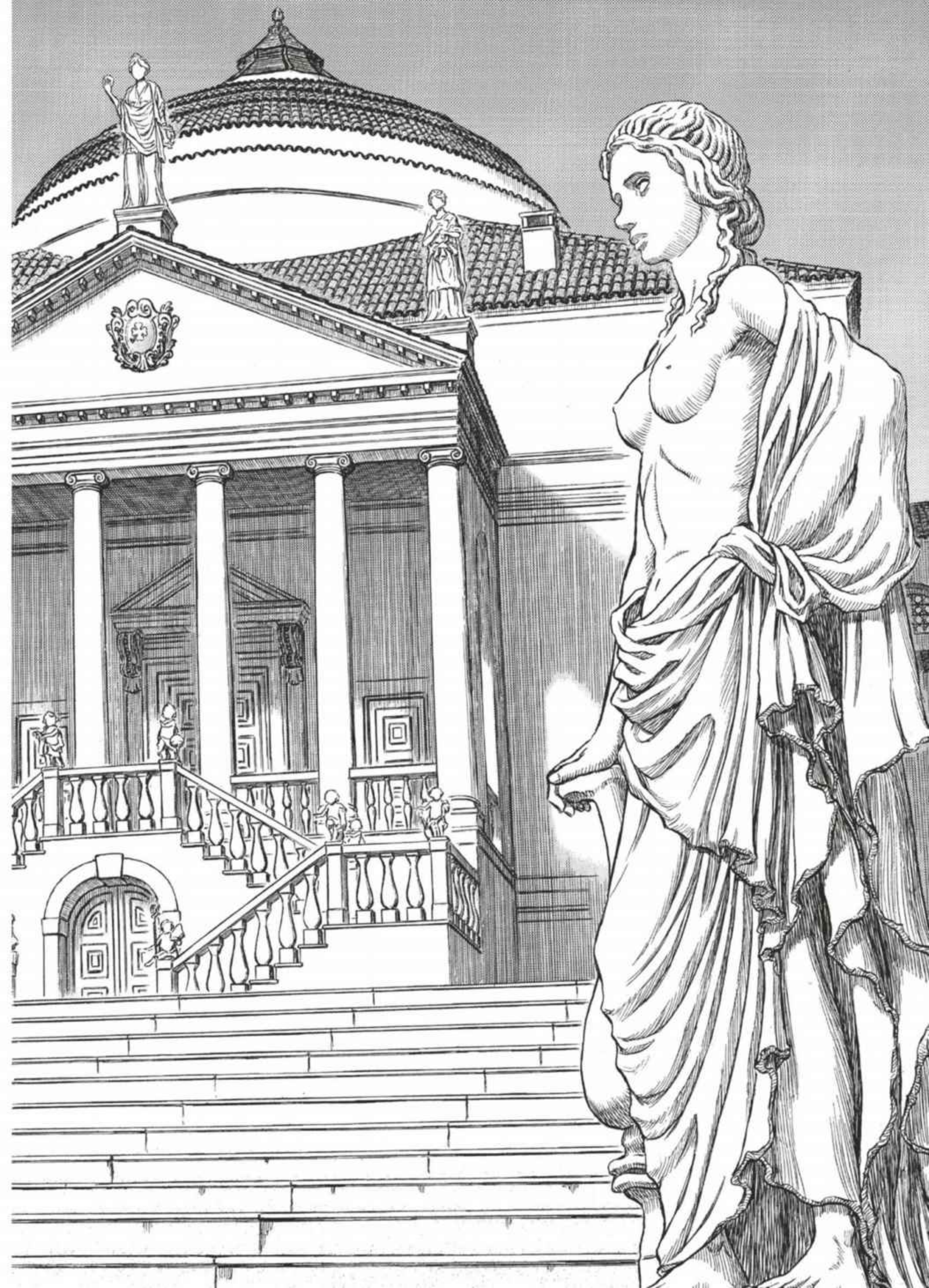
T'EN
VEUX,
TOI.

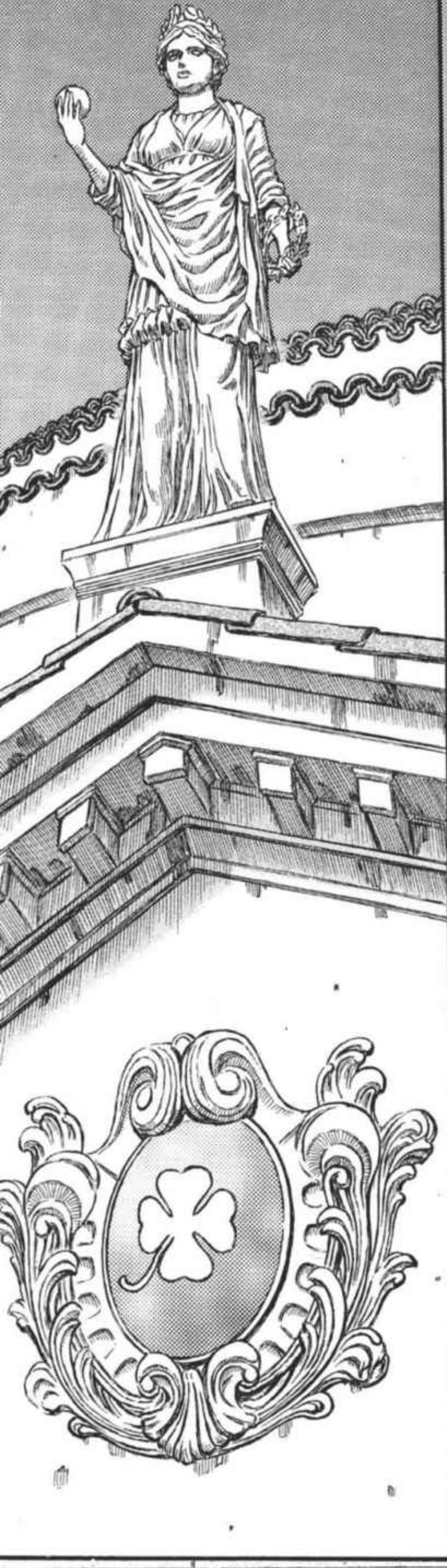
AH, TOUT
DE SUITE
TU...

BON,
BEN Y'A
PLUS QU'À
PIQUER UN
BATEAU...









J'AI FAIT TOUT CE QUE VOUS
ME DISIEZ ! EN TROIS ANS,
J'AI STABILISÉ LES ACTIVITÉS
BANCAIRES DE LA BRANCHE DE
BRAGE ! C'EST AUSSI ELLE QUI
CONTROLE ENTIEREMENT LE
COMMERCE DE LAINE, DE LIN,
D'ÉTAIN, ET DE PLOMB DANS
TOUTE LA RÉGION DU NORD !

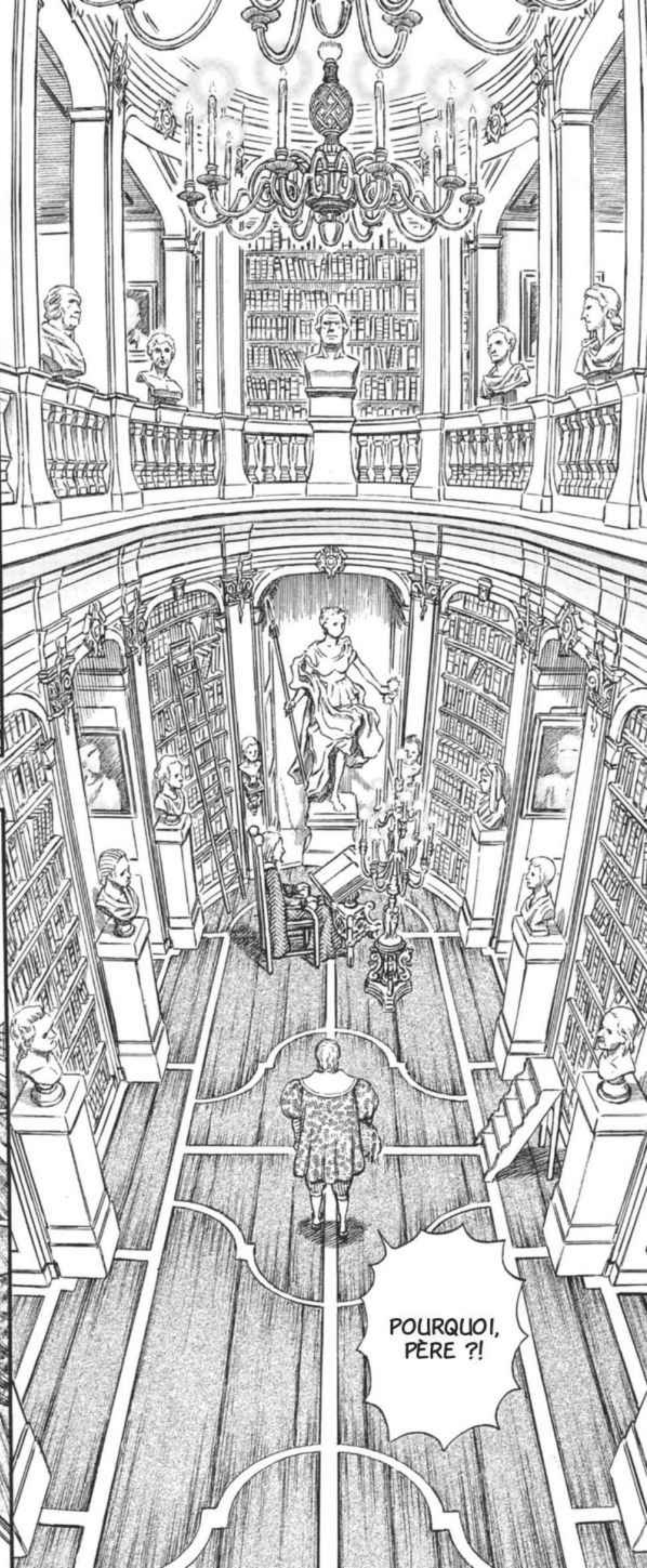


ET
ME FAIRE
REVENIR
AU SIÈGE
CENT...

VOUS
DEVRIEZ
ENFIN
RECON-
NAÎTRE
MA VA-
LEUR !



POURQUOI,
PÈRE ?!






TU N'AS
FAIT QUE
SUIVRE
LE CHEMIN
QUE J'AVAIS
TRACÉ !

TA
VALEUR...

MAGNIFICO ?



ALORS
POURQUOI
MOI, JE...

ET VOUS
AVEZ HISSÉ
MON FRÈRE
POLICCIANO
AU RANG DE
GOUVERNEUR-
GÉNÉRAL DE
LA PAPAUTÉ...

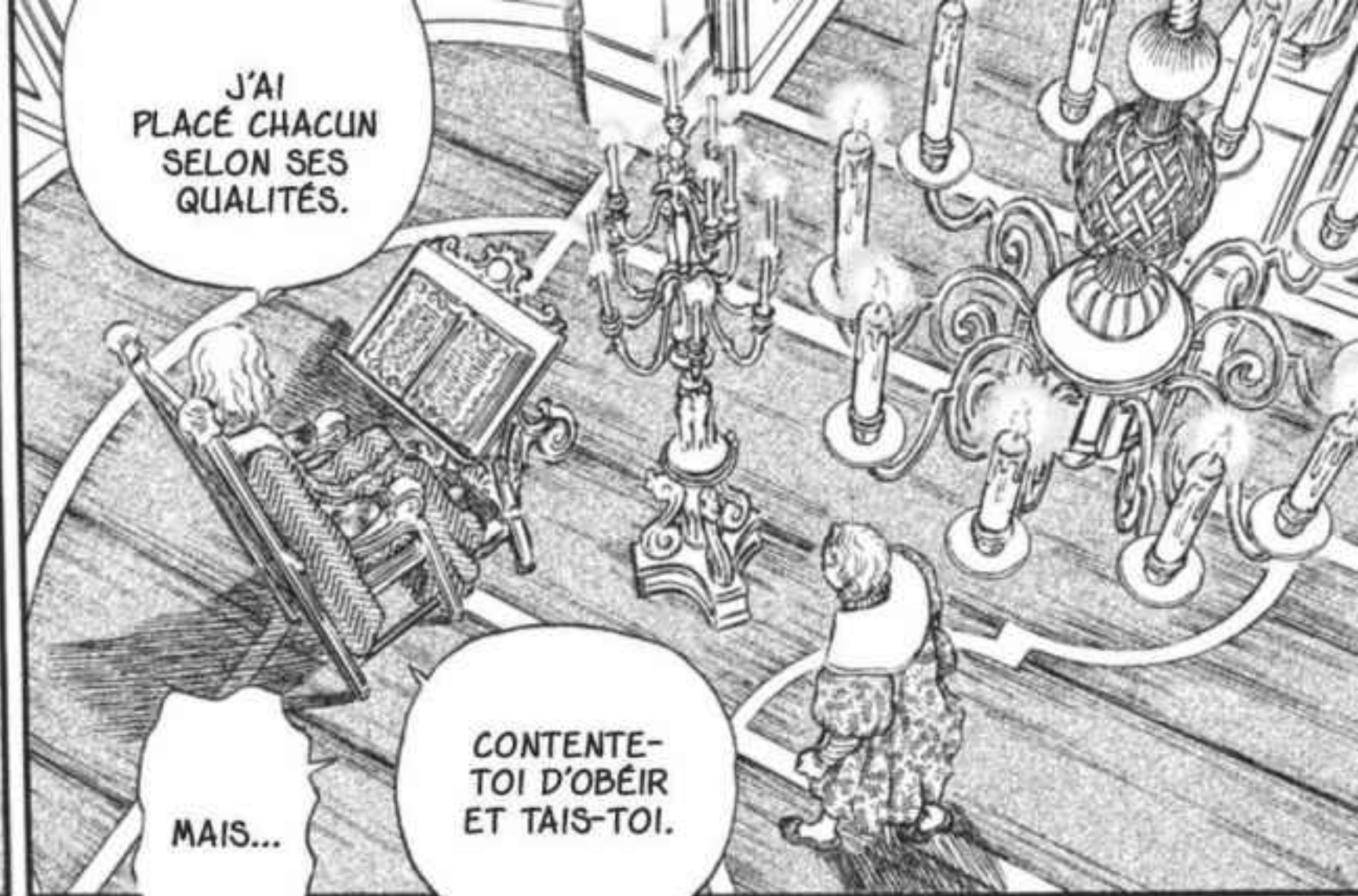
VOUS AVEZ
DONNÉ À MON
FRÈRE GIORGIO LA
COGESTION DE LA
BANQUE VANDIMION
ET LA CHARGE DU
PORTEFEUILLE DE
LA TRÉSORERIE
PAPALE...

POURQUOI ?!



RETIRE-TOI.

IL SUFFIT...



J'AI PLACÉ CHACUN SELON SES QUALITÉS.

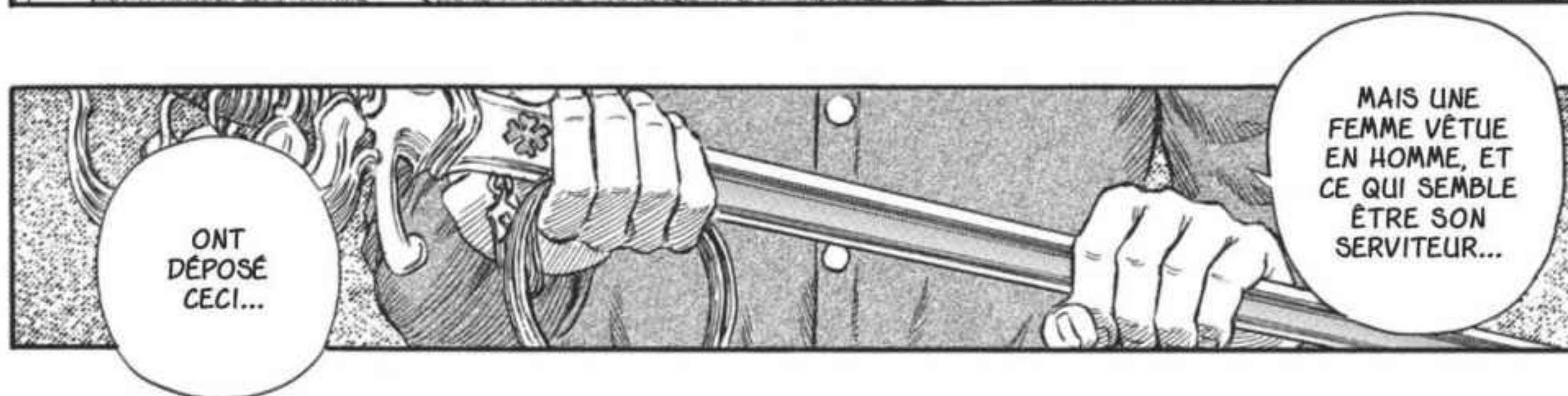
MAIS...

CONTENTE-TOI D'OBÉIR ET TAIS-TOI.



JE CROYAIS NE PAS AVOIR DE RENDEZ-VOUS, CET APRÈS-MIDI.

MAÎTRE, UNE VISITE POUR VOUS.



ONT DÉPOSÉ CECI...

MAIS UNE FEMME VÊTUE EN HOMME, ET CE QUI SEMBLE ÊTRE SON SERVITEUR...



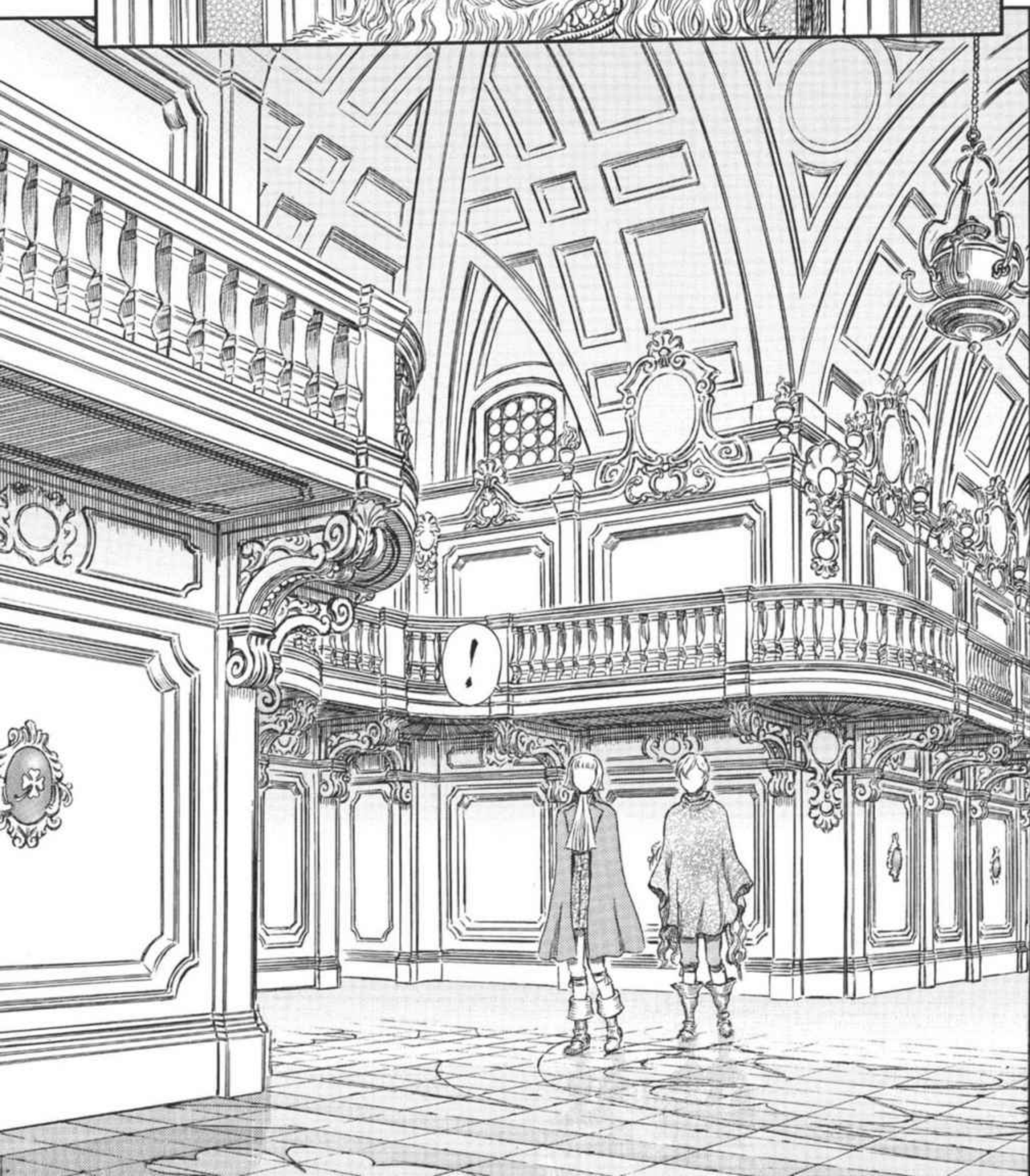
LA FEMME PRÉTEND SE NOMMER DAME FARNÈSE DE VANDIMION.

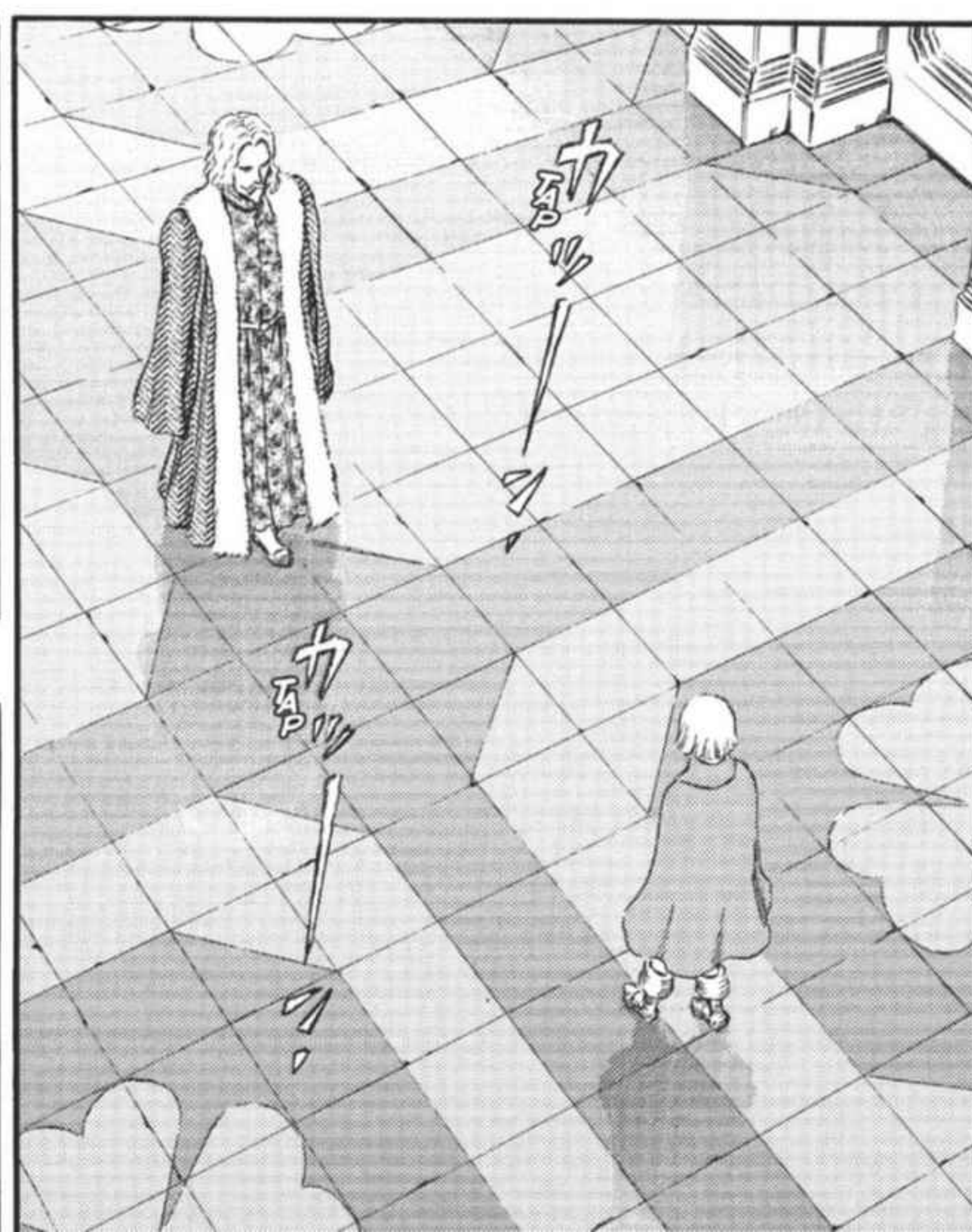
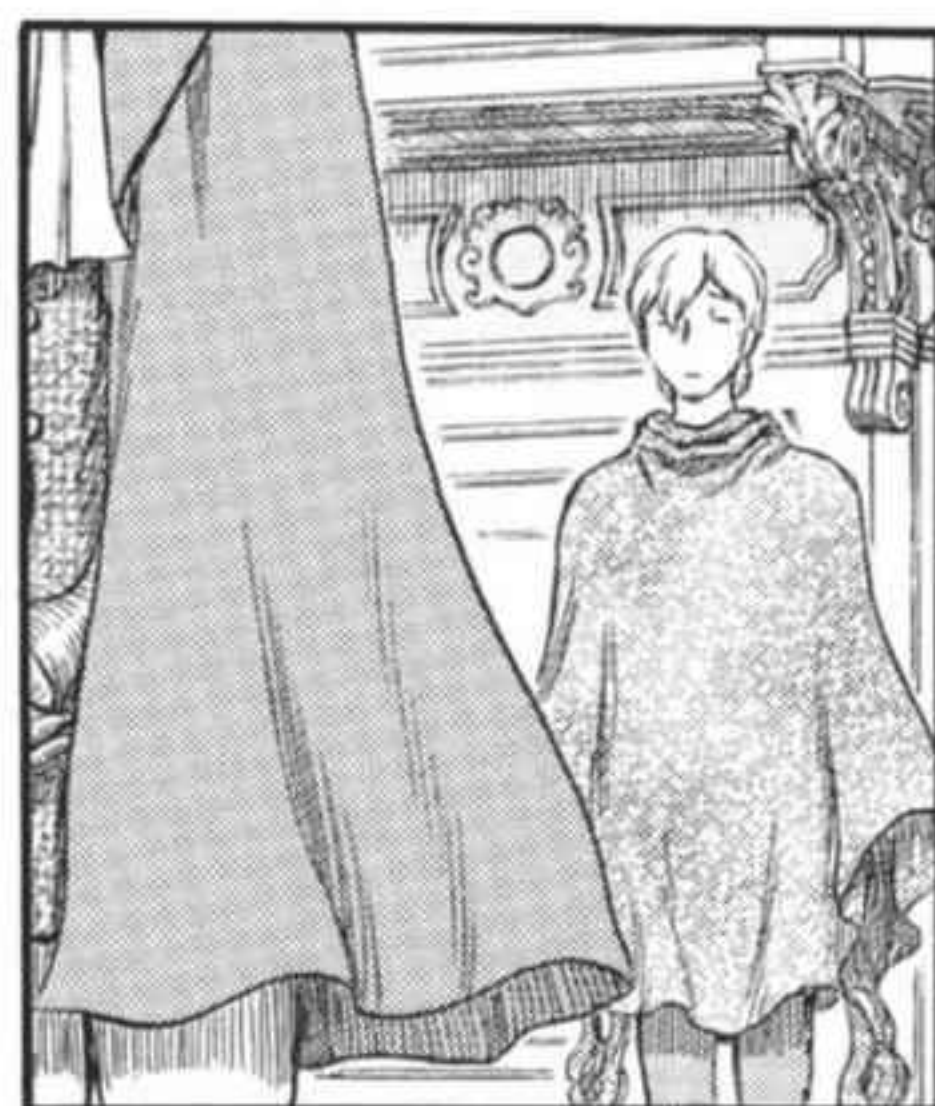
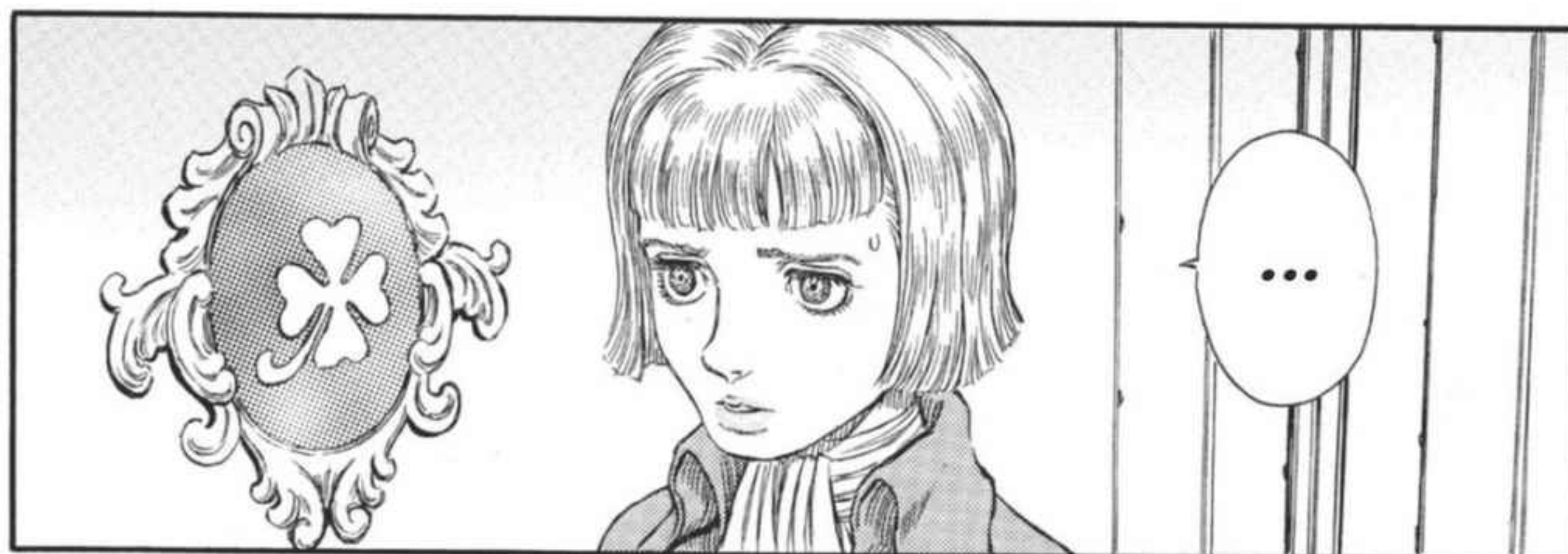
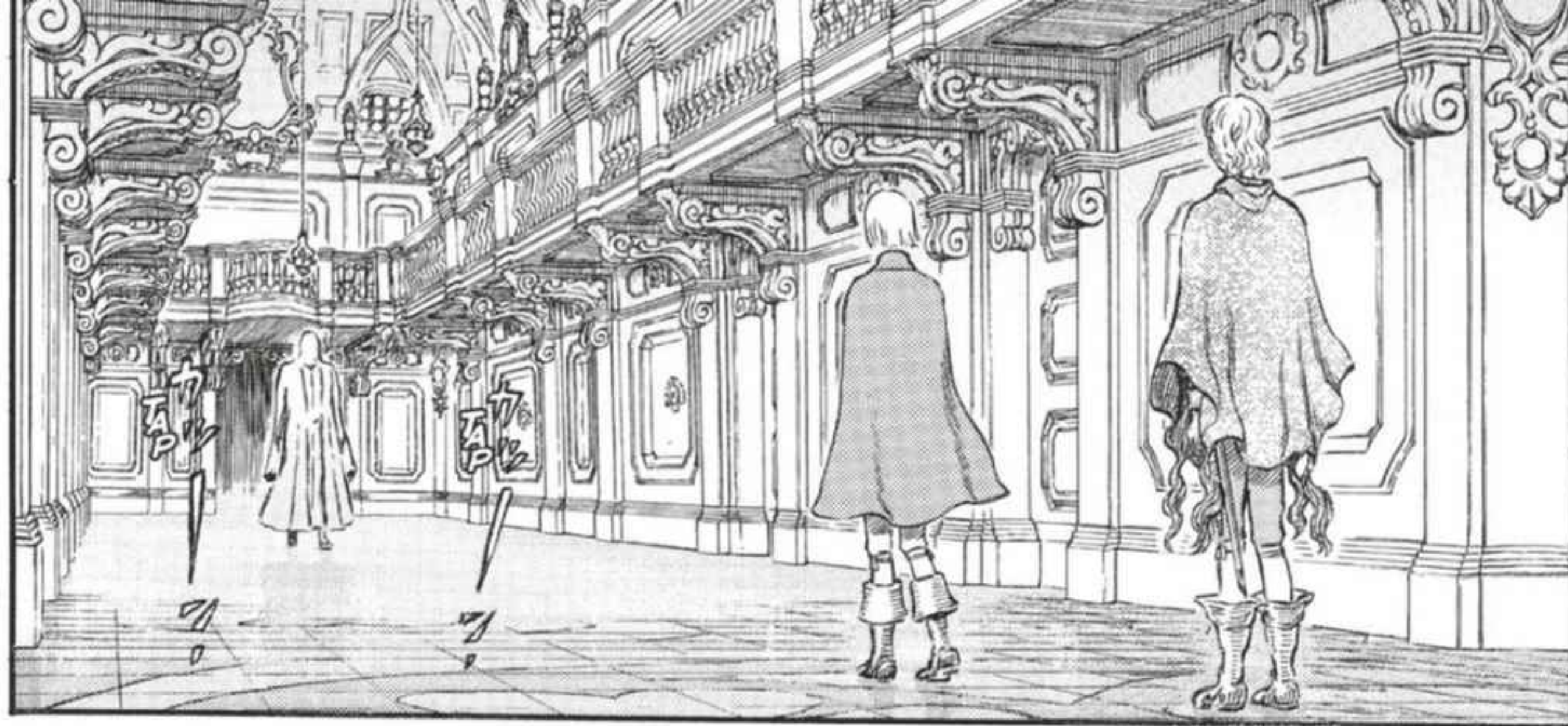


MAIS C'EST...

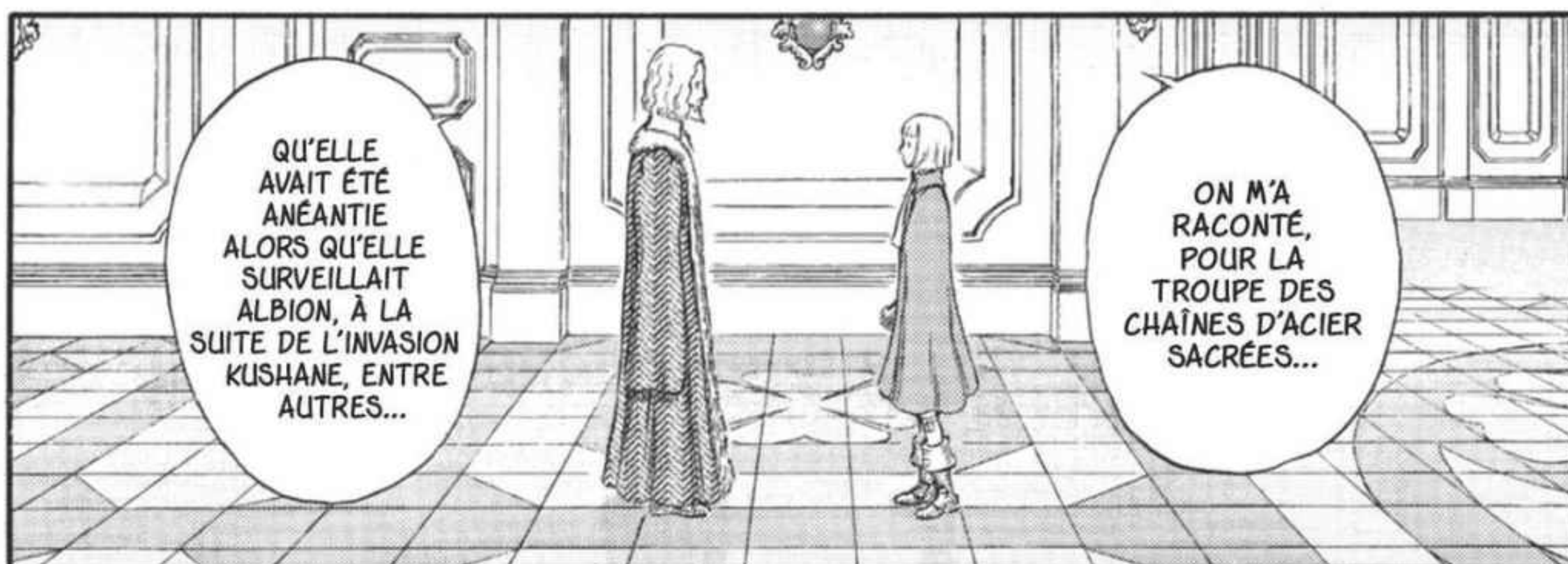
QUE
DIS-TU ?

...







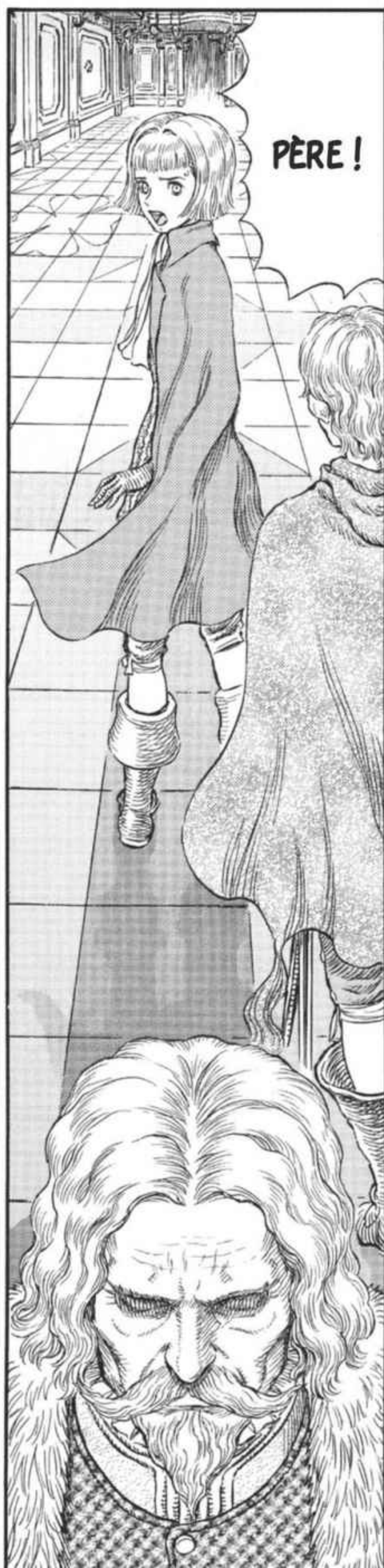
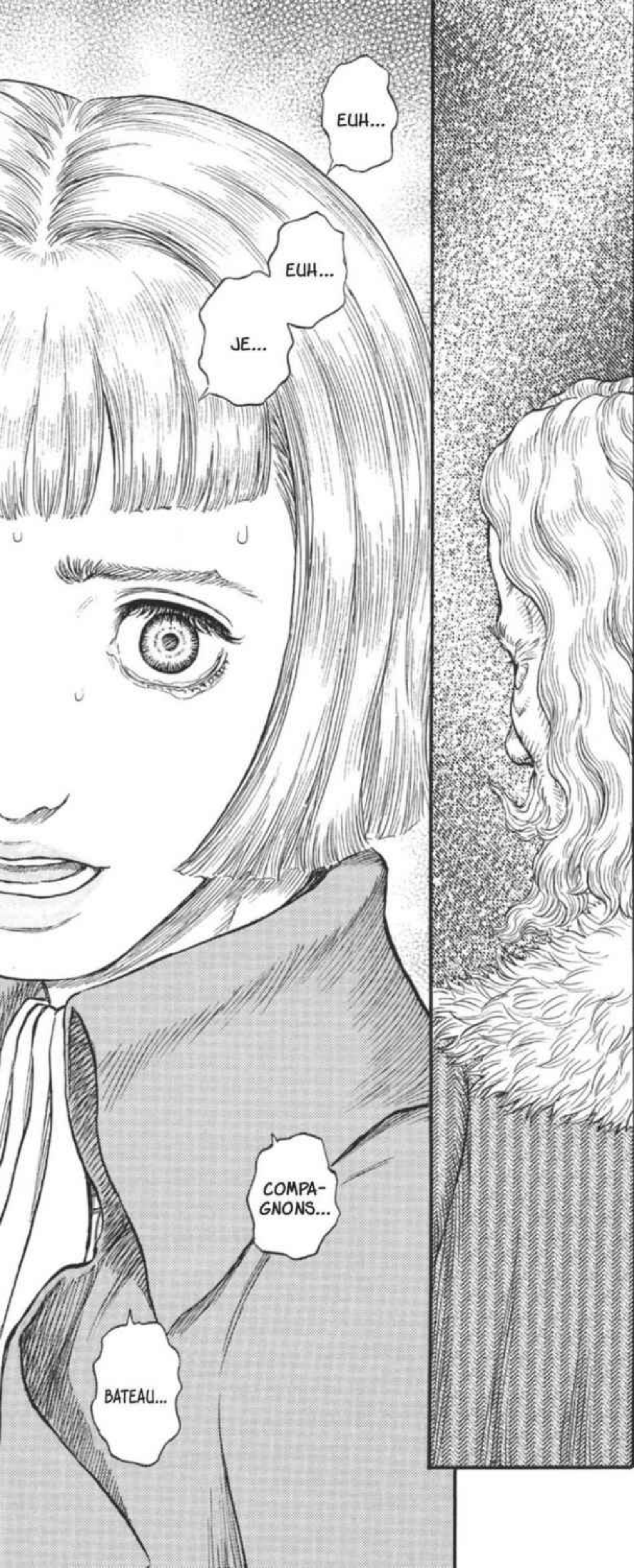


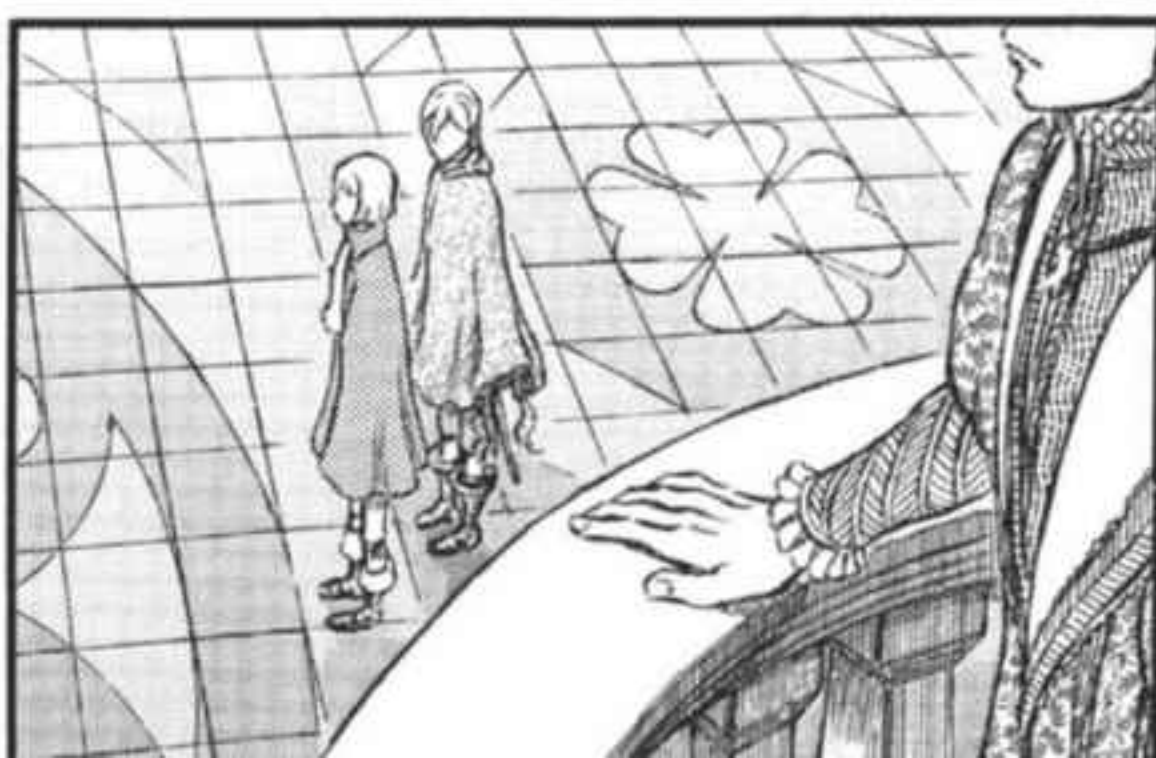
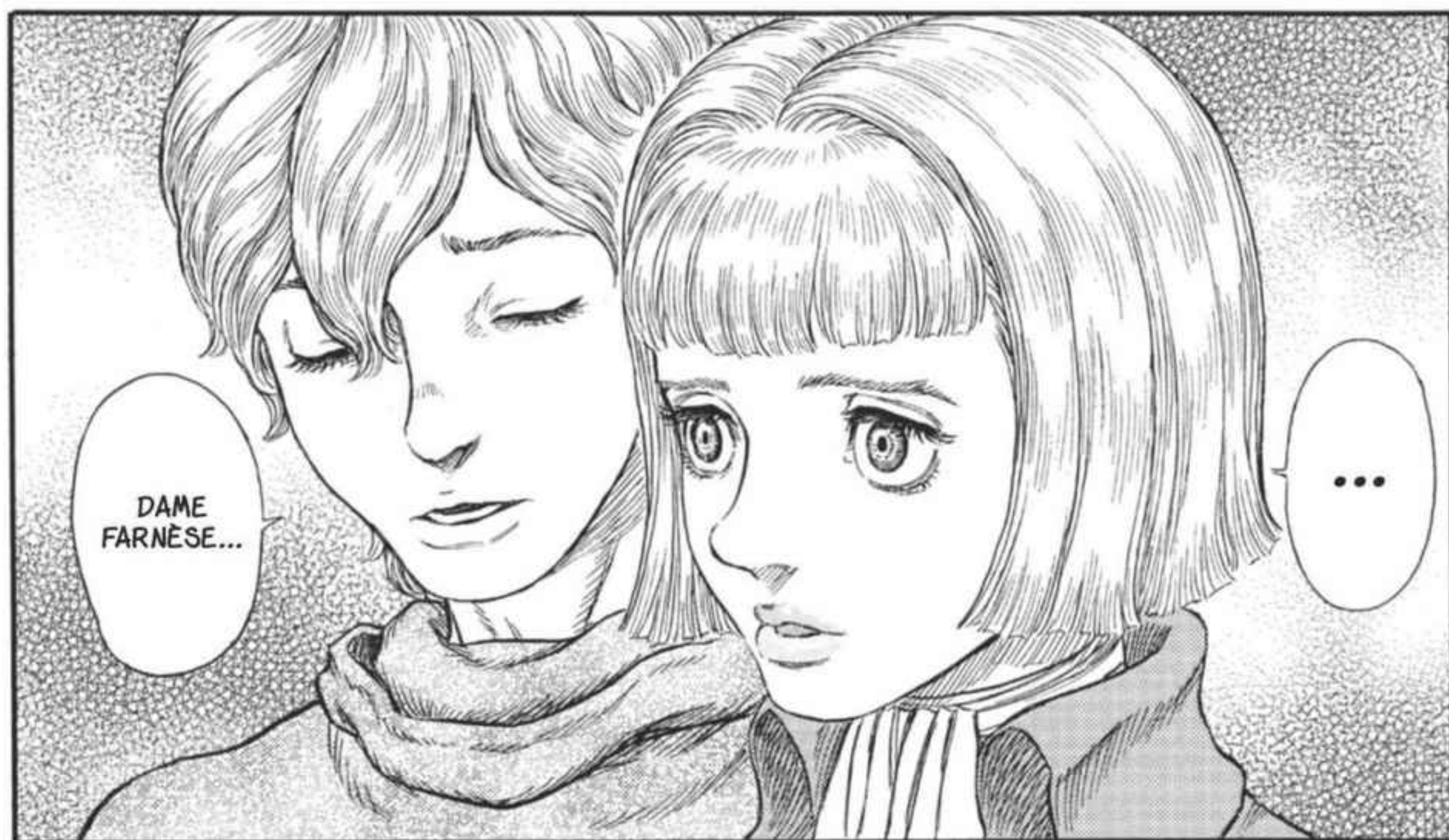
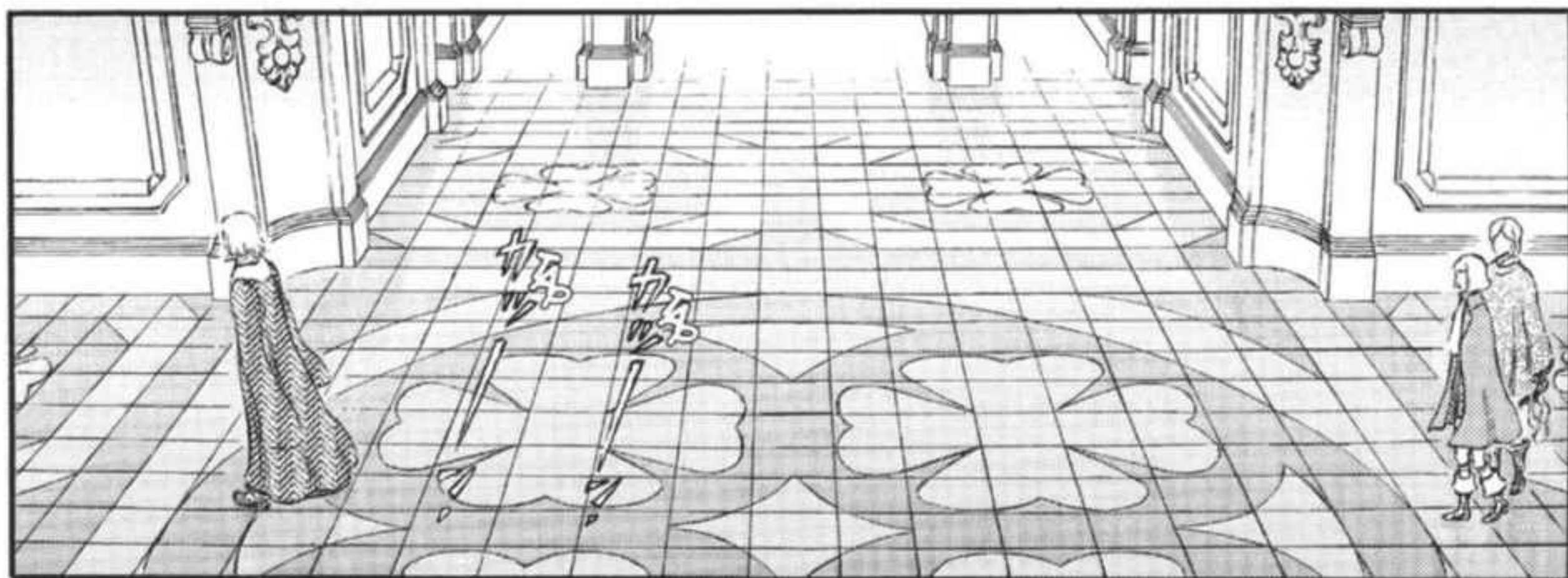
TU SOIS VOUÉE
À SALIR L'HONNEUR
DE LA FAMILLE
VANDIMION.

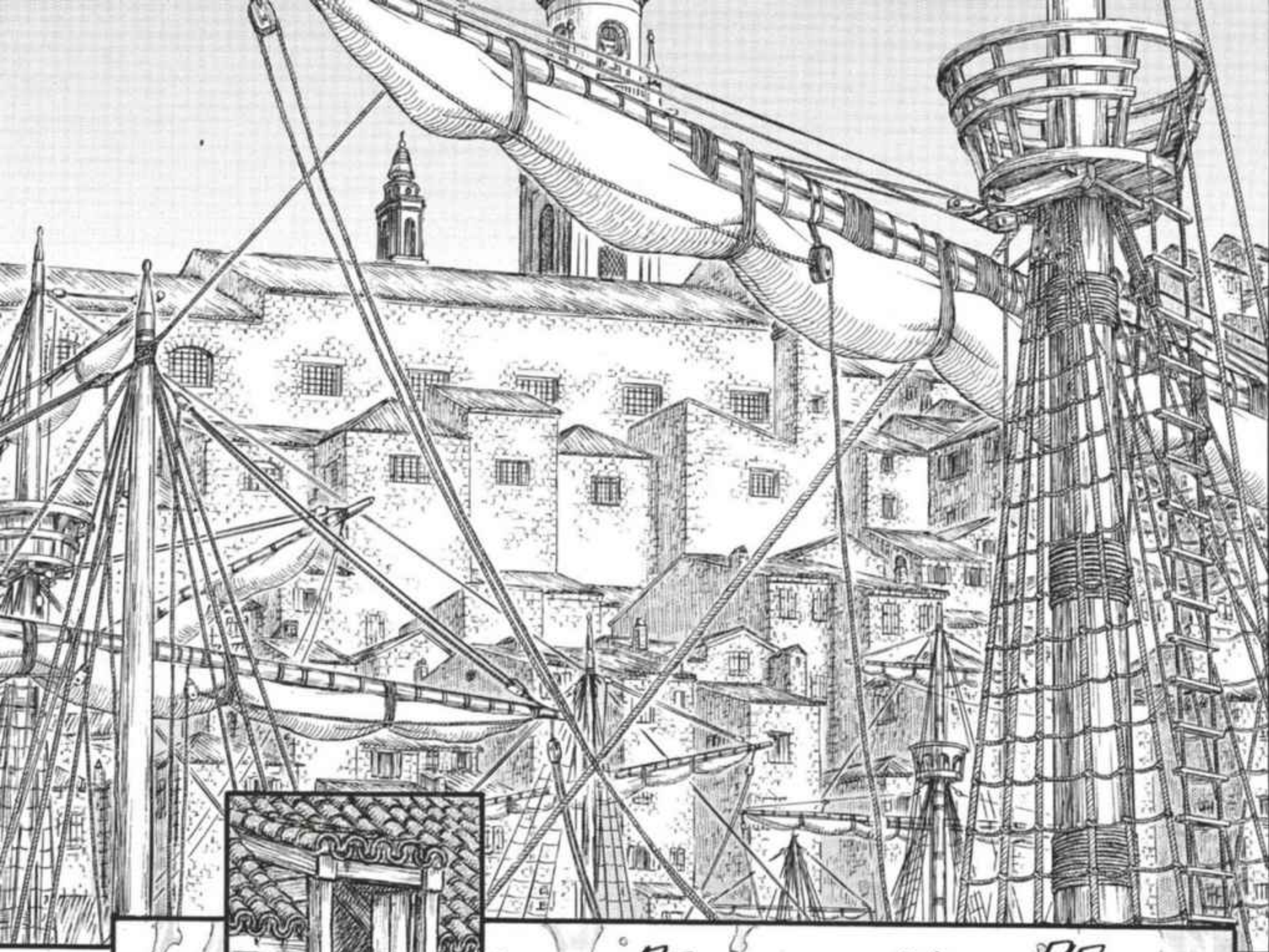
OÙ QUE
TU SOIS...

IL SEMBLE
QUE...











AH!
PFF!

SOIS
SAGE...

DIRE QUE
JE TE LE
PROPOSAIS
PAR PURE
GENTILLESSE...

TSST!

C'EST
DUR DE
FAIRE
SEUL CE
DONT ON
N'A PAS
L'HABI-
TUE...

VOILÀ
POURQUOI
JE VOULAIS
T'AIDER.

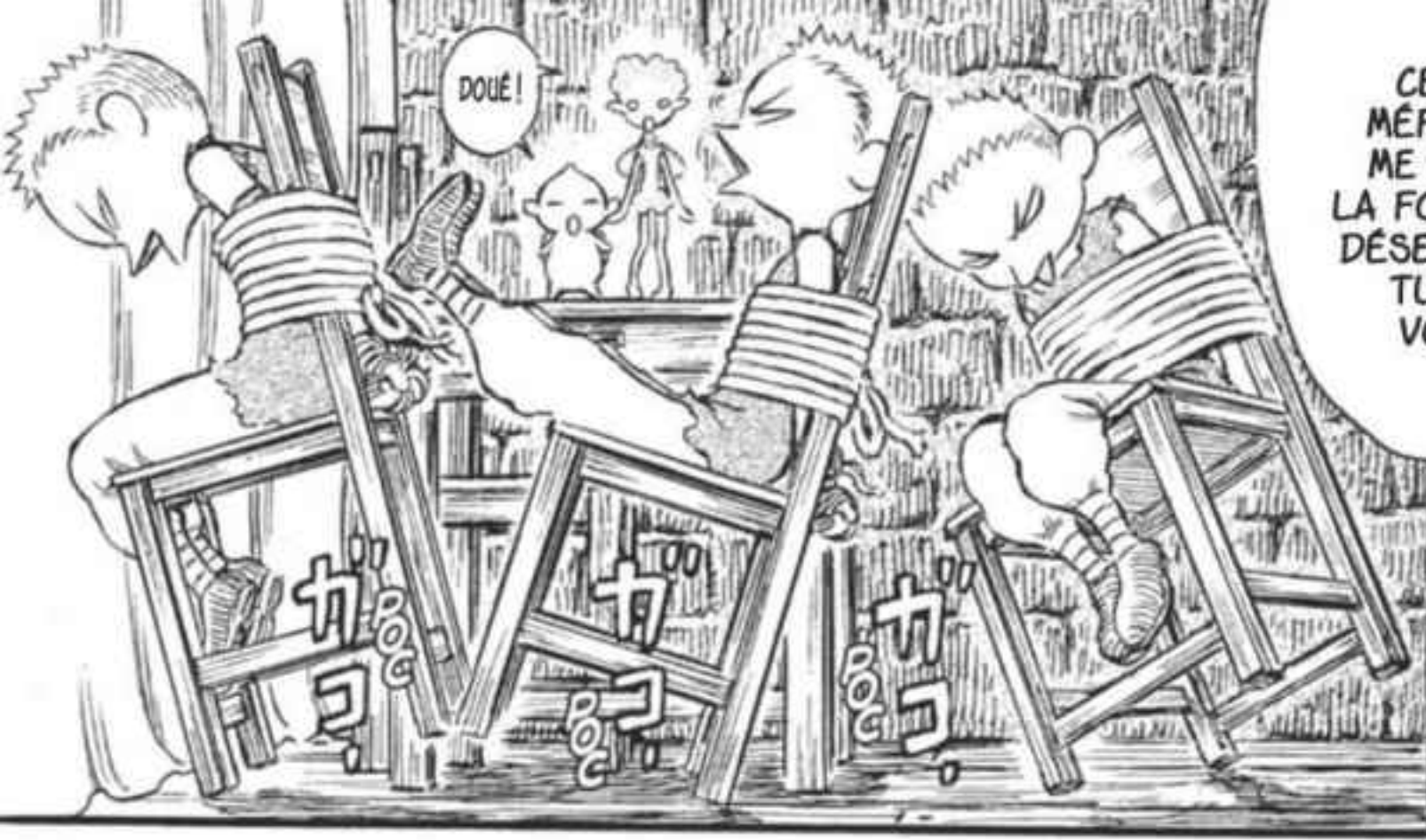
DIS...

PAS
BESOIN!

AAH!
NON! NE
TIRE PAS
LÀ-DESSUS!

T'AS DE
LOURDS
ANTÉCÉDENTS.

POURQUOI
JE SUIS
TRAITÉ
COMME
ÇA ?!



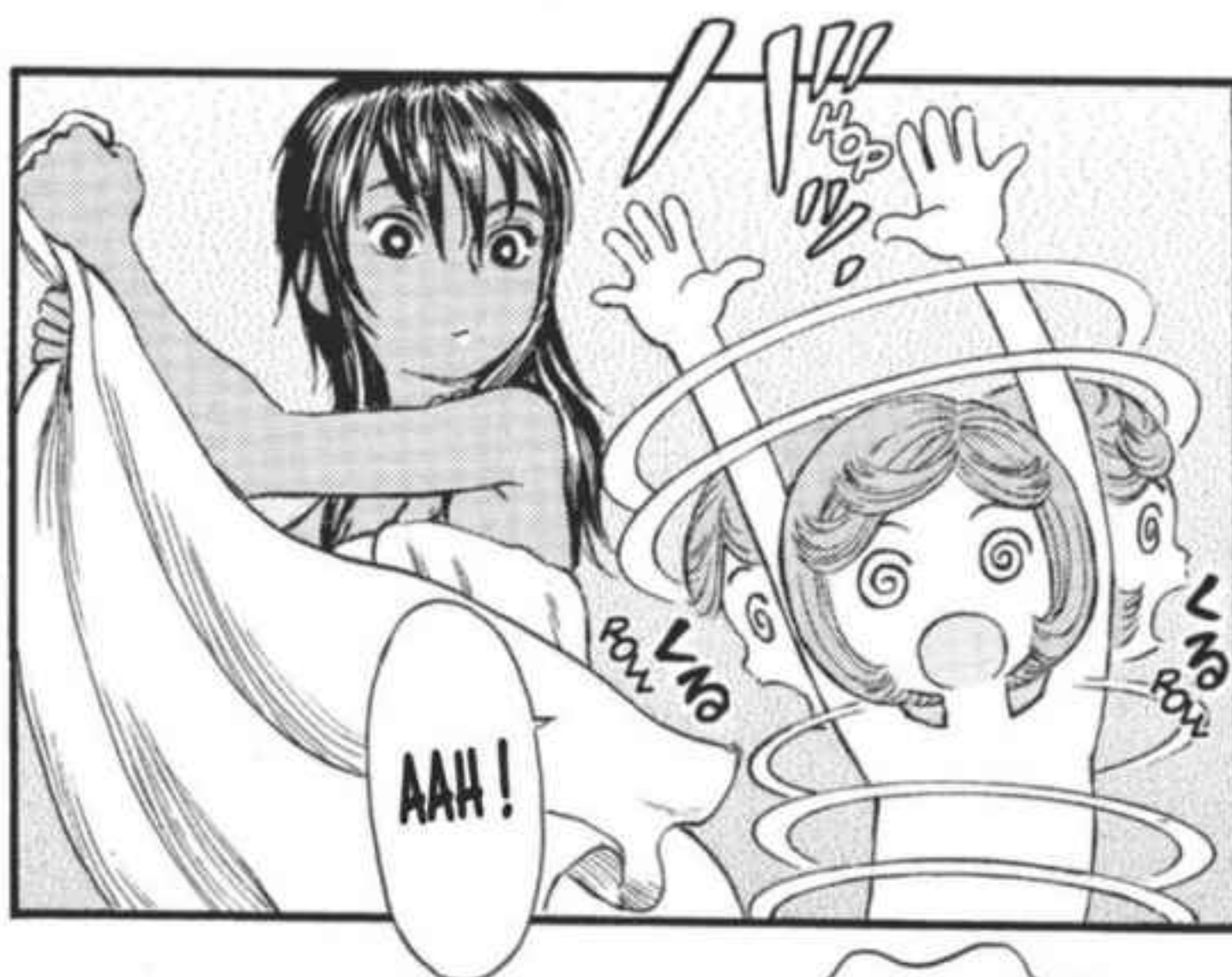
CETTE
MÉFIANCE
ME DONNE
LA FORCE DU
DÉSESPOIR !
TU VAS
VOIR !

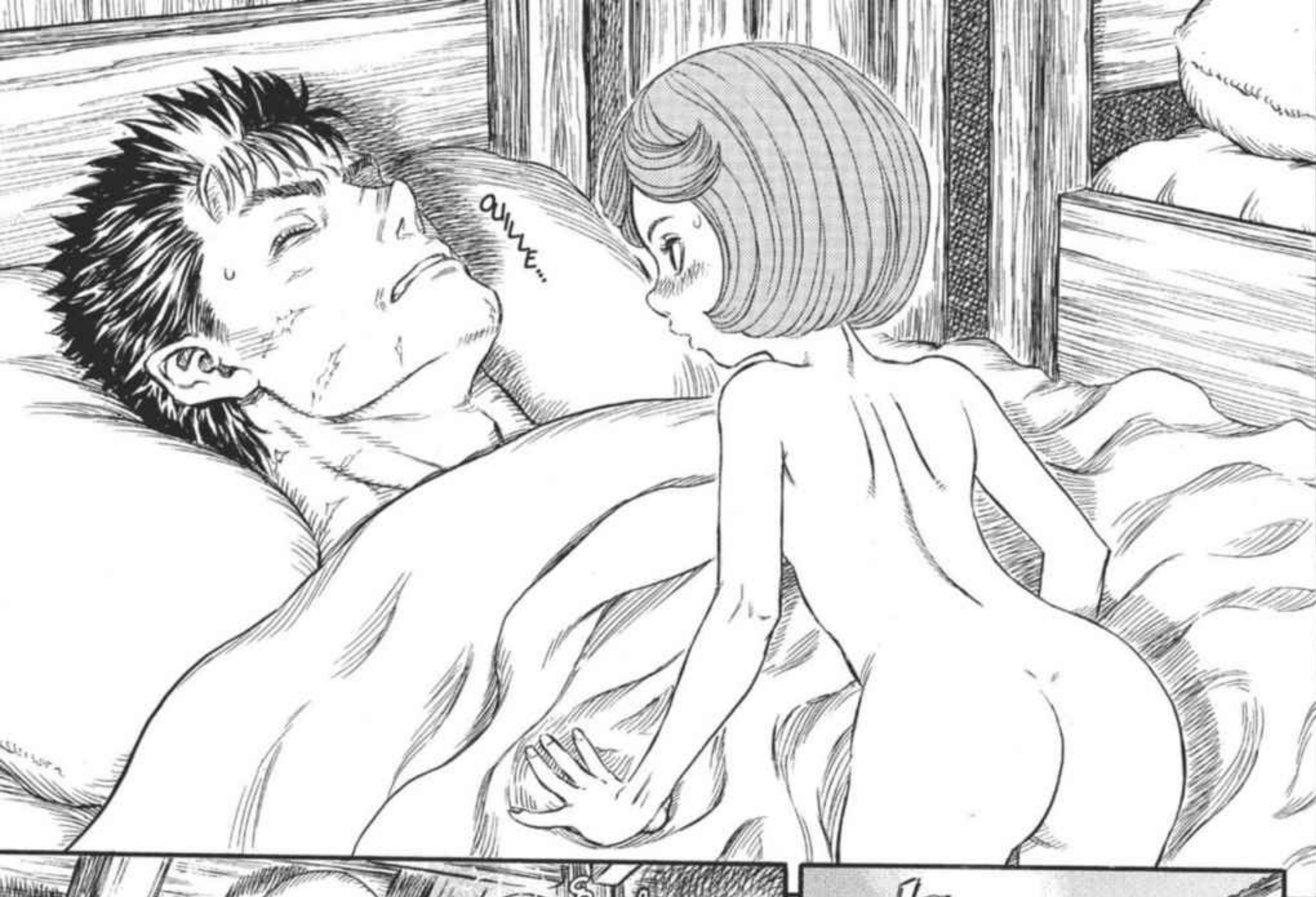
SE MONTRER SI
MÉFIANT ENVERS UN
FRÈRE D'ARMES... ÇA ME
FAIT TANT DE PEINE QUE
JE NE SUIS
MÊME PAS
FÂCHÉ.

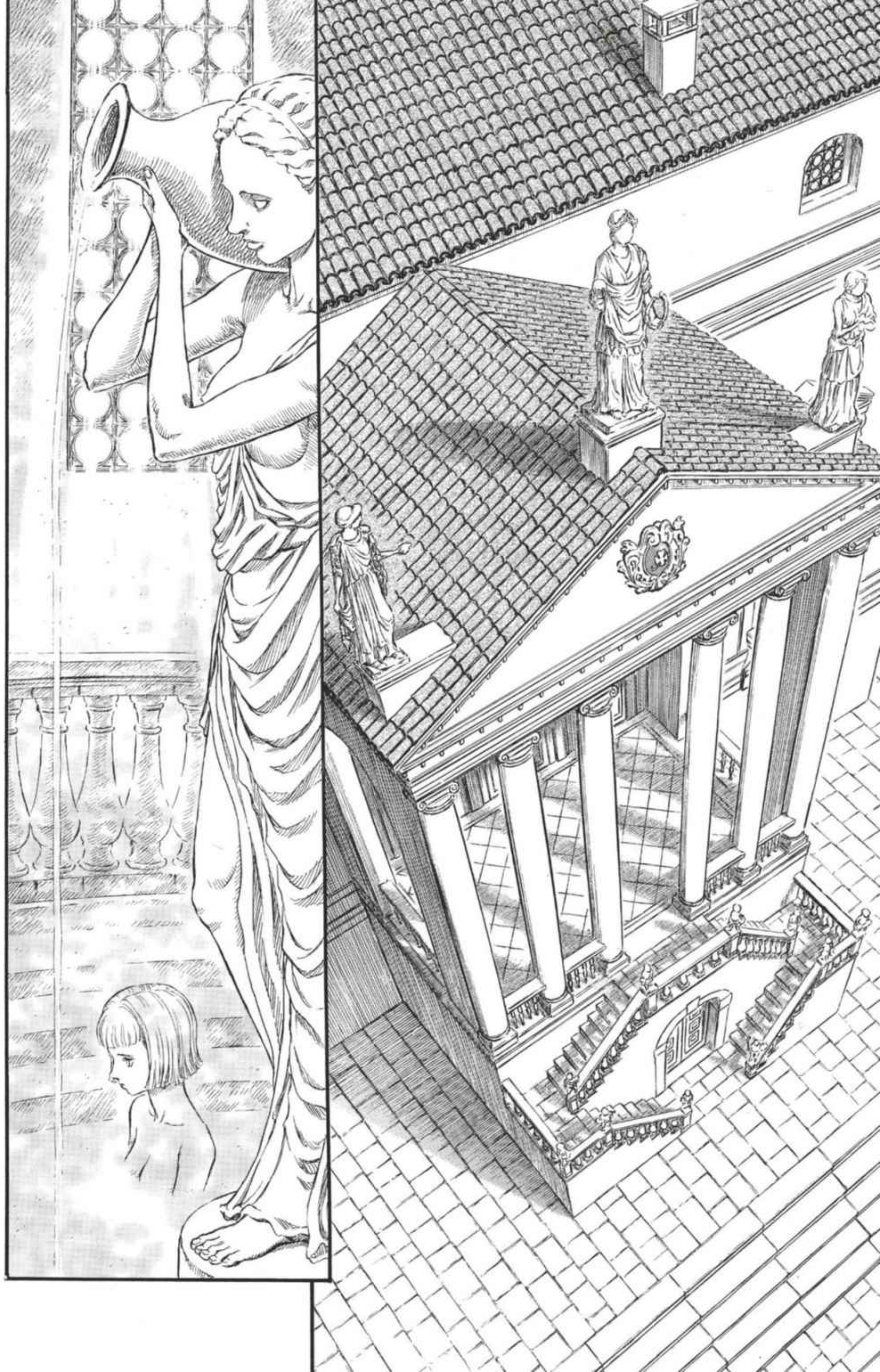


C'EST DE
TA FAUTE SI
JE ME SUIS
CHANGÉ EN
BÊTE !









QUE JE N'AI
PAS PRIS UN
BAIN SEULE...

CELA FAIT SI
LONGTEMPS...



MADAMOISELLE...

VOICI DES
VÊTEMENTS DE
RECHANGE.

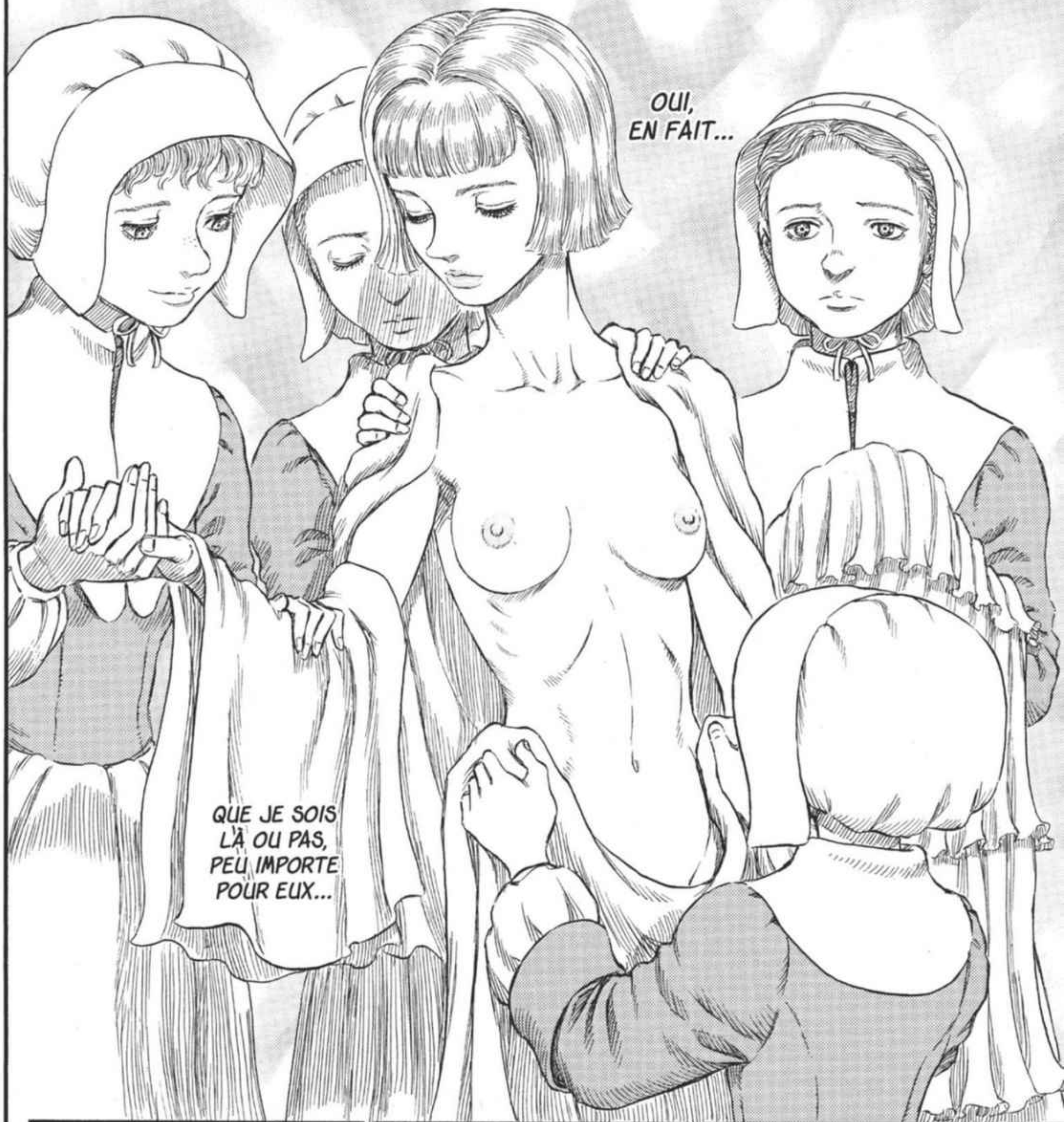


JE ME
DEMANDE...

SI CASCA
SE LAVE
BIEN LES
CHEVEUX...



110
RASH



OUI,
EN FAIT...

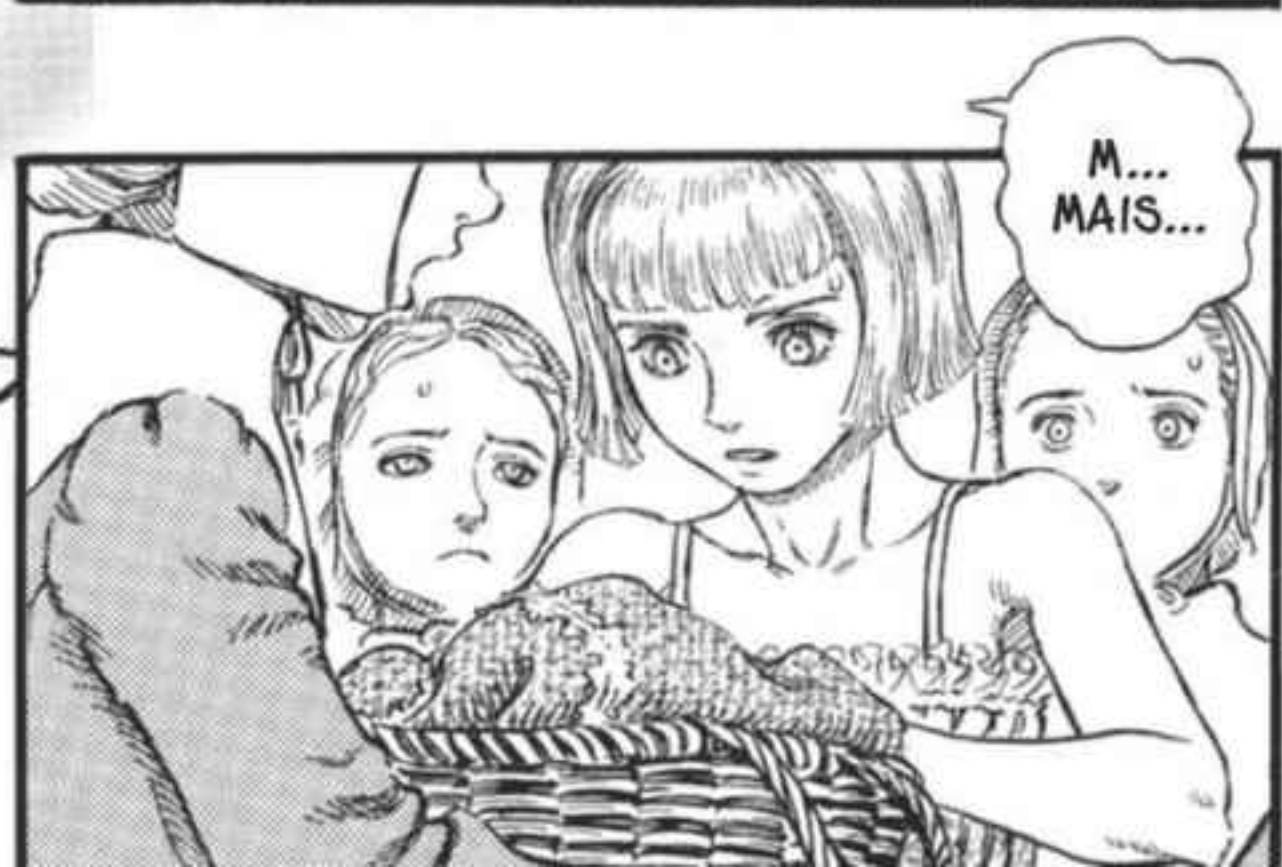
QUE JE SOIS
LÀ OU PAS,
PEU IMPORTE
POUR EUX...

SI VOUS
EN AVEZ
BESOIN, JE
VOUS EN
AMÈNERAI
DE NOU-
VELLES...

ELLES
ÉTAIENT
TOUTES
ABÎMÉES,
JE ME
SUIS
DONC
PERMIS
D'EN DISPO-
SER...

OÙ SONT
MA COTTE
ET MA
DAGUE ?

!



MON
FRÈRE...

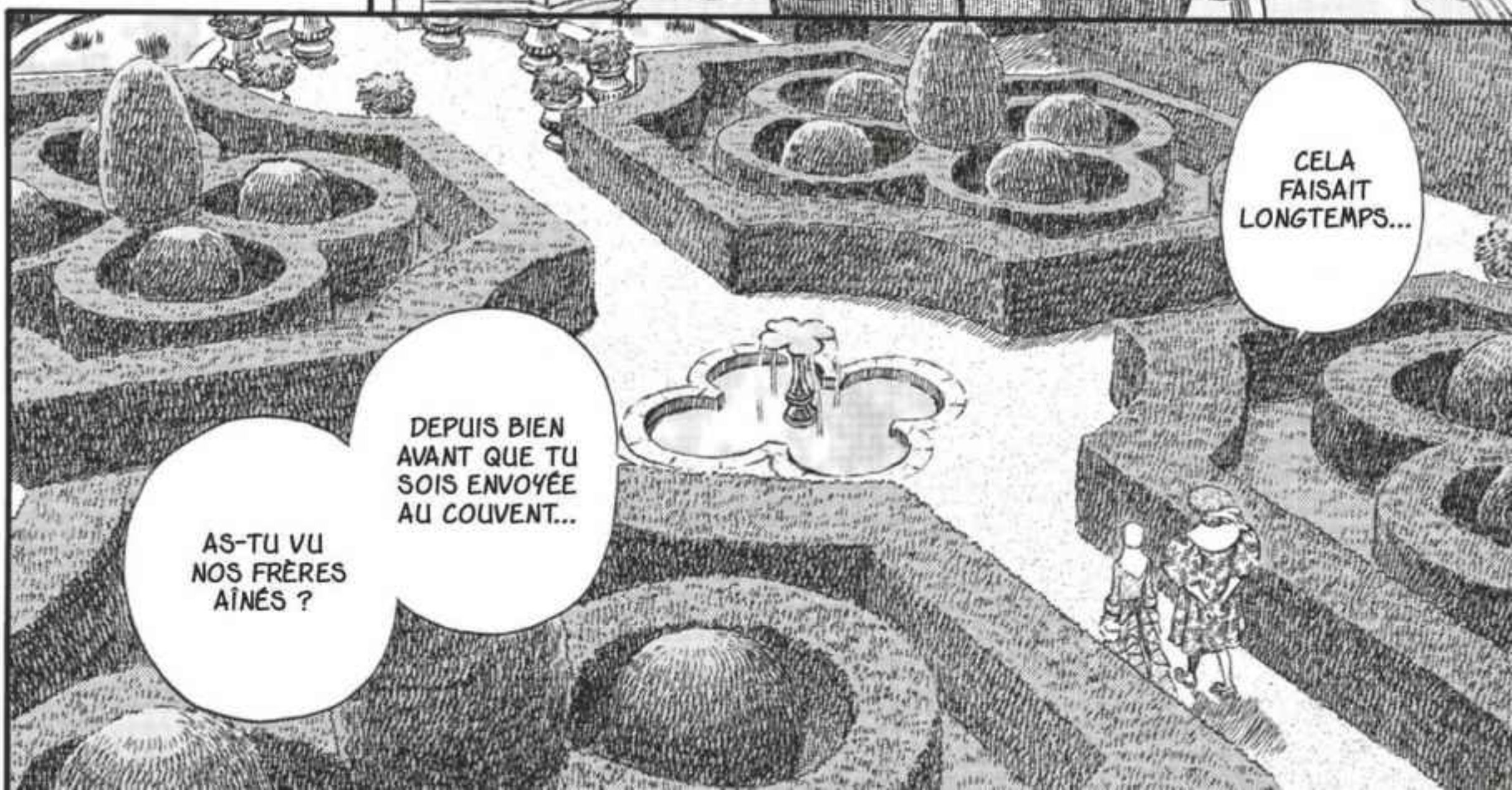
MAGNIFICO...



COMME
TOUJOURS,
TU FAIS
SOUFFLER
UN VENT DE
SCANDALE,
MA SŒUR...



VOILÀ
POURQUOI
PÈRE SE
FÂCHE.



CELA
FAISAIT
LONGTEMPS...

DEPUIS BIEN
AVANT QUE TU
SOIS ENVOYÉE
AU COUVENT...

AS-TU VU
NOS FRÈRES
ÂÎNÉS ?



EN VÉRITÉ...

NON...

LA FAMILLE VANDIMION A DES LIENS BIEN DISTENDUS !

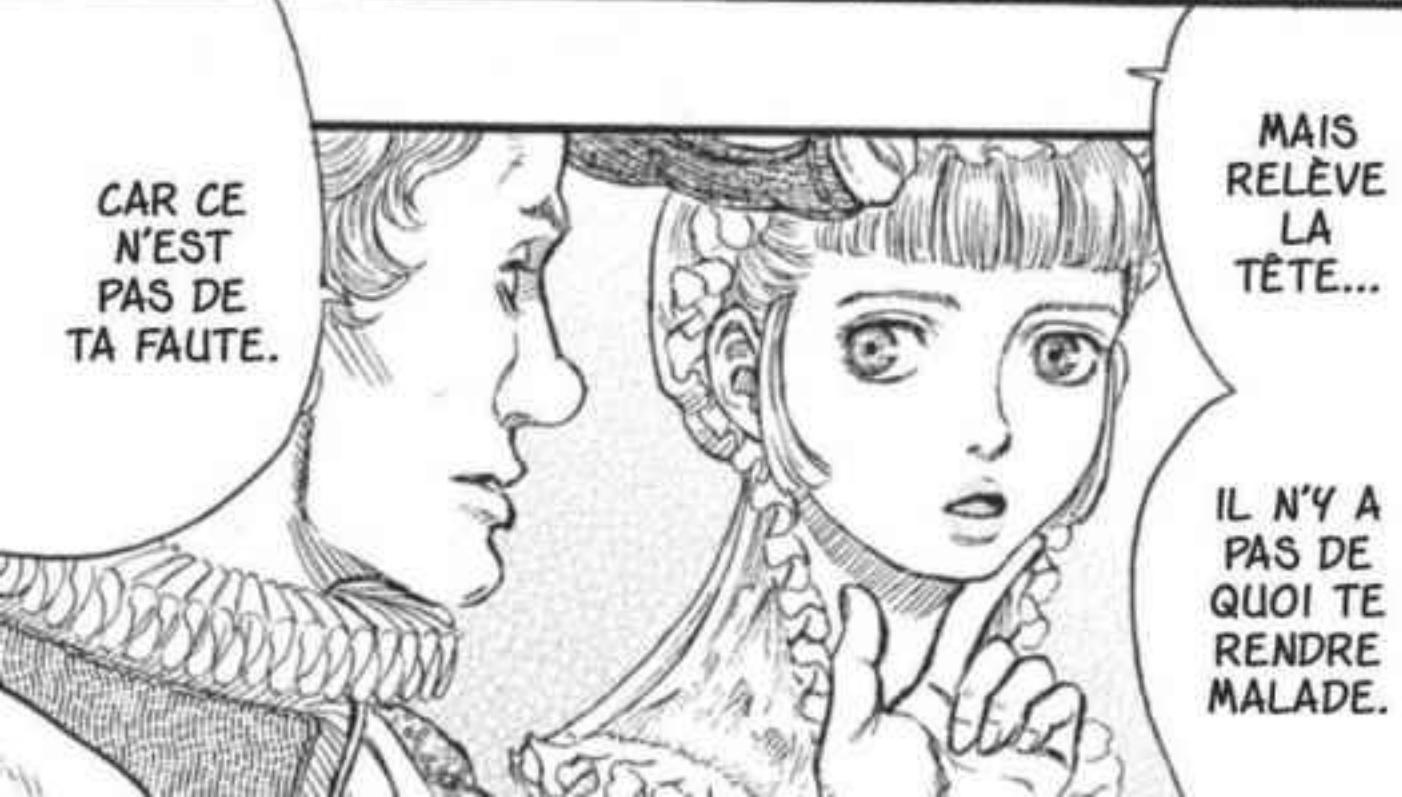


DE TON ACTION À LA TÊTE DE LA TROUPE DES CHÂÎNES D'ACIER SACRÉES ET DE SA TERRIBLE FIN...

MAIS J'AI ENTENDU PARLER DE TOI...



JE SUIS NAVRÉ...



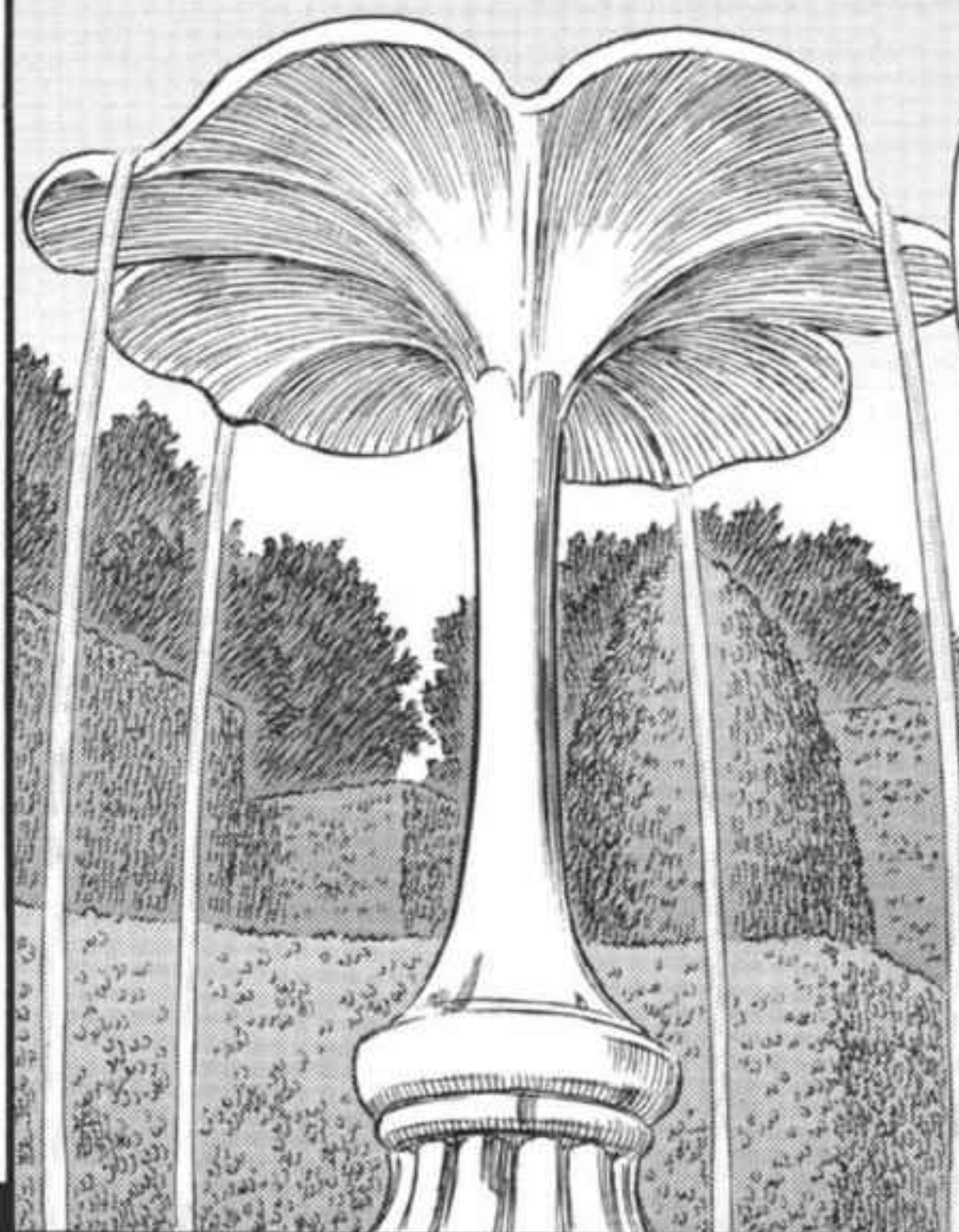
CAR CE N'EST PAS DE TA FAUTE.

MAIS RELÈVE LA TÊTE...

IL N'Y A PAS DE QUOI TE RENDRE MALADE.



...



LUI QUI A TACITEMENT
APPROUVÉ LA DÉCISION DES
RELIGIEUX DE TE METTRE À LA
TÊTE DE CETTE TROUPE, TOI
QUI N'Y CONNAISSAIS RIEN, DE
QUEL DROIT PARLE-T-IL
AINSI, MAINTENANT ?

CELUI
QU'IL FAUT
BLÂMER,
C'EST PÈRE.



DE LA PETITE
FILLE QUI ERRAIT
DANS CET IMMENSE
JARDIN, TEL UN
FANTÔME...



JE ME
SOUVIENS,
QUAND JE
VENAIS À NOTRE
RÉSIDENTE AU
SAINT-SIÈGE...

ET CE
N'EST PAS
TOUT...



...

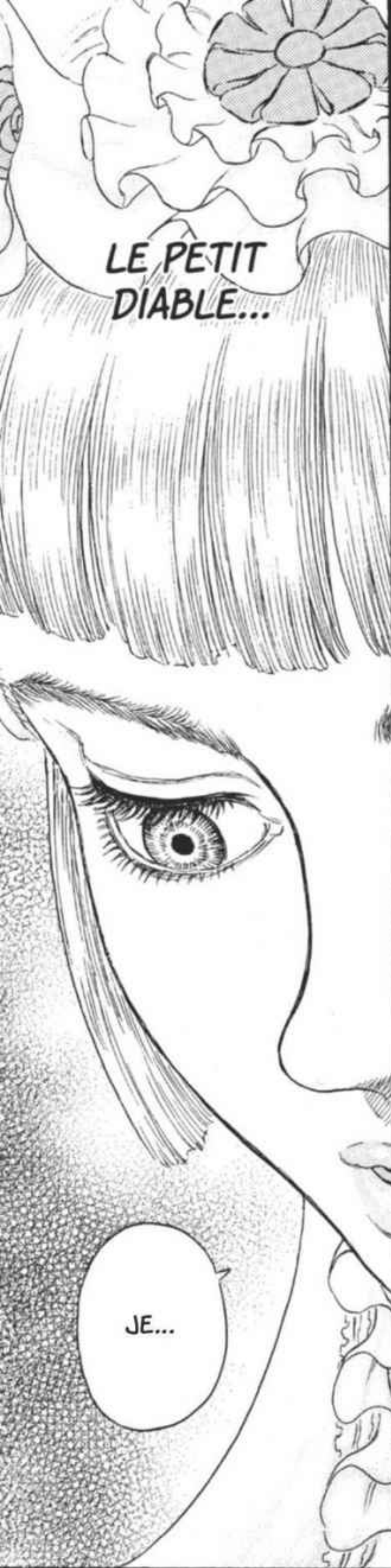
MAIS EN FAIT,
ON T'A LAISSÉ
POUSSER
TOUTE SEULE,
ABANDONNÉE...

IL A ABDIQUÉ SES
RESPONSABILITÉS
PARENTALES,
VOILÀ TOUT.



TU AS ÉTÉ
ÉLEVÉE COMME
UNE FLEUR EN
SERRE, PURE ET
PROTÉGÉE DE
LA LAIDEUR DU
MONDE...





LE PETIT
DIABLE...

JE...

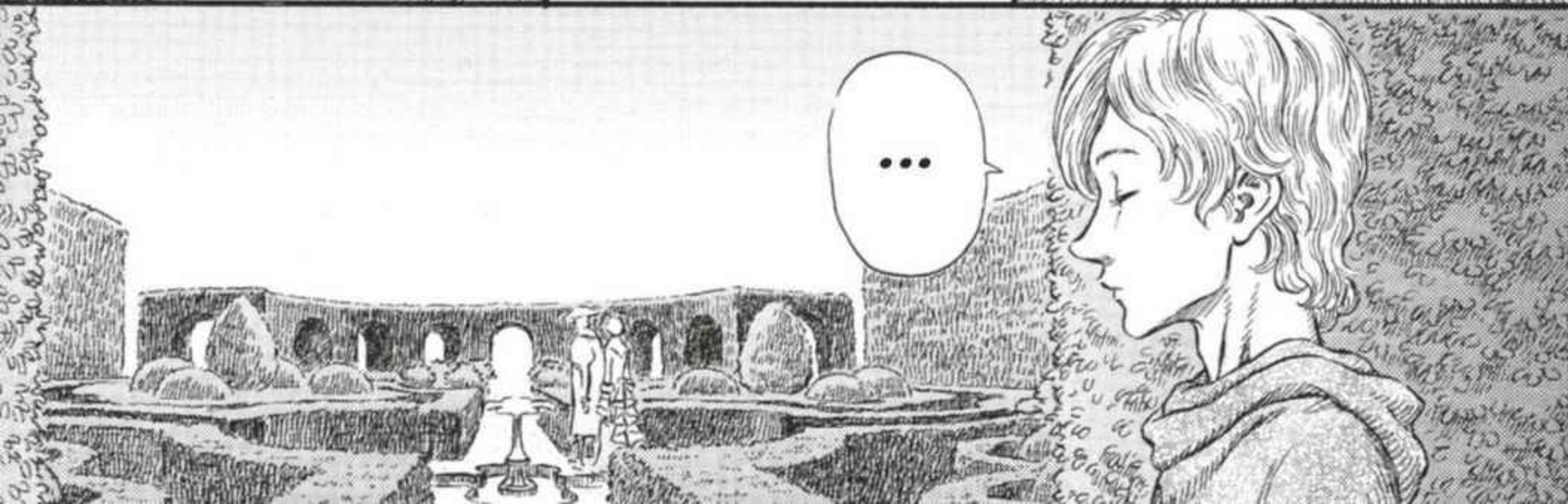


MÊME SI TU AS ÉTÉ
SURNOMMÉE "LE PETIT
DIABLE DES VANDIMION",
CE N'EST PAS TOI,
LA COUPABLE...



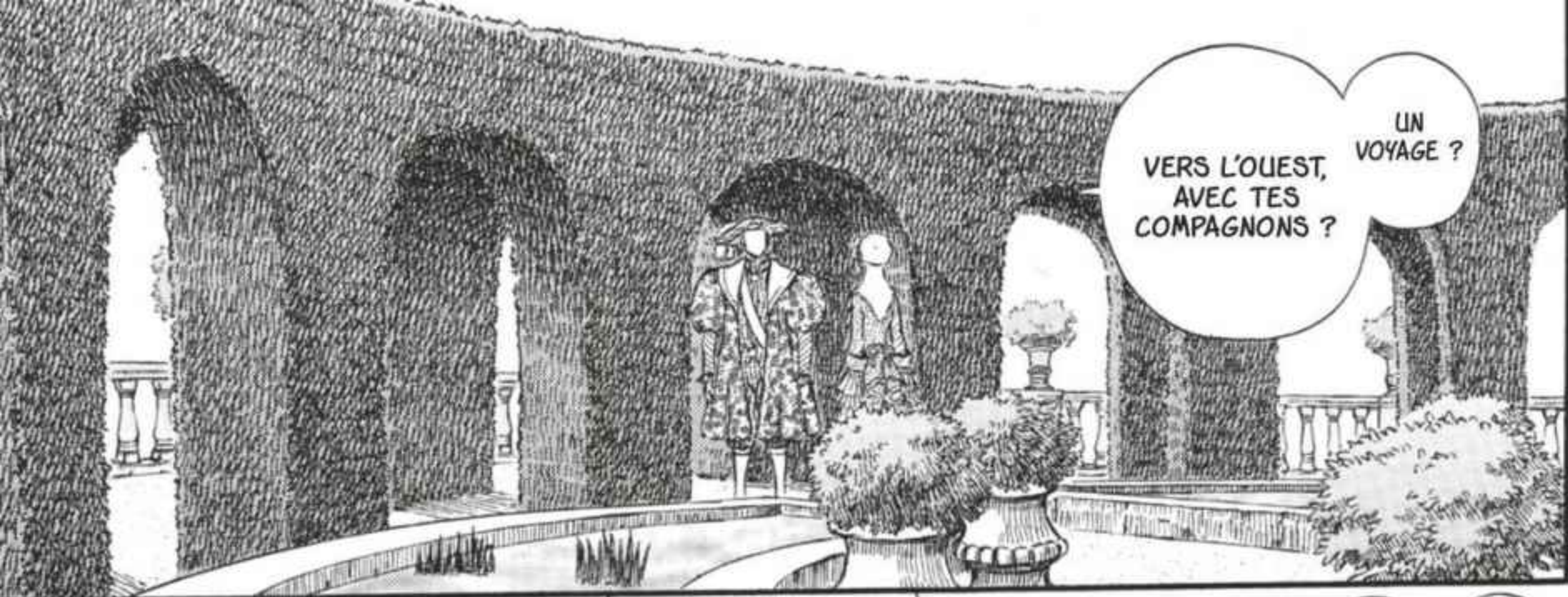
QUAND
TU AS MIS
LE FEU À LA
MAISON...

C'ÉTAIT LA
FAUTE DE CE
PÈRE QUI AVAIT
POUSSÉ SA SEULE
FILLE À CETTE
EXTREMITÉ...



...





VERS L'OUEST,
AVEC TES
COMPAGNONS ?

UN
VOYAGE ?



HUM...

NOUS AVONS
CONTACTÉ LES
COMPAGNIES
COMMERCIALES
DE VRITANIS,
MAIS TOUS LES
BATEAUX SONT
RÉQUISITIONNÉS
POUR LA
GUERRE...

J'AI PENSÉ
QUE PÈRE
POURRAIT
INTERVENIR...

EN FAIT,
C'EST BIEN
DE TOI.

NON... TOI, UNE
FEMME...



ON PEUT DIRE
QU'ILS SONT
PRESQUE TOUS
LÀ POUR LA
GUERRE.

BIEN QU'EN CE
MOMENT, UNE FOULE
DE BATEAUX AIT
JETÉ L'ANCRE À
VRITANIS...

TROUVER UN
BATEAU POUR
UN VOYAGE PRIVÉ
RELÈVE DE LA
GAGEURE...

MÊME AVEC
L'AIDE DE
PÈRE...

...





TE PROCURER
UN BATEAU.

MOI, JE
POURRAIS...

HEIN ?



UNE
FAVEUR ?

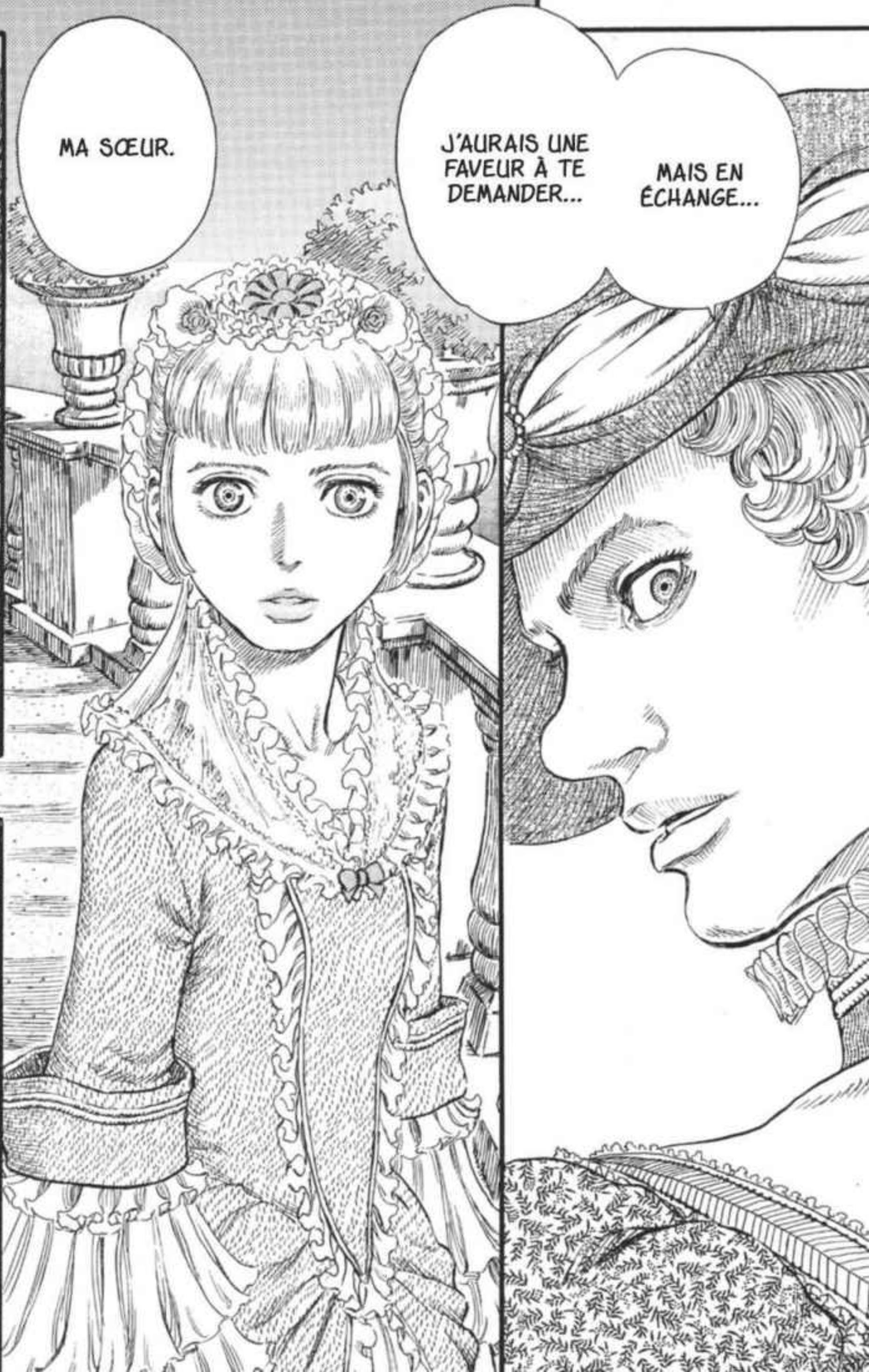
MA SŒUR.

J'AURAI UNE
FAVEUR À TE
DEMANDER...

MAIS EN
ÉCHANGE...



...





ALLEZ !

VITE,
VITE !



AVANCE,
AVANCE,
CRABATOR !

GROUILLE,
CRABOSAURE !



ET
AIDEZ
UN PEU !

NE PASSEZ
PAS VOTRE
TEMPS À
JOUER...

PARA-
SITES !



AH, VOUS
ÊTES PAS
CROYABLES !



Y'A TROP DE BRUIT, J'PEUX PAS DORMIR...

ÇA VA, J'AI JUSTE UN PEU DE FIÈVRE.

AH NON, GUTS, NE TE LÈVE PAS !

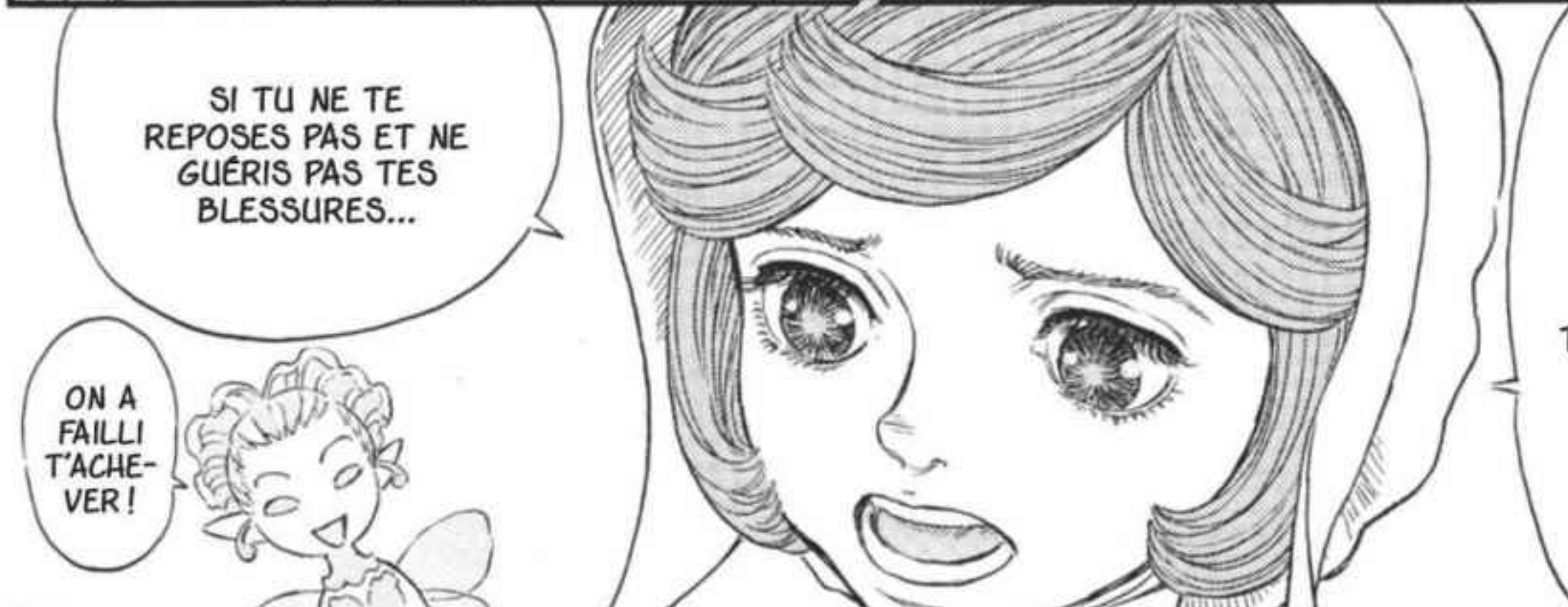


QUOI, MOI ?

LAISSE-MOI FAIRE, J'AI L'HABITUDE.

AH OUAIS ?!

FAIS MANGER CASCA.



SI TU NE TE REPOSES PAS ET NE GUÉRIS PAS TES BLESSURES...

ON A FAILLI T'ACHEVER !

PAS QUESTION ! DEPUIS NOTRE ARRIVÉE ICI, LA PRESSION EST RETOMBÉE ET TOUTE LA FATIGUE DE LA BATAILLE T'EST ARRIVÉE DESSUS D'UN COUP !



ÇA VA...

JE VAIS MANGER SEUL.



AH, NON ! AAAH !



J'AI EMPRUNTÉ LES CUISINES ET PRÉPARÉ CETTE SOUPE MÉDICINALE. CE NE SERA PEUT-ÊTRE PAS AGRÉABLE, MAIS...

...





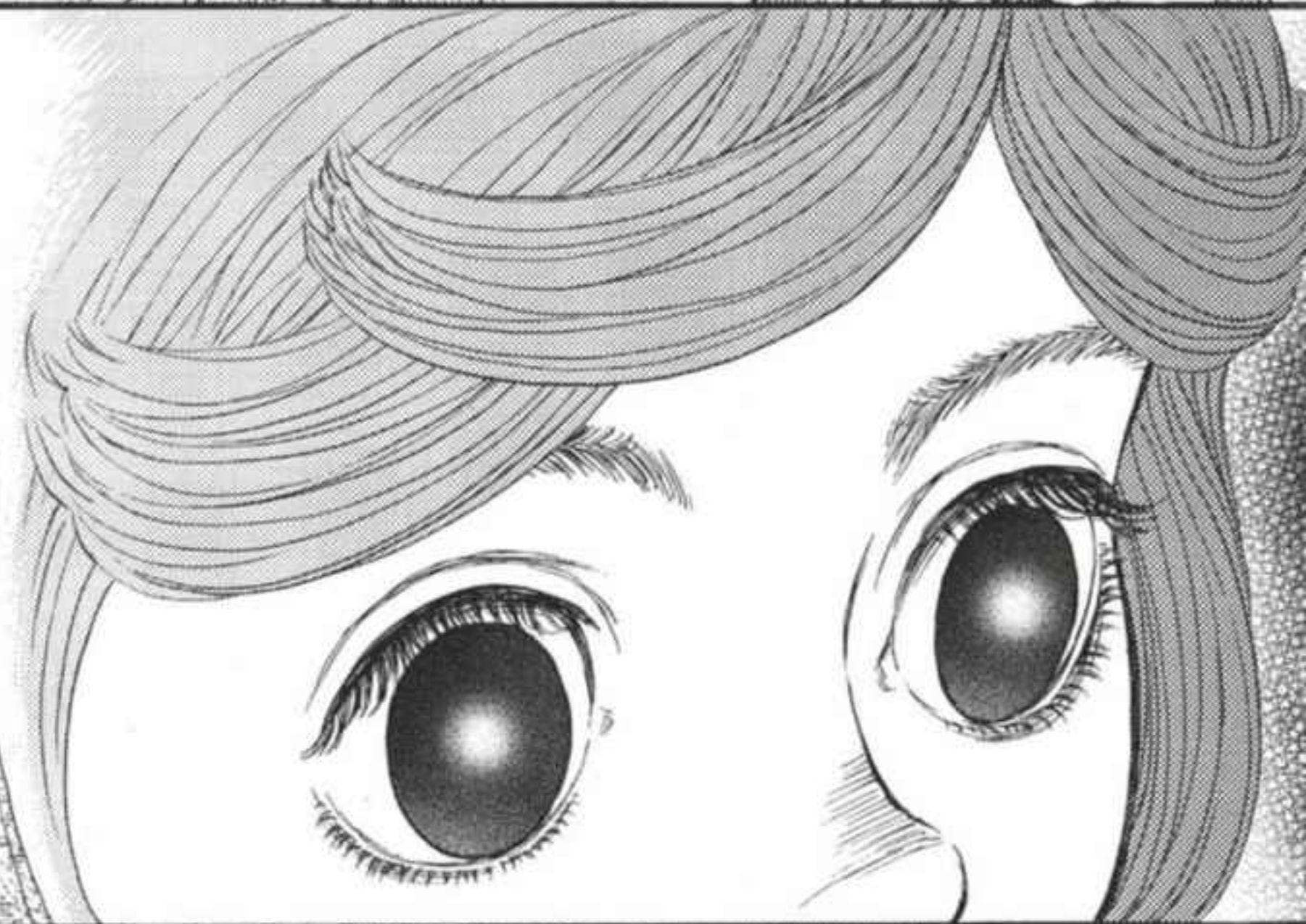


EUH...

EN TE
REMERCIANT.



JE TE RENDS
CE QUE TU
NOUS AS
PRÊTÉ...



CE N'EST
QUE PEU EN
COMPARAISON,
MAIS TOUS VOS
FRAIS DANS
CETTE VILLE
SERONT PRIS
EN CHARGE PAR
LA BANQUE
VANDIMION.



LA FAMILLE
VANDIMION
VOUS EST TRÈS
RECONNAISSANTE
D'AVOIR ESCORTÉ
JUSQU'À BON
PORT LA FILLE
DU CHEF
DE FAMILLE,
FARNÈSE DE
VANDIMION.



ET
SUR CE...

JE VOUS
RÉITÈRE NOTRE
GRATITUDE
OFFICIELLE...



ÇA VA PAS
TE TUER DE
NOUS EXPLIQUER
POURQUOI...



HÉ !



A...

ATTENDS,
SERPICO !





CE N'EST
PAS À MOI
DE VOUS
LE DIRE.



J'AURAIS
BIEN AIMÉ
T'AFFRONTER
DE NOUVEAU...

PLUS DE
RAISON
POUR CELA.

IL N'Y
A...





FARNÈSE
A FERMÉ
SON CŒUR,
OU PLUTÔT,
ON DIRAIT
QU'ELLE A
DÉNOUÉ MON
CHEVEU. LA
TÉLÉPATHIE
NE PASSE
PLUS.

IMPOSSIBLE...



ALORS,
ÇA DONNE
QUOI ?

CHUT !



SENTIMENTS
PLUS
FRAGILES
QUE DU
PAPIER...

ポクポク
ポクポク

EH BEN...
APRÈS TOUS LES
DANGERS MORTELS
QU'ON A TRAVERSÉS
ENSEMBLE, ELLE SE
TIRE SANS DIRE
POURQUOI, AVEC
UN BOUT DE PAPIER
EN GUISE D'ADIEU ?
ELLE EST JOLIE,
LA NOBLESSE...

MOI J'M'EN
FICHE, MAIS...



C'EST
BIZARRE !
FARNÈSE
ÉTAIT SI
PASSIONNÉE
PAR SON
APPRENTIS-
SAGE DE LA
MAGIE !

SA CONFUSION
ET L'IMAGE
DE FARNÈSE
TRISTE ME SONT
APPARUES...

TOUT À
L'HEURE,
QUAND J'AI
EFFLEURÉ
LA MAIN DE
SERPICO...

JE
CROIS...

ET
ÉTAIT SI
DÉVOUÉE
À CASCA...
ALORS,
POURQUOI
SOUDAIN...

QU'ELLE NE
PEUT PAS
NOUS LE
DIRE.



...
AH, UN MOMENT D'INATTENTION, ET...



DE FOURRER MON NEZ DANS LES AFFAIRES DES AUTRES...

BIEN QUE JE N'AIE AUCUNE ENVIE...



HE, SOIS POLI !

EH, LES MOUSTIQUES !



EN EFFET...

CE N'EST PAS CLAIR.



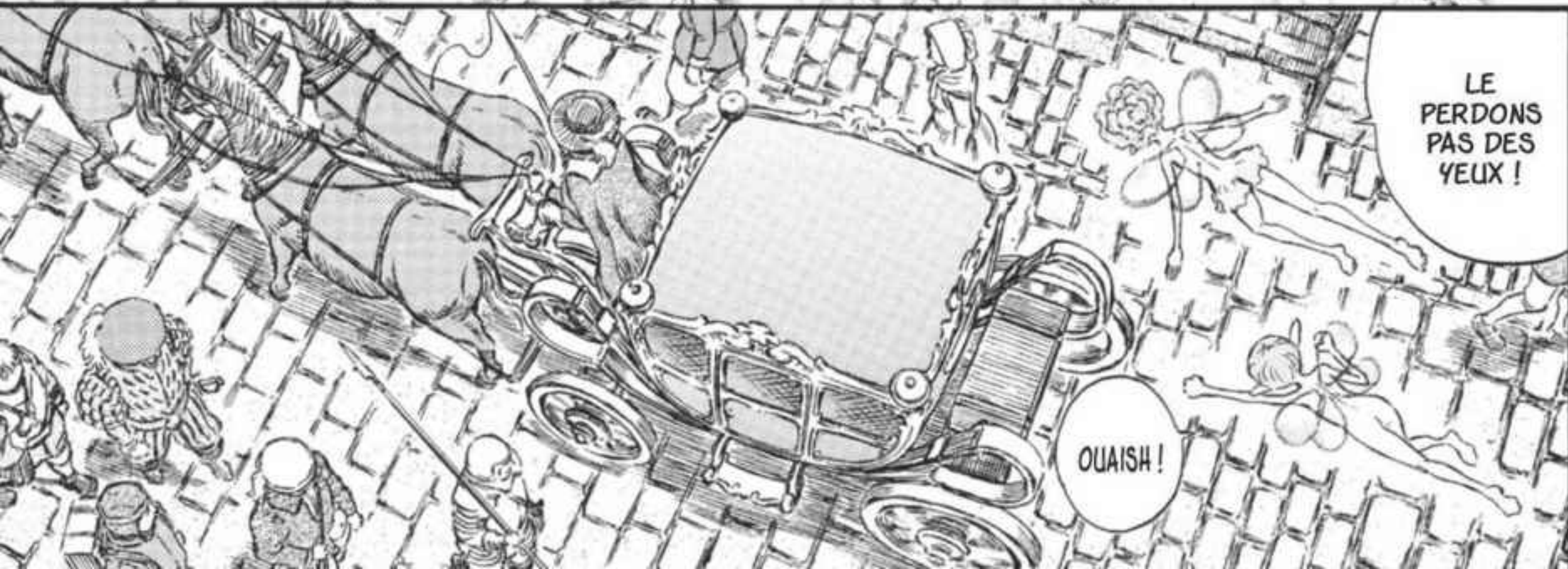
J'AI UNE MISSION POUR VOUS, QUE SEULS DES ELFES PEUVENT REMPLIR.



FAUT PAS
RESTER SUR
NOTRE PETIT
NUAGE !

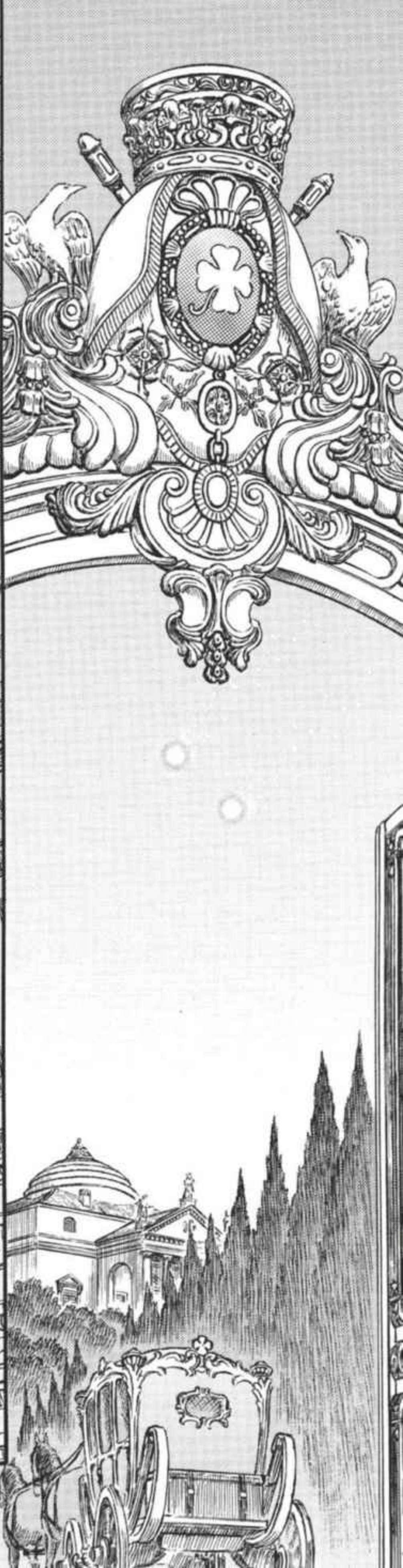
EXCITÉS

AH, JE
SUIS TOUT
EXCITÉ ! ALLER
ESPIONNER LE
MANOIR DE
NOBLES !

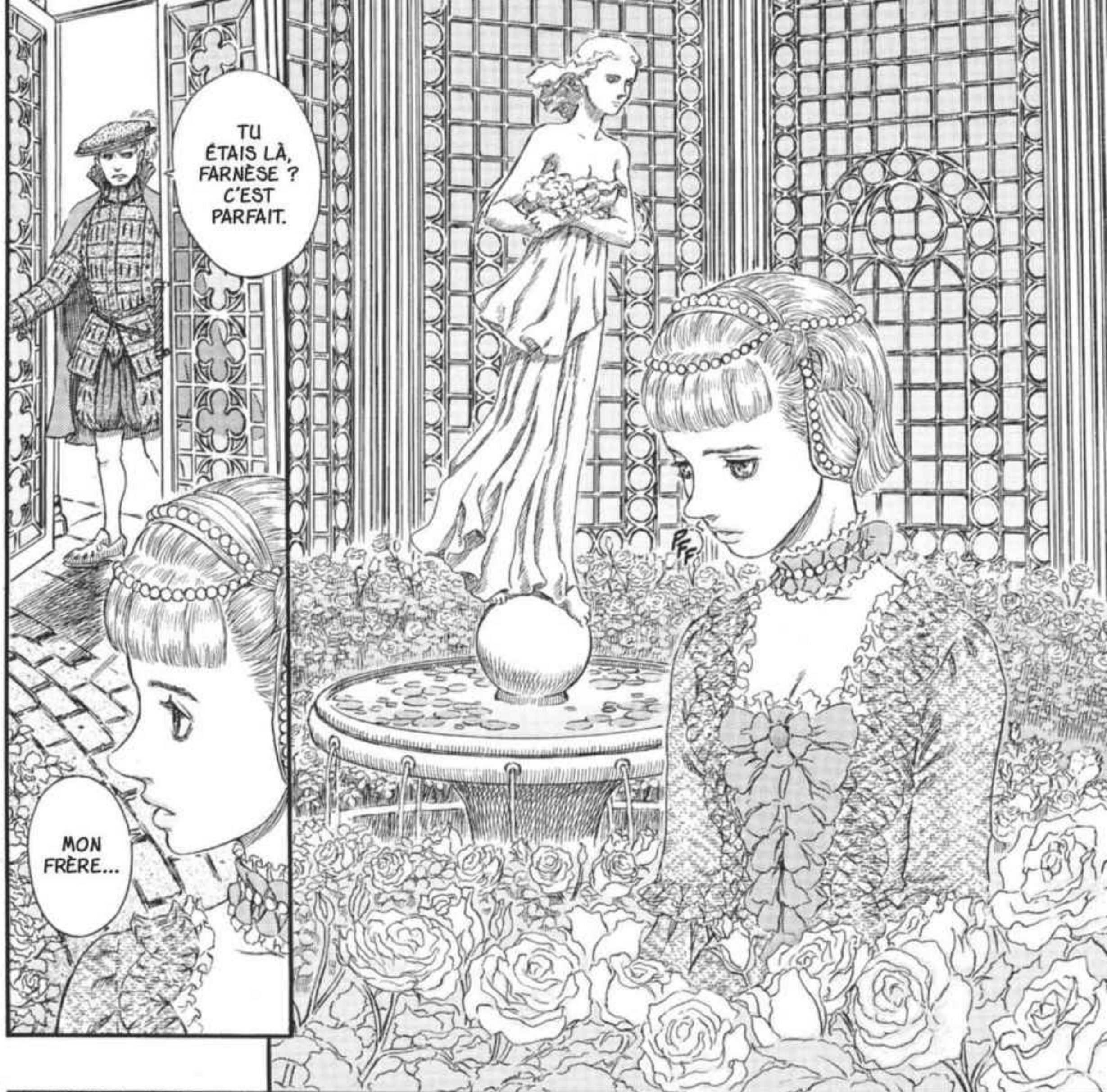



LE
PERDONS
PAS DES
YEUX !

OUAISH !







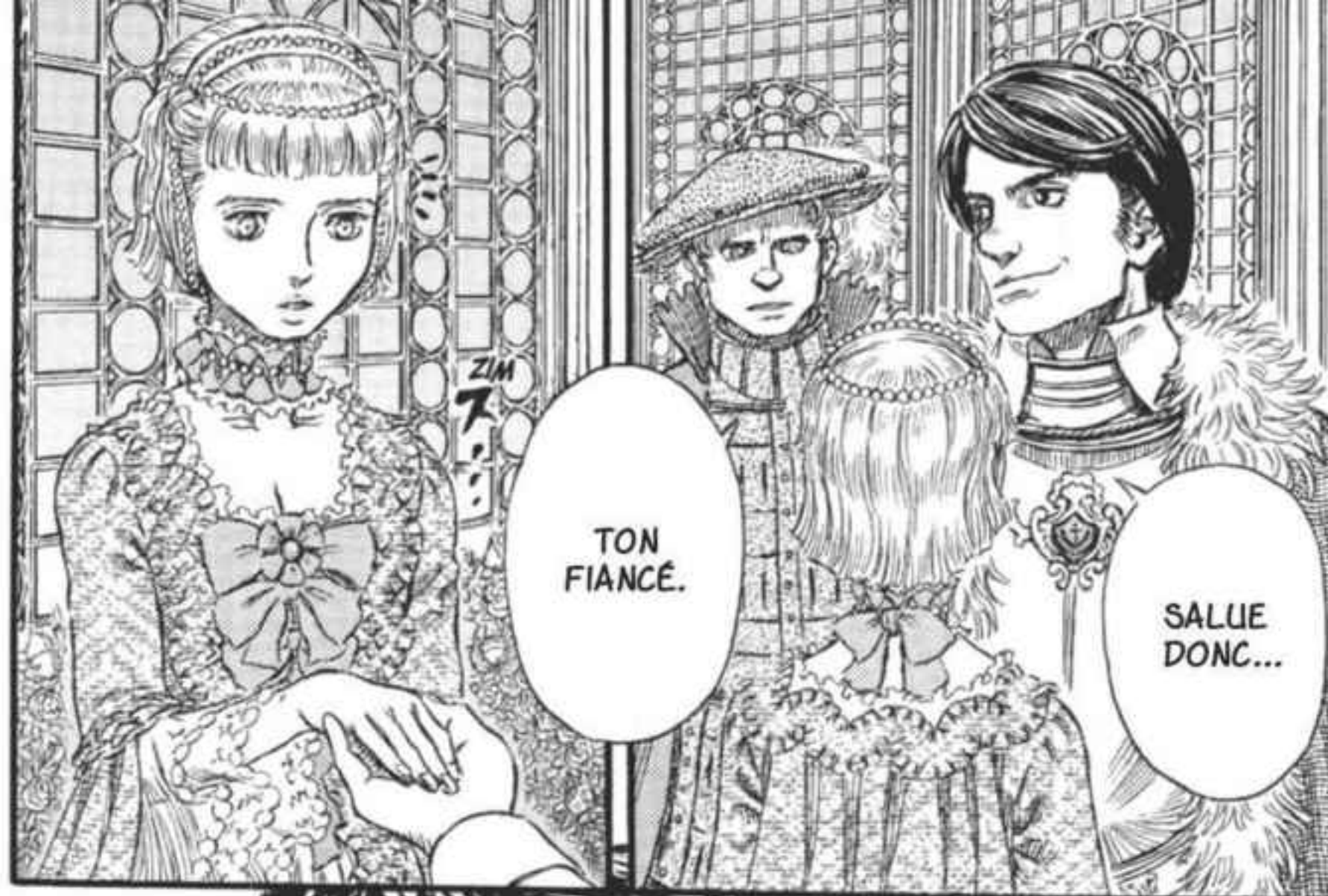


JE SUIS
OFFICIER DE
LA MARINE
D'EATH...

JE SUIS
ENCHANTÉ
DE VOUS
CONNAÎTRE,
FARNÈSE DE
VANDIMION.

ET ME NOMME
RODERICK OF
STAUFFEN.





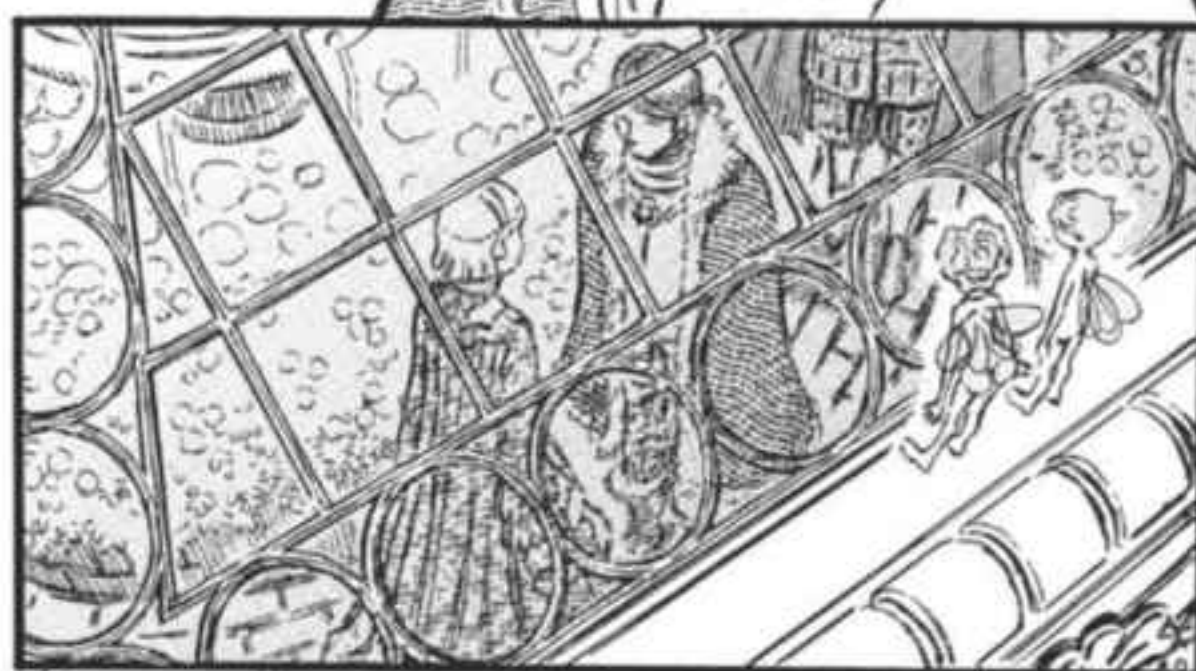
TON
FIANCÉ.

SALUE
DONC...



DAME
FARNÈSE.

JE SERAIS
RAVI QUE VOUS
M'APPELIEZ
PAR MON
PRÉNOM...



C'EST
QUOI, CES
HISTOIRES
?!

バン
バン
バン
バン
バン

ME-
ME-
ME-
ME-
?!



ENCHANTÉE,
RODERICK...

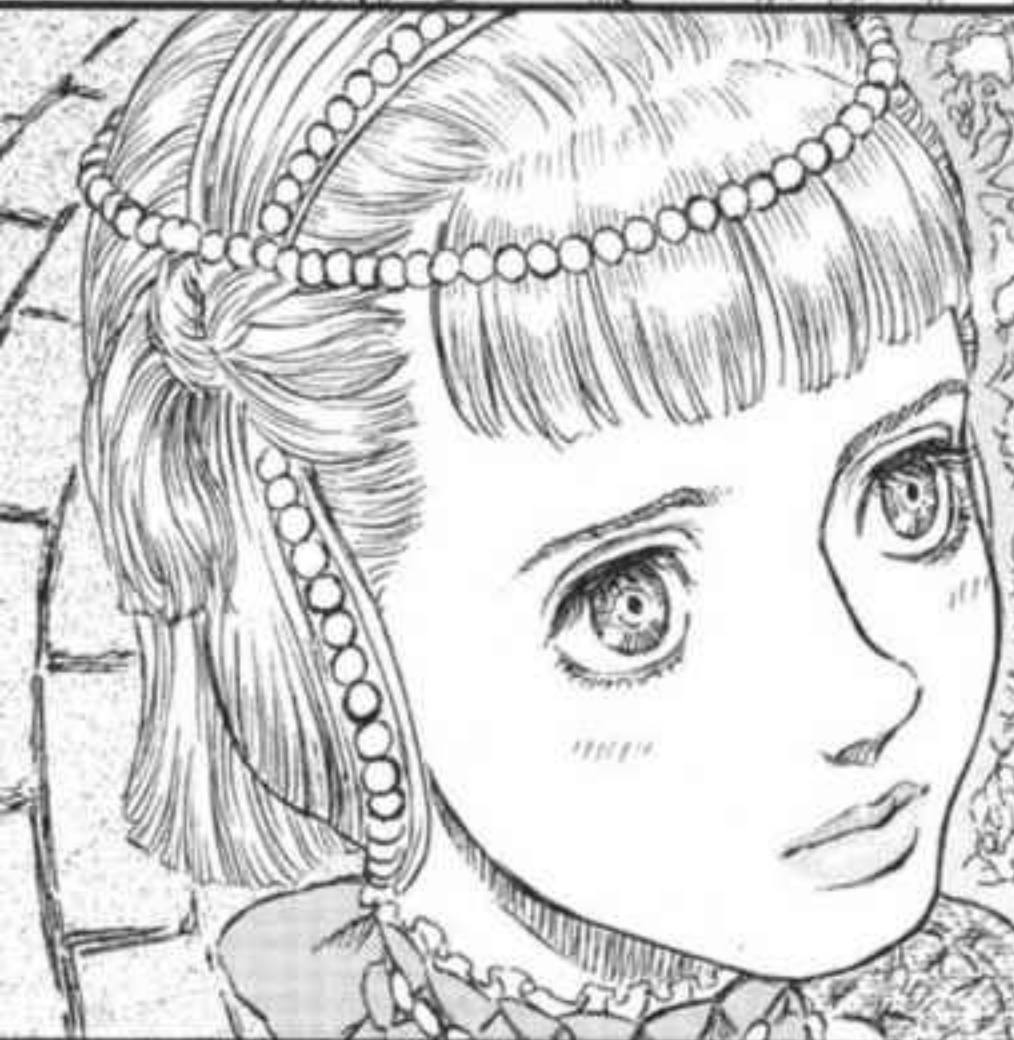
JE SUIS
FARNÈSE...



J'AI DÉJÀ
ENTENDU
LES RUMEURS
SUR VOUS
PAR VOTRE
FRÈRE...



RODERICK ET MOI SOMMES
AMIS DEPUIS LA FACULTÉ.
IL EST 3^E DANS L'ORDRE DE
SUCCESSION AU TRÔNE D'EATH
ET AMIRAL DE LEUR MARINE.



ET
PRINCESSE
VAGABONDE...



VOUS,
LE PETIT
DIABLE DE
LA FAMILLE
VANDIMION...



OUI...

ELLES
SONT
EXACTES.



CE N'EST
PAS LE
MOMENT
DE...

HÉ,
RODERICK...



TU ES VRAIMENT
INTÉRESSANTE,
TOI !

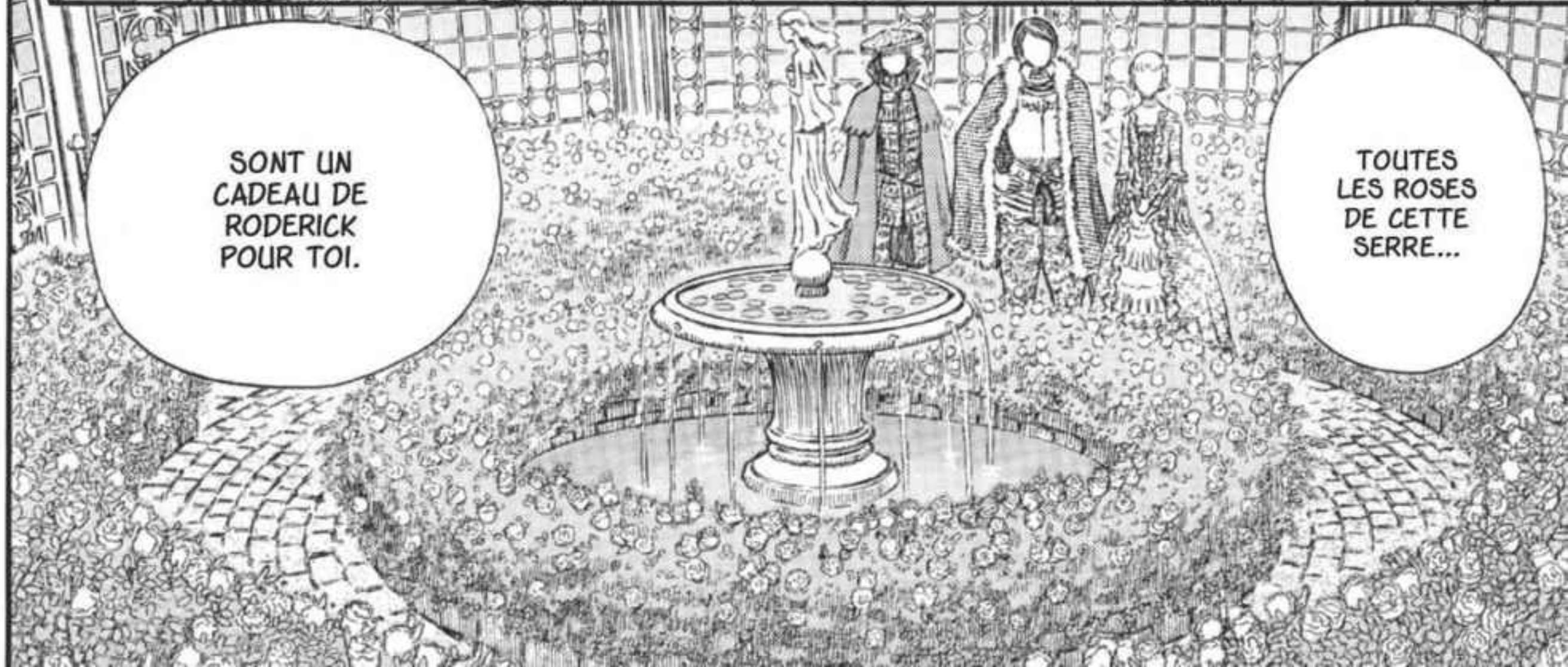


REGARDE,
FARNÈSE...



SONT UN
CADEAU DE
RODERICK
POUR TOI.

TOUTES
LES ROSES
DE CETTE
SERRE...





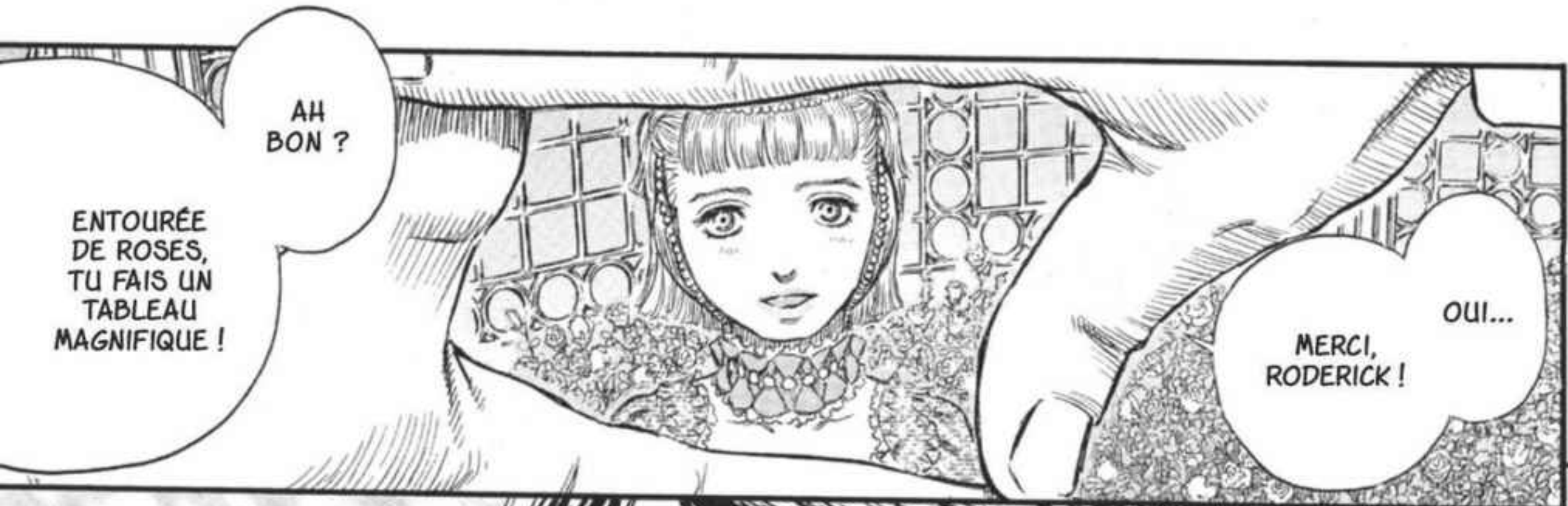
CELA
VOUS
PLÂT-
IL ?

J'ÉTAIS TRÈS
NERVEUX À
L'IDÉE DE
RENCONTRER
LA FILLE DE
LA CÉLÈBRE
FAMILLE
VANDIMION...



TOUT
CELA ?

SUPER-
BE...



AH
BON ?

ENTOURÉE
DE ROSES,
TU FAIS UN
TABLEAU
MAGNIFIQUE !

MERCI,
RODERICK !

OUI...



JE N'ARRIVE
PAS À LES
AIMER...

ホッ

MAIS TU
VOIS...

MOI, LES
ROSES...



SEMBLANT
RÉDUIRE
TOUTES
LES AUTRES
FLEURS AU
RANG DE
FIGURAN-
TES...

LA ROSE
EST LA
REINE DES
FLEURS...

ELLE
ÉCLOT DANS
UN CHÂTEAU,
SA SILHOUETTE
ARISTOCRA-
TIQUE...



DIS ?

...

TU VEUX
LUI PLAIRE
OU TE FAIRE
DÉTESTER ?



DANS
CETTE SERRE
QU'EST LA
COUR.

QUI
RIVALISENT
D'ÉLÉGANCE...

LES
ROSES SONT
COMME LES
DEMOISELLES
DE LA
NOBLESSE...

OUI...







ET ELLE
PRENAIT
TANT SOIN
DU COUTEAU
D'ARGENT...

ELLE ÉTAIT
SINCÈRE DANS
SON DÉSIR
D'APPRENDRE LA
SORCELLERIE...

JE NE
PEUX PAS
PRENDRE SOIN
D'ELLE AUSSI
BIEN QUE
FARNÈSE.

ET PUIS, C'EST
À ELLE QUE
CASCA S'EST
LE PLUS
ATTACHÉE.

C'EST LE
CONTRAIRE.

ET LA
SORCELLERIE,
C'ÉTAIT PAS
UN CAPRICE
D'ARISTO ?

MAIS ELLE
TE L'A
RENDU, CE
COUTEAU
D'ARGENT !

ON SE
PASSE
DE TES
COMMENTAIRES !

OUPS!

EN ÉCHANGE
DU BATEAU.

ELLE A ÉTÉ
OBLIGÉE DE
SE FIANCER...

CE DOIT
ÊTRE ÇA.

ENCORE
PLUS POUR
ELLE, QUI EST
ISSUE DE
LA FLEUR DE
L'ARISTOCRATIE.
ELLE AVAIT
DÙ L'OUBLIER,
MAIS...

LES
MARIAGES
ARRANGÉS
SONT TRÈS
COMMUNS
DANS LA
NOBLESSE.

LÀ,
ON EST
D'ACCORD
!!

JE
VOIS...

OUI !

ALORS...

ON FAIT
QUOI ?

QUE
C'EST SA
DÉCISION,
MAIS...

J'AI ENVIE
DE LEUR
DIRE...



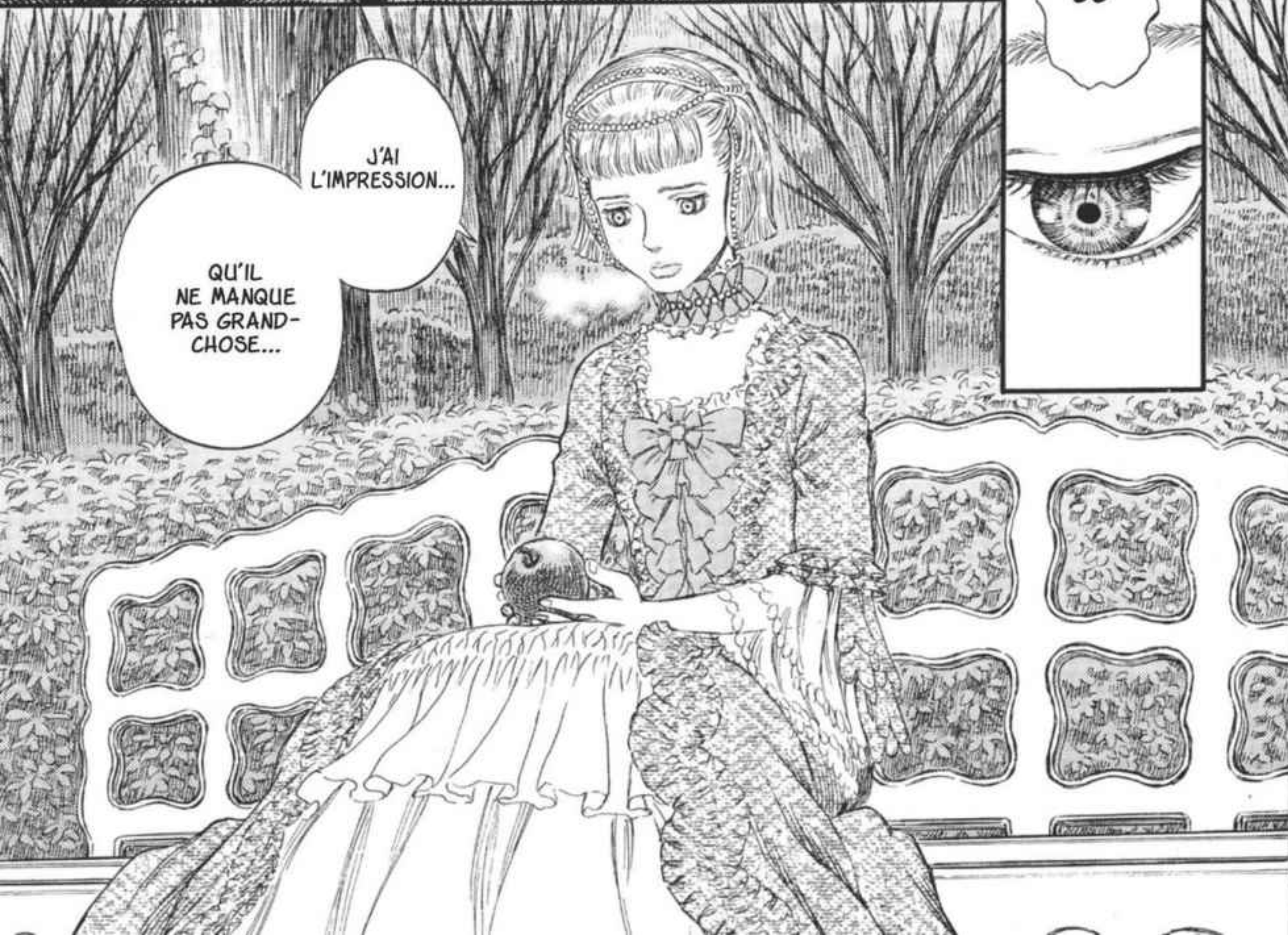
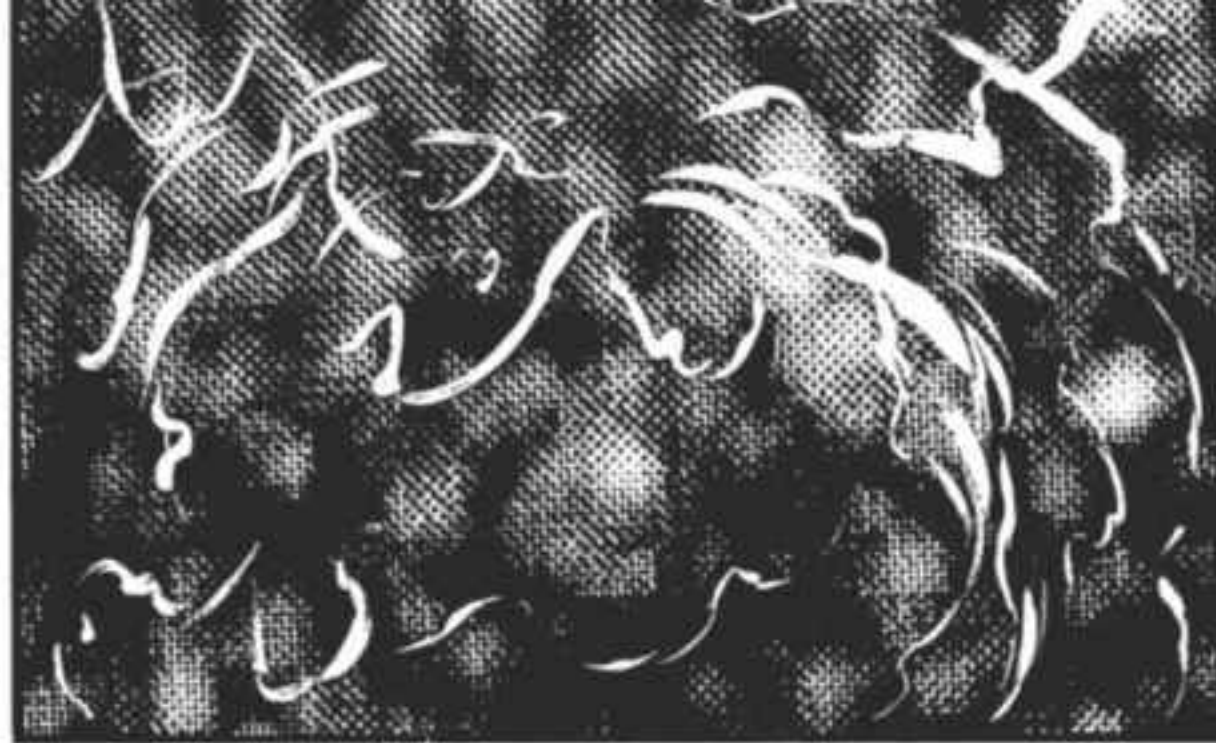
UN BATEAU
CONTRE LA
NOURRICE DE
CASCA ET
DE BONS
REPAS ?

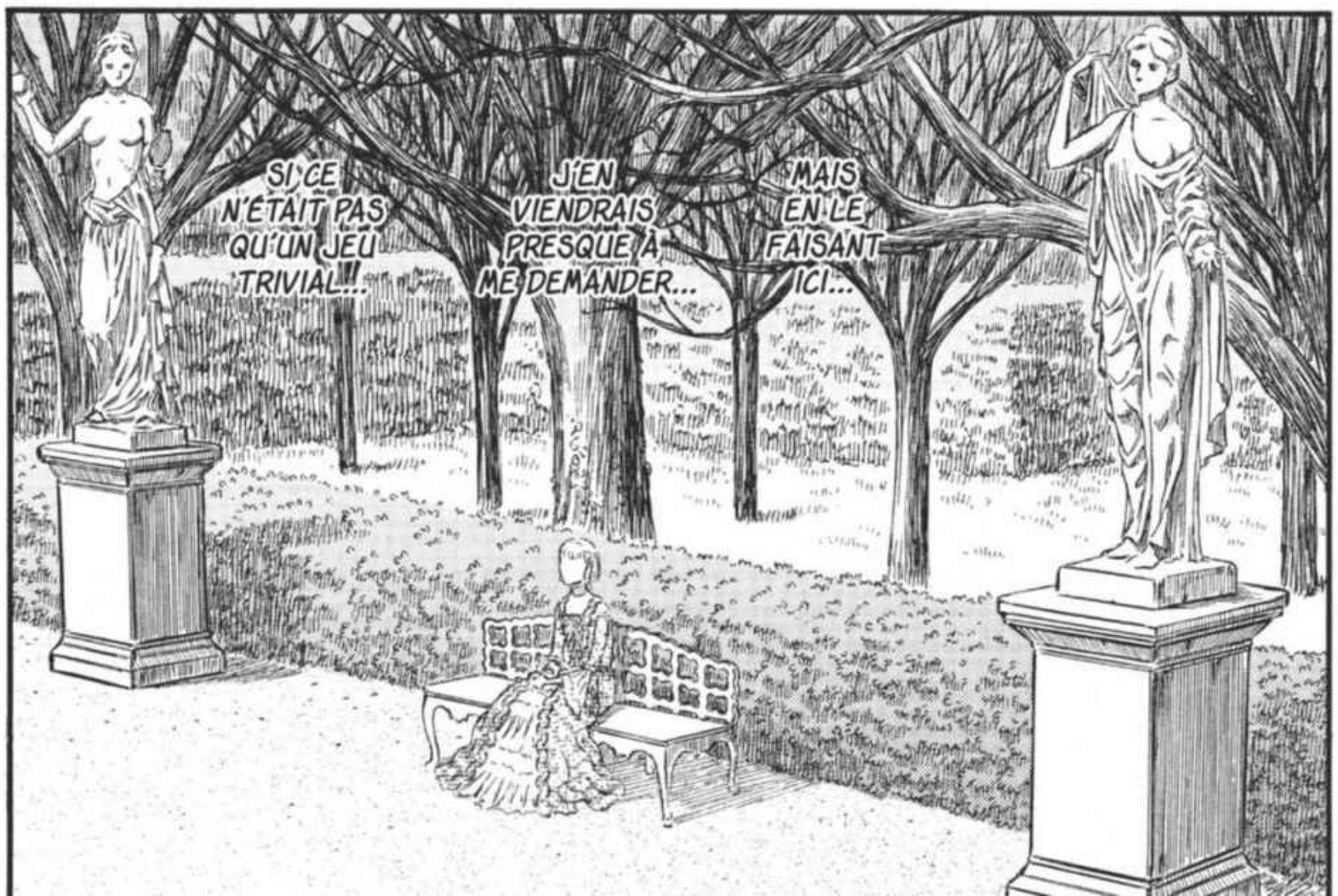
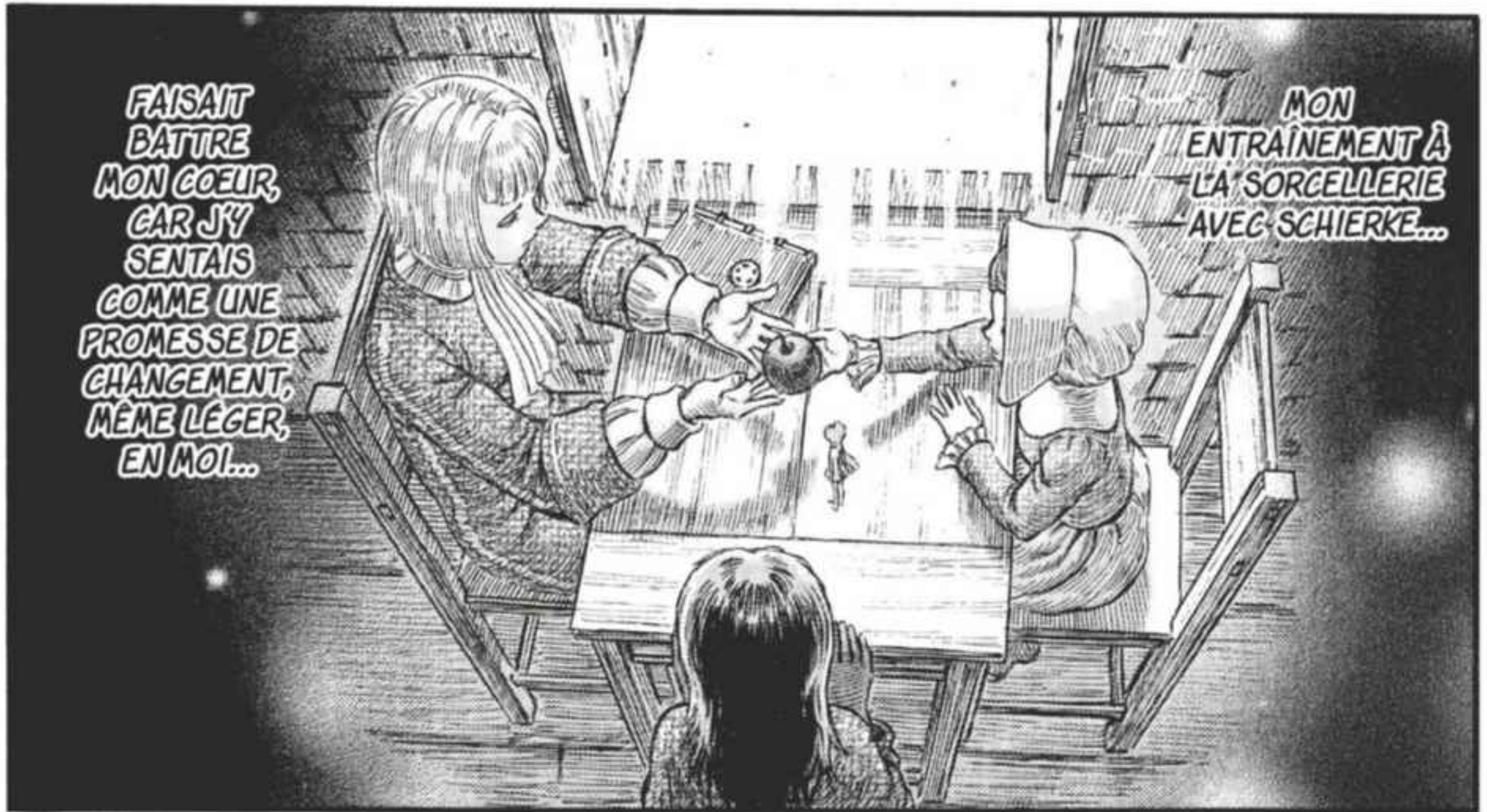
ÇA VAUT
PAS LE
COUP.



MÈRE

BERSERK

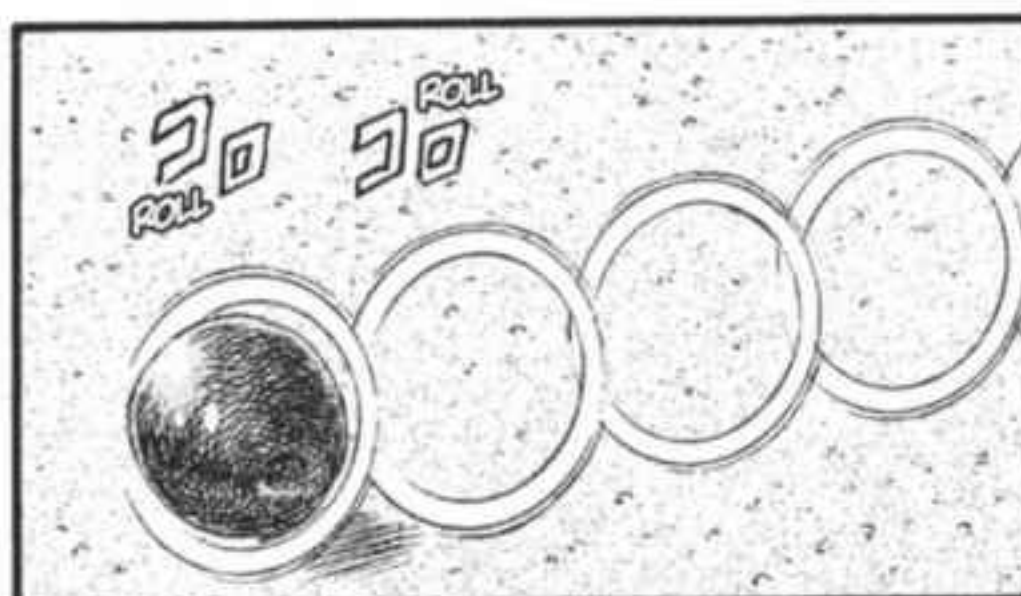






DAME
FARNÈSE.

VOUS
ALLEZ
PRENDRE
FROID...



C'EST LE
PRINTEMPS,
MAIS...

IL NEIGE
ENCORE.



SOUS LA
NEIGE, DANS
CE PAYSAGE...

AVEC
TOI...

J'AI L'IMPRESSION
DE ME RETROUVER
DANS NOTRE JARDIN,
AU SAINT-SIÈGE.



...

SEMBLENT
N'ÊTRE QU'UN
RÊVE...

ET TOUS CES
SENTIMENTS
ÉPROUVÉS
LORS DE CETTE
ÉTRANGE
ODYSSÉE...

CE
VOYAGE...



VOULAIS
ÊTRE
UTILE...

JE...



...



QUE JE
POUVAIS...



DE LA
SEULE
MANIÈRE...



DE LES
AIDER.



JE VULAIS
ESSAYER...





ALORS,
JE ME SUIS
ÉCHAPPÉE...

VERS
L'ENVIRON-
NEMENT
FROID...

AUQUEL
JE...

SUIS
HABITUÉE.



PLUS
JE...

M'Y
RÉCHAUF-
FAIS...

PLUS JE
M'ANGOISSAIS...

JE NE
POUVAIS
SUPPORTER
DE RESTER.

CETTE
LUMIÈRE
ET CETTE
CHALEUR DU
GROUPE...

QUE J'AI
REÇUES
SANS M'Y
ATTENDRE...

MOI QUI
N'AVAIS RIEN
À OFFRIR...

JE NE
POUVAIS PAS
RESTER...

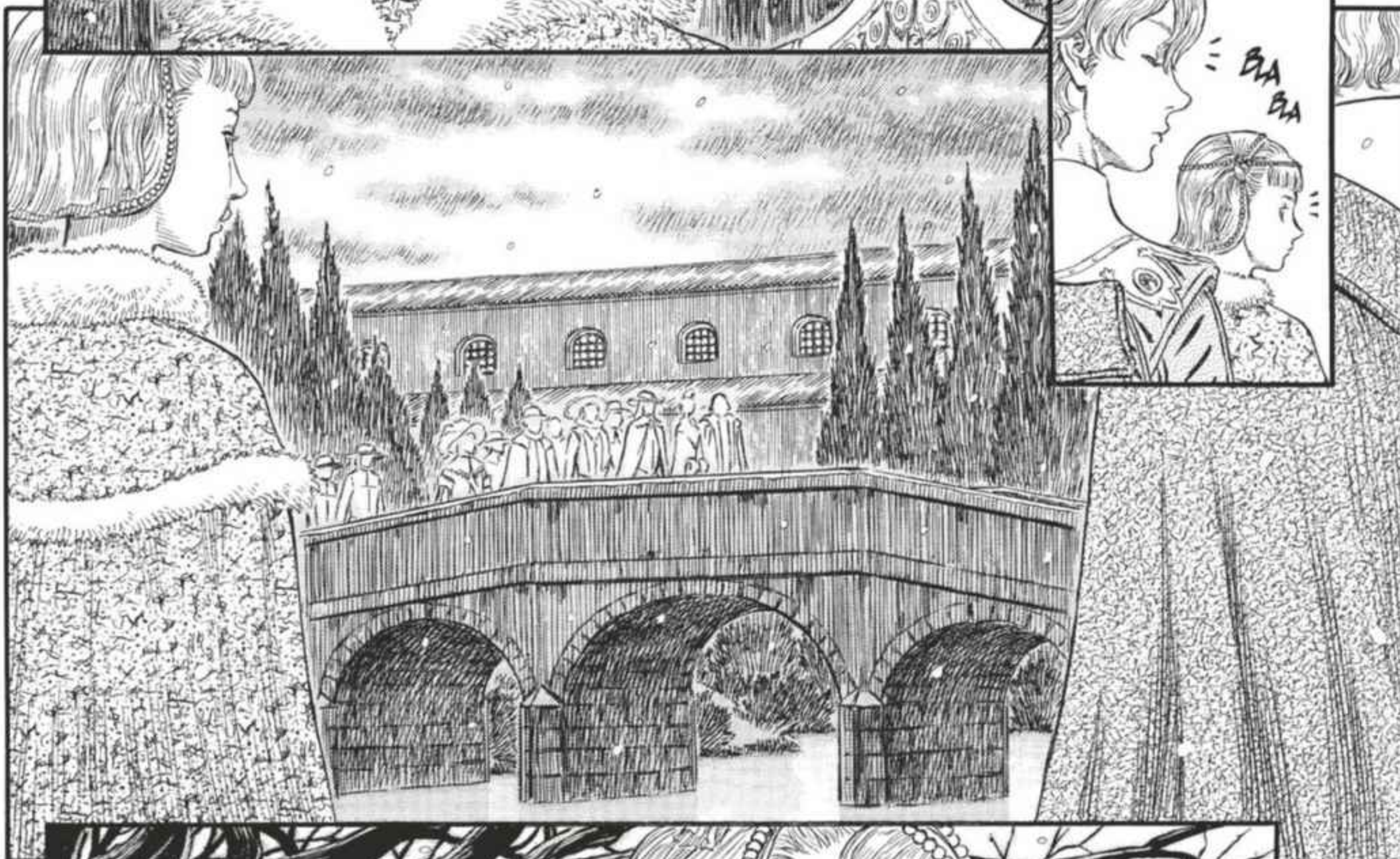
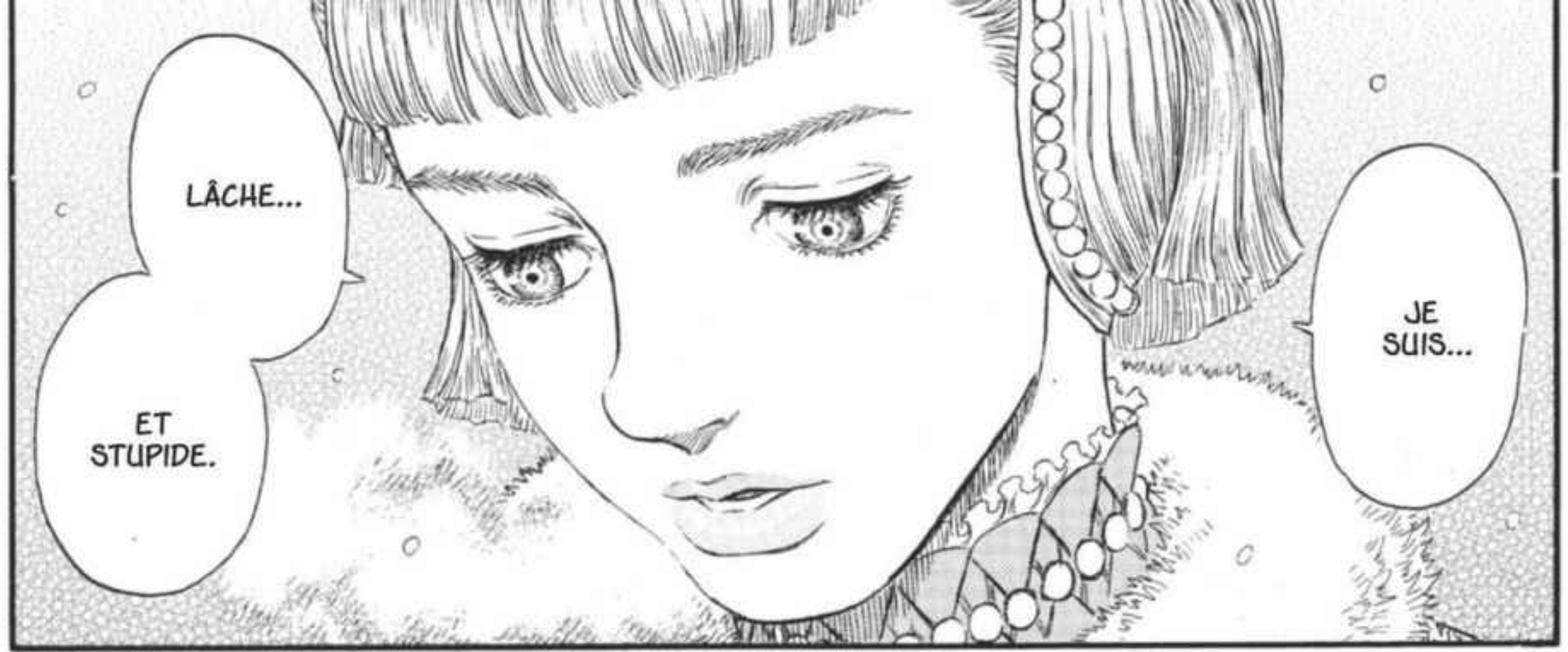
DE
SAVOIR SI
J'AVAIS MA
PLACE...



MAIS...

CELA AUSSI,
SÛREMENT...

C'EST
UNE BONNE
EXCUSE.





MÈRE!

FARNÈSE...

EH
BIEN...



QUE FAITES-VOUS ICI ?

DE MÊME, MÈRE...

BONJOUR, MA FILLE. CELA FAISAIT BIEN LONGTEMPS.



QUE FAIS-TU ICI ?

N'AVAIS-TU PAS DISPARU EN ABANDONNANT TA TROUPE ?

OH, MAIS AU FAIT...

...



IL...

S'EST PASSÉ BIEN DES CHOSES...



ET POUR FINIR, J'AI PENSÉ VENIR OBSERVER CETTE GUERRE...

COMME JE DÉTESTE LE FROID, JE FAISAIS UNE CROISIÈRE DANS LES ÎLES DU SUD, POUR L'HIVER...

C'EST FORMIDABLE, TOUS CES SOLDATS BRAVES ET ROBUSTES !

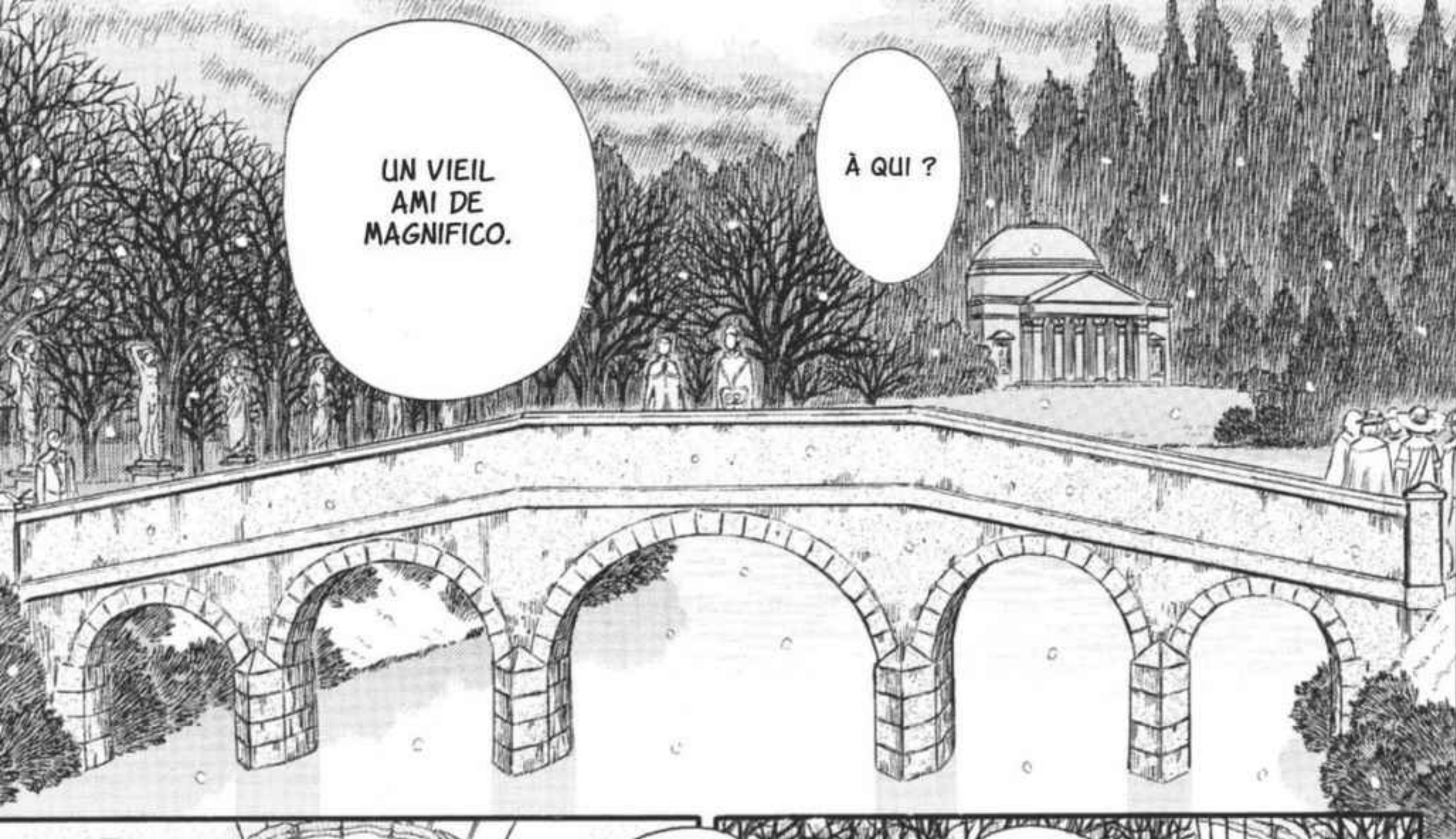
♡



FIANCÉE ?

TOI ?

OH ?



UN VIEIL
AMI DE
MAGNIFICO.

À QUI ?



VRAIMENT...

LES
HOMMES
DE CETTE
FAMILLE
SONT
TOUS LES
MÊMES...

PFF...

MON
FRÈRE LE LUI
ANNONCERA
AU MOMENT
OPPORTUN...

TON PÈRE
EST AU
COURANT ?



EU LA
GENTIL-
LESSE...

OUI,
MOI...

DE ME
TROUVER
INTÉRES-
SANTE...



ET ES-TU
D'ACCORD ?

PENSES-TU
ARRIVER À
T'ENTENDRE
AVEC LUI ?

IL A...



JE...

J...



N'AS DONC
PAS D'HOMME
DANS TON
CŒUR ?

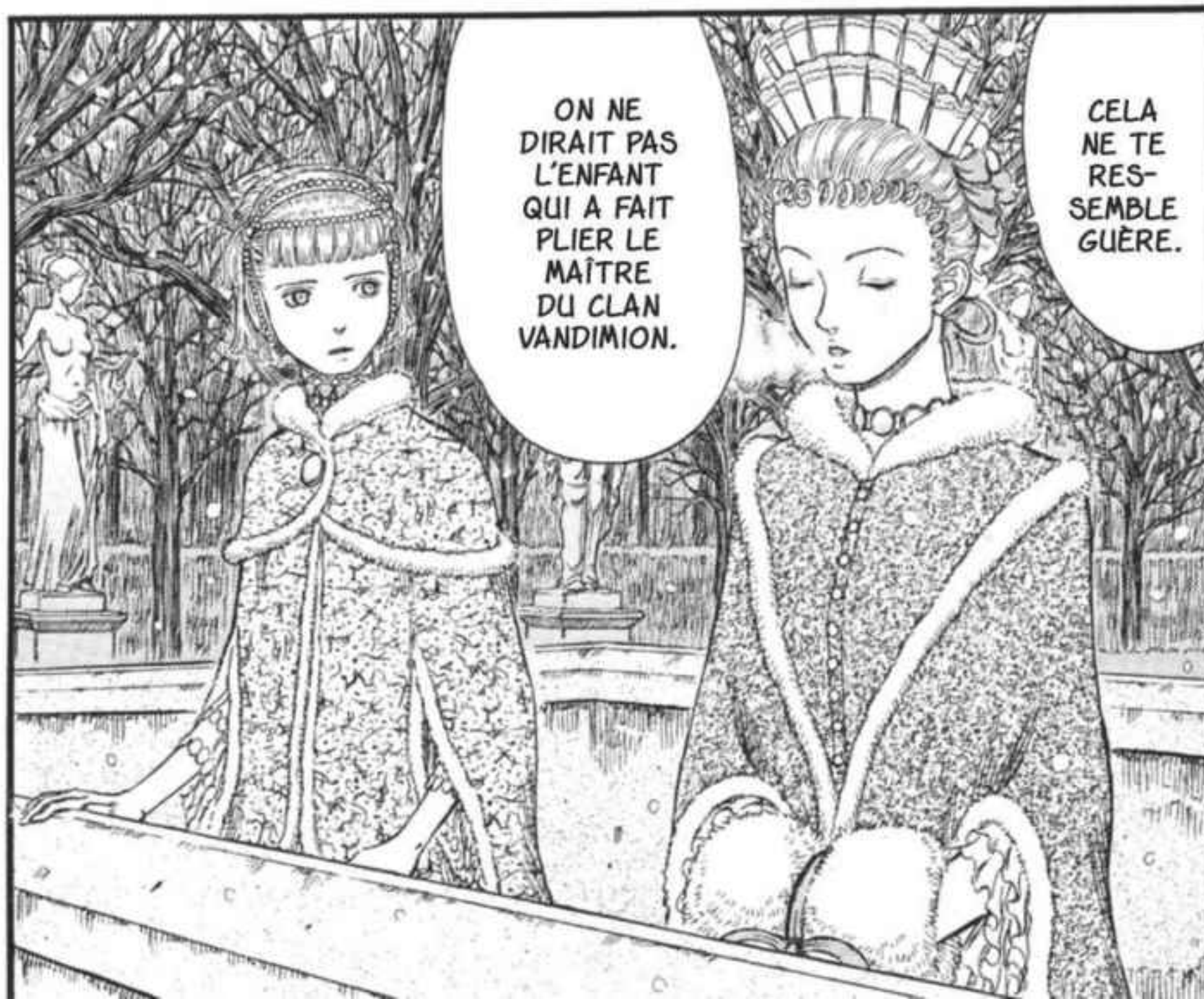
TU...

!



CE QU'IL
REPRÉSENTE
POUR MOI,
C'EST...

NON, CET
HOMME...

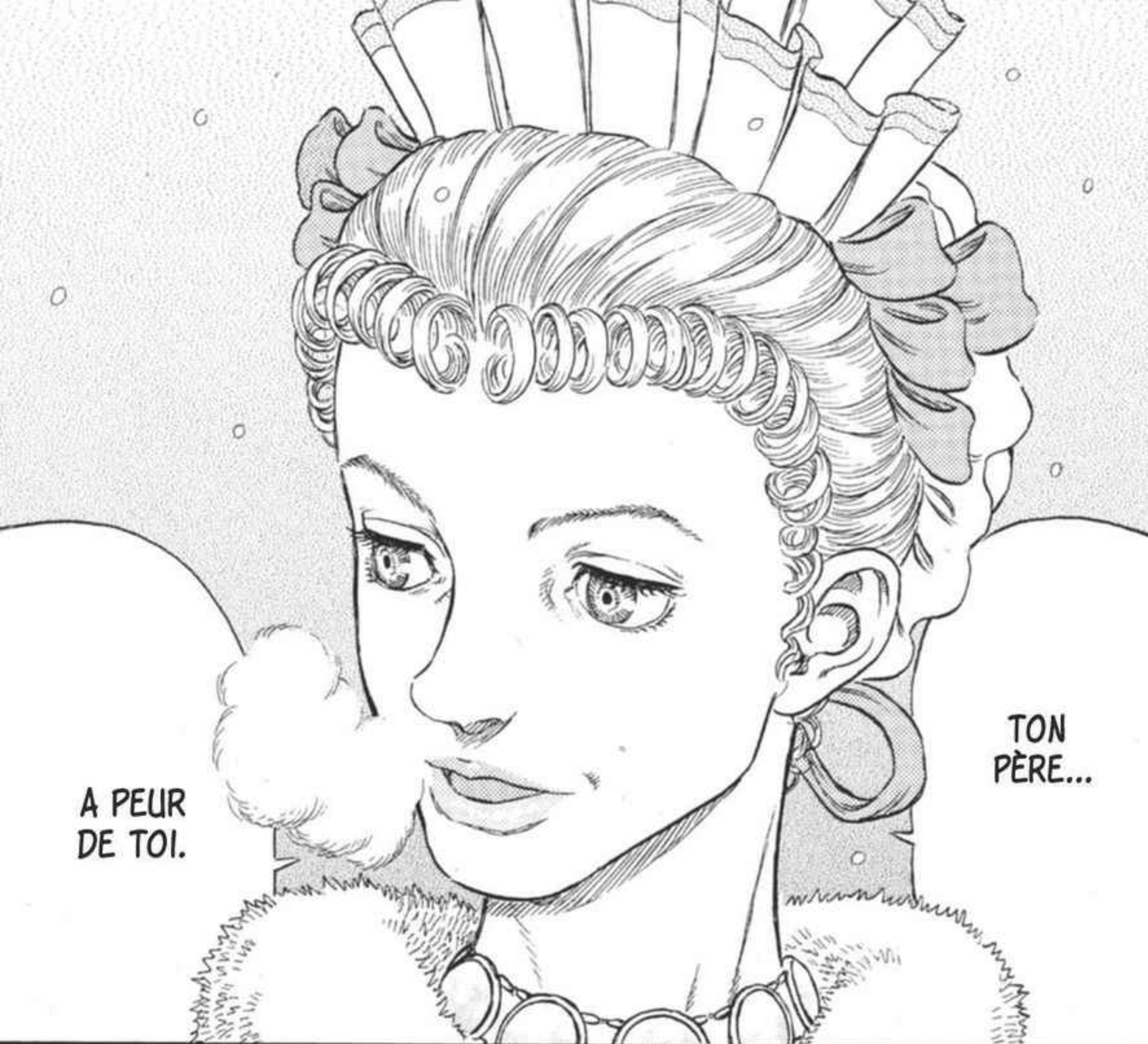


ON NE
DIRAIT PAS
L'ENFANT
QUI A FAIT
PLIER LE
MAÎTRE
DU CLAN
VANDIMION.

CELA
NE TE
RES-
SEMBLE
GUÈRE.



...



A PEUR
DE TOI.

TON
PÈRE...



COMMENT
CELA ?
JE...

TU NE
LE SAIS
DONC
PAS ?



HEIN ?



C'EST UN
FAIBLE.

TU
COMPRENDS...



QU'IL
TENTE...

DE TOUT
CONTRÔLER.

ET C'EST
PARCE
QU'IL EST
FAIBLE...



PÈRE
?!

EUH...

OUI...

MAIS POUR MOI, C'EST
LUI QUI EST UN "ESCLAVE
DU MONDE". MÊME SI SANS
CETTE AFFLICTION, IL NE
POURRAIT ASSURER
SON RÔLE DE CHEF DE
LA FAMILLE VANDIMION,
SANS DOUTE...

LA SEULE MANIÈRE
DONT IL ARRIVE À SE
RASSURER, C'EST EN
MANIPULANT LES
CHOSSES ET LES GENS
EN CE MONDE, COMME
DES JOUETS, POUR
LES ENFERMER DANS
SON SYSTÈME DE
VALEURS...

TU ES
L'IMPONDE-
RABLE
MÊME...

UNE SORTE
DE PETIT
MONSTRE.


MAIS
POUR
LUI...

JE SUIS
CELA...

POUR
LUI ?

MAIS
ENFIN...

C'EST
INSENSÉ !



UNE SEULE
FOIS À LUI
EXPRIMER...

JE...

NE ME
SOUVIENS
PAS...


MES
SENTIMENTS...

AVOIR
RÉUSSI...



NON,
JAMAIS...

À TOUT CE
QU'IL DISAIT.



JE N'AI
JAMAIS PU
QU'ACQUIESCER
DE LA TÊTE...



MA
FILLE.

PAS
SEULEMENT
PAR LES
MOTS...



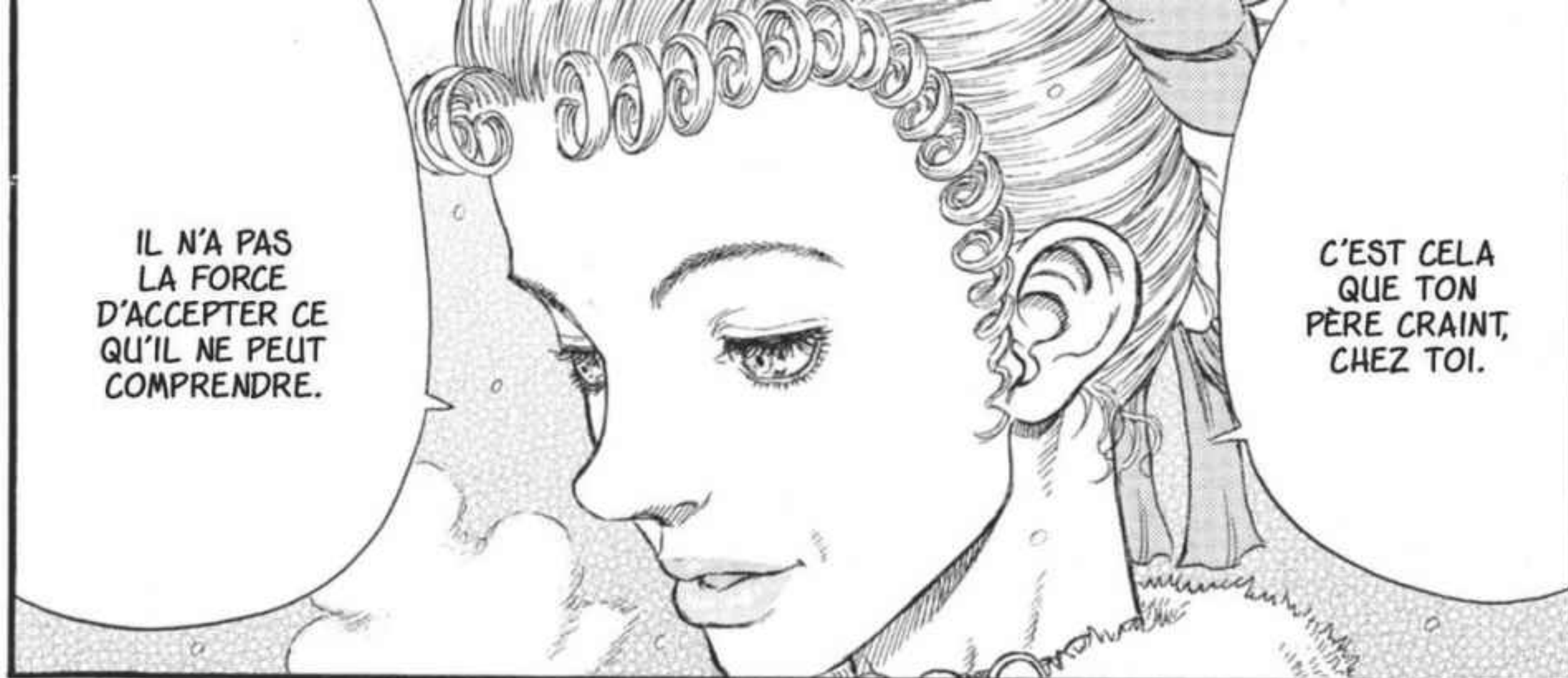
LES
SENTIMENTS NE
S'EXPRIMENT...

RÉUSSI À
EXPRIMER
CES SENTIMENTS
ENFOUIS ET
INDICIBLES PAR
DES ACTES
SURPRENANTS ?

N'AS-
TU PAS
TOUJOURS...

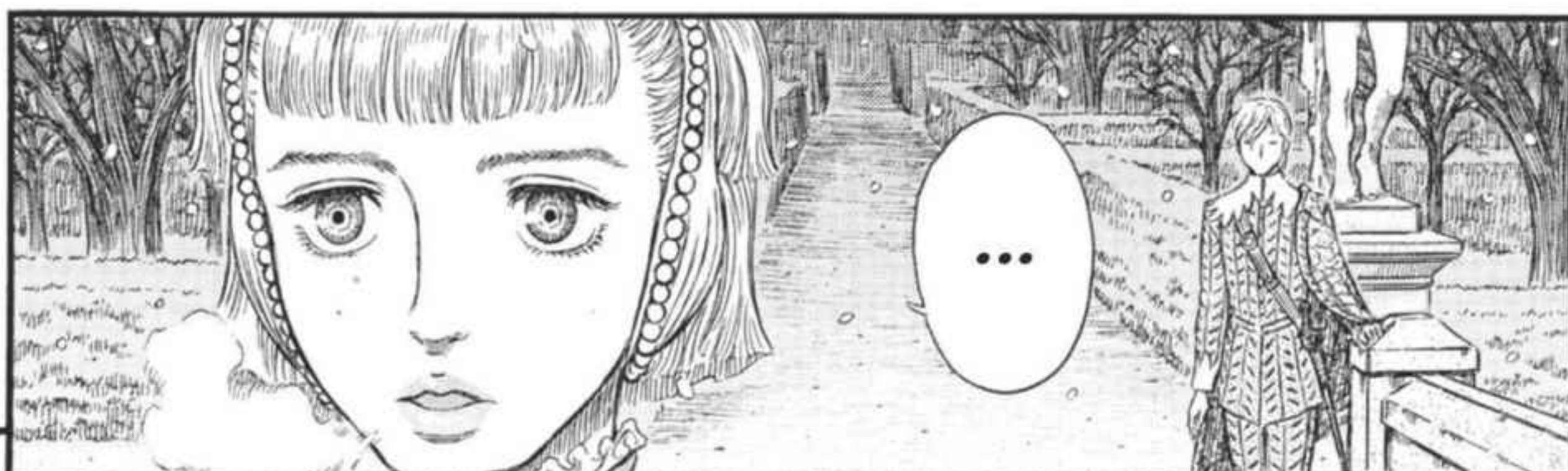
VRAIMENT
TOUT COMME
UN NOURRISSON,
QUI...

PRIVÉ
DE MOTS,
HURLE DE
TOUTES SES
FORCES ?



IL N'A PAS
LA FORCE
D'ACCEPTER CE
QU'IL NE PEUT
COMPRENDRE.

C'EST CELA
QUE TON
PÈRE CRAINT,
CHEZ TOI.



...



C'EST
POURQUOI TON
CŒUR EST À NU,
DÉPOURVU DE
CARAPACE...

TU AS POUSSÉ
SEULE, COMME
UNE HERBE
SAUVAGE, SANS
CONNAÎTRE LA
CHALEUR DE TES
PARENTS ET À
L'ÉCART DU
MONDE...

QUAND IL
S'AGIT DE
RESSENTIR,
TU ES UNE
ARTISTE...

AU POINT
DE NE PLUS
POUVOIR
VIVRE EN
SOCIÉTÉ...

TOI QUI
CONNAIS SI BIEN LA
SOUFFRANCE...

MAIS...

TU DEVIENDRAIS
L'ÊTRE LE PLUS
GENTIL QUI SOIT.

SI JAMAIS TU
TROUVAIS TA
PLACE...

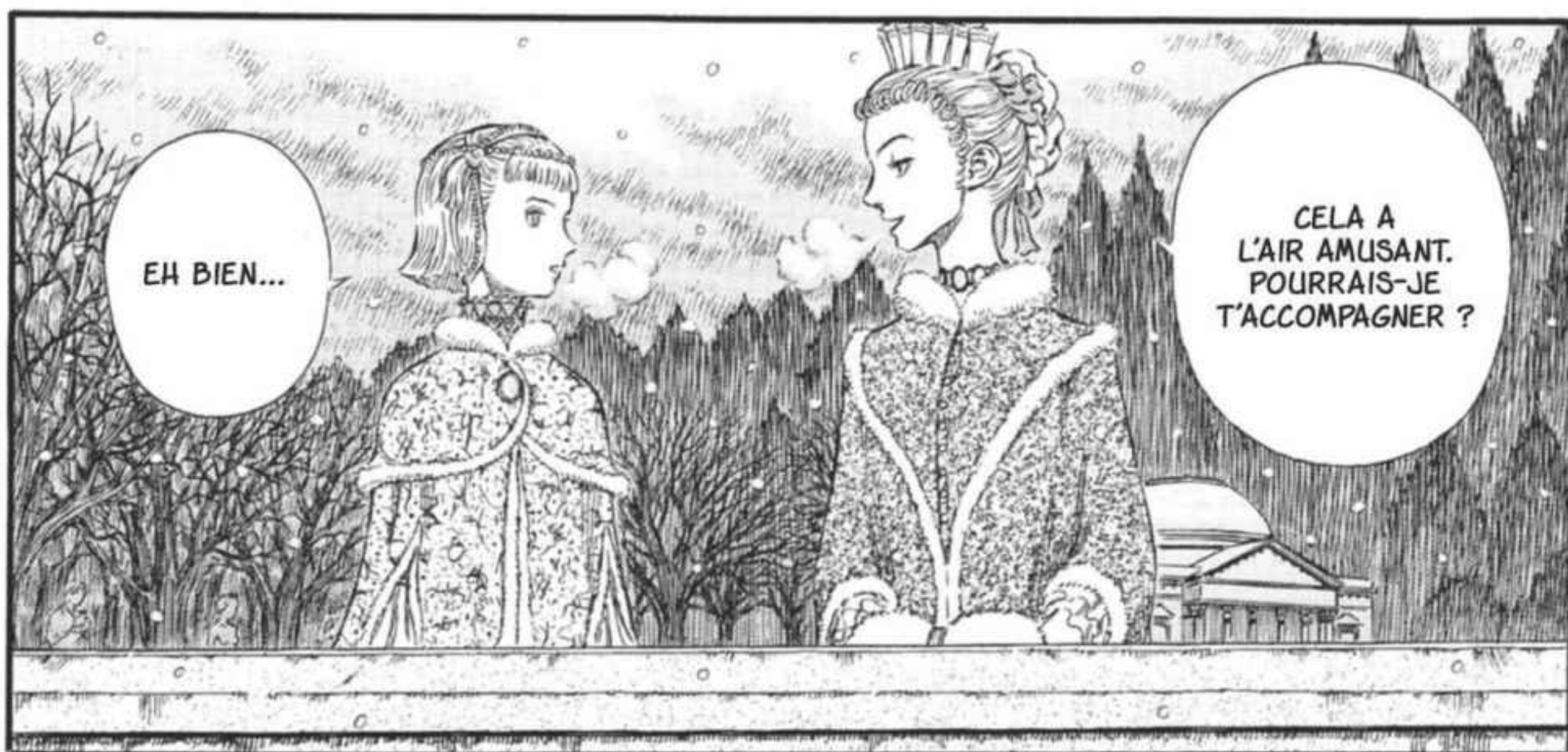
EN TANT
QUE MÈRE,
JE SUIS
FIÈRE D'AVOIR
UNE FILLE
COMME TOI.

BIEN
QUE JE
NE ME
RAPPELLE
PAS T'AVOIR
JAMAIS
ÉLEVÉE...

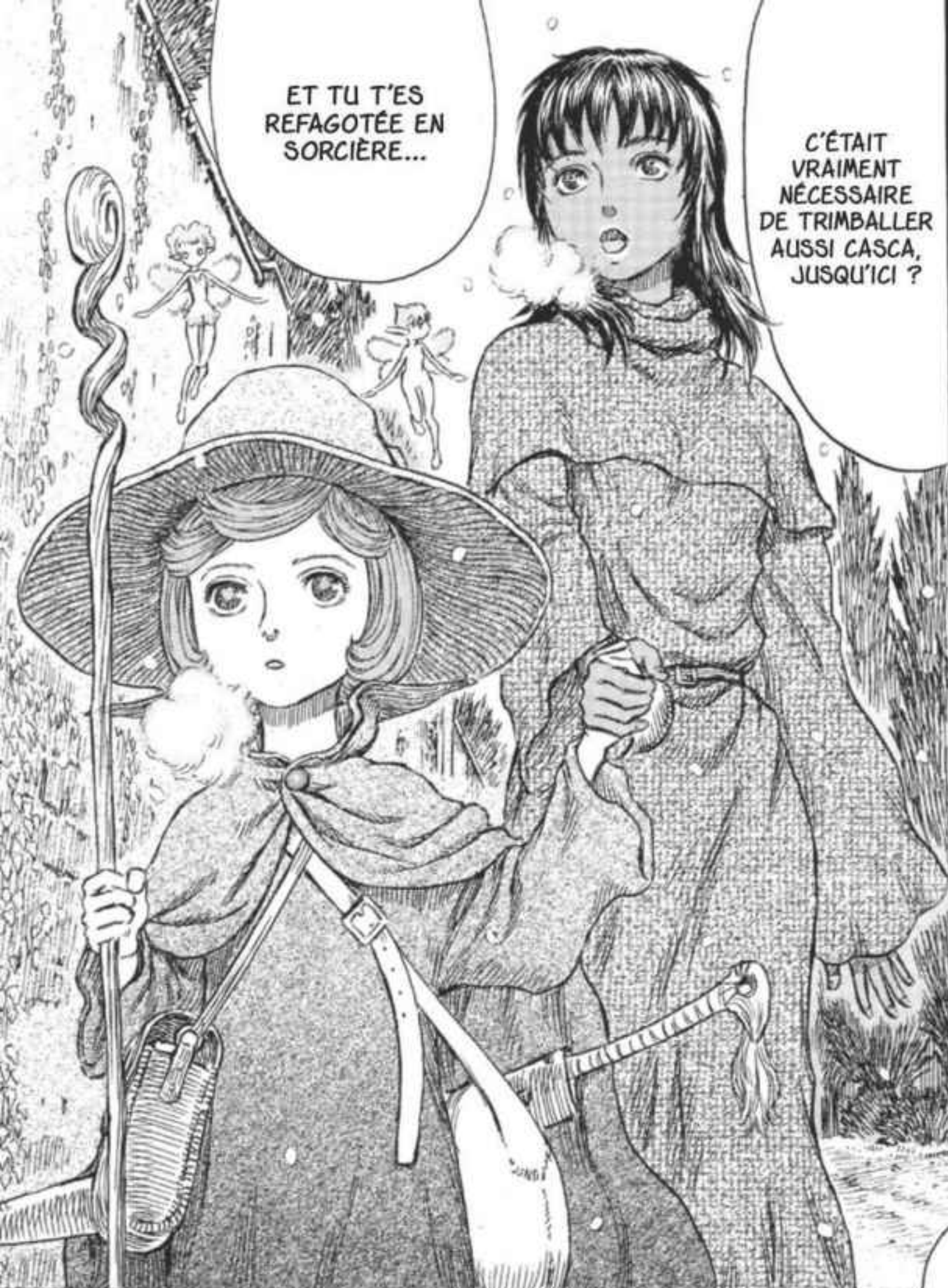
MÈRE...

MAIS
QUE DIT-
ELLE ?!

PEUT-ÊTRE
EST-CE GRÂCE
À MON BON
MAUVAIS
EXEMPLE ?







ET TU T'ES
REFAGOTÉE EN
SORCIÈRE...

C'ÉTAIT
VRAIMENT
NÉCESSAIRE
DE TRIMBALLER
AUSSI CASCA,
JUSQU'ICI ?



JE PRES-
SENS LES
ENNUIS.

SI C'EST
NON, ON
AVISERA.



QUOI
QU'IL EN
SOIT...



ET PUIS,
J'AI HÂTE
QUE TOUT
REDEVienne
COMME
AVANT...



OUI,
MAIS...

MAIS ENFIN,
ON NE
POUVAIT PAS
LA LAISSER
SEULE À
L'AUBERGE !

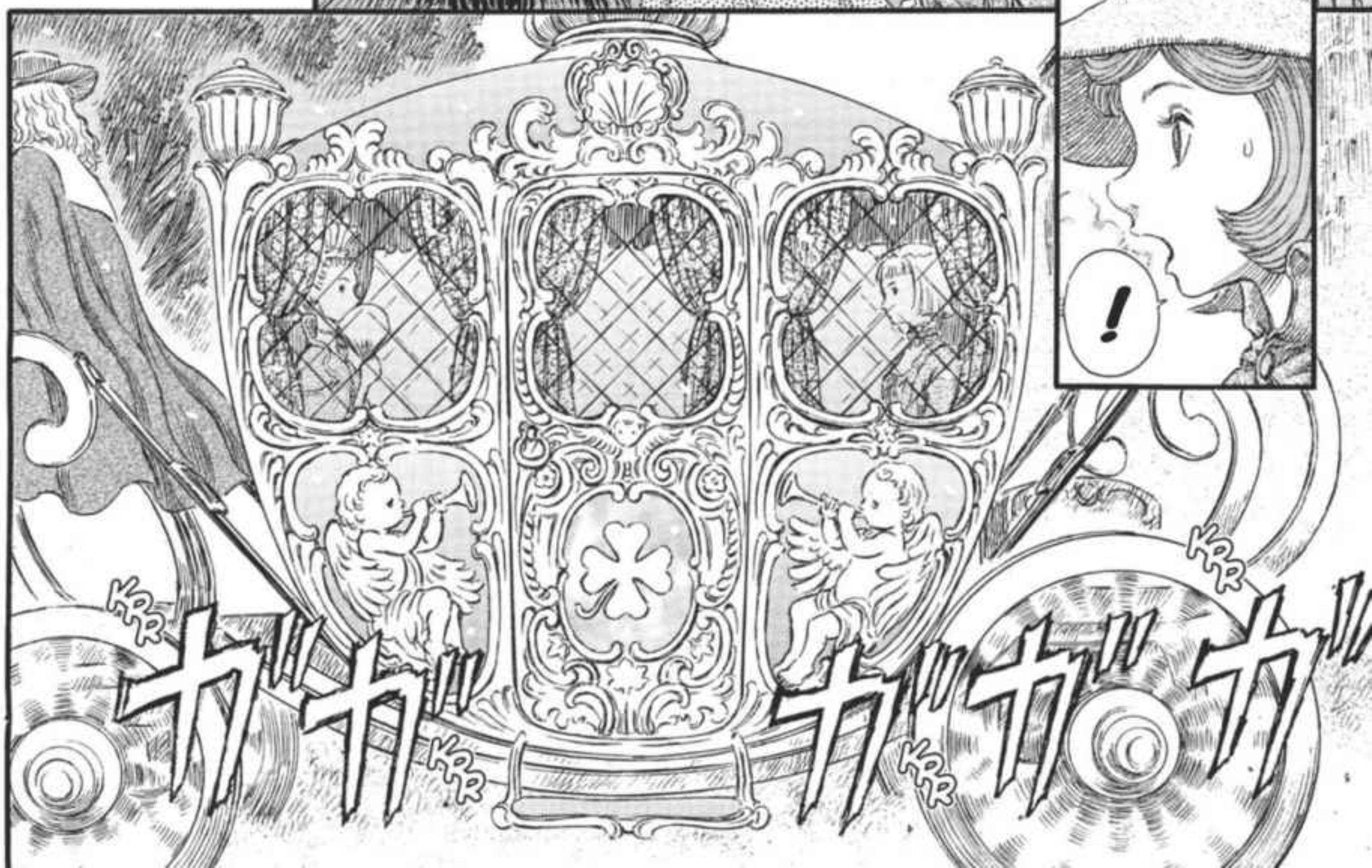
C'EST
L'APPÂT
POUR
FARNÈSE !

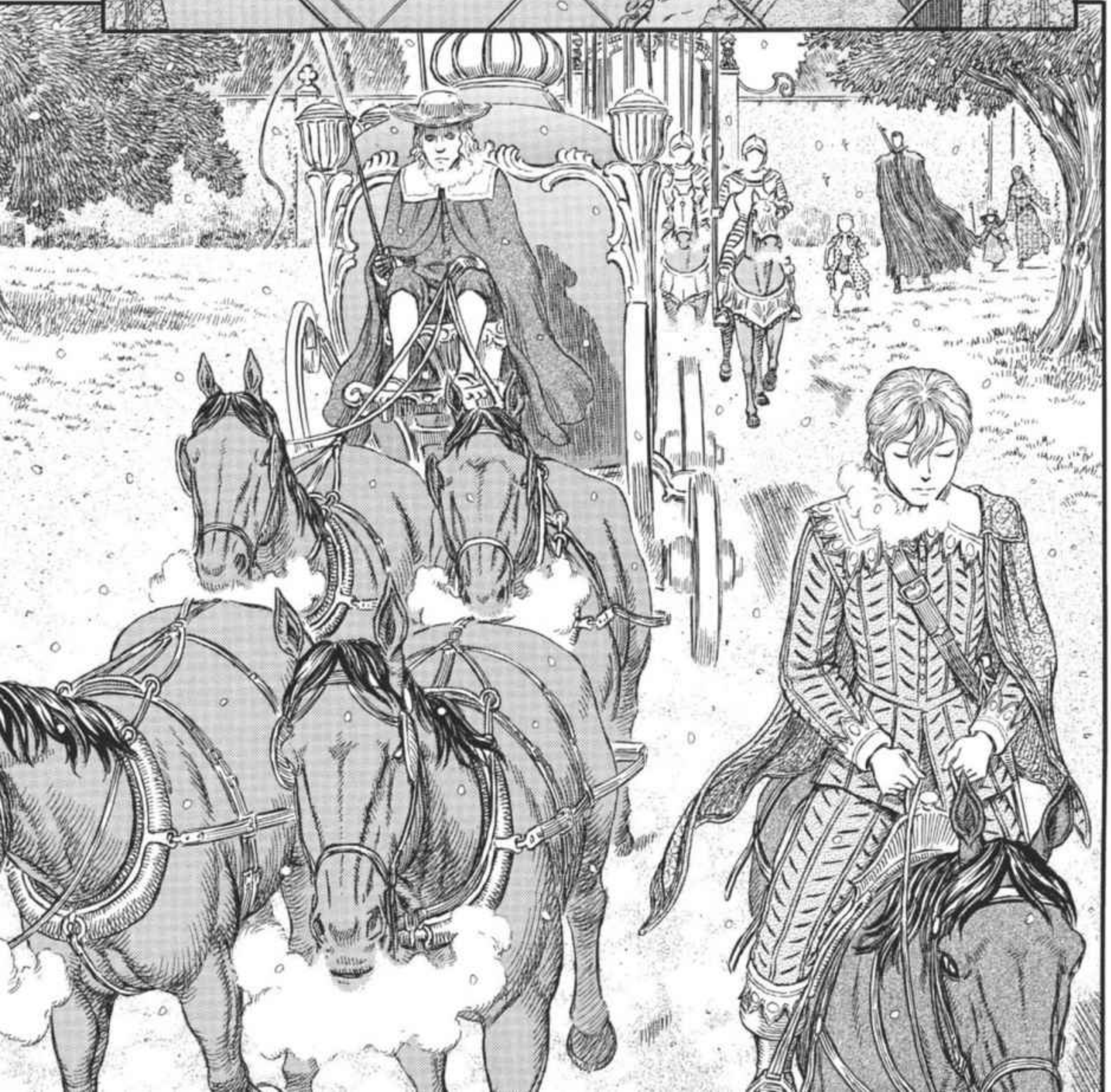


ET JE ME
CONCENTRE
MIEUX
VÊTUE
AINSI.

Ouais,
c'est
ça, une
SORCIÈ-
RE !

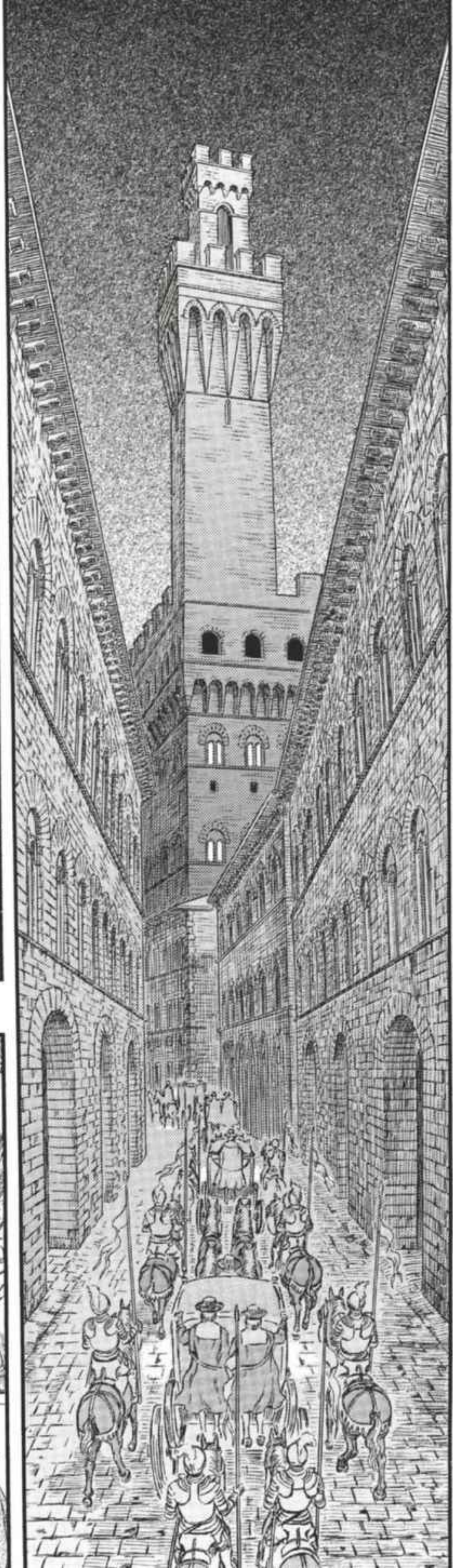
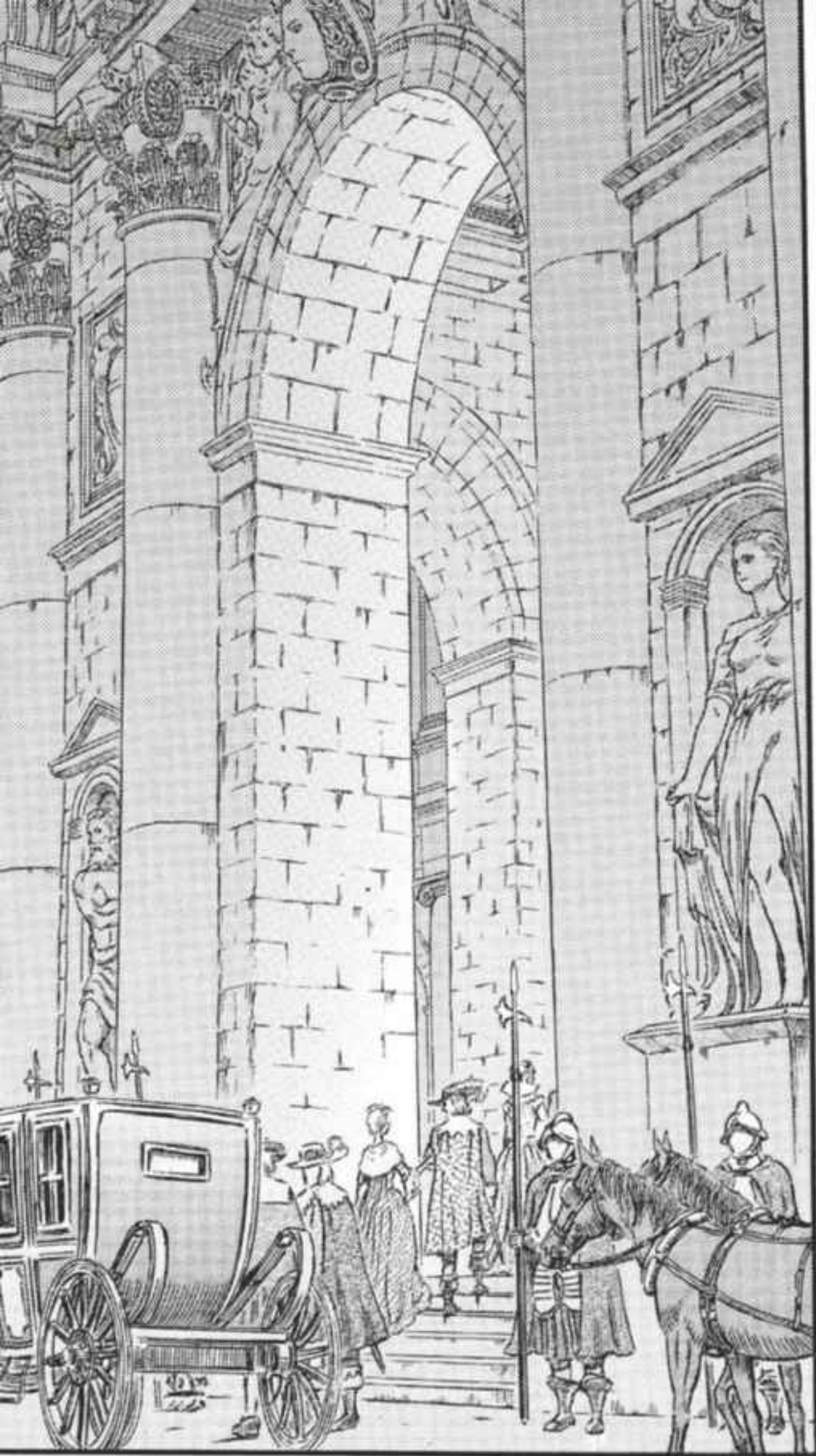
J'AURAI
PEUT-ÊTRE
BESOIN
D'EMPLOYER
LA MAGIE...

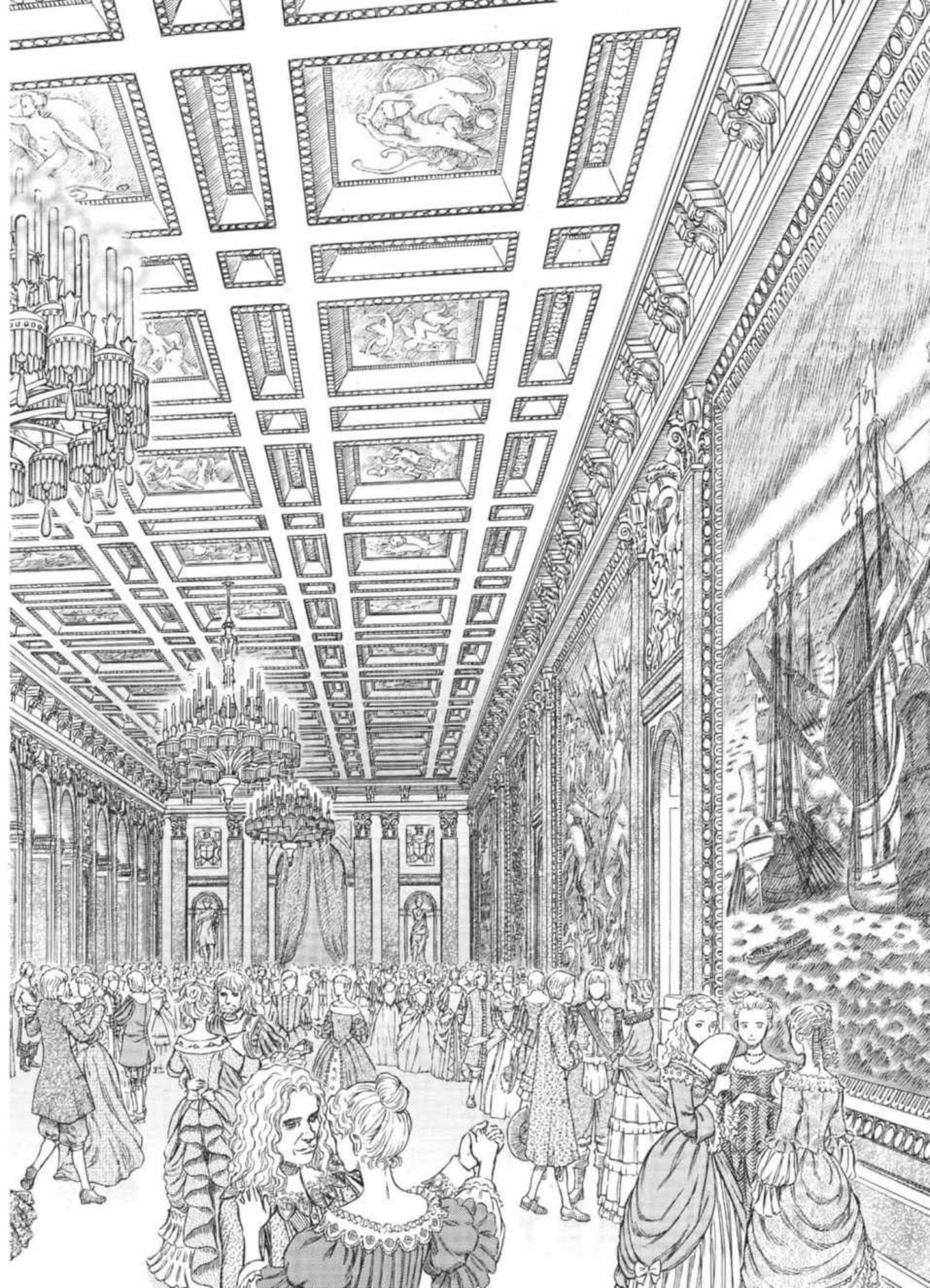


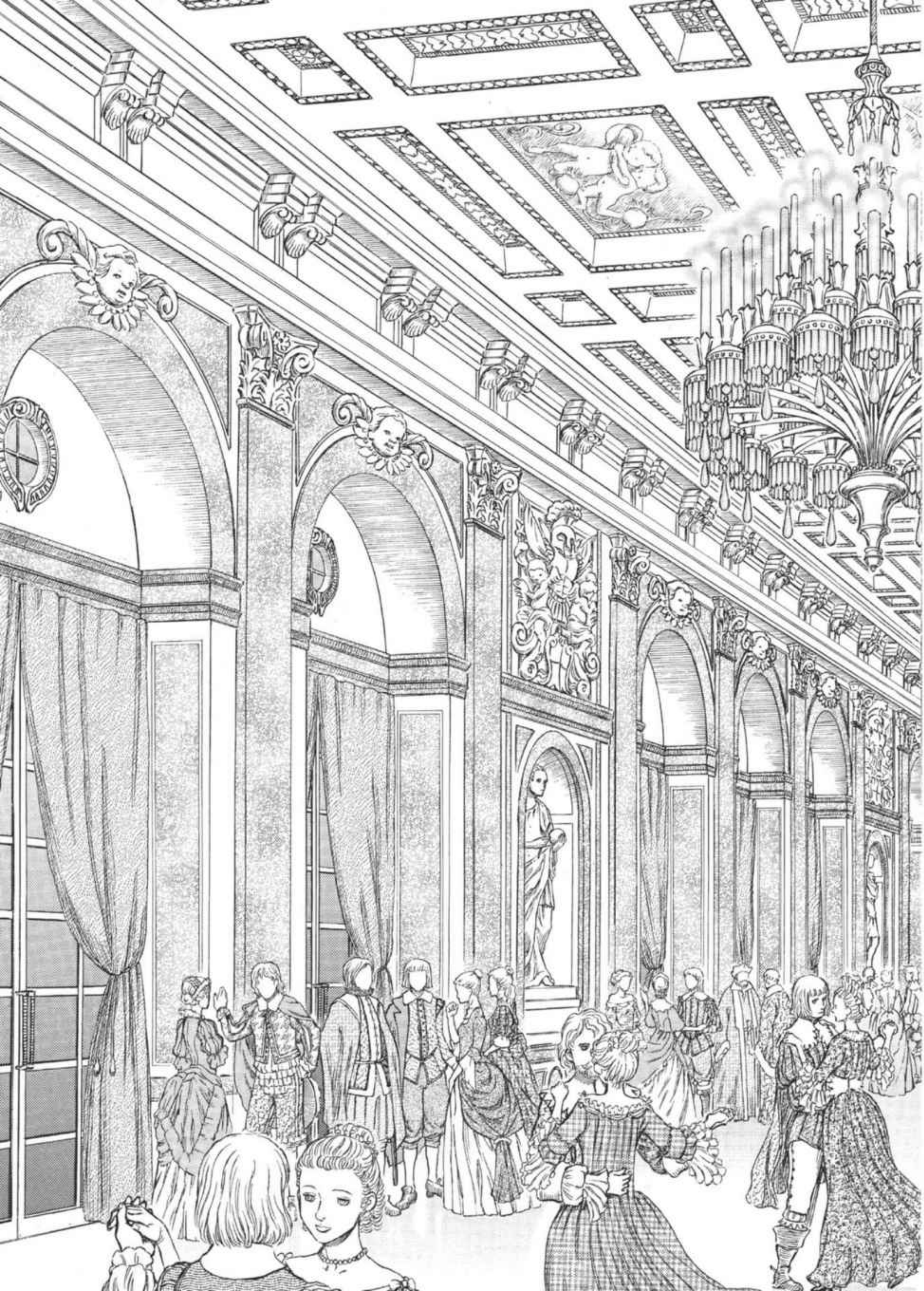


LE BAL

BERSERK







LE GOUVERNEUR-
GÉNÉRAL DE LA
PAPAUTÉ, ET LE
CANDIDAT AYANT
LA MEILLEURE
CHANCE DE
DEVENIR LE
PROCHAIN
PAPE...

POLICCIANO DE
VANDIMION...

LE COGESTIONNAIRE
DE LA BANQUE
VANDIMION, BRAS-
DROIT DE SON PÈRE,
ET DANS LES FAITS,
LE PROCHAIN CHEF
DE FAMILLE...

GIORGIO DE
VANDIMION...



BIEN DES PAYS
NE POURRAIENT Y
PARTICIPER SANS
LE SOUTIEN DES
VANDIMION.

C'EST
PAREIL
POUR CETTE
GUERRE...





ILS RIVALISENT
POUR SE FAIRE
BIEN VOIR DU
PROCHAIN
TYRAN...

TOUS
AUTANT
QU'ILS
SONT...



C'EST
UNE
HONTE !
UNE
HONTE !

VOILÀ QUI
T'APPRENDRA
À SERVIR
TUDOR...



ORDURE !



CE
SONT...

OUI.



DES
SEIGNEURS
FÉODaux DU
MIDLAND.

IL EST VISIBLE
QUE MÊME APRÈS
EN AVOIR EXPULSÉ
LES KUSHANS, ILS
ONT L'INTENTION
D'Y INSTALLER
DURABLEMENT
LEURS ARMÉES.

BIEN QUE LA CAUSE
OFFICIELLE DE CETTE
GUERRE SOIT LA
CROISADE CONTRE
L'INVASION KUSHANE,
LES PARTICIPANTS ONT
POUR VÉRITABLE BUT
DE SE PARTAGER
LE TERRITOIRE DU
MIDLAND...



SI TOUT SE
PASSE BIEN,
ILS POURRAIENT
RECEVOIR
JUSQU'À UN RANG
DE GOUVERNEUR-
GÉNÉRAL D'UNE
RÉGION.

C'EST LEUR
DILEMME
ACTUEL...

ET POUR
CELA, AVEC
QUEL PAYS ET
QUELLE FORCE
S'ALLIER ?

COMMENT
REPRENDRE
SON FIEF
SANS
NATION ?



TOUS LES
DEUX !

ARRÊTEZ
DONC...

VAS-
TU ME
LÂCHER
?!

HÉE !

MAIS
ARRÊTEZ !





LE
DÉSHONNEUR
DE NOTRE
PAYS DEVANT
LES YEUX DU
MONDE !

CESSEZ
D'AGITER
DAVANTAGE...



TOUTEFOIS,
JE NE
RECHERCHE
PAS L'APPUI
D'UNE
NOBLESSE
OU D'UN
ROI...

C'EST
EXACT...



SIRE
OWEN...

N'ÊTES-VOUS
PAS VENU ICI
POUR TENTER
DE TROUVER
DES SOUTIENS,
VOUS AUSSI ?



...

SEIGNEURS DU
MIDLAND !

MAIS LE
VÔTRE...



MAIS PRÉCISÉMENT
POUR CELA, NOUS,
HOMMES DU MIDLAND,
DEVONS NOUS UNIR
POUR RECONQUÉRIR
LA MÈRE PATRIE...

JE COMPRENDS
VOTRE DÉSIR DE
RETROUVER
VOTRE FIEF ET
DE RASSURER
VOS GENS...



S'IL Y
AVAIT UNE
FAMILLE
ROYALE.

OUI,
MAIS
SEULE-
MENT...



POUR NOUS,
LA FAMILLE
ROYALE EST
LA NATION.

LE MIDLAND EST
UN VIEUX PAYS...
POUR NOUS, LES
NOBLES, LE SANG
DES ROIS EST SACRÉ
ET LE SEUL OBJET
DE NOTRE
LOYAUTÉ.

ALORS,
SANS ELLE,
LE MIDLAND
EST...



...

UN RÊVE
INACCESSIBLE.



SIRE RABBAN,
OÙ ÊTES-VOUS
EN CE MOMENT ?
AVEZ-VOUS RÉUSSI
À VOUS INFILTRER
DANS WYNDHAM ?

DAME
CHARLOTTE
EST-ELLE
SAUVE ?



QUELLE
MISÈRE,
DES NOBLES
SANS ROI...



FAIRE
POUR VOUS.



JE ME SENS
SI FRUSTRÉ
DE NE RIEN
POUVOIR...



C'EST BIEN
MALHEUREUX.

DES
CHEVALIERS
SANS
NATION...



...



MOI DE MÊME,
QUI SUIS
ABANDONNÉ PAR
MA FAMILLE.



JE LES
ADMIRE.

MOI
QUI SUIS
ABANDONNÉ
PAR MON
PAYS...



POUR LE
RESTE DE NOS
JEUNES VIES !

MAIS NOUS,
C'EST SÛR,
NOUS NE
RESTERONS
PAS LES BRAS
CROISÉS...



PLAT ET
SATURÉ !

CONTINUEZ À
VOUS ENIVRER
ENSEMBLE DE
CET ALCOOL...

DANS CETTE
CAGE DONT VOUS
AVEZ DÉCIDÉ
QUE C'ÉTAIT
LE MONDE...

BATTEZ-VOUS
DONC ENTRE
VOUS...

CELLE DE
PÉNÉTRER
SUR DES
CONTINENTS
VIERGES PAR
DES ROUTES
MARITIMES
INÉDITES...

ET CEUX
QUI LES
CONQUERRONT
SERONT LES
VAINQUEURS
DE CES TEMPS
NOUVEAUX !

FINI, LES MERS
INTÉRIEURES
CALMES ET
CONNUES...

VOICI
L'ÉPOQUE
DES OCÉANS
DÉCHAÎNÉS !

EATH, DONT LA FRONTIÈRE
NORD EST ENCEINTE PAR
L'Océan EXTERIEUR, N'EST PAS
COMME LES AUTRES PAYS, ET NE
S'EST JAMAIS SOUMISE À SES
EAUX DÉCHAÎNÉES. ELLE NE SE
REND PAS COMPTE DU RANG OÙ
L'ONT ÉLEVÉE SON HISTOIRE DE
CONSTRUCTEUR NAVAL ET SES
TECHNIQUES DE NAVIGATION. DE
PAR SON CARACTÈRE INSULAIRE,
DÉTESTANT LES INTERVENTIONS
ÉTRANGÈRES, ELLE NE PENSE
QU'À RESTER FERMÉE AU
RESTE DU MONDE.

EN VÉRITÉ,
NI MON PÈRE,
NI SES
MINISTRES
NE LE
COMPRENENT.

IL NE MONTRE
AUCUN INTÉRÊT
POUR TOUT CE
QUI DÉPASSE
SON CHAMP
DE VISION !

C'EST PAREIL
POUR MON
PÈRE. COMMENT
RÉORGANISER ET
FAIRE BOUGER
UNE STRUCTURE
SI LIMITÉE ?

NOUS SOMMES
TOUS DEUX
ORPHELINS, DANS
CETTE CAGE.

MOI ÉTOUFFÉ
PAR MA FAMILLE,
TOI ABANDONNÉ
PAR TON PAYS...



MAIS CE,
SEULEMENT
JUSQU'AU
GRAND
DÉPART !

ET SANS RIEN
POUR NOUS
RETENIR, NOUS
DÉRIVONS...



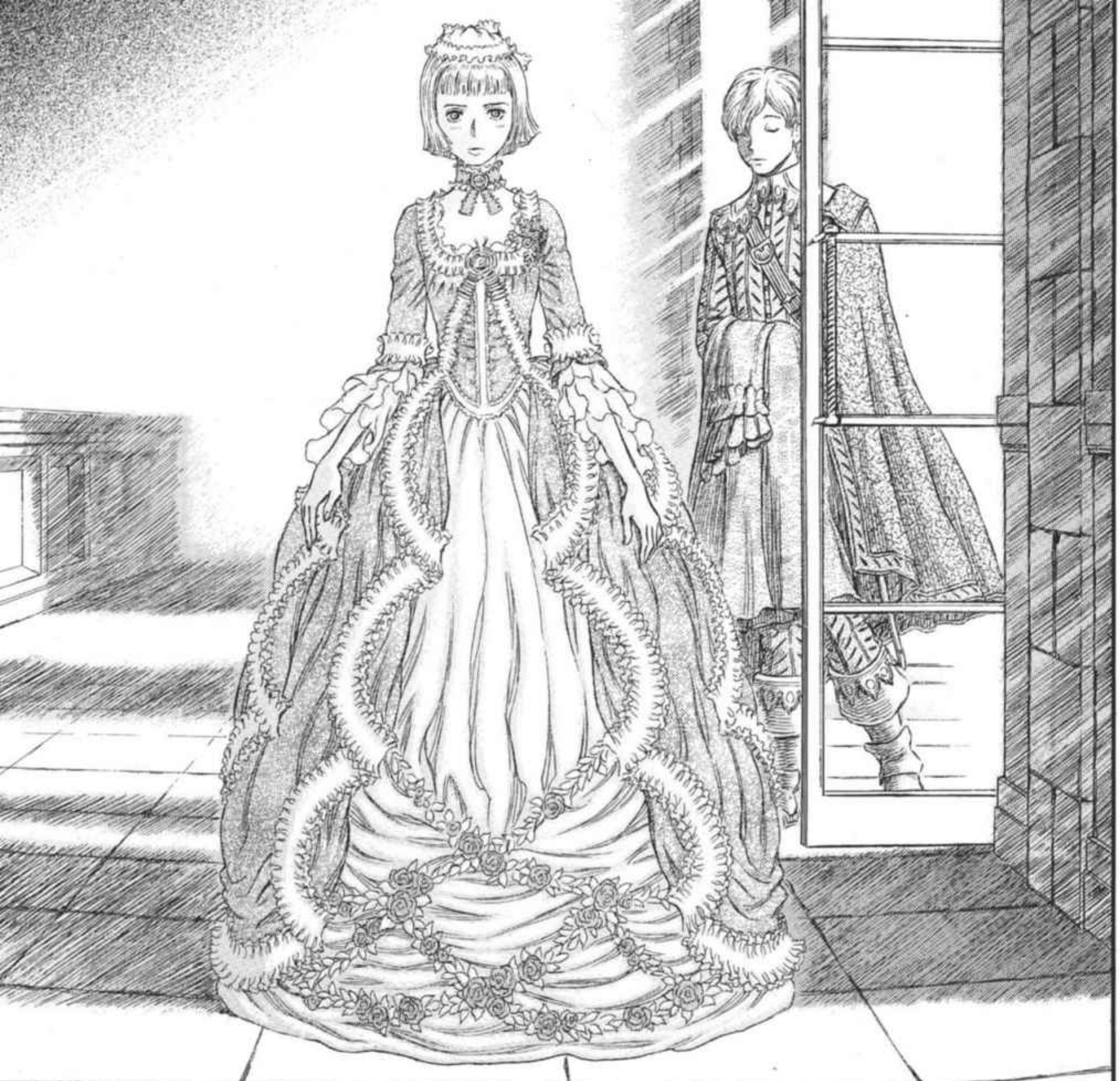
LA PROCHAINE
ÈRE NOUS
APPARTIENT !



VOICI
QU'ARRIVE NOTRE
DÉESSE DE
LA VICTOIRE.



MON
FRÈRE ?



TU SAIS
QUE J'AIME
BIEN ÇA,
CHEZ TOI...

ATTENDS
UN PEU,
MAGNIFICO...



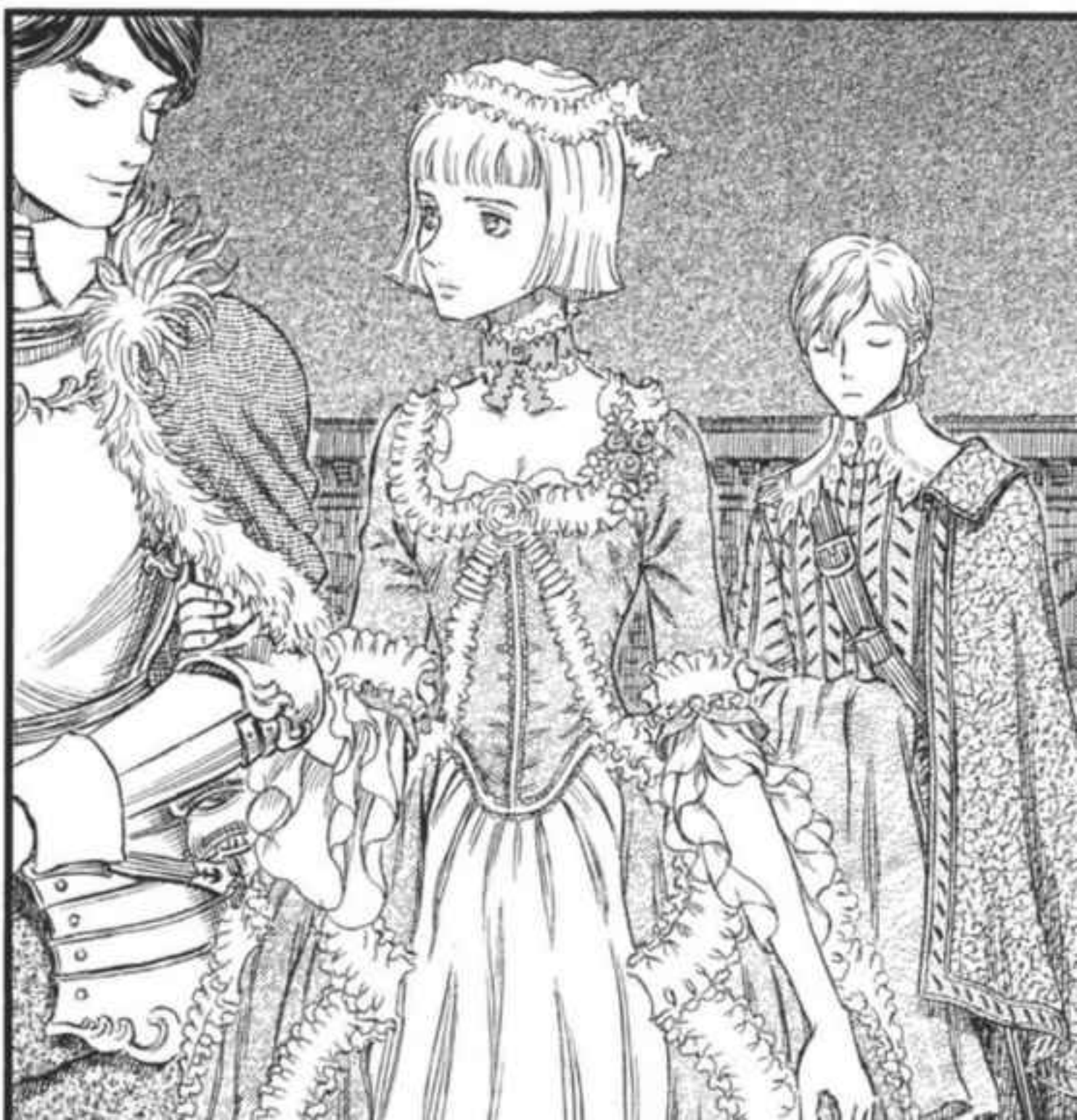
ABANDON-
NONS CES
DISCUSSIONS
PROSAÏQUES.

MAIS
LÀ...

POUR UNE
QUESTION
D'HONNEUR,
IL NE
POURRA
LES
BRISER.
ET ALORS,
TOI ET MOI,
VANDIMION
ET EATH...



PÈRE
AURA BEAU
TEMPÊTER,
SI NOUS
ANNONÇONS
CES FIAN-
ÇAILLES EN
PUBLIC...



MAGNIFICO ?

NE ME LE PRÉSENTERAIS-TU PAS AUSSI...



À L'INSTANT.
VOILÀ DONC TON AMI, LE FIANCÉ DE FARNÈSE...

IL EST CHARMANT, QUOIQU'UN PEU EXCENTRIQUE...

QUAND ÊTES-VOUS ARRIVÉE ?



MÈRE ?!



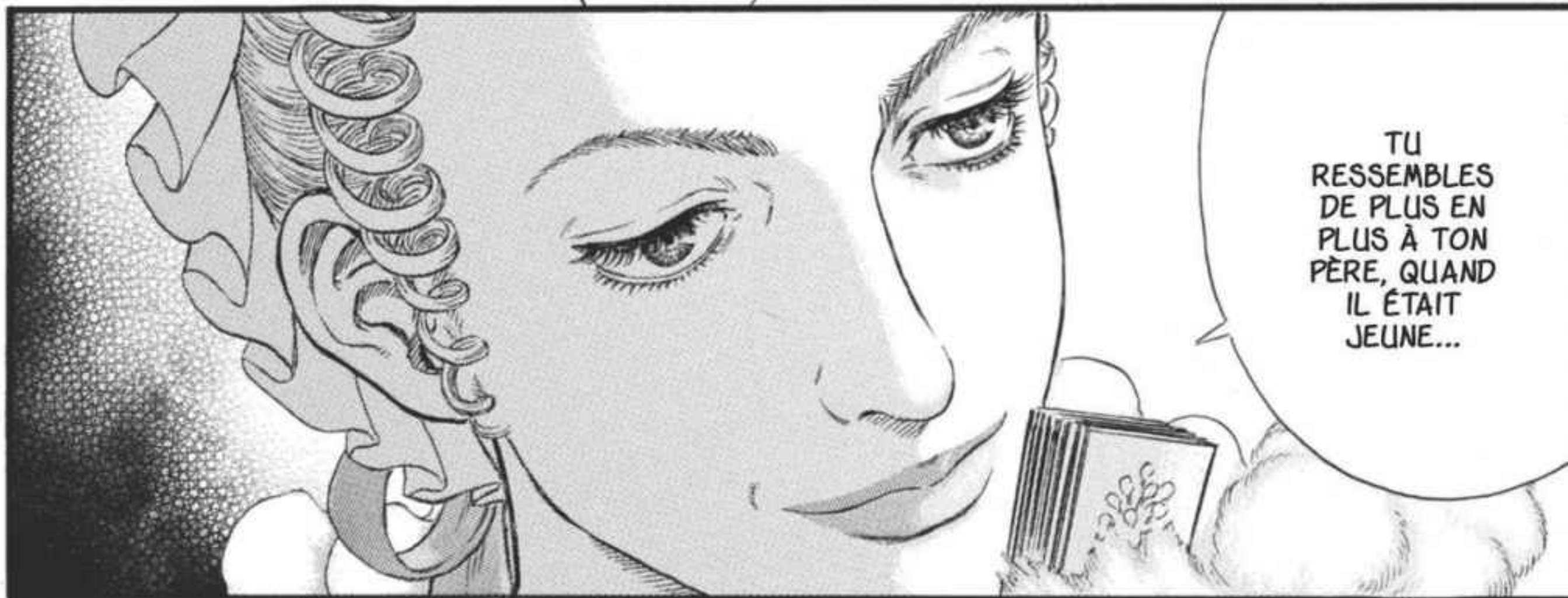
SERAIT-IL FÂCHEUX QU'IL L'APPRENNE ?

AVEZ-VOUS DIT À PÈRE...
OH ?



QUI VOUS A DIT ?!
AH, ÇA...

M... MÈRE !







OUI,
JE M'EN
SOUVIENS.

SERPICO,
MADAME.

CELA
FAIT BIEN
LONGTEMPS
QUE TU ES
ENTRÉ CHEZ
NOUS.



TU
ES LE
SERVI-
TEUR DE
FARNÈSE...



PETITE FILLE,
DAME FARNÈSE
M'A SAUVÉ ET A
EU LA BONTÉ DE
ME GARDER À
SES CÔTÉS.

CELA
VA FAIRE
PLUS DE
DIX ANS...



TU DOIS
DONC ÊTRE
TORDU, TOI
AUSSI.



PLUS DE
DIX ANS
AVEC
FARNÈSE...

JE
VOIS.

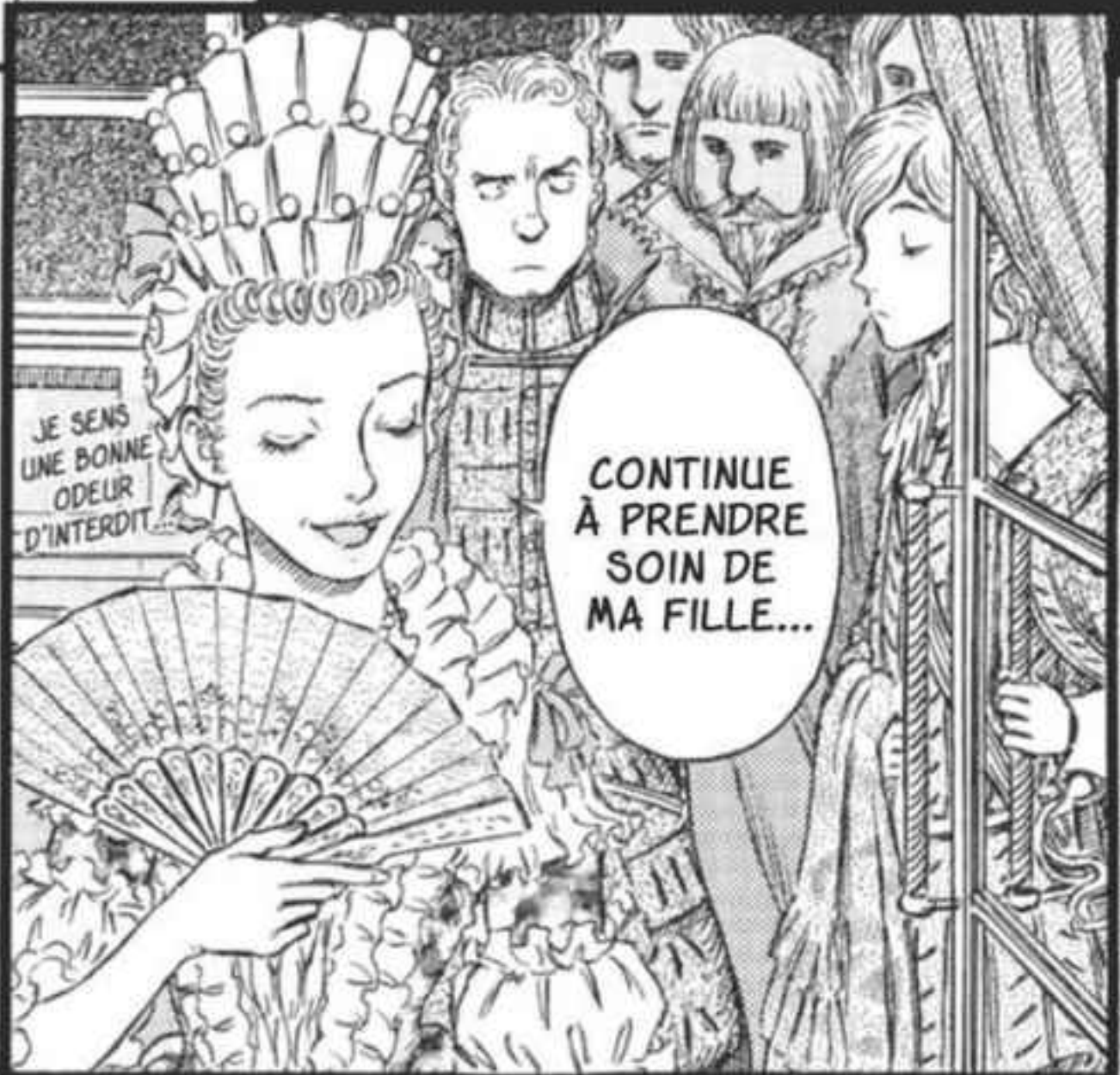


VOUS NE POUVEZ
RESTER DEBOUT
SANS LE SOUTIEN
DE L'AUTRE...
VRAIMENT COMME
DES ARBRES
JUMEAUX.

VOUS NE
POUVEZ PLUS
ROMPRE CETTE
RELATION...



ELLE
A DE
L'INTUITION.



JE SENS
UNE BONNE
ODEUR
D'INTERDIT.

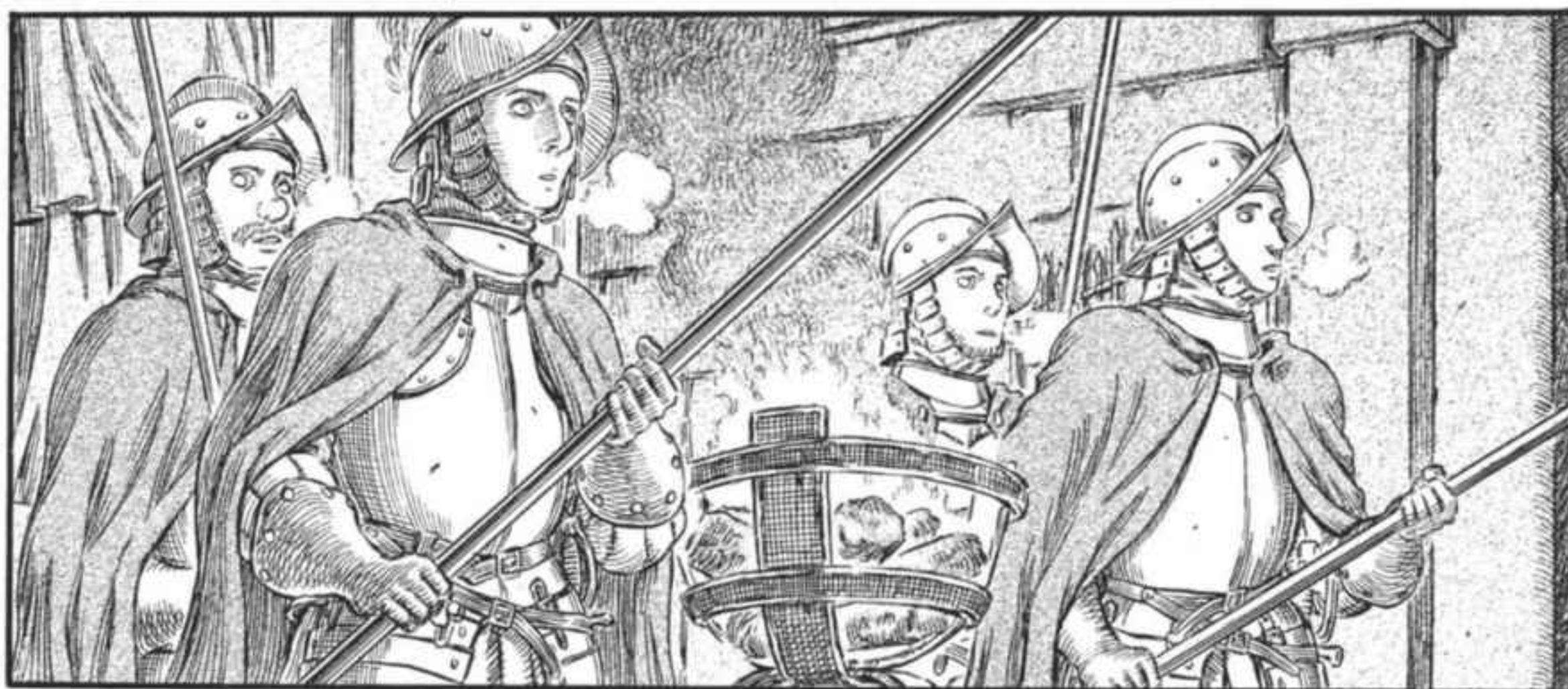
CONTINUE
À PRENDRE
SOIN DE
MA FILLE...

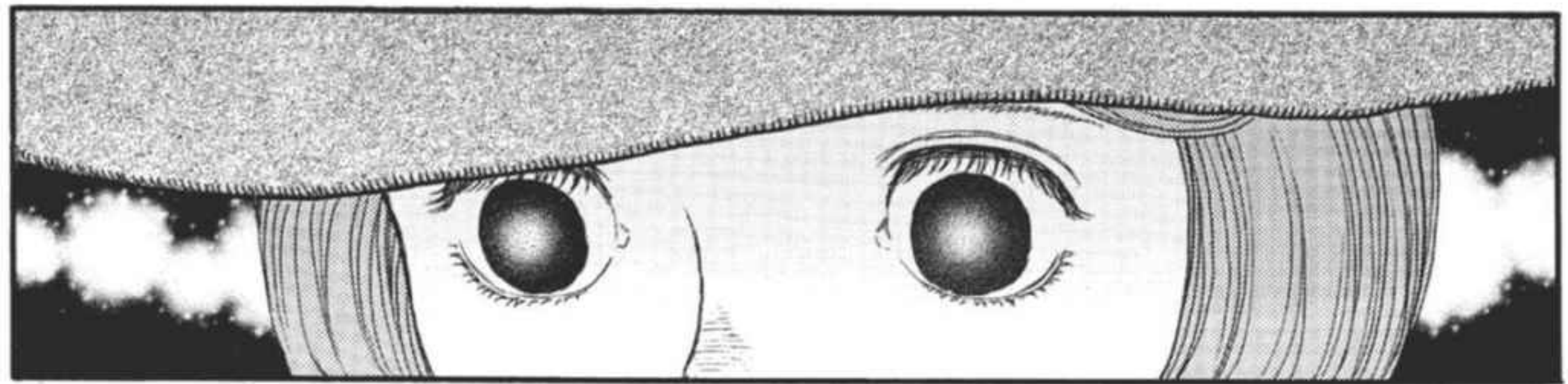
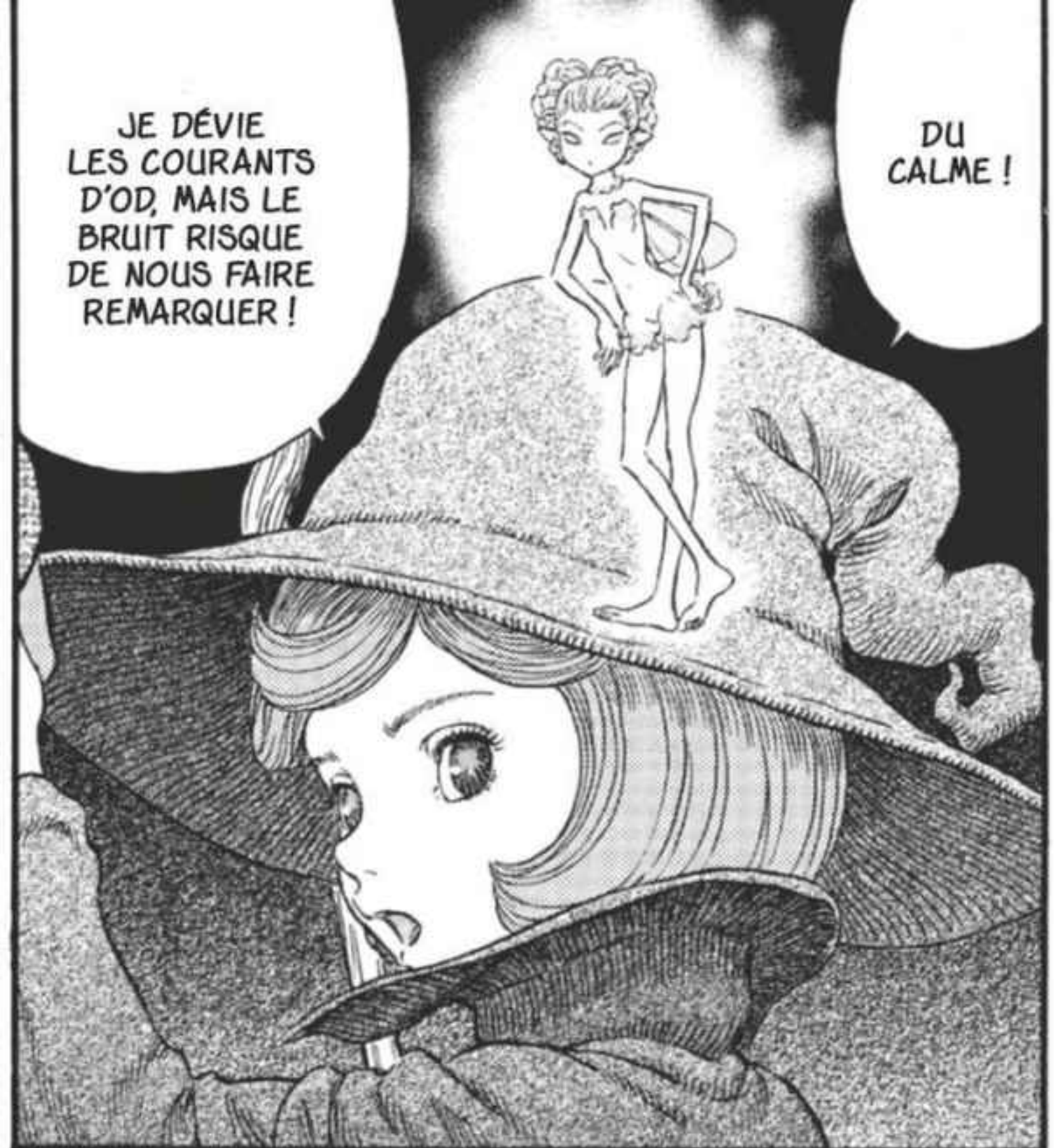


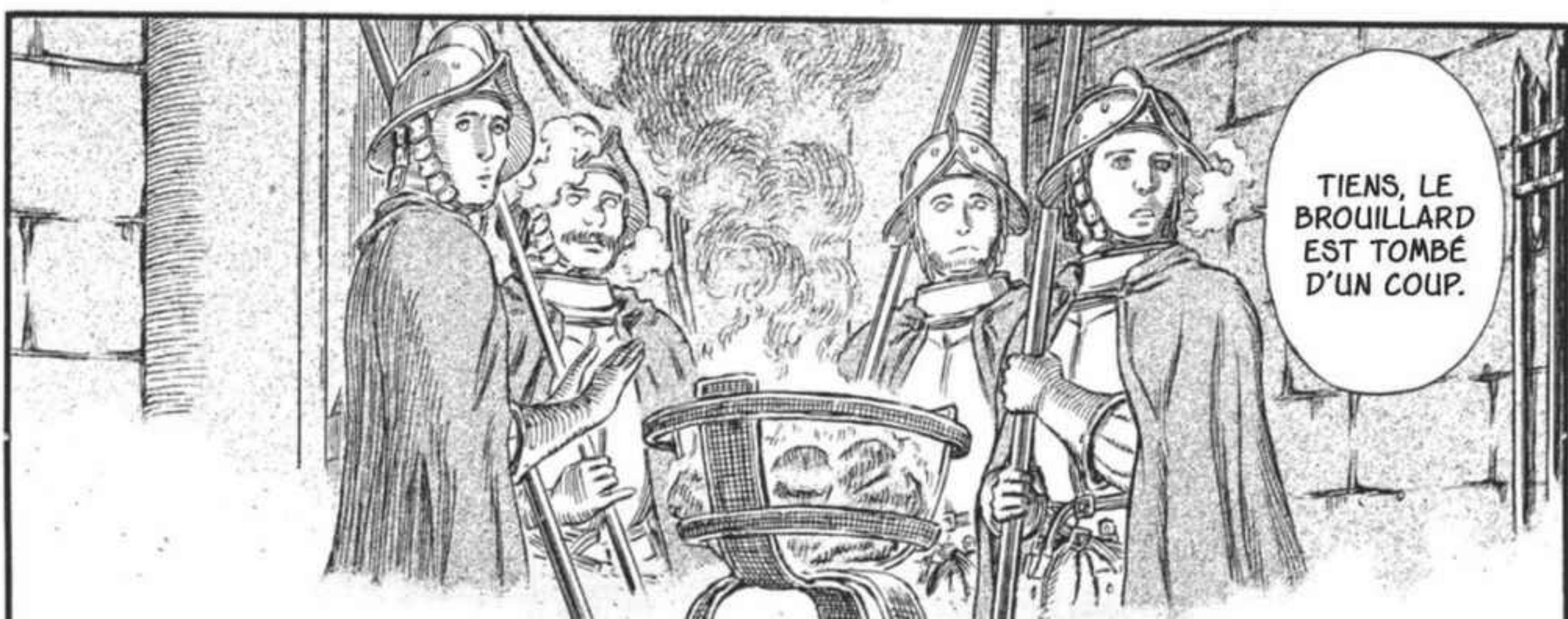
ENCORE



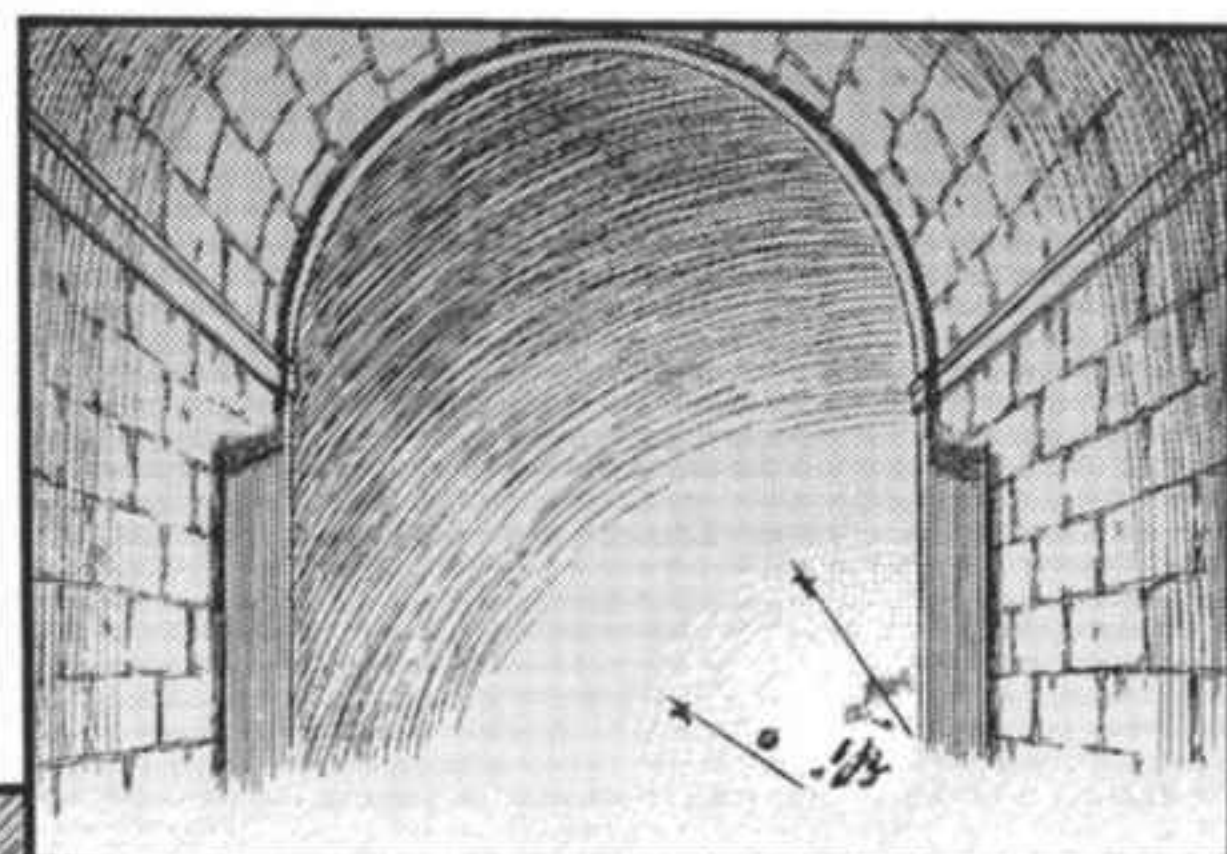
ENTRE LES RANGÉES DE PILIERS



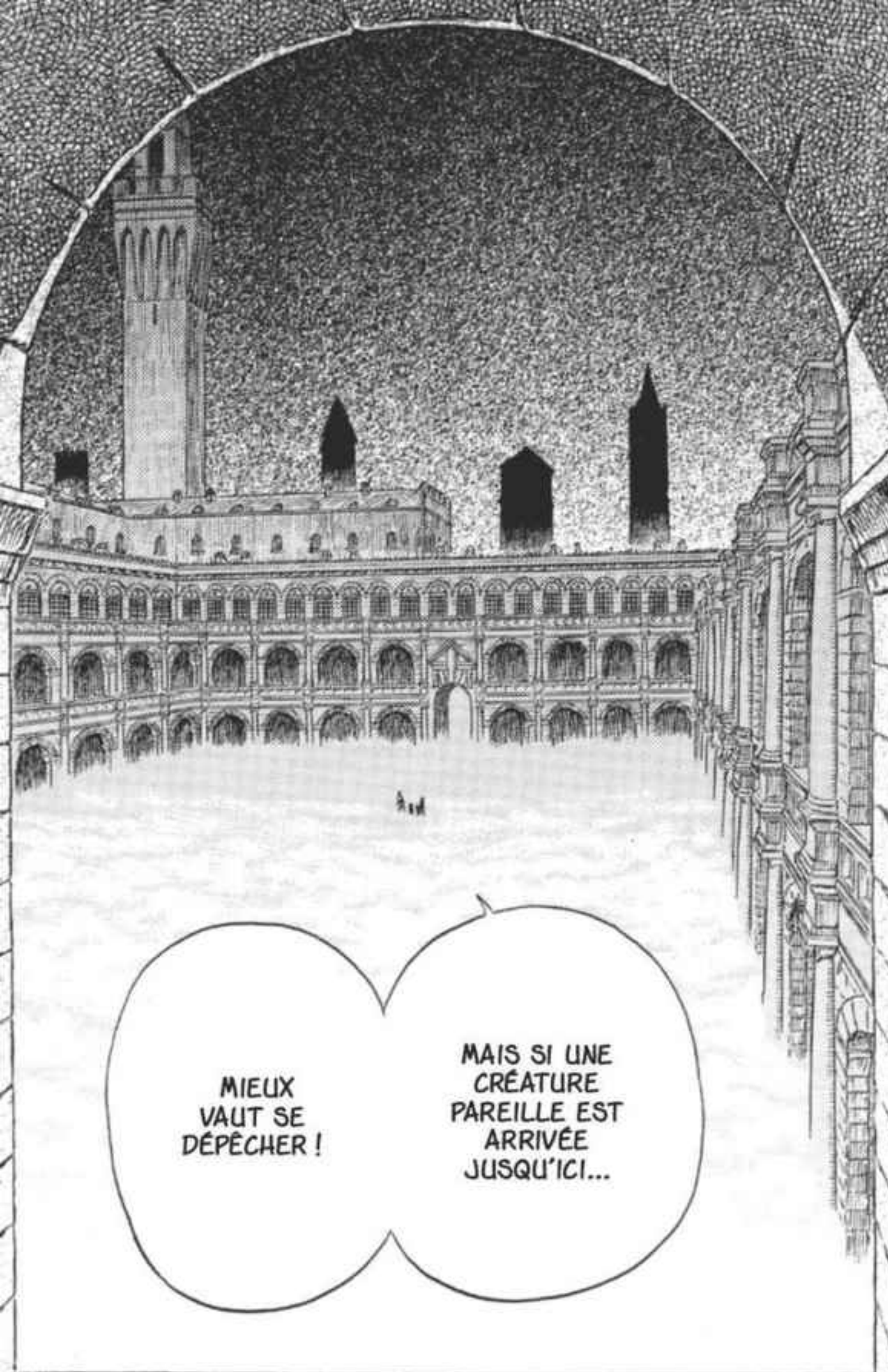












UN CHAT
SAUVAGE...
NON, TROP
GROS...

...

JE RESSENS
UN OD
MENAÇANT...

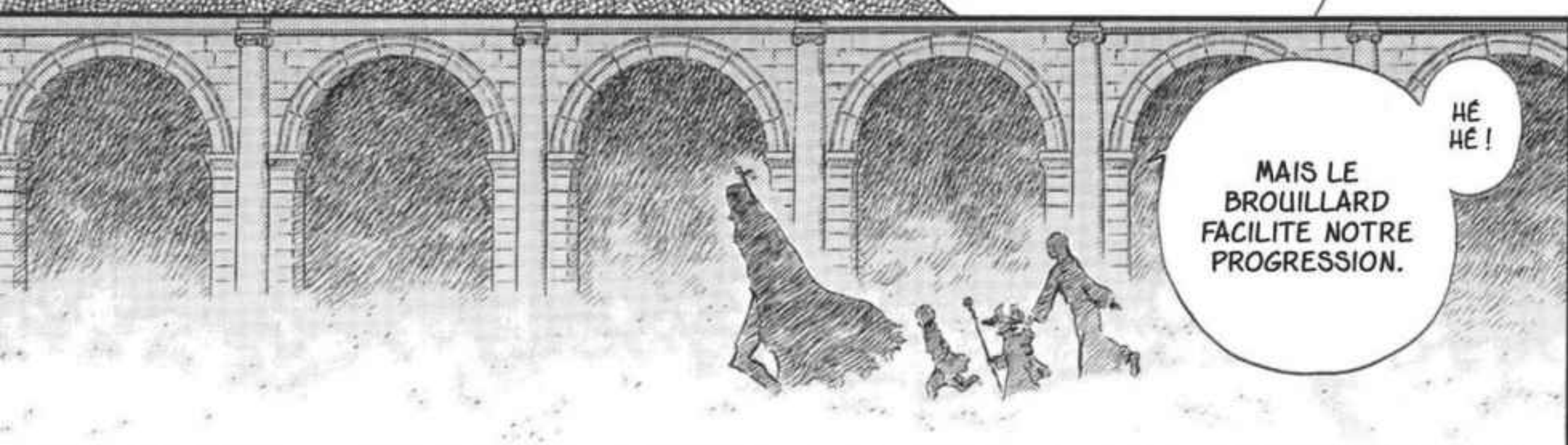
C'EST
PAREIL...



C'EST
BIZARRE...

UN TRUC
DE CETTE
PUISSANCE
AURAIT
DÙ NOUS
ATTAQUER...

ET POUR
UNE FOIS,
NON...



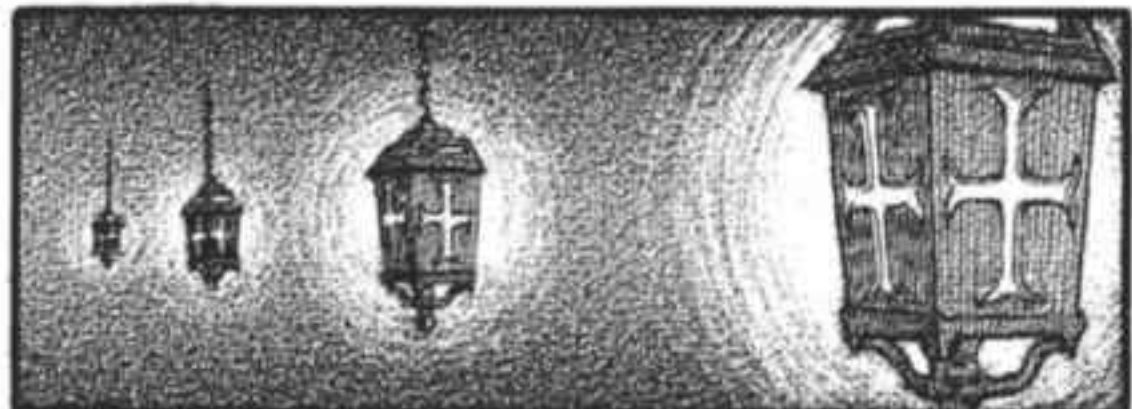
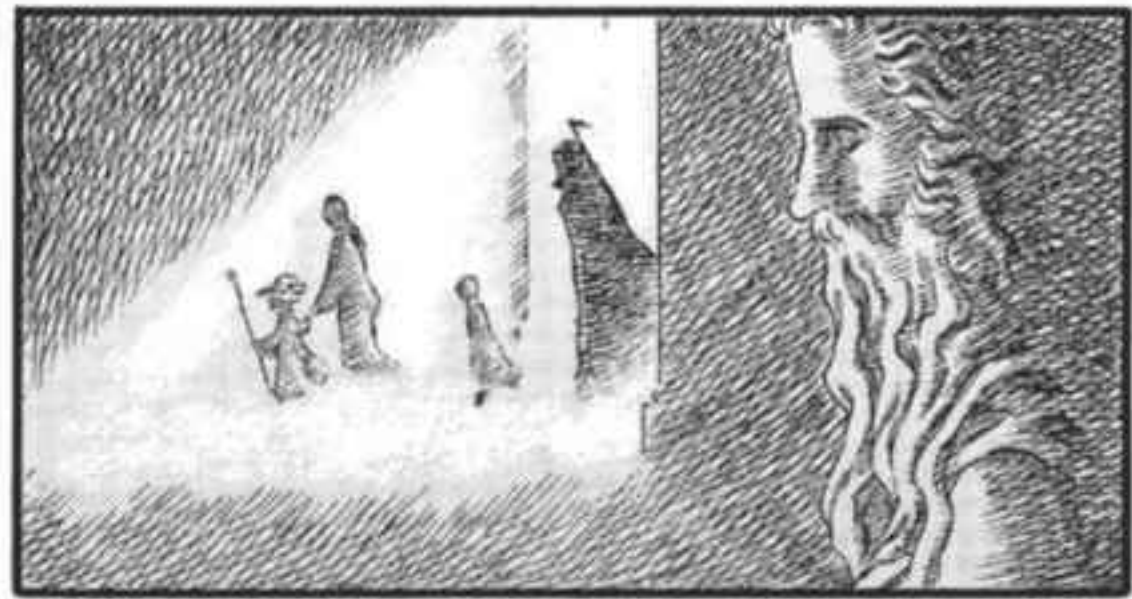
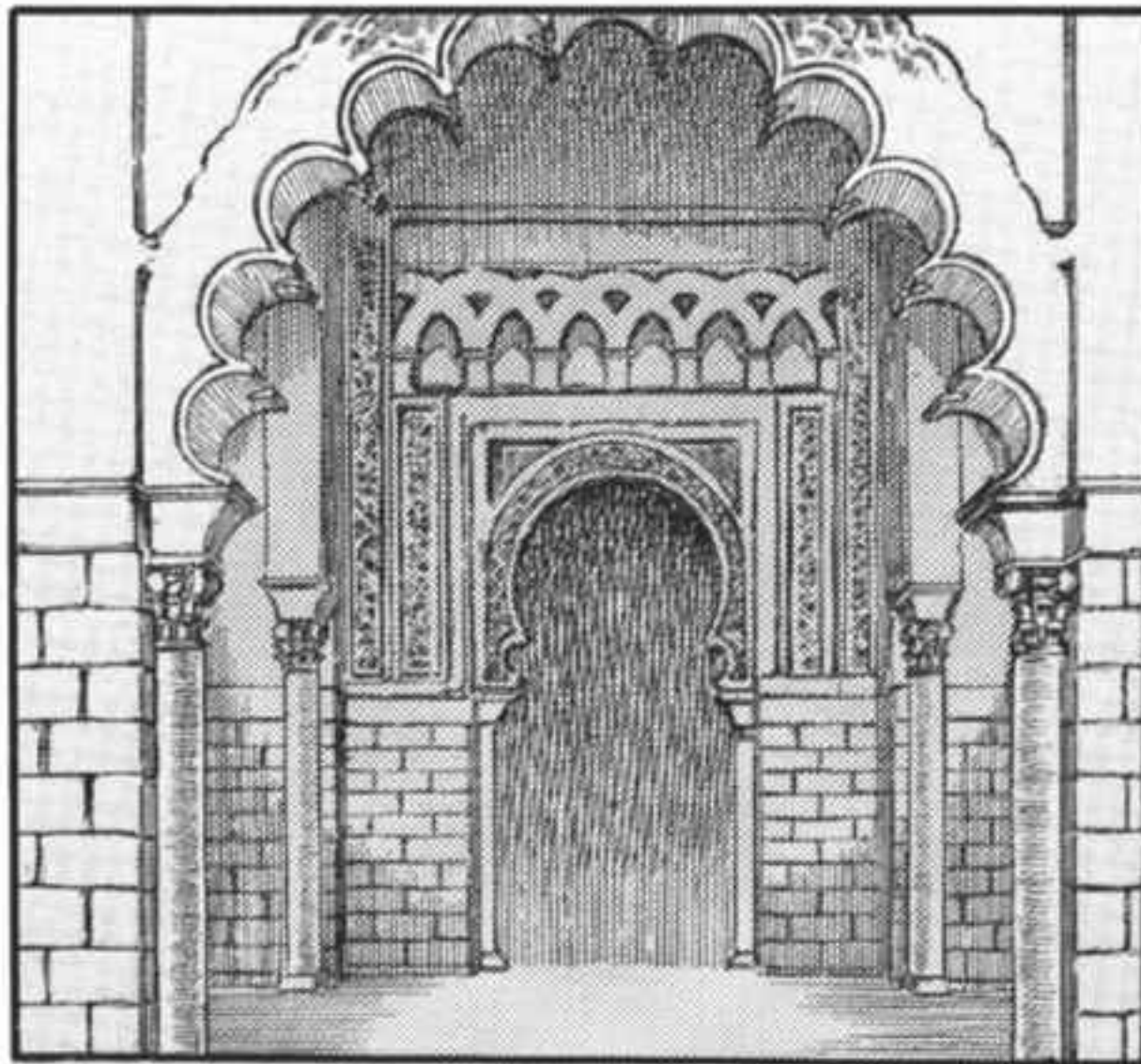
MAIS LE
BROUILLARD
FACILITE NOTRE
PROGRESSION.

HÉ
HÉ !

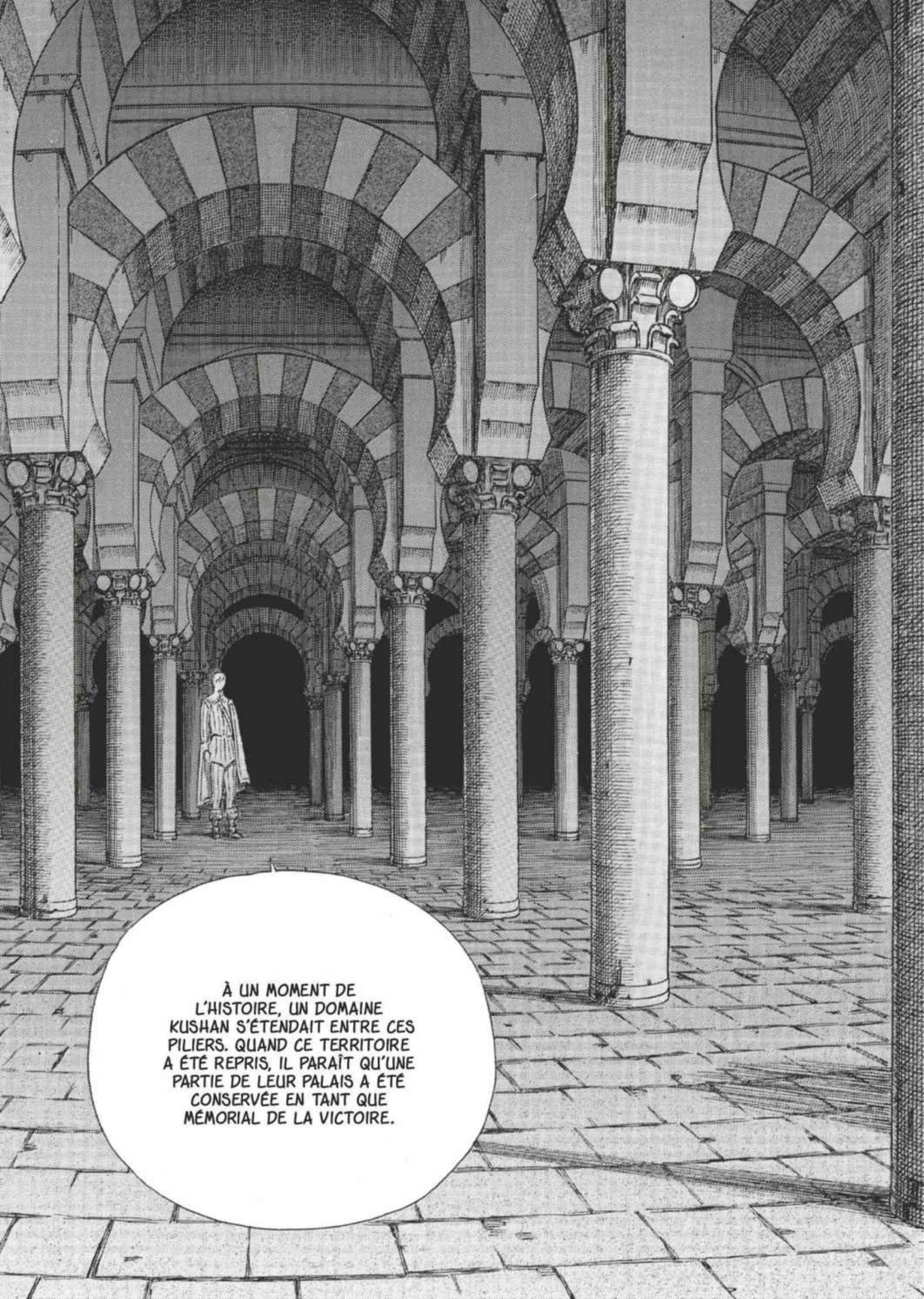


QU'EST-CE
QUI SE
TRAME ICI ?









À UN MOMENT DE
L'HISTOIRE, UN DOMAINE
KUSHAN S'ÉTENDAIT ENTRE CES
PILIERS. QUAND CE TERRITOIRE
A ÉTÉ REPRIS, IL PARAÎT QU'UNE
PARTIE DE LEUR PALAIS A ÉTÉ
CONSERVÉE EN TANT QUE
MÉMORIAL DE LA VICTOIRE.



MERCI
D'ÊTRE VENUS
JUSQU'ICI.



...



!



SERPICO...

NOUS
SOMMES
VENUS VOIR
FARNÉ...

GUTS...

C'EST
ARROGANT,
MAIS...

JE NE
PUIS VOUS LE
PERMETTRE.

MALHEU-
REUSEMENT...

COMME TU
LE DÉSIRAIS,
JE RELEVE ICI
TON DUEL.



SERPICO
?!

TU VEUX
TE BATTRE
AVEC GUTS,
ICI ?!

HEEIN
?!

C'EST
D'ACCORD...





ÇA DEVAIT LE
TRAVAILLER...

GUTS,
TOI
AUSSI
?!

MAIS
POURQUOI
?!



BOUGEZ PAS
AVANT QUE CE
SOIT FINI.



MAIS...

MAIS...
SCHIERKE,
T'ES PAS
DEDANS!

UN
DUEL
POUR
UNE
FEMME!

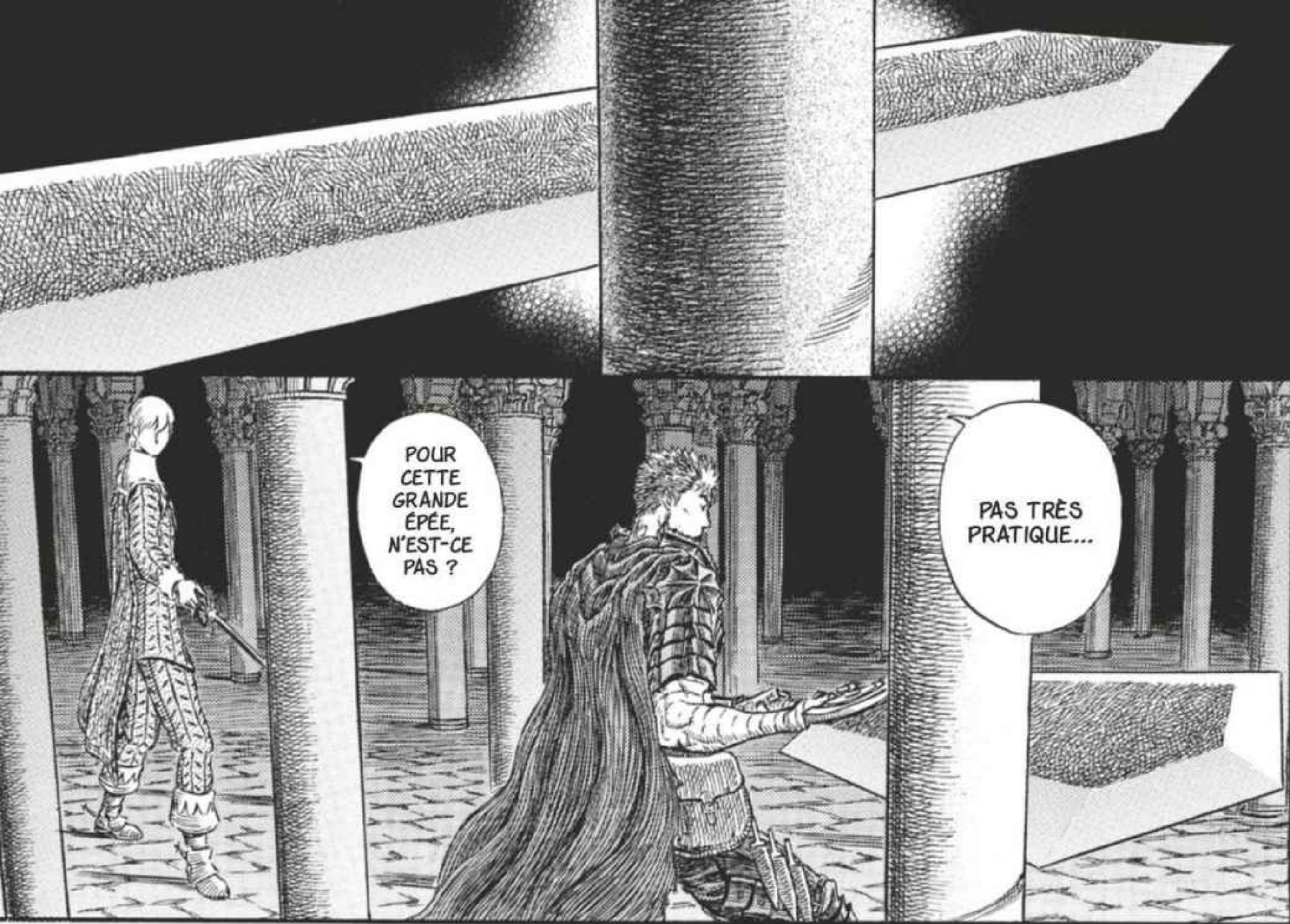
UNE
TOMBE
POUR
DEUX,
OK ?

FAUDRAIT
PAS QU'ON
S'EN
FASSE ?

SÛR, ILS
S'ARRÊTERONT
AU DERNIER
MOMENT !

MAIS NON,
ILS VONT PAS
VRAIMENT
SE BATTRE,
HEIN ?





POUR
CETTE
GRANDE
ÉPÉE,
N'EST-CE
PAS ?

PAS TRÈS
PRATIQUE...



DE LEUR
NOMBRE ET DE
LEUR ESPACEMENT
PLUS SERRÉ QU'À
L'ORDINAIRE...

CET ESPACE
EST APPELÉ
"LA FORÊT
DE PILIERS",
À CAUSE...



NE M'EN
VEUX PAS,
MAIS...

COMME JE
NE PENSE
PAS POUVOIR
GAGNER
CONTRE
TOI À LA
LOYALE...

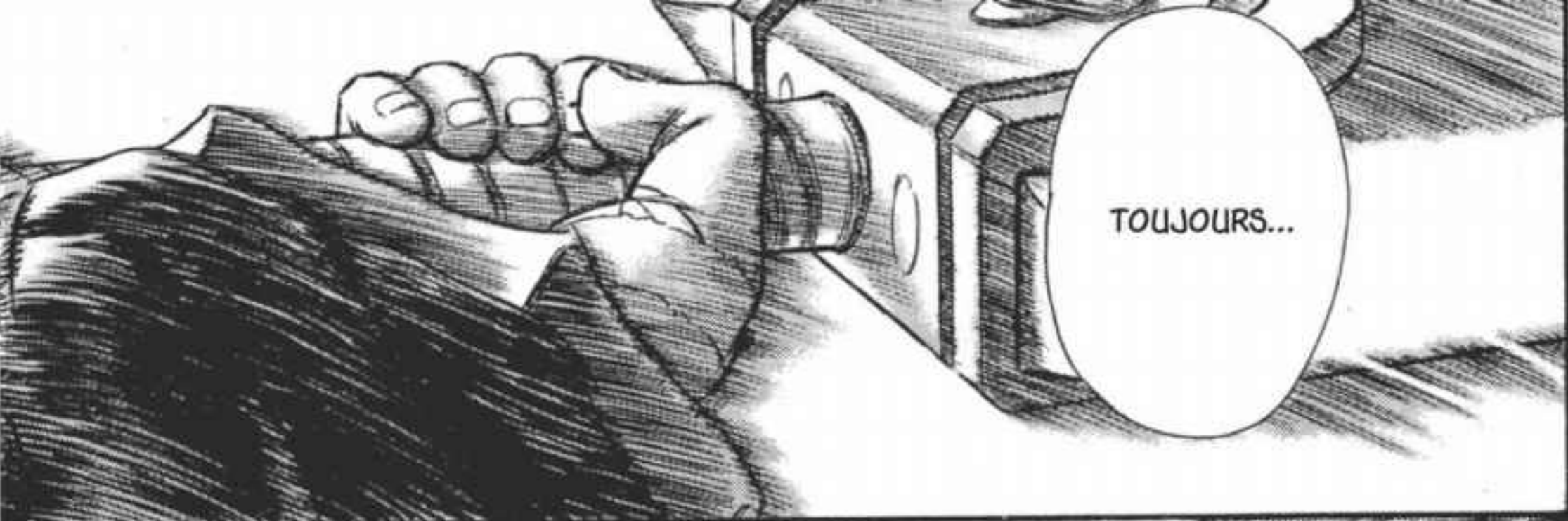
TROP
FORT !

STRATÉ-
GIE !

VOILÀ
POURQUOI
ICI...

PAS
CON !

WOOSH
Z



TOUJOURS...



AUSSI RUSÉ !

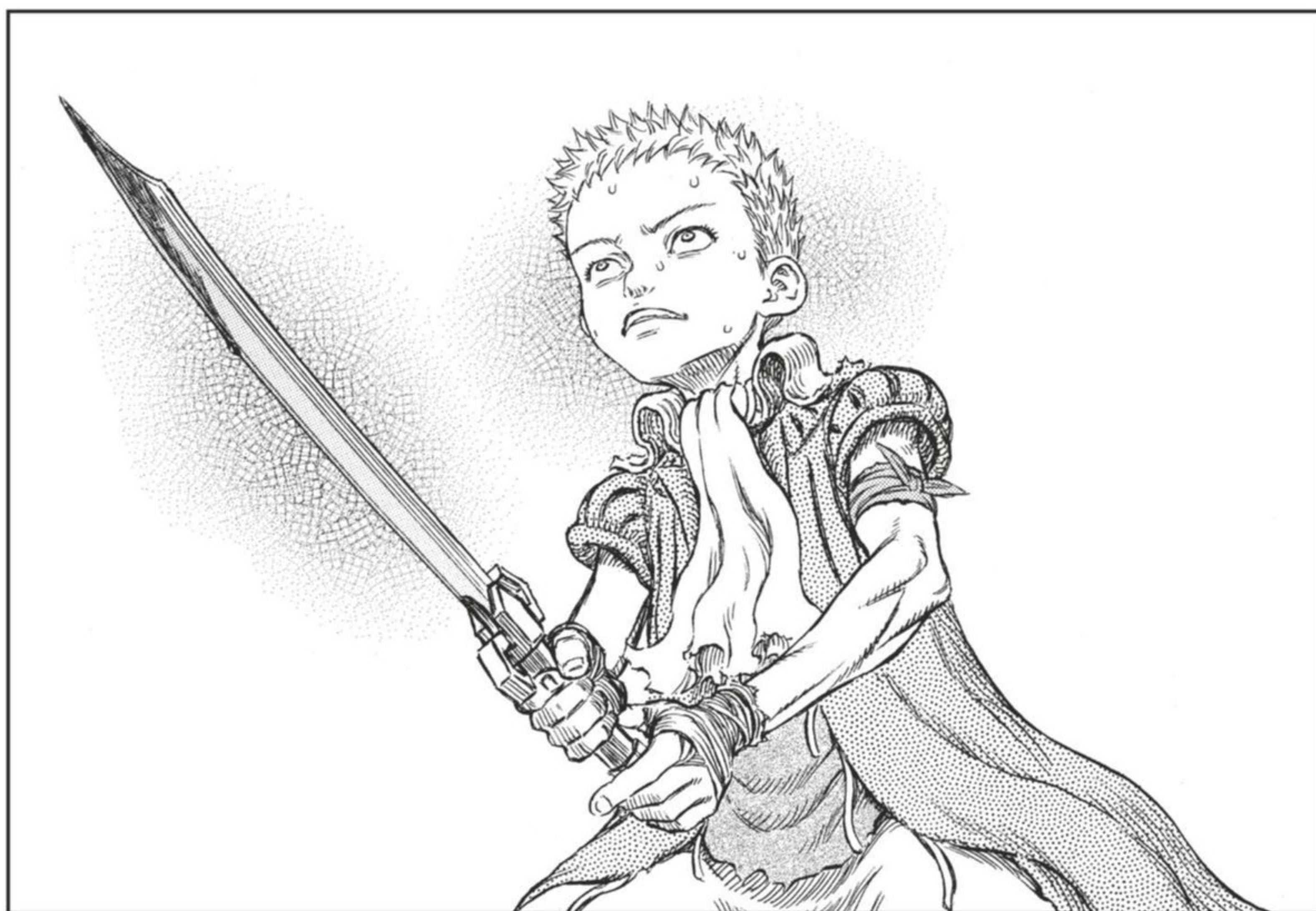
À SUIVRE...

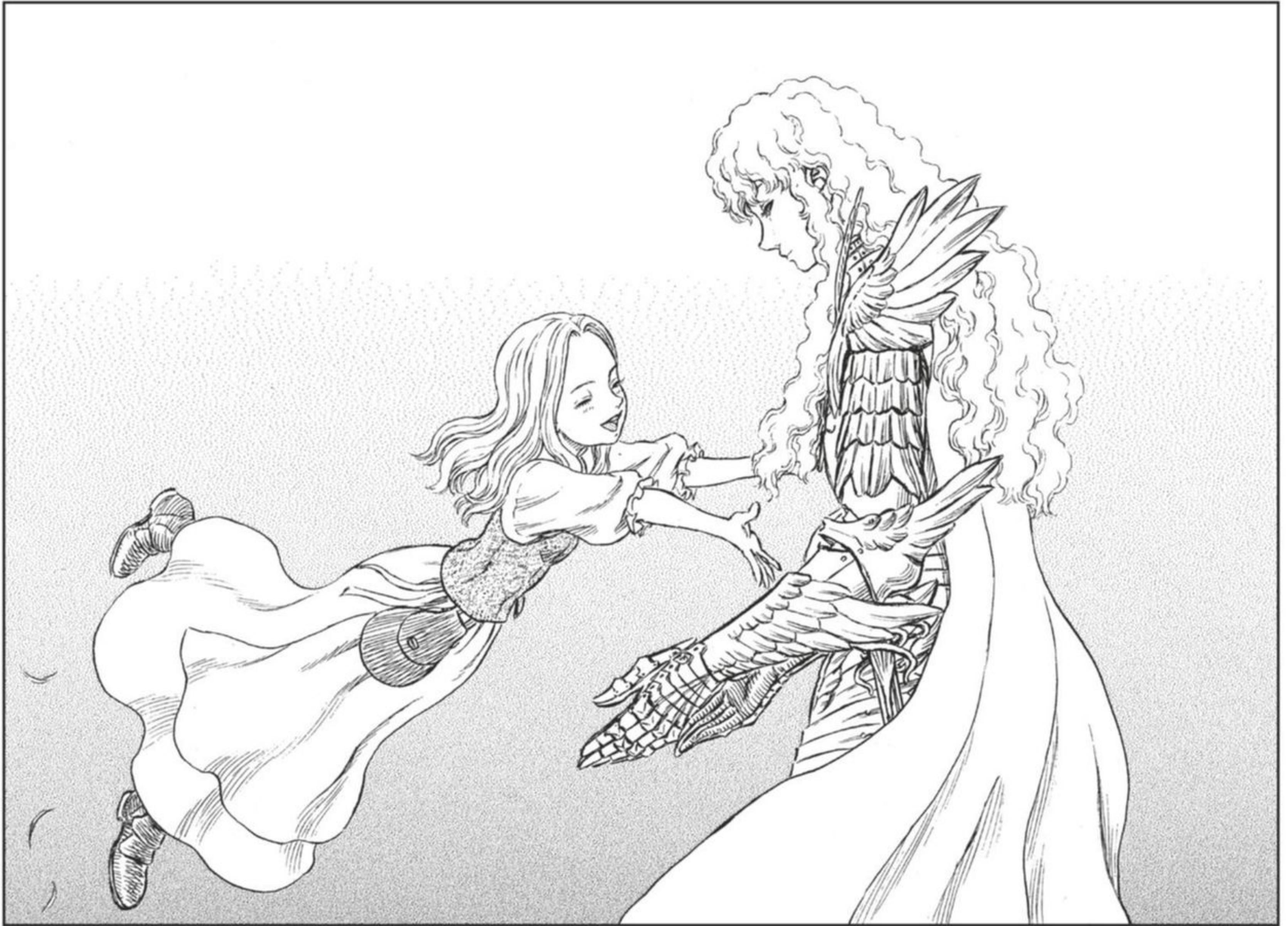
BERSERK 29

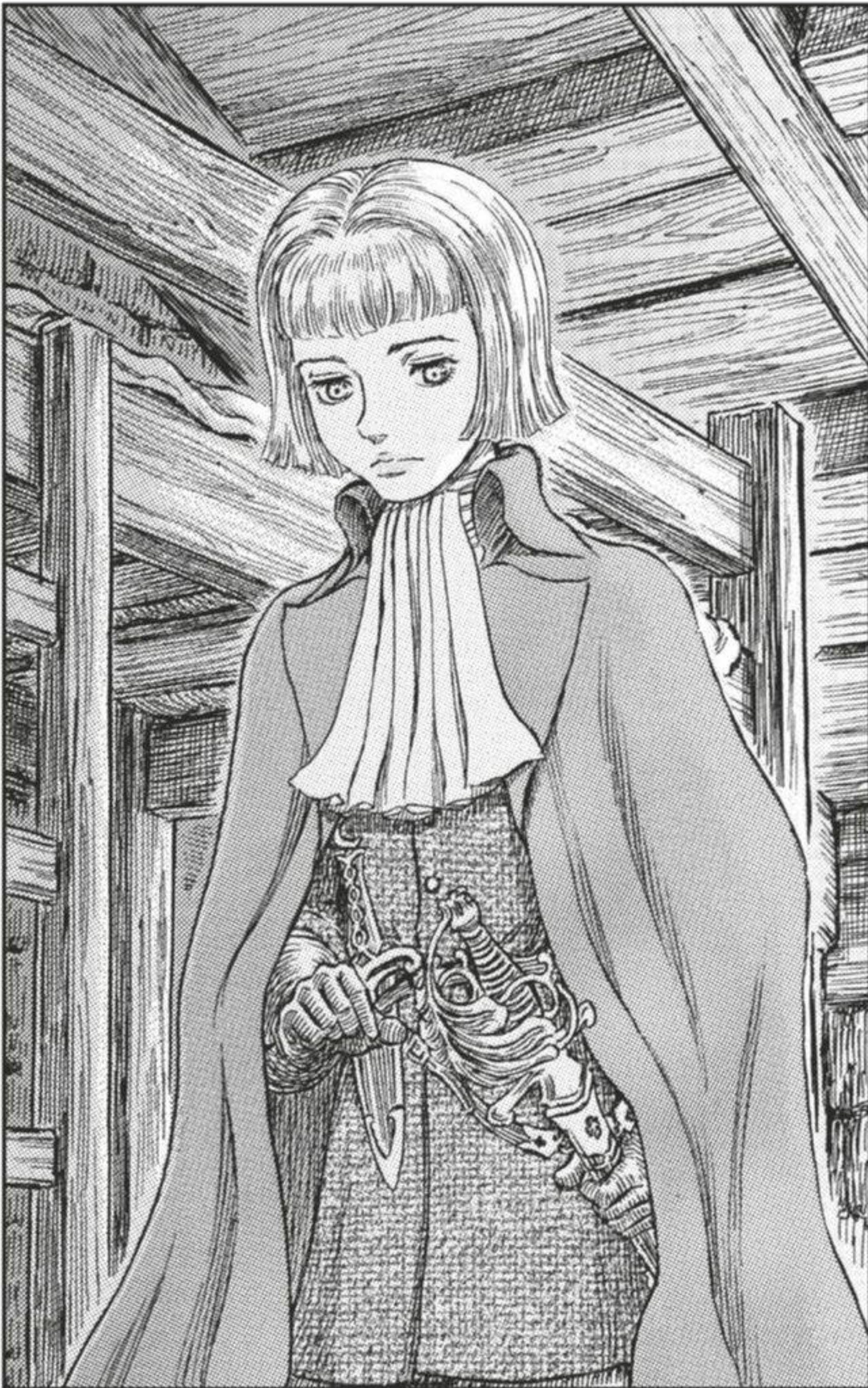
STORY & ART
KENTAROU MIURA

STAFF
MINORU HIRATA
YOSHIMITSU KUROSAKI
AKIO MIYAJI
NOBUHIRO HIRAI
NAOHIDE NAGASHIMA

EDITOR
AKIRA SHIMADA











BERSERK by Kentaro Miura

© 2005 Kentaro Miura

All rights reserved.

First published in Japan in 2005 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo

French language translation rights in France arranged with HAKUSENSHA, INC. Tokyo
through Tuttle-Mori Agency Inc., Tokyo

Édition française

Traduction depuis le japonais : Anne-Sophie Thévenon

Correction : Thomas Lameth

Lettrage : Bakayaro

© 2018, Éditions Glénat

Couvent Sainte-Cécile – 37, rue Servan – 38000 Grenoble

ISBN : 978-2-3310-3567-8

Dépôt légal : mars 2018

Cette version numérique est conforme à la version papier commercialisée.

www.glenatmanga.com

Avec le soutien du



www.centrenationaldulivre.fr